



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

EducT

1519

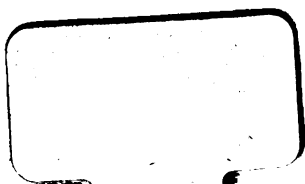
20.500

A
FRENCH GRAMMAR

KERIL & SONET



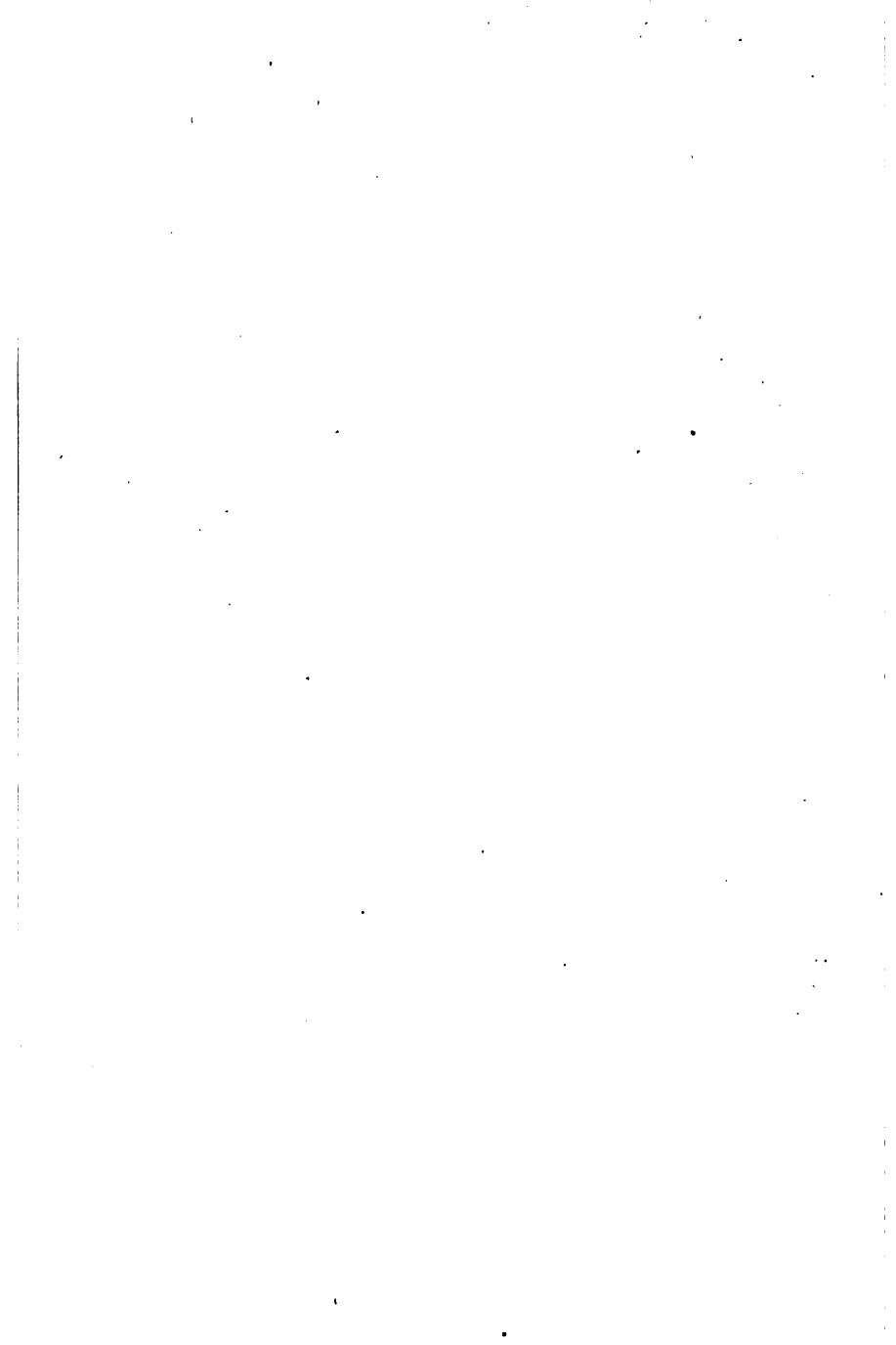
Educ T 1519.20.500



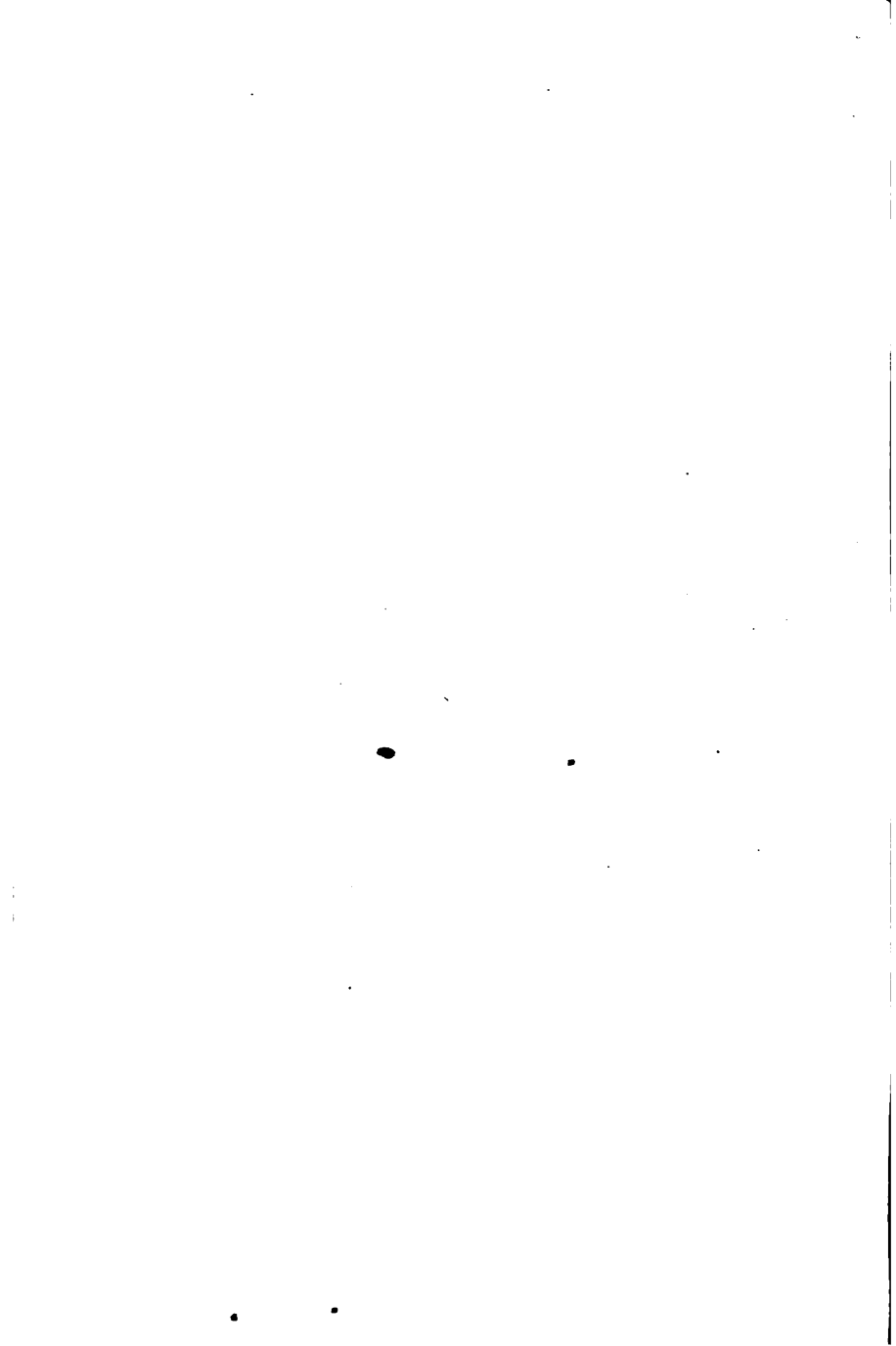
**Gift of The People of the United States
Through the Victory Bonds Campaign
(A. L. A. — A. R. C. — U. S. C.)
To the Armed Forces and Merchant Marine**



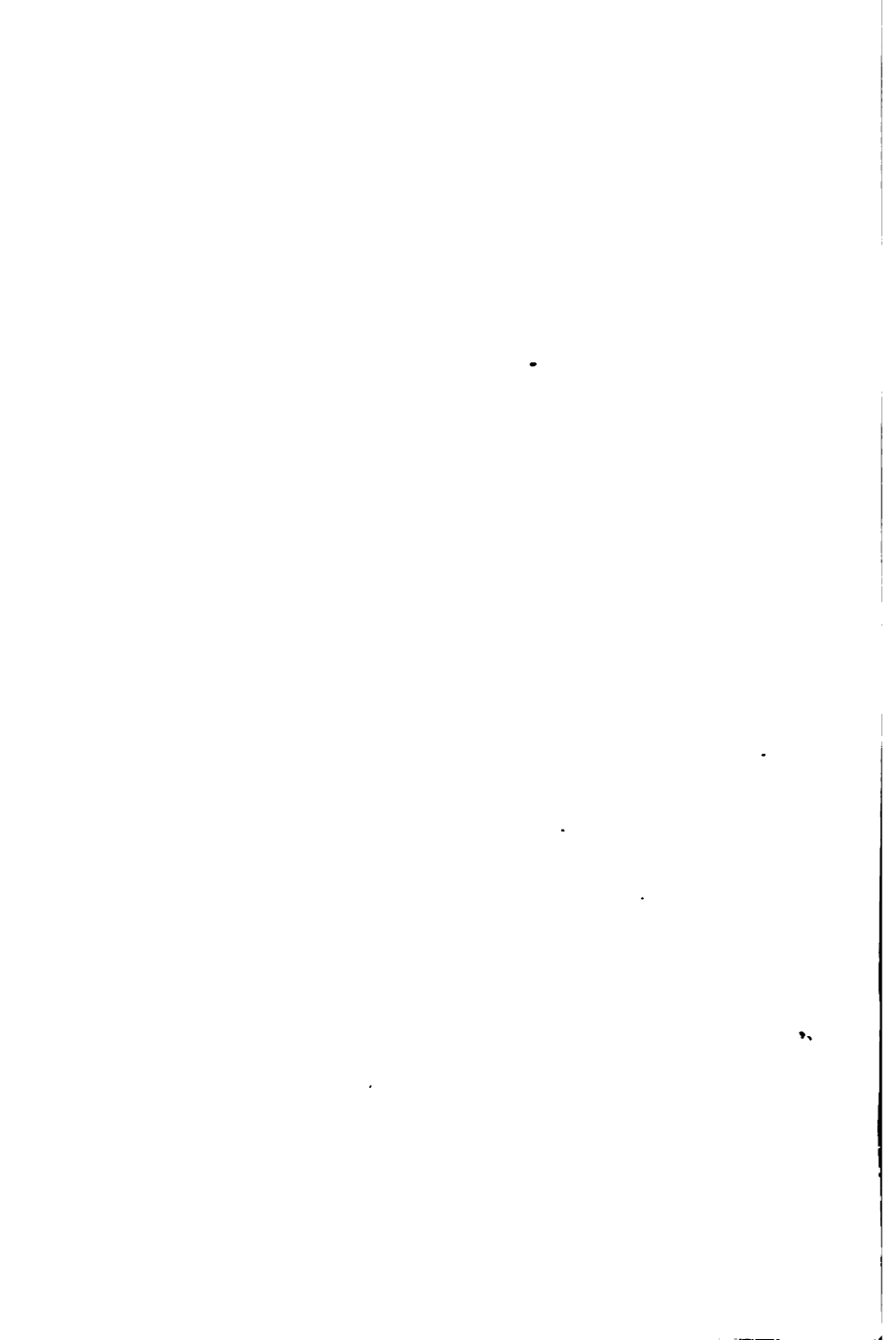
3 2044 102 773 041







A FRENCH GRAMMAR



A FRENCH GRAMMAR

BY

W. A. R. KERR, M.A., PH.D.

DEAN OF THE FACULTY OF ARTS AND SCIENCES AND PROFESSOR OF
MODERN LANGUAGES IN THE UNIVERSITY OF ALBERTA

AND

EDOUARD SONET, B.ÈS.L.

LECTURER IN FRENCH IN THE UNIVERSITY OF ALBERTA



NEW YORK
THE MACMILLAN COMPANY
1920

Educ T 1517 202



COPYRIGHT IN GREAT BRITAIN

**COPYRIGHT, CANADA, 1914, BY
THE MACMILLAN COMPANY OF CANADA, LIMITED**

PREFACE

THE aim of this *Grammar* is two-fold. It makes the effort to combine the classical and natural methods of language teaching. If a modern language, such as French, is to hold its place as a mental discipline beside Latin or Greek, the grammar of the language must be systematically studied and assimilated. On the other hand, French is a living tongue, and no mere knowledge of its forms and structure can be regarded as satisfactory unless accompanied by at least a measurable command of the spoken language.

To attain the first—the classical—end, this book will be found to contain, it is hoped, an orderly and sufficient treatment of French grammar. To accomplish the second—the natural—purpose, conversational exercises are provided, dictations are introduced, and a large amount of material for colloquial practice in general furnished throughout the book.

This *Grammar* is divided into three sections. Part I deals in an introductory way with the chief difficulties of the language; Part II consists of a brief systematic study of the essentials of syntax; Part III offers some thirty pages of interesting reading matter.

The authors do not believe it advisable in a book of this type to introduce, in explanation of the pronunciation, any system of phonetic transcription.

As the verb is the corner stone of speech, special stress is laid throughout the book on the supreme importance of the mastery of the verb and its locutions.

In order that the whole of each lesson might be under the eye at once, the matter has been so arranged that every lesson covers two opposite pages.

The lesson-vocabularies are composed of the familiar words of everyday speech ; so far as possible they anticipate also the vocabulary of the *Reader* ; and in order to induce the student to acquire a working vocabulary as he goes along, it has been thought expedient not to include every word in the general vocabularies. This remark will apply especially to the material for dictation and oral work, where the teacher's help is indispensable. There are no notes appended to the *Reader* ; comment and explanation—one of the most interesting sides of teaching—is left to the teacher.

The student can only make the forms and idiom of a foreign speech natural to himself, part and parcel of his own linguistic capital, by constant drill, repetition and review. To assist in this, grammatical reviews, accompanied by review exercises, have been inserted in Part I after Lessons VI, XII, XVIII, XXIV, XXX, and XXXVI. In Part II, in order to allow more space for illustrative matter in connection with syntactical points, the sentences for translation from English into French have been grouped together at the close of the section, pp. 158 ff.

This is not a reference grammar. It lays claim, indeed, to the distinction of being incomplete. Rare exceptions, obscurities and *chinoiseries* of every description have been expressly banned and attention focussed on essentials. It is hoped, however, that the book does contain, presented in a practical and teachable form, and in a manner consonant with both the classical and natural ideals, the salient facts of the French language.

THE AUTHORS.

EDMONTON, April 1914.

TABLE OF CONTENTS

PART I

LESSON		PAGE
I	AVOIR; present indicative; definite article; plural of nouns	8
II	ÊTRE; present indicative; indefinite article; in- terrogative sentences	10
III	CHANTER; present indicative; conjugations; à followed by definite article	12
IV	CHANTER; imperfect indicative; possessive case; de followed by definite article	14
V	CHANTER; future and conditional; partitive	16
VI	CHANTER; present and imperfect subjunctive; possessive adjectives	18
	GRAMMATICAL QUESTIONS AND REVIEW	20
VII	CHANTER; imperative; first conjugation, pecu- liarities of; demonstrative adjectives	22
VIII	MODEL OF FIRST CONJUGATION	24
IX	IDENTITY OF TENSE ENDINGS; formation of tenses	26
X	MODEL OF SECOND CONJUGATION	28
XI	„ „ THIRD „	30
XII	PLURAL OF NOUNS; relatives; time of day	32
	GRAMMATICAL QUESTIONS AND REVIEW	34
XIII	PLURAL AND FEMININE OF ADJECTIVES	36
XIV	MODEL OF AVOIR; il y a	38
XV	„ „ ÊTRE; word order in interrogative sentences	40
XVI	NUMERALS; cardinals, ordinals, fractions	42
XVII	COMPOUND TENSES: agreement of past participle	44

LESSON		PAGE
XVIII	VERBS OF MOTION; agreement of past participle	46
	GRAMMATICAL QUESTIONS AND REVIEW	48
XIX	REFLEXIVE VERBS	50
XX	PASSIVE VERBS; <i>to</i> meaning <i>in order to</i>	52
XXI	IMPERSONAL VERBS; translation of <i>how long</i>	54
XXII	IRREGULAR VERBS—GROUPS; <i>ago</i> and <i>il y a</i>	56
XXIII	” ” —GROUP I; comparison of adjectives	58
XXIV	IRREGULAR VERBS—GROUP I; negation	60
	GRAMMATICAL QUESTIONS AND REVIEW	62
XXV	IRREGULAR VERBS —GROUP I; possessive pronouns	64
XXVI	IRREGULAR VERBS — GROUP I; demonstrative pronouns	66
XXVII	IRREGULAR VERBS—GROUP I; conjunctive pronouns	68
	TABLE OF VERBS IRREGULAR ONLY IN PRIMITIVE TENSES	70
XXVIII	IRREGULAR VERBS—GROUP II; conjunctive pronouns; verbal noun	72
XXIX	IRREGULAR VERBS—GROUP II; disjunctive pronouns	74
XXX	IRREGULAR VERBS—GROUP II; relative pronouns	76
	GRAMMATICAL QUESTIONS AND REVIEW	78
XXXI	IRREGULAR VERBS—GROUP II; interrogative pronouns	80
XXXII	IRREGULAR VERBS—GROUP II; indefinites	82
XXXIII	” ” ” ” subjunctive mood	84
XXXIV	IRREGULAR VERBS— GROUP II; adverbs	86
XXXV	” ” ” ” prepositions; complements of verbs and adjectives	88

LESSON		PAGE
XXXVI	IRREGULAR VERBS—GROUP II; conjunctions	90
	TABLE OF VERBS IRREGULAR IN BOTH DERIVED AND PRIMITIVE TENSES	92
	GRAMMATICAL QUESTIONS AND REVIEW	94
	FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS	96

PART II

I	THE ARTICLE	104
II	THE PARTITIVE	106
III	NUMBER OF NOUNS	108
IV	GENDER	110
V	THE ADJECTIVE	112
VI	POSITION OF ADJECTIVES	114
VII	NUMERALS	116
VIII	THE PRONOUNS—personal	118
IX	“ “ —possessive and demonstra- tive	120
X	THE PRONOUNS—relative and interrogative	122
XI	“ “ ce	124
XII	“ “ indefinites	126
XIII	POSITION OF THE SUBJECT	128
XIV	THE VERB—agreement with subject	130
XV	“ “ tenses of indicative mood	132
XVI	“ “ “ “ “ (cont.)	134
XVII	“ “ subjunctive mood	136
XVIII	“ “ “ “ (continued)	138
XIX	“ “ infinitive mood	140
XX	“ “ infinitive with prepositions	142
XXI	“ “ “ “ “ (cont.)	144
XXII	“ “ verb complements	146
XXIII	“ “ participles	148
XXIV	“ “ adverbs	150

LESSON		PAGE
XXV	NEGATION; <i>ne . . . pas and ne . . . point</i> .	152
XXVI	THE PREPOSITION	154
XXVII	THE CONJUNCTION	156
XXVIII	THE INTERJECTION	158
	EXERCISES	160

PART III

READER	173
VOCABULARIES	205

PART I

PRONUNCIATION

GENERAL REMARKS

THE organs of speech—tongue, lips, cheeks, etc.—are held much more tensely in French speech than in English. French utterance is, therefore, much more energetic than English. The French voiceless *s*, for instance, is produced with a much sharper hiss than is the English voiceless *s*, and in the voiced *s* the buzz is much more vigorous in French than in English.

VOWELS

In comparison with English vowels, which are characteristically long and tend to become diphthongs—*E.g.* *a* in English *name*—French vowels are short and pure. *E.g.* *day* and *dé*; *do* and *doux*; *bow* and *beau*.

CONSONANTS

It should be noted that front consonants are formed farther forward in French than in English, and back consonants farther back. *E.g.* in uttering *d, l, n, r, s, t, z*, the tip of the tongue is farther forward in French than in English, while such consonants as *c* (hard) or *g* (hard) are formed farther back in the mouth than in English.

French consonants are usually silent at the end of a word, but in connected speech, if the following word begins with a vowel, the final consonant is regularly sounded and is pronounced as if it were the initial letter of the next word.

The *accents*: acute (´), grave (`), and circumflex (^), are used over various French vowels to distinguish varying sounds. The acute is found only over the vowel *e*; the grave accent over *a* and *e*; while the circumflex is found over all

the vowels. The circumflex accent usually indicates the loss of a preceding consonant; the effects of these accents will be found indicated in the remarks on the pronunciation of the various sounds.

The *diæresis* (Fr. *tréma*) is used, as in English, to indicate that two vowels occurring together are pronounced separately. E.g. *haïr*; *naïf*; *Saïil*.

SIMPLE VOWELS

a.

(1) A sound midway between *a* in *hat* and *a* in *father*.
Ex. *la*; *patte*; *gare*; *mal*; *femme*.

(2) Like *a* in *father*. Ex. *pâte*; *âne*; *pas*; *mât*; *passe*.

é, er, ez, ai.

Like first part of *a* in *fate*. Ex. *été*; *dé*; *parler*; *chantai*; *nez*.

e.

Like *a* in *china*. Ex. *le*; *ne*; *que*; *me*; *repas*.

è, ê, ai, ei.

Like *e* in *met*. Ex. *très*; *père*; *fête*; *vrai*; *chantais*; *plaine*; *peine*.

i, y.

Like *ee* in *feet*. Ex. *fine*; *livre*; *si*; *vie*; *cyprès*.

o, au.

Like *o* in *not*. Ex. *or*; *notre*; *tort*; *bol*; *Paul*.

o, ô, au, eau.

Like *o* in *mote*. Ex. *sot*; *côte*; *tôt*; *rôle*; *nôtre*; *beau*.

u, eu.

This sound does not exist in English and should be learned from a teacher. Ex. *su*; *fus*; *plus*; *du*; *eut*; *multitude*.

œ, œu.

Like *e* in *her*. Ex. creux ; bleu ; radieux ; œufs.

ou.

Like *oo* in *boom*. Ex. toux ; fou ; trouver ; sou ; rouge.

NASAL VOWELS

The French nasal vowels have no counterparts in English, and should be learned from a competent teacher. Vowels are nasalized when they occur before *m* or *n* final or followed by another consonant.

an ; *am* ; *en* ; *em*. Ex. dans ; ambre ; entre ; employer.

in ; *im* ; *ym* ;
ain ; *ain* ; *ein*. } Ex. fin ; simple ; nymphe ; faim ; grain ; sein.

on, *om*. Ex. mon ; son ; tomber ; comte.

un, *um*, *eun*. Ex. brun ; humble ; à jeun.

DIPHTHONGS

The pronunciation of the following vowel combinations having no close counterparts in English should be learned from a competent teacher.

oi—toi ; moi ; boire ; soir ; crois.

oui—Louis ; oui ; jouir.

ui—lui ; suis ; puits ; fui ; truie.

CONSONANTS

b.

• Like *b* in *bib*. Ex. barbe ; blâmer ; gerbe.

c.

(1) When *c* occurs before *e* or *i*, or when it occurs with the cedilla (*ç*), it is like *c* in English *peace*. Ex. pièce ; récit ; plaça.

(2) When *c* occurs before *a*, *o*, or *u*, it is like *c* in *card*. Ex. carte ; copie ; cube.

d.

Like *d* in *did*. Ex. **dur** ; **dame** ; **dot**.

f.

Like *f* in *feet*. Ex. **fat** ; **fard** ; **fut**.

g.

(1) When *g* occurs before *e* or *i*, or *ge* before *a* or *o*, it is like *z* in *azure*, or *s* in *measure*. Ex. **gîte** ; **gercer** ; **geste** ; **mangea** ; **mangeons**.

(2) When *g* occurs before *a*, *o*, or *u*, or *gu* before *e* or *i*, it is like *g* in *gamble*. Ex. **garde** ; **gond** ; **guttural** ; **guère** ; **guide**.

h.

The letter *h*, whether "mute" or "aspirate," is always silent in French. Words beginning with *h* *mute* in the case of the article and pronoun object cause elision of a preceding vowel, while words beginning with *h* *aspirate* do not cause elision. Ex. **l'homme** ; **l'herbe** ; **le héros** ; **la haie**.

i.

Like *y* in *year*. Ex. **viande** ; **flacre** ; **mien**.

j.

The same sound as *g* (1) above. Ex. **juge** ; **joie** ; **jamais** ; **jour**.

k.

Like *k* in *bake*. Ex. **képi** ; **kermesse** ; **kangourou** ; **kilo**.

l.

Like *l* in *law*. Ex. **lard** ; **lot** ; **lit** ; **lut**.

m.

Like *m* in *mat*. Ex. **ma** ; **mettre** ; **dame** ; **fumer**.

n.

Like *n* in *nag*. Ex. **nager** ; **net** ; **nid** ; **note**.

p.

Like *p* in *pan*. Ex. **pas** ; **père** ; **pire** ; **pot** ; **pure**.

q.

Always followed by *u*; the combination *qu* is pronounced like *c* (2) or *k* above, i.e. like *c* in *card* or *k* in *bake*. Ex. *quatre*; *quérir*; *quotient*; *qui*.

r.

Trilled as in Scottish or Irish dialects, and as sometimes heard in English in such a word as *three*. Ex. *drap*; *trotteur*; *pure*; *tirer*.

s.

(1) Initially or in combination with another consonant like *s* in *see*. Ex. *si*; *sot*; *cascade*; *plastron*; *lustre*.

(2) Between two vowels like *s* in *lose* or *rose*. Ex. *raser*; *gésir*; *rose*.

t.

Like *t* in *tan*. Ex. *tarte*; *tige*; *tombe*; *turc*.

v.

Like *v* in *vat*. Ex. *vache*; *vers*; *vil*; *vote*; *vu*.

w.

Mostly found in foreign words, in naturalized words like *v* as above: *wagon*.

x.

Sometimes like *x* in *extreme*, sometimes like *x* in *exist*. Ex. *extrême*; *exister*.

y.

Like *y* in *year*. Ex. *yacht*.

z.

Like *z* in *zone*, or *s* (2) in *rose* above. Ex. *zone*; *zéro*; *zèle*; *zénith*.

CONSONANTAL COMBINATIONS

ch.

Like *sh* in *shall*. Ex. **chat** ; **cheval** ; **cruche** ; **poche** ; **chou**.

gn.

Somewhat like *ni* in *union*, should be learned from teacher. Ex. **agneau** ; **duègne** ; **borgne** ; **peigne** ; **règne**.

ll.

When occurring after *i*, *ll* sometimes *l*, is usually reduced to a *y* sound, this sound should be learned from the teacher. Ex. **fil**le ; **tressaillir** ; **frétiller** ; **dépouiller** ; **travail**.

ti.

Sometimes pronounced like *s* (1), when found in such words as: **action** ; **punition** ; **tentation** ; **démocratie**.

LESSON I

AUXILIARY VERB *AVOIR*, TO HAVE

PRESENT INDICATIVE

AFFIRM.

I have, etc.

j'ai
tu as
il (elle) a
nous avons
vous avez
ils (elles) ont

INTERROG.

Have I? etc.

ai-je ?
as-tu ?
a-t-il ?
avons-nous ?
avez-vous ?
ont-ils ?

NEGATIVE

je n'ai pas
tu n'as pas
il n'a pas
nous n'avons pas
vous n'avez pas
ils n'ont pas

INTERROG.-NEG.

n'ai-je pas ?
n'as-tu pas ?
n'a-t-il pas ?
n'avons-nous pas ?
n'avez-vous pas ?
n'ont-ils pas ?

RULE I. The negative is expressed in French by placing **ne** before the verb and **pas** after it. **Ne** becomes **n'** before a verb beginning with a vowel or *h* mute.

E.g. Il n'a pas le livre He has not the book

RULE II. There are in French two genders only, the masculine and the feminine. To render the definite article, use *le* for the masculine, *la* for the feminine, *l'* before a vowel or *h* mute, and *les* for the plural of both genders.

le cahier	the copybook	la classe	the classroom
le livre	„ book	la plume	„ pen
le crayon	„ pencil	la règle	„ ruler
le papier	„ paper	la table	„ table
le mur	„ wall	la chaise	„ chair
le plafond	„ ceiling	la porte	„ door
le piano	„ piano	la fenêtre	„ window
le plancher	„ floor	la bouteille	„ bottle
le salon	„ parlor	la gare	„ station

RULE III. The article must be repeated before each to which it refers.

E.g. **La plume et le papier** The pen and paper

RULE IV. The plural of nouns is formed by adding *s* to the singular. *E.g.* **La porte, les portes.**

voici, here is, *or* here are
montrez-moi, show me

voilà, there is, *or* there are
donnez-moi, give me

oui, yes

mais, but

non, no

et, and

I.

1. A-t-elle la règle? 2. Non, mais elle a le papier et le livre. 3. N'avons-nous pas le crayon? 4. Oui, nous avons le crayon et le papier. 5. Montrez-moi la table. 6. Voici la table. 7. Donnez-moi le livre, le crayon et la plume. 8. Voici le crayon et le livre, mais je n'ai pas la plume. 9. Nous avons le papier. 10. Montrez-moi la porte et la fenêtre. 11. Voici la porte et voilà la fenêtre.

II.

1. Has he the book? 2. No, he has the pen. 3. Have you the pencil? 4. Yes, I have the pencil and the paper. 5. Have we not the ruler? 6. Yes, we have the ruler, the paper and the pencil. 7. Have you not the pen? 8. Yes, I have the pen and the book. 9. Have they the paper? 10. No, they have not the paper, but they have the pencil, the pen and the ruler

III.

1. Show me the window. 2. Here is the window. 3. Give me the book and the pencil. 4. There are the book and the pencil. 5. Show me the door. 6. There is the door. 7. Give me the pen and the paper. 8. There are the pen and the paper. 9. Show me the floor and the ceiling. 10. There are the floor . . . the ceiling . . . the door . . . the table and the window.

LESSON. II

AUXILIARY VERB ÊTRE, TO BE

PRESENT INDICATIVE

AFFIRMATIVE

I am, etc.

je suis
tu es
il (elle) est
nous sommes
vous êtes
ils (elles) sont

INTERROGATIVE

Am I? etc.

suis-je ?
es-tu ?
est-il ?
sommes-nous ?
êtes-vous ?
sont-ils ?

NEGATIVE

je ne suis pas
tu n'es pas
il n'est pas
nous ne sommes pas
vous n'êtes pas
ils ne sont pas

INTERROG.-NEG.

ne suis-je pas ?
n'es-tu pas ?
n'est-il pas ?
ne sommes-nous pas ?
n'êtes-vous pas ?
ne sont-ils pas ?

RULE. To express the indefinite article, *un* is used before masculine nouns, *une* before feminine nouns, and *des* for the plural of both. *E.g.* **Un père** (a father), **une mère** (a mother), **des frères** (brothers).

un père	a father	une mère	a mother
un frère	a brother	une sœur	a sister
un cousin	a cousin	une cousine	a cousin
un oncle	an uncle	une tante	an aunt
un garçon	a boy	une fille	a girl
un jardin	a garden	une fleur	a flower
un arbre	a tree	une branche	a branch
un facteur	a postman	une montre	a watch
un horloger	a watchmaker	une lettre	a letter
un vent	â wind	une maison	a house
malade	sick	facile	easy
jeune	young	difficile	difficult

où, where **sur**, on **devant**, before **derrière**, behind
sous, under **dans**, in **aussi**, also or too

Qu'est-ce que c'est ? * **What is this ?**

REMARK. Any assertive sentence in French may be made interrogative by prefixing the phrase **est-ce que ?** *E.g.* **Etes-vous malade ?** or **Est-ce que vous êtes malade ?**

I.

1. Avez-vous une montre? 2. Oui, j'ai une montre.
3. Où est la montre? 4. La montre est sur la table. 5. Où est le piano? 6. Il est dans le salon. 7. Où sont l'oncle et la tante? 8. Ils sont dans le salon. 9. Montrez-moi un arbre, une branche, des fleurs. 10. Le facteur a des lettres. 11. L'horloger a des montres. 12. Qu'est-ce que c'est? 13. C'est le livre . . . c'est la plume, etc. 14. N'avez-vous pas les fleurs? 15. Oui, j'ai les fleurs. 16. Où est la chaise? 17. La chaise est dans le salon. 18. Montrez-moi la montre? 19. Etes-vous malade? 20. Non, je ne suis pas malade.

II.

1. Where is the watch? 2. It is on the table. 3. Is he not young? 4. No, he is not young. 5. Is she sick? 6. Yes, she is sick. 7. Give me a book, a copybook and pens. 8. I have (*des*) brothers and sisters. 9. Where are the flowers? 10. The flowers are in the garden.

III.

1. Where is he? 2. He is behind . . . before . . . the door. 3. Show me a window. 4. There is a window. 5. Give me a copybook and a pencil. 6. Where are the boy and the girl? 7. They are in the classroom. 8. Have you (*des*) brothers and (*des*) sisters? 9. Yes, and I have an uncle and an aunt. 10. Show me the ceiling and the floor. 11. What is this? 12. This is the piano . . . the chair, etc. 13. There is the train. 14. Show me the piano. 15. The postman is in the parlor. 16. Where are the flowers? 17. The flowers are on the table. 18. Where is the book? 19. The book is in the class-room. 20. Are you not in the house? 21. No, I am in the garden. 22. Where is the picture? 23. The picture is not in the parlor. 24. Show me the picture.

LESSON III

FIRST CONJUGATION

VERB CHANTER, TO SING

PRESENT PART.: **chantant.** PAST PART.: **chanté.**

PRESENT INDICATIVE

*I sing, I am singing, I do
sing, etc.*

je chante
tu chantes
il chante
nous chantons
vous chantez
ils chantent

PAST INDEFINITE

*I have sung, I have been
singing, etc.*

j'ai chanté
tu as chanté
il a chanté
nous avons chanté
vous avez chanté
ils ont chanté

**chanté-je ? je ne chante pas. ne chanté-je
pas ? Etc.**

**ai-je chanté ? je n'ai pas chanté. n'ai-je pas
chanté ? Etc.**

REMARK 1. Note in the first person singular of the in-
terrogative form the use of the acute accent on the
final mute *e*.

parler	to speak	aimer	to like, to love
donner	to give	laisser	to leave
réciter	to recite	ramasser	to pick up
trouver	to find	désirer	to desire, wish
penser (à)	to think (of)	rencontrer	to meet

REMARK 2. French verbs are divided into three con-
jugations. All verbs whose infinitives end in *er*
belong to the first conjugation, and are conjugated
like *chanter*. Ninety per cent. of all French verbs
belong to this conjugation.

le maître	master	l'élève	pupil
la classe	classroom	la réponse	answer
la leçon	lesson	l'ami	friend
la punition	punishment	la récompense	reward
français	French	anglais	English
italien	Italian	allemand	German
	à, to	de, of	

REMARK 3. Use the past indefinite to translate the English preterite. *E.g.* **J'ai parlé**, I spoke; **A-t-il parlé ?** Did he speak ?

TO THE
is rendered by {
 1. **au** for the masculine singular.
 2. **à la** for the feminine singular.
 3. **à l'** before a noun beginning with a vowel or *h* mute.
 4. **aux** for the plural of both genders.

E.g. **Je donne le livre au père . . . à la mère . . . à l'ami . . . aux frères . . . aux sœurs.**

Qui ? Who? **A qui ?** To whom? **De qui ?** Of whom?

I.

1. Parlez-vous au garçon? 2. Non, je parle à la fille.
 3. A qui donnez-vous le livre et le cahier? 4. Je donne le livre et le cahier à la tante. 5. Avez-vous ramassé la fleur et la branche dans le jardin? 6. Avez-vous récité la leçon au maître? 7. Oui, nous avons récité la leçon au maître.
 8. Donnez-moi un cahier et une plume. 9. Avez-vous donné une récompense? 10. Non, j'ai donné une punition.

II.

1. Do you speak French and English? 2. I do not speak French, but I speak English and German. 3. Does he speak Italian? Yes, he speaks Italian and French. 4. Do you like the flowers? 5. Yes, we like the flowers. 6. Have they found the book on the table? 7. No, but they found a copy-book and a pen under the table. 8. Does she recite the lesson? 9. Yes, she recites the lesson to the master. 10. Give me the book and the pencil.

III.

1. Who speaks? 2. The pupil speaks. 3. To whom does he speak? 4. He speaks to the master. 5. Who thinks of (à) his mother? 6. The boy thinks of his mother. 7. Who is sick? 8. The girl is sick. 9. To whom have we recited the lesson? 10. We have recited the lesson to the mother . . . to the friend. 11. Have they left the book on the table? 12. Have you given the reward to the boy? 13. Has she spoken to the pupil? 14. I have met the master. 15. Do you not love the flowers? 26. Have you not recited the lesson to the master?

LESSON IV

VERB *CHANTER*, TO SING

IMPERFECT

I was singing, I used to sing, etc.

je chantais
tu chantais
il chantait
nous chantions
vous chantiez
ils chantaient

PAST DEFINITE

I sang, etc.

je chantai
tu chantas
il chanta
nous chantâmes
vous chantâtes
ils chantèrent

chantais-je ? je ne chantais pas. ne chantais-je pas ?

chantai-je ? je ne chantai pas. ne chantai-je pas ?

REMARK 1. The past definite is a tense of the literary language, and is rarely used in conversation or ordinary correspondence, in which cases it is replaced by the past indefinite.

passer to pass
regarder to look at
visiter to visit
casser to break

présenter to offer
refuser to refuse
accepter to accept
couper to cut

OF THE { 1. **du** for the masculine singular.
 2. **de la** for the feminine singular.
 3. **de l'** before masc. or fem. nouns beginning with a vowel or *h* mute.
 4. **des** for the plural of both genders.
 is rendered by

E.g. **Le livre du frère, de la sœur, de l'oncle, des frères, etc.**

le camarade comrade
le voisin neighbour
le présent present
la ville city

le roi king
la reine queen
la faveur favour
la capitale capital

la rue	street	la province	province
le domestique	servant	la servante	maid
voulez-vous ?	will you ?	passer-moi	pass me
s'il vous plaît	if you please	merci	thanks
avec	with	sans	without
aussi	also, too	bien	well

I.

1. Regardiez-vous le maître? 2. Oui, je regardais le maître et l'élève. 3. Est-ce que vous présentiez les fleurs à la mère? 4. Oui, et je présentais le livre au père. 5. Parlait-il au roi? 6. Non, il parlait à la reine. 7. Acceptiez-vous le livre du maître? 8. Montrez-moi la chaise du maître. 9. Voici le piano du salon. 10. Donnez-moi le livre de la jeune fille.

II.

1. Were you not looking at the watch? 2. Yes, I was looking at the watch of the master. 3. Were you speaking French? 4. No, I was speaking English. 5. Was she not speaking German? 6. No, she was speaking Italian. 7. Has she not accepted the favours of the king? 8. No, she has refused the favours of the king. 9. Were you not tearing the book of the brother? 10. No, I was passing the book to the master.

III.

1. What is this? 2. This is the piano . . . the chair . . . the book, etc. 3. Here is the queen, and there is the king. 4. Here is the book, and there is a pencil. 5. Show me the postman's watch (the watch of the postman). 6. Give me the master's book. 7. We have visited the streets of the capital. 8. Has he visited the cities of the province? 9. Has he sung with the girl? 10. No, he has sung with the boy. 11. Pass me a book, a copybook and (*des*) pens, if you please. 12. Will you accept the present? 13. Are you not looking at the street? 14. Did you not accept the copy-book? 15. Show me the window. 16. Did he not offer the present to the queen? 17. Have you not visited the city? 18. The boy's comrade is behind the house. 19. Does the postman speak French? 20. Yes, he speaks French and also Italian. 21. Where is the master's neighbour? 22. He is under the tree in the garden.

LESSON V

VERB CHANTER, TO SING

FUTURE

I shall sing, etc.

je chanterai
tu chanteras
il chantera
nous chanterons
vous chanterez
ils chanteront

CONDITIONAL

I should sing, etc.

je chanterais
tu chanterais
il chanterait
nous chanterions
vous chanteriez
ils chanteraient

chanterons-nous ?	nous ne chanterons pas.	ne chanterons-nous pas ?
chanterions-nous ?	nous ne chanterions pas.	ne chanterions-nous pas ?

fermer	to close	prêter	to lend
oublier	to forget	téléphoner	to telephone
blâmer	to blame	préparer	to prepare
louer	to praise	apporter	to bring
demander (à)	to ask for	décider	to decide

RULE I. The idea of the partitive, whether merely implied, or expressed by *some* or *any* in English, is always expressed in French and is rendered by **de** + the definite article, *i.e.* **du, de la, de l', des.**
E.g. **Il a du pain, de la viande, des pommes.**

du pain	some bread	de la viande	some meat
du vin	„ wine	du café	„ coffee
de l'eau	„ water	du sucre	„ sugar
de l'argent	„ money	du beurre	„ butter

une tasse de thé

a cup of tea

un verre de lait

a glass of milk

RULE II. The article, however, is omitted and *de* alone is used after: (a) adverbs of quantity. (b) a general negation. *E.g.* **Beaucoup d'amis**, many friends;
pas de sel, no salt, etc.

beaucoup de	much, many	un peu de	a little
combien de ?	how much ?	tant de	so much, so
	how many ?		many
assez de	enough	plus de	more
trop de	too much, too	moins de	less
	many		
demain	to-morrow	après-	the day after
matin	morning	demain	to-morrow
quand ?	when ?	tout de suite	at once
le mois		la semaine	
prochain	next month	prochaine	next week
ce soir	this evening	aujourd'hui	to-day
bientôt	soon	tout à	in a little
		l'heure	while

I.

1. Blâmez-vous l'élève ?
2. Non, je louerai l'élève.
3. Demanderez-vous du pain et de la viande au domestique ?
4. Non, mais je demanderai du thé, du lait, du café et du sucre à la servante.
5. Téléphonerez-vous au maître ce soir ?
6. Non, mais je téléphonerai à l'élève.
7. Avez-vous assez de sucre ?
8. J'ai trop de sucre, mais je n'ai pas assez de thé.
9. Combien de livres avez-vous ?
10. J'ai beaucoup de livres, mais je n'ai pas de plumes.

II.

1. Will you take (*accepter*) a cup of tea ?
2. No, thank you, but I will take a glass of milk and some bread.
3. Will you sing this evening, please ?
4. No, but I will sing to-morrow.
5. Will you lend some money to the teacher next week ?
6. I shall decide to-morrow morning.
7. The day after to-morrow we shall telephone to the watchmaker.
8. Do you wish some salt ?
9. No, but I wish some sugar.
10. Have you not asked the servant for some bread and a cup of coffee ?

III.

1. Have you too much sugar ?
2. Yes, and I have not enough milk.
3. Have you asked for some money ?
4. No, I have asked for some bread.
5. He has more books and less pens.
6. When will you take a cup of tea ?
7. Will you, please, close the door ?
8. Yes, and I will close the window also.
9. Have you prepared some tea this evening ?
10. I will prepare some coffee the day after to-morrow.

ORAL EXERCISE

Conjugate : (α) J'ai trop de sucre, mais je n'ai pas assez de thé.
 (1) Je blâmerai le frère, et je récompenserai la sœur.

LESSON VI

VERB CHANTER, TO SING

PRES. SUBJ.

That I may sing, etc.

que je chante
que tu chantes
qu'il chante
que nous chantions
que vous chantiez
qu'ils chantent

IMPERF. SUBJ.

That I might sing, etc.

que je chantasse
que tu chantasses
qu'il chantât
que nous chantassions
que vous chantassiez
qu'ils chantassent

un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf,
dix (one—ten)

pourquoi, why parce que, because hier, yesterday

	MASC.	FEM.	PLURAL	
POSSESSIVE ADJECTIVES	mon	ma	mes	my
	ton	ta	tes	thy
	son	sa	ses	his, her, its
	notre	notre	nos	our
	votre	votre	vos	your
	leur	leur	leurs	their

RULE I. The possessive agrees with the object possessed and not with the possessor, as in English.
E.g. Her father, **son père** ; His mother, **sa mère**.

REMARK 1. In the case of feminine nouns beginning with a vowel or *h* mute, use **mon**, **ton**, **son**, instead of **ma**, **ta**, **sa**. *E.g.* **Mon amie**, my friend (fem.).

REMARK 2. The possessive adjective must be repeated before each noun to which it refers. *E.g.* **Mon livre et ma plume**.

l'homme	man	la femme	woman
le soldat	soldier	le courage	courage
le train	train	la voiture	carriage
l'auteur	author	le poète	poet

cacher	to hide	brûler	to burn
verser	to pour	compter	to count
admirer	to admire	étudier	to study

I.

1. Avez-vous parlé à mon père? 2. Oui, et j'ai parlé aussi à votre mère. 3. Est-ce que votre frère est dans le train? 4. Non, il est dans la voiture. 5. Avez-vous admiré le-courage du soldat? 6. La sœur du maître est mon amie. 7. Ont-ils étudié leur leçon aujourd'hui? 8. N'avez-vous pas oublié vos livres et vos cahiers? 9. Oui, j'ai laissé mes livres et mes cahiers sur la table. 10. Le poète et l'auteur sont sous un arbre derrière la maison.

II.

1. Show me her book. 2. Here is her book and (her) pen. 3. Pass me some tea and some bread, if you please. 4. Have you met my cousin the author to-day? 5. Yes, but I have not met your friend the soldier. 6. Pass me their books. 7. Show me your present. 8. Will you, please, telephone to my father this evening? 9. How many books have you brought? 10. I have brought five books.

III.

1. The man and the woman are young (*jeunes*). 2. Have you not your book, my pen, and his watch? 3. Have you not counted the chairs? 4. How many chairs have you? 5. I have six chairs, two tables, and one piano. 6. How many brothers and (how many) sisters have they? 7. They have three brothers and two sisters. 8. Why have you praised the boy? 9. Because he has recited his lesson. 10. Has he not hidden my book, his pencil, and your pen behind the door? 11. We have not met your father and mother. 12. Where shall I find my book? 13. You will find your books and pens on the chair in the garden. 14. Yes, there is my book!

ORAL EXERCISE

Conjugate: (a) J'ai caché mon livre et mes cahiers derrière la table.

(b) Je téléphonerai à mon ami demain matin.

(c) Je n'ai pas brûlé le livre.

GRAMMATICAL QUESTIONS

1. Why do you write **j'ai** and not **je ai**?
2. Explain the **t** in **a-t-il** or **a-t-elle**.
3. How many genders are there in French?
4. Is the article repeated before each noun?
5. How do you express the negation in French, and how are the parts placed in conjugation?
6. How is the plural formed in the nouns?
7. Conjugate the verb **être** affirmatively and interrog.-negatively in the present indicative.
8. How can any assertive sentence be made interrogative?
9. Express the indefinite article in the masculine, feminine and plural.
10. What verbs belong to the first conjugation?
11. What is the peculiarity of the first person singular present indicative interrogative?
12. What are the endings of the participles of the verbs of the first conjugation?
13. Which is the past tense used in conversation and general correspondence?
14. In what cases is **de** contracted with the article?
15. Conjugate **regarder** in the imperfect subjunctive.
16. (a) How is the idea of the partitive expressed?
- (b) When is the article omitted and **de** alone used?
17. With what does the possessive adjective agree in French?
18. Is the possessive adjective repeated before each noun to which it refers?
19. When are **mon, ton, son** used instead of **ma, ta, sa**?
20. Conjugate **admirer** in the future negative and **compter** in the conditional affirmative.
21. Give the endings (a) of the present indicative, (b) of the imperfect, (c) of the past definite, (d) of the future, (e) of the conditional.

REVIEW

I.

1. Avez-vous le livre, le cahier et la plume? 2. J'ai le livre et le cahier, mais je n'ai pas la plume. 3. N'a-t-elle pas un oncle, une tante, des cousins et des cousines? 4. Elle a un oncle et une tante, mais elle n'a pas de cousins. 5. Montrez-moi la chaise, la table, la porte et la fenêtre. 6. Voici la porte, et voilà la fenêtre. 7. N'est-il pas malade? 8. Oui, monsieur, il est malade. 9. Où êtes-vous? 10. Je suis derrière la porte. 11. Est-ce qu'elle est jeune? 12. Oui, elle est jeune. 13. Donnez-moi la lettre. 14. Le jardin est derrière la maison. 15. Ne sont-ils pas dans le jardin? 16. Le père, la mère, les frères et les sœurs sont dans le jardin. 17. Qu'est-ce que c'est? 18. C'est une montre. 19. Qui parle? 20. L'élève parle. 21. A qui parle-t-il? 22. Il parle au maître. 23. A qui pensez-vous? 24. Je pense à la mère. 25. Est-ce que vous avez récité la leçon?

II.

1. Have you given a punishment to the pupil? 2. No, I have given a reward to the pupil. 3. Does he speak English? 4. No, he speaks German. 5. Have you picked up any (*des*) flowers in the garden? 6. They gave the flowers to the mother. 7. Did you find the answer? 8. To whom did you recite the lesson? 9. I recited the lesson to the master. 10. Show me the flowers in the garden. 11. Have they accepted the favours of the king? 12. They accepted the favours of the queen. 13. Have you visited the streets of the capital? 14. Who has broken the window? 15. My cousin's friend broke the window. 16. Pass me my comrade's book, if you please. 17. Give me some bread and meat. 18. I have too much sugar and not enough tea. 19. He has no bread. 20. When shall we decide? 21. We shall decide to-morrow. 22. How many books have you? 23. So much bread. 24. Give me a little money. 25. You have enough money.

LESSON VII

VERB CHANTER, TO SING

IMPERATIVE

chante
chantons
chantez } In French the third person of the Imperative is rendered by the third person of the Present Subjunctive. *E.g. Qu'il chante, qu'ils chantent.*

ne chante pas. ne chantons pas. ne chantez pas.

manger	to eat	jeter	to throw
placer	to put, place	appeler	to call
protéger	to protect	payer	to pay
annoncer	to announce	répéter	to repeat
prononcer	to pronounce	lever	to raise

Peculiarities of the verbs of the First Conjugation

- I. Verbs ending in *-cer* take *ç* before *a* and *o*. *E.g. Placer, nous plaçons.*
- II. Verbs ending in *-ger* retain *e* after *g* before *a* and *o*. *E.g. Manger, nous mangeons.*
- III. Verbs ending in *-cler* or *-ter* double the consonant before a mute *e*. *E.g. Appeler and jeter, j'appelle and je jette.*
- IV. Verbs ending in *-yer* change *y* into *i* before a mute *e*. *E.g. Payer, je paie.*
- V. Verbs the stems of which end with mute *e* + a consonant change *e* to *è* before mute *e*. *E.g. Lever, je lève.*
- VI. Verbs the stems of which end with *é* + a consonant change *é* to *è* before mute *e*. *E.g. Répéter, je répète.*

la maison	house	la place	place
la chambre	room	le magasin	store, shop
l'escalier	stairs	la banque	bank
le mot	word	la nouvelle	piece of news
la lettre	letter	la demande	request
à la campagne	in the country	au coin	at the corner
déjà	already	pas encore	not yet
comment?	what?	tout de suite	at once

RULE. The demonstrative adjectives in French are—

MASC. SING.	FEM. SING.	-PLURAL
ce , this <i>or</i> that	cette , this <i>or</i> that	ces , these <i>or</i> those

In the masc. sing. use *cet* instead of *ce* before a vowel or *h* mute. *E.g.* **Ce** livre, **cette** table, **cet** arbre, **ces** livres, etc.

Note that if stress is laid on the English *this* or *that*, *ci* or *là* is suffixed to the noun. *E.g.* **Cet** arbre-**ci**, or **cet** arbre-**là**.

I.

1. Avez-vous déjà étudié votre leçon? 2. Non, je n'ai pas encore étudié ma leçon. 3. Annoncez la nouvelle à votre père. 4. Prononcez les mots. 5. Ne mangez pas le pain. 6. Ne jetez pas le livre sur le plancher. 7. N'oubliez pas votre leçon. 8. Payons ces livres et ces cahiers. 9. Plaçons ces présents sur cette table. 10. Ne chantez pas aujourd'hui, vous chanterez demain. 11. Voulez-vous ce livre-ci ou ce livre-là?

II.

1. Shut the door. 2. Let us announce the news to our father and mother. 3. How do you pronounce the word? 4. Study your lesson at once. 5. When will you repeat your lesson to the master? 6. I shall repeat my lesson to-morrow. 7. My father and mother are in the country. 8. Where have you met your friend? 9. I have met my friend at the corner of the Rue des Ecoles. 10. Do not speak to the teacher's servant.

III.

1. Eat some bread and meat. 2. Who has poured the tea? 3. Madame Duval has poured the coffee. 4. To whom were you speaking yesterday? 5. I was speaking to the soldier. 6. To whom will you repeat your lesson? 7. I shall repeat the lesson to the teacher's brother. 8. How many pupils have we in the class? 9. We have six boys and nine girls. 10. Have you not given that letter to the servant?

ORAL EXERCISE

Conjugate: (a) Annonce cette nouvelle à ton père.
(b) Ne prononce pas ce mot ainsi (*thus*).
(c) J'ai rencontré mon ami au coin de la rue.

LESSON VIII

A MODEL OF THE FIRST CONJUGATION ENDING IN -ER

CHANTER, TO SING

INFINITIVE : **chanter**, to sing

PARTICIPLES : **chantant**, singing; **chanté**, sung

PRES. INDIC.	IMPERFECT	PAST DEFINITE
<i>I sing, I do sing, I am singing, etc.</i>	<i>I was singing, I sang, etc.</i>	<i>I sang, etc.</i>
je chante	je chantais	je chantai
tu chantes	tu chantais	tu chantas
il (elle) chante	il chantait	il chanta
nous chantons	nous chantions	nous chantâmes
vous chantez	vous chantiez	vous chantâtes
ils (elles) chantent	ils chantaient	ils chantèrent

FUTURE
<i>I shall sing, etc.</i>
je chanterai
tu chanteras
il chantera
nous chanterons
vous chanterez
ils chanteront

CONDITIONAL
<i>I shall sing, etc.</i>
je chanterais
tu chanterais
il chanterait
nous chanterions
vous chanteriez
ils chanteraient

IMPERATIVE	PRES. SUBJUNCTIVE	IMPER. SUBJUNCTIVE
<i>Sing, etc.</i>	<i>That I may sing, etc.</i>	<i>That I might sing, etc.</i>
chante	que je chante	que je chantasse
chantons	que tu chantes	que tu chantasses
chantez	qu'il chante	qu'il chantât
	que nous chan-	que nous chantas-
	tions	sions
	que vous chantiez	que vous chantassiez
	qu'ils chantent	qu'ils chantassent

IMPORTANT REMARK. The first conjugation being the most important, it is strongly urged that it should be thoroughly mastered before the study of the second is begun.

I.

Conjugate the following verbs in the Present Indicative—

1. Nettoyer (*to clean*). 2. Préférer (*to prefer*). 3. Ôter (*to take off*). 4. Lever (*to raise*). 5. Menacer (*to threaten*). 6. Essayer (*to try*). 7. Tracer (*to trace*). 8. Balayer (*to sweep*). 9. Mener (*to lead*).

II.

1. Ôtait-il? 2. Ils accepteraient. 3. Nettoierai-je? 4. Ne mangea-t-il pas? 5. Ne mena-t-il pas? 6. Ne désireriez-vous pas? 7. Ils étudieraient. 8. Jette-t-elle? 9. Accepteriez-vous? 10. Il refusera. 11. Nous trouverions. 12. Vous placerez. 13. Brûlera-t-il? 14. Qu'il cache. 15. Que nous parlussions.

III.

1. Will you sing? 2. He will not pay. 3. They were cleaning. 4. We did eat (*past def.*). 5. You would repeat. 6. They would telephone. 7. Have you asked? 8. They were refusing. 9. That I may accept. 10. That he might sing. 11. We are tracing. 12. He threatened (*past def.*). 13. Was he not sweeping? 14. He was calling. 15. Shall I throw? 16. He would study. 17. Does the king speak Italian? 18. No, the king and queen speak German, French and English. 19. Has not the servant burned my brother's letters? 20. No, there are your brother's and sister's letters on the chair. 21. Where is your carriage? 22. There is your carriage at the corner of the house! 23. Will she throw the flowers behind the door? 24. No, she will place the flowers on the table.

ORAL EXERCISE

Conjugate : (a) Je préfère ce livre-ci à ce livre-là.

(b) Je nettoierai la classe demain.

(c) Je n'accepte pas le présent.

LESSON IX

TENSES WHOSE ENDINGS ARE IDENTICAL IN THE THREE CONJUGATIONS

	INDICATIVE.				SUBJUNCTIVE.	
	<i>Present.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Future.</i>	<i>Con- ditional.</i>	<i>Present.</i>	<i>Imperfect.</i>
<i>Singular.</i>						
1st pers. .	—	-ais	-rai	-rais	-e	-sse
2nd „ .	—	-ais	-ras	-rais	-es	-sses
3rd „ .	—	-ait	-ra	-rait	-e	-t
<i>Plural.</i>						
1st pers. .	-ons	-ions	-rons	-rions	-ions	-ssions
2nd „ .	-ez	-iez	-rez	-riez	-iez	-ssiez
3rd „ .	-ent	-aient	-ront	-raient	-ent	-ssent

REMARK.—Not only are these endings the same for the three regular conjugations, but also for most of the irregular verbs.

FORMATION OF TENSES

PRIMITIVE TENSES.	DERIVED TENSES.
INFINITIVE	<i>Future.</i> By changing final <i>r</i> or <i>re</i> into -rai, -ras, -ra, etc. <i>Conditional.</i> By changing <i>r</i> or <i>re</i> into -rais, -rais, -rait, etc. <i>Present Ind. pl.</i> By changing <i>-ant</i> into -ons, -ez, -ent. <i>Imperfect.</i> By changing <i>-ant</i> into -ais, -ais, -ait, -ions, etc. <i>Present Subj.</i> By changing <i>-ant</i> into -e, -es, -e, -ions, -iez, -ent. <i>Compound Tenses.</i> With the aid of avoir or être. <i>Imperative.</i> By omitting the pronoun subj. <i>Imperfect Subj.</i> By adding to the 2nd pers. sing. of the past def. -se, -ses, -t, etc.
PRESENT PARTICIPLE.	
PAST PARTICIPLE	
PRESENT INDICATIVE.	
PAST DEFINITE . .	

Examples : **Partir, partant**, being respectively the infinitive and the present participle, we can find—

1st, the **future** by changing final *r* of infinitive into **-rai**, etc. *E.g.* **Je partirai**.

2nd, the **conditional** by changing final *r* into **-rais**, etc. *E.g.* **Je partirais**.

3rd, the **plural** of the **present indicative** by changing *ant* into **-ons, -ez, -ent**. *E.g.* **Nous partons**.

4th, the **imperfect indicative** by changing *ant* into **-ais**, etc. *E.g.* **Je partais**.

5th, the **present subjunctive** by changing *ant* into **-e, -es, -e, etc.** *E.g.* **Que je parte**.

I.

Being given the Infinitive and the Present Participle, write out (a) the Present Indicative (plural only), (b) the Imperfect Indicative, (c) the Future, (d) the Conditional, (e) the Present Subjunctive, of the following irregular verbs—

INFINITIVE		PRES. PARTICIPLE
1. sortir	(to go out)	sortant
2. connaître	(to know)	connaissant
3. dormir	(to sleep)	dormant
4. suivre	(to follow)	suivant

II.

1. Nous sortirons. 2. Connaissait-il ? 3. Que je dorme.
4. Suivrai-je ? 5. Ne sortiez-vous pas ? 6. Ne dormait-il pas ?
7. Tu ne sortiras pas. 8. Ils connaîtront. 9. Sortirions-nous ?
10. Que nous suivions. 11. Connaissons-nous ?

III.

1. We shall follow. 2. That I may follow. 3. Would he not go out ?
4. Was she sleeping ? 5. She was sleeping. 6. That he may know.
7. We know. 8. Was he knowing ? 9. She will sleep. 10. They would sleep.
11. Will he not follow ?

ORAL EXERCISE

Conjugate : (a) Je resterai à la maison et il sortira.
(b) Je suivrai l'exemple de mes parents.

LESSON X

A MODEL OF THE SECOND CONJUGATION ENDING IN **-IR**

FINIR, TO FINISH

PARTICIPLES: **finissant**, finishing; **fini**, finished.

PRESENT	IMPERFECT	PAST DEFINITE
je finis	je finissais	je finis
tu finis	tu finissais	tu finis
il finit	il finissait	il finit
nous finissons	nous finissions	nous finîmes
vous finissez	vous finissiez	vous finîtes
ils finissent	ils finissaient	ils finirent

FUTURE	CONDITIONAL
je finirai	je finirais
tu finiras	tu finirais
il finira	il finirait
nous finirons	nous finirions
vous finirez	vous finiriez
ils finiront	ils finiraient

IMPERATIVE	PRES. SUBJUNCTIVE	IMPERF. SUBJUNCTIVE
finis	que je finisse	que je finisse
finissons	que tu finisses	que tu finisses
finissez	qu'il finisse	qu'il finît
	que nous finissions	que nous finissions
	que vous finissiez	que vous finissiez
	qu'ils finissent	qu'ils finissent

IMPORTANT REMARK. Note that for the student who has mastered the first conjugation and the formation of the derived tenses, the only tenses of the second conjugation to be learned are the sing. of the Present Indicative and the whole of the Past Definite.

punir	to punish
rougir	to blush
pâler	to grow pale
obéir (à)	to obey
agir	to act
remplir	to fill

bâtir	to build
choisir	to choose
salir	to dirty
avertir	to warn
saisir	to seize
trahir	to betray

I.

1. Pourquoi avez-vous puni l'élève? 2. Parce qu'il n'a pas étudié sa leçon. 3. A-t-il bâti une maison? 4. Non, mais il bâtira une maison le mois prochain. 5. Avez-vous averti le frère du facteur? 6. Non, mais j'ai averti la sœur du facteur. 7. A-t-il trahi le roi? 8. Oui, il a trahi le roi et la reine. 9. Ai-je sali la table? 10. Non, mais vous avez sali le verre. 11. Obéissez à votre père et à votre mère. 12. N'avez-vous pas téléphoné à l'horloger? 13. Non, mais je téléphonerai à son fils demain. 14. Le garçon n'a pas obéi à sa tante. 15. Pourquoi n'a-t-elle pas averti le facteur?

II.

1. Is she blushing? 2. No, she is not blushing. 3. Were you filling the glass? 4. No, but he was filling the bottle. 5. The teacher will warn the boy and the girl. 6. The soldier would betray his king. 7. The little girl will blush. 8. He will build five houses. 9. Has he not acted? 10. No, but he will act. 11. That we may choose.

III.

1. Does he seize? 2. Will he warn? 3. Has he not built? 4. Let us obey. 5. Were you acting? 6. They would fill. 7. Let him betray. 8. Choose a book. 9. That I may grow pale. 10. He is punishing. 11. That I might choose. 12. Let us build. 13. They were seizing. 14. That we might warn. 15. Do not punish. 16. She was growing pale. 17. She would betray. 18. Do not choose. 19. Let us not act. 20. Have we not obeyed? 21. They were warning. 22. Did you punish? 23. Have you not built? 24. Do not blush.

ORAL EXERCISE

Conjugate: (a) Je punis l'élève parce qu'il n'a pas travaillé.
(b) J'obéirai à mon père et à ma mère.

LESSON XI

A MODEL OF THE THIRD CONJUGATION ENDING IN **-RE**

RENDRE, TO GIVE BACK

PARTICIPLES : **rendant**, giving back ; **rendu**, given back.

PRESENT	IMPERFECT	PAST DEFINITE
je rends	je rendais	je rendis
tu rends	tu rendais	tu rendis
il rend	il rendait	il rendit
nous rendons	nous rendions	nous rendimes
vous rendez	vous rendiez	vous rendîtes
ils rendent	ils rendaient	ils rendirent

FUTURE

je rendrai
tu rendras
il rendra
nous rendrons
vous rendrez
ils rendront

CONDITIONAL

je rendrais
tu rendrais
il rendrait
nous rendrions
vous rendriez
ils rendraient

IMPER.	PRES. SUBJ.	IMPER. SUBJ.
rends	que je rende	que je rendisse
rendons	que tu rendes	que tu rendisses
rendez	qu'il rende	qu'il rendît
	que nous rendions	que nous rendissions
	que vous rendiez	que vous rendissiez
	qu'ils rendent	qu'ils rendissent

IMPORTANT REMARK. Note that for the student who has mastered the first and the second conjugations and the formation of derived tenses, the *only* tense of the third conjugation to be memorized is the singular of the Present Indicative (the Past Definite being the same as in the second conjugation).

la voix	voice	le costume	suit of clothes, costume
le bruit	noise	la poche	pocket
vendre	to sell	défendre	to defend
répondre (à)	to answer	correspondre	to correspond
perdre	to lose	attendre	to expect, wait for
entendre	to hear	descendre	to go down

I.

1. Avez-vous rendu le livre au maître? 2. Non, je rendrai le livre demain. 3. Quand a-t-il répondu à cette lettre? 4. Il a répondu à cette lettre hier matin. 5. Où est la plume? 6. La plume est dans la poche de mon costume. 7. Où avez-vous rencontré votre ami, le soldat? 8. Qui attendez-vous? 9. J'attends mon frère et ma sœur. 10. Avez-vous perdu votre argent? 11. Non, j'ai trouvé mon argent dans ma poche. 12. Défendrez-vous vos amis? 13. Oui, je défendrai mes amis.

II.

1. Who are defending the king? 2. The soldiers are defending the king. 3. Do you correspond with your friends? 4. When will you answer your friend's letters? 5. Have you heard the master's voice? 6. No, but I have heard the soldier's voice. 7. Will he sell his house next month? 8. Yes, he will sell his house. 9. Do you hear the noise of the street? 10. Will you correspond with your father's friend?

III.

1. That I may hear. 2. That he might lose. 3. He would defend. 4. He will correspond. 5. Will he not expect? 6. Does he not hear? 7. Was he not losing? 8. You would sell. 9. That he may defend. 10. He was corresponding. 11. You would wait. 12. That he might go down.

ORAL EXERCISE

Conjugate : (a) Je réponds à cette lettre.
 (b) Je correspondais avec mon ami de Paris.
 (c) N'ai-je pas perdu mon livre et mes cahiers?

LESSON XII

PLURAL OF NOUNS

RULE I. The plural of nouns in French is formed by adding *s* to the singular.

Exceptions—

- (a) Nouns ending in *-s*, *-x*, *-z* in the singular remain unchanged in the plural. *E.g. Le rubis, les rubis.*
- (b) Nouns ending in *-al* change *-al* into *-aux*. *E.g. Le cheval, les chevaux.*
- (c) Nouns ending in *-au* or *-eu* take *-x* in the plural. *E.g. Le tableau, les tableaux; le neveu, les neveux.*
- (d) Seven nouns in *-ou* take *-x* in the plural: **bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou, pou.**
- (e) Nouns in *-ail* take *-s* in the plural, except **travail, vitrail, corail**, which change *-ail* into *-aux*. *E.g. Le travail, les travaux.*

l'animal	animal	le tableau	picture
le cheval	horse	le neveu	nephew
le chien	dog	le sou	cent
le bœuf	ox	le général	general
la vache	cow	le drapeau	flag
le chat	cat	le caporal	corporal

RULE II. The relative pronouns *who*, *that*, *which*, are rendered in French by *qui* when they are the subject, and by *que* when they are the object of a verb. *E.g. Le maître qui parle; Le garçon que j'ai rencontré.*

commander	to command	respecter	to respect
préférer	to prefer	mépriser	to despise
accuser	to accuse	acheter	to buy

REMARK. The verb **acheter** does not double the *t* before a mute *e*.

souvent	often	quelquefois	sometimes
chaque jour	every day	de temps en temps	from time to time
l'année passée	last year	le mois passé	last month
Quelle heure est-il ?		What time is it ?	
Il est deux heures et demie.		It is half past two.	
Il est trois heures et cinq.		It is five minutes past three.	
Il est trois heures moins dix.		It is ten minutes to three.	
Il est une heure et quart.		It is a quarter past one.	
Il est une heure moins un quart.		It is a quarter to one.	

I.

Change into the plural and read the following sentences—

1. Le chien du domestique.
2. Le sou du jeune garçon.
3. Le cheval du général.
4. Le chien du maître.
5. Le drapeau du regiment.
6. Le neveu du général.
7. Le tableau du salon.
8. Le chien et le chat de ma tante.
9. La tête (*head*) de l'animal.
10. Le caporal de l'armée (*army*, *f.*).
11. La faveur du roi et de la reine.

II.

1. Who commands the troops? (*troupes*, *f.*).
2. The general commands the troops.
3. Have you bought some books?
4. Yes, and I have bought some pens.
5. Do you not respect the flag?
6. Yes, I respect the flag.
7. Who has bought a horse?
8. My uncle has bought one horse, two oxen and four cows.
9. Who was accusing your friend?
10. The master was accusing my friend.

III.

1. Do you sing often?
2. I sing sometimes.
3. When do you clean the room?
4. I clean the room every day.
5. When have you met your uncle and your aunt?
6. I met my uncle and my aunt last year.
7. Who will command the army?
8. The generals will command the army.
9. How many animals have you?
10. We have two horses, three oxen, four cows, one dog and two cats.

ORAL EXERCISE

- Conjugate : (a) Quand achèterai-je un cheval ?
 (b) Pourquoi accusais-je mon ami ?
 (c) Je visiterai la France et l'Angleterre l'année prochaine.

GRAMMATICAL QUESTIONS

1. What are the peculiarities of verbs ending in **-cer** and **-ger**?
2. What are the peculiarities of verbs ending in **-eler** and **-eter**?
3. What are the peculiarities of verbs ending in **-yer**?
4. What peculiarity is there in the conjugation of verbs such as **mener, céder**?
5. What is the French for (a) this book, (b) this man, (c) that woman, (d) this tree, (e) these boys, (f) those houses?
6. How do the endings of the pres. ind. and pres. subj. differ in the first conjugation?
7. How does the imperative second person sing. differ from the pres. ind. (first conjugation)?
8. What tenses have identical endings in the three conjugations?
9. Give the respective endings of each of these tenses.
10. Name the primitive tenses of a French verb.
11. Name the derived tenses of a French verb.
12. What tenses are derived from the infinitive, and how?
13. What tenses are derived from the present participle, and how?
14. What tense is derived from the past definite, and how?
15. What tense is derived from the present indicative, and how?
16. What tenses are formed with the aid of the past participle?
17. What verbs belong to the second conjugation?
18. Which tenses of the second conjugation differ in their endings from those of the first conjugation?
19. What is the characteristic vowel of the endings of the past definite (a) in the first conjugation, (b) in the second conjugation?
20. Having mastered the first two conjugations and knowing the formation of tenses, what remains to be learned in the third conjugation?
21. How is the plural formed of nouns ending in : **al, au, eu, ou, ail**?
22. How are the relative pronouns *who, that, which*, rendered in French?

REVIEW

I.

1. Prononcez ce mot. 2. Répétons la leçon au maître. 3. Où avez-vous acheté ces livres? 4. J'ai déjà adressé une demande au maître. 5. Placez ces livres et ces cahiers sur la chaise derrière le bureau (*desk*). 6. Levez la tête (*head*). 7. La mère protège ses enfants. 8. Ne préférez-vous pas ce livre-ci à ce livre-là? 9. Quand avez-vous nettoyé cette classe? 10. Ôtez votre chapeau et votre pardessus (*overcoat*). 11. A qui avez-vous téléphoné ce matin? 12. J'ai téléphoné à l'ami de votre frère. 13. Quand a-t-il bâti cette maison? 14. Il a bâti cette maison l'année passée. 15. Comment allez-vous aujourd'hui. 16. Je vais très bien, je vous remercie. 17. A-t-elle rempli la bouteille? 18. Obéissez à vos parents. 19. Il n'a pas trahi le roi. 20. N'avez-vous pas encore répondu à cette lettre? 21. Je répondrai demain. 22. Cet homme a perdu beaucoup d'argent. 23. J'attends l'arrivée (*arrival*) de mon frère et de ma sœur.

II.

1. I heard the voice of the soldier. 2. Will he sell his house next month? 3. Do you not hear the noise of the street? 4. Does he not correspond with your father and friend? 5. What time is it? 6. It is five minutes to six. 7. Pass me the book which is on the table. 8. Two generals were commanding the troops (*troupes*). 9. The horse, the ox, and the cow are domestic animals (*animaux domestiques*). 10. Where did you buy the book that you brought this morning into the classroom? 11. The book that I gave back to the master. 12. The boys who speak. 13. He had some money in his pocket. 14. The master had punished the pupil because he had not studied his lessons. 15. The children (*enfants*) who obey their parents will be rewarded (*récompensés*). 16. The soldier who betrayed his king was punished. 17. Has he not accepted the present? 18. He did not refuse the favours of the king. 19. Parents protect their children. 20. Have you not telephoned to the general's brother this morning? 21. Do not take off your hat and coat. 22. Where did you lose your book?

LESSON XIII

AGREEMENT OF ADJECTIVES .

THE adjective agrees in gender and number with the noun or pronoun which it qualifies.

PLURAL OF ADJECTIVES

RULE I. The plural of adjectives is formed by adding *s* to the singular. *E.g. Les petits garçons.*

RULE II. Most adjectives ending in *-al* change *-al* into *-aux*. *E.g. Loyal, loyaux.*

FEMININE OF ADJECTIVES

RULE III. The feminine of adjectives is formed by adding *e* to the masculine. *E.g. Le garçon intelligent ; la fille intelligente.*

Exceptions. Adjectives ending in—

- (1) *-e* remain unchanged in the feminine.
- (2) *-f* change *-f* into *-ve*. *E.g. vif, vive.*
- (3) *-er* „ *-er* „ *-ère*. *E.g. léger, légère.*
- (4) *-x* „ *-x* „ *-se*. *E.g. heureux, heureuse.*
- (5) *-gu* „ *-gu* „ *-guë*. *E.g. aigu, aiguë.*
- (6) *-eur* „ *-r* „ *-se*. *E.g. flatteur, flatteuse.*
- (7) *-el, -eil, -et, -on, -en*, double the final consonant and add *e*. *E.g. pareil, pareille.*

The following adjectives of common occurrence are irregular in their formation of the feminine—

MASC.	FEM.		MASC.	FEM.	
blanc	blanche	white	faux	fausse	false
sec	sèche	dry	fou	folle	mad
long	longue	long	mou	molle	soft
doux	douce	sweet	vieux	vieille	old
beau	belle	fine	nouveau	nouvelle	new

REMARK 1. *beau, vieux, nouveau*, when preceding a noun beginning with a vowel or *h* mute, become respectively, *bel, vieil, nouvel*.

REMARK 2. The following adjectives ending in *-teur*, change *-teur* into *-trice*: **inspecteur, inspectrice ; directeur, directrice ; protecteur, protectrice.**

What ? or Which ? (interrogative) immediately preceding a noun is rendered in French by **quel ?** **quel** is inflected as follows : **quel, quels, quelle, quelles.** *E.g. Quels livres avez-vous achetés ?* Which books have you bought ?

What a ! (exclamative) is rendered also as above by **quel !** *E.g. Quel beau chien !* What a beautiful dog !

I.

Form the feminine of : 1. petit (*little*). 2. cruel. 3. dernier (*last*). 4. français. 5. protecteur. 6. mauvais (*bad*). 7. gros (*big*). 8. laid (*ugly*). 9. menteur (*liar*). 10. prêt (*ready*). 11. cher (*dear*). 12. vieux. 13. fou. 14. long. 15. grand (*great, tall*). 16. bas (*low*). 17. supérieur. 18. heureux (*happy*). 19. bon (*good*). 20. content (*glad*). 21. poli (*polite*). 22. vif (*quick*). 23. fort (*strong*). 24. riche (*rich*). 25. triste (*sad*).

II.

1. What book have you bought ? 2. I have bought a fine book. 3. What a strong boy ! 4. Where is he ? 5. He is in the drawing-room with his two little sisters. 6. The friends that I have met in Jasper Avenue (*l'avenue Jasper*). 7. The boy who speaks to the master. 8. Is she tall ? 9. No, she is very small, but she is strong. 10. Are the books very dear ? (use *est-ce que*). 11. Yes, they are very dear.

III.

1. The horse that I have bought. 2. She will sing to-morrow. 3. When will he recite the long lesson ? 4. He will recite the lesson the day after to-morrow. 5. What lesson did you study ? 6. I studied the long lesson. 7. Where is your father's house ? 8. It is in the country. 9. When did you speak to the inspector ? 10. I spoke to the inspector last month.

ORAL EXERCISE

Conjugate : (a) Quelle belle ville ai-je visitée ?
(b) J'ai rencontré mon cruel ennemi.

LESSON XIV

VERB *AVOIR*, TO HAVE

PARTICIPLES : **Ayant**, having ; **Eu**, had.

PRESENT	IMPERFECT	PAST DEFINITE
j'ai	j'avais	j'eus
tu as	tu avais	tu eus
il a	il avait	il eut
nous avons	nous avions	nous eûmes
vous avez	vous aviez	vous eûtes
ils ont	ils avaient	ils eurent
FUTURE		CONDITIONAL
j'aurai		j'aurais
tu auras		tu aurais
il aura		il aurait
nous aurons		nous aurions
vous aurez		vous auriez
ils auront		ils auraient
IMPER.	PRESENT SUBJ.	IMPERFECT SUBJ.
aie	que j'aie	que j'eusse
ayons	que tu aies	que tu eusses
ayez	qu'il ait	qu'il eût
	que nous ayons	que nous eussions
	que vous ayez	que vous eussiez
	qu'ils aient	qu'ils eussent

The following expressions must be conjugated in French with the verb **Avoir** as auxiliary of tense—

avoir faim , to be hungry	avoir peur , to be afraid
avoir soif , to be thirsty	avoir honte , to be ashamed
avoir froid , to be cold	avoir raison , to be right
avoir chaud , to be warm	avoir tort , to be wrong
avoir sommeil , to be sleepy	

We have already noted that "Here is" and "There is (or are)" are rendered by **voici** and **voilà** when the object is pointed out. In any other case translate these expressions by **Il y a**.

il y a there is y a-t-il ? is there ?

E.g. **Voici le livre que je cherche**, but **Je pense qu'il y a dix étudiants dans la classe**.

le jour, day

la nuit, night

très, very

**avoir besoin de, to be in
need of**

le matin, morning

le soir, evening

une heure, hour

**avoir l'intention de, to
intend to**

I.

1. Combien d'étudiants y a-t-il dans la classe? 2. Il y a beaucoup d'étudiants dans la classe. 3. A qui avez-vous donné le livre que j'ai laissé sur la table? 4. J'ai donné le livre à mon cousin. 5. Avez vous besoin de ces livres? 6. Oui, j'ai besoin de ces livres, de ce crayon et de cette plume. 7. Pourquoi êtes-vous triste? 8. Je suis triste parce que j'ai perdu le livre que j'ai acheté ce matin. 9. Répondez à ma question. 10. Annoncez la nouvelle à votre père. 11. A-t-il faim? Non, il a soif.

II.

1. Is he right? 2. No, he is wrong. 3. Why is she afraid? 4. She is afraid because she has lost her money (*argent, m.*). 5. Does he intend to visit the city? 6. Are you cold? 7. No, I am warm. 8. Are there some books on the table? 9. No, there are some pencils. 10. Was he sleepy? 11. Yes, he was sleepy. 12. How many days are there in a week. 13. There are seven days in a week. 14. Will you have a little sugar? 15. Pass me that book. 16. What is that? 17. It is . . . a picture . . . a flag, etc.

III.

1. Are there any pictures in the parlor? 2. Yes, and there is also a fine piano. 3. When will you buy a piano? 4. I will buy a piano next year. 5. What a small boy! 6. Who is he? 7. He is the friend of my cousin. 8. Are you warm? 9. No, I am cold. 10. Why is he ashamed? 11. He is ashamed because he has not recited the lesson to the master. 12. What flowers are there in the garden? 13. There are beautiful flowers. 14. Do you need my book?

ORAL EXERCISE

Conjugate : (a) J'ai faim, mais je n'ai pas soif.

(b) Aurai-je besoin de ce livre?

(c) N'avais-je pas l'intention d'aller à Paris?

LESSON XV

VERB ÊTRE, TO BE

PARTICIPLES : **étant**, being ; **été**, been.

PRESENT	IMPERFECT	PAST DEFINITE
je suis	j'étais	je fus
tu es	tu étais	tu fus
il est	il était	il fut
nous sommes	nous étions	nous fûmes
vous êtes	vous étiez	vous fûtes
ils sont	ils étaient	ils furent

FUTURE

je serai
tu seras
il sera
nous serons
vous serez
ils seront

CONDITIONAL

je serais
tu serais
il serait
nous serions
vous seriez
ils seraient

IMPERATIVE

sois
soyons
soyez

PRES. SUBJ.

que je sois
que tu sois
qu'il soit
que nous soyons
que vous soyez
qu'ils soient

IMPERF. SUBJ.

que je fusse
que tu fusses
qu'il fût
que nous fussions
que vous fussiez
qu'ils fussent

content de	pleased with	en France (f.)	in France
 paresseux	lazy	en Angleterre (f.)	in England
diligent	industrious	en Allemagne (f.)	in Germany
fâché	sorry	en Italie (f.)	in Italy
fatigué	tired	au Canada (m.)	in Canada
travailler	to work	jouer	to play

WORD ORDER IN INTERROGATIVE SENTENCES

(a) When the subject of a verb in the interrogative is a pronoun, the order remains as in English.

E.g. Chante-t-il ? Is he singing ?

(b) When the subject is a noun, the latter is first mentioned and the question then asked by replacing this noun-subject by a pronoun.

LESSON XVI

NUMERALS

un	one	treize	thirteen	trente	thirty
deux	two	quatorze	fourteen	trente et un	thirty-one
trois	three	quinze	fifteen		
quatre	four	seize	sixteen	quarante	forty
cinq	five	dix-sept	seventeen	cinquante	fifty
six	six	dix-huit	eighteen	soixante	sixty
sept	seven	dix-neuf	nineteen	soixante-dix	seventy
huit	eight	vingt	twenty	quatre-vingt	eighty
neuf	nine	vingt et un	twenty-one	quatre-vingt-dix	ninety
dix	ten	un	one		
onze	eleven	vingt-deux	twenty-two		
douze	twelve				

cent, one hundred ; **mille**, one thousand ; **un million**, one million.

RULE I. Numerals do not vary (a) in gender except *un*, whose feminine is *une* ; (b) in number except *vingt* and *cent* when multiplied by a numeral and when immediately followed by a noun. *E.g. Deux cents hommes ; but, deux cent cinq hommes.*
Two hundred men ; *but*, two hundred and five men.

compter	to count	posséder	to possess
réclamer	to claim	planter	to plant
le boulanger	the baker	l'épicier	the grocer
le charpentier	the carpenter	le maçon	the mason
le boucher	the butcher	le journalier	the labourer
petit à petit	little by little	dépêchez-vous	hurry up !

RULE II. The ordinal numbers are formed by suffixing *-ième* to the cardinal numbers, except **premier**, first. *E.g. deux, deuxième ; quatorze, quatorzième.*

Note that **cinq** has for ordinal **cinquième**.

" " **neuf** " " **neuvième**.

RULE III. In a fraction the numerator is regularly denoted by the cardinal and the denominator by the

ordinal (except one-half, **un demi** ; one-third, **un tiers** ; one-fourth, **un quart**).

E.g. Two-fifths, **deux cinquièmes**.

Note the idiomatic expressions—

Quel âge a-t-il ?	How old is he ?
Il a vingt ans	He is twenty years old
Il est plus âgé de trois ans	He is three years older
Trois et deux font cinq	Three and two are five
Quatre fois deux font huit	Four times two are eight

I.

1. Avez-vous compté les arbres du jardin ? 2. Combien y a-t-il d'arbres dans le jardin ? 3. Il y a beaucoup d'arbres dans le jardin. 4. Y a-t-il aussi des animaux dans le jardin ? 5. Oui, il y a deux chiens et un chat. 6. Y a-t-il beaucoup de jolies fleurs ? 7. Combien y a-t-il de bancs ? 8. Il y a cinq ou six bancs. 9. Y aura-t-il une grande fête (*festival*) demain soir ? 10. Donnez-moi ce joli bouquet.

II.

1. How many children (*enfant*) has he ? 2. He has five children, three girls and two boys. 3. Little by little, I shall finish my work. 4. Have you claimed your books ? 5. How many soldiers are there in a regiment ? 6. There are two thousand soldiers in a regiment. 7. Hurry up ! 8. Five masons and three labourers have built this new house. 9. I have met the baker and the butcher. 10. That boy is the fourth in the class (*de la classe*).

III.

1. Three hundred men. 2. Four hundred and four soldiers. 3. The twenty-fourth lesson. 4. This third lesson is very difficult. 5. We want twenty labourers, fifteen carpenters and seven masons. 6. That man possesses two million five hundred thousand francs. 7. The first lesson that I studied. 8. The ninth day of the month. 9. The second day of the week.

ORAL EXERCISE

Conjugate : (a) Ai-je vu (*seen*) la maison que le maçon a bâtie ?
(b) Quelles fleurs replanterai-je dans mon jardin ?
(c) Combien ai-je reçu de lettres ce matin ?

LESSON XVII

COMPOUND TENSES

RULE I. The compound tenses of most French verbs are conjugated with the help of the auxiliary verb **avoir**.

REMARK. The compound tense of a verb is therefore composed of the proper tense of **avoir** followed by the past participle of the verb to be conjugated.

SIMPLE TENSES

COMPOUND TENSES

parler
parlant

avoir parlé
ayant parlé

PRESENT INDICATIVE

(*past indef.*)

je parle
tu parles
il parle
nous parlons
vous parlez
ils parlent

j'ai parlé
tu as parlé
il a parlé
nous avons parlé
vous avez parlé
ils ont parlé

IMPERFECT

(*pluperfect*)

je parlais

j'avais parlé

PAST DEFINITE

(*past anterior*)

je parlai

j'eus parlé

FUTURE

(*future perfect*)

je parlerai

j'aurai parlé

CONDITIONAL

(*past conditional*)

je parlerais

j'aurais parlé

PRESENT SUBJUNCTIVE

(*perf. subj.*)

que je parle

que j'aie parlé

IMPERF. SUBJ.

(*pluperfect*)

que je parlasse

que j'eusse parlé

RULE II. The past participle of verbs conjugated with the auxiliary **avoir** agrees in gender and number with the direct object when this object precedes the verb, but remains unchanged if the object follows the verb—

E.g. **Quels livres avez-vous achetés ?** What books have you bought ?

Les livres que j'ai achetés. The books that I have bought.

But **J'ai acheté les livres.** I have bought the books.

bientôt	soon	quelquefois	sometimes
souvent	often	bien	well

I.

1. N'avait-il pas travaillé. 2. Nous eûmes récité. 3. Que j'aie compté. 4. Il n'aura pas réclamé. 5. Il aurait méprisé. 6. Elles préféreront. 7. Qu'il ait commandé. 8. Qu'elles eussent acheté. 9. Le garçon a-t-il eu tort ? 10. Non, il a eu raison. 11. Les jeunes filles avaient-elles chanté ? 12. Oui, elles avaient chanté. 13. Les livres que nous avons achetés.

II.

1. The person that we have met. 2. We have met these persons at the corner of the street. 3. Having spoken, he departed. 4. The noise that we had heard yesterday. 5. The costumes that they had bought. 6. A voice that he has not heard. 7. The pages (*page, f.*) that we have been counting. 8. She would have sung in the salon. 9. Why had she grown pale ? 10. Because she was ashamed. 11. She would have been punished by (*par*) the master.

III.

1. They have been. 2. Has she not been ? 3. That he might have been. 4. They would have chosen. 5. He would have acted. 6. They will have built. 7. We should have defended. 8. That he may have lost. 9. That we might have sold. 10. What city has he visited ? 11. He had visited the city of Paris. 12. When had you met your friend ? 13. I had met my friend last year. 14. Had the mason been working ? 15. Yes, the mason had been working.

ORAL EXERCISE

- Conjugate : (a) J'ai trouvé le livre que je cherchais.
(b) J'aurais répondu à sa lettre s'il (*if he*) avait écrit (*written*).
(c) Voici les fleurs que j'ai demandées.

LESSON XVIII

VERBS OF MOTION

RULE I. The following intransitive verbs, mostly denoting motion, employ **Être** as their auxiliary of conjugation—

aller	to go	arriver	to arrive
venir	to come	partir	to depart
entrer	to enter	descendre	to come down
sortir	to go out	monter	to go up
tomber	to fall	naître	to be born
rester	to remain	mourir	to die

E.g. Il est sorti, He has gone out.

J'étais tombé, I had fallen.

REMARK. The following verbs have an irregular Past Participle: **venir**—venu ; **naître**—né ; **mourir**—mort.

RULE II. The past participle of a verb conjugated with **être** agrees in gender and number with the subject of the verb. *E.g. Elles sont parties, They have set out ; Ma tante est morte, My aunt has died.*

une école	school	un homme	man
une église	church	un fils	son
une université	university	un prêtre	priest
un hôpital	hospital	un évêque	bishop
un professeur	professor	un médecin	doctor

RULE III. Adverbs are placed immediately after the verb in simple tenses and after the auxiliary in compound tenses. *E.g. Il chante bien, but il a bien chanté.*

Note, however, that the following adverbs are placed after the Past Participle: **Ailleurs, autrefois, aujourd'hui, hier, demain, partout, tôt, tard, ici, là.**

réussir	to succeed	arranger	to arrange
ailleurs	elsewhere	trop tôt	too soon
autrefois	formerly	trop tard	too late
partout	everywhere	ici, là	here, there

à la maison at home à quelle heure? at what time?
chaque jour every day de bonne heure, early
toutes les semaines every week

The expression **ni—ni**, *neither—nor*, is always used with
ne preceding the verb: **Je n'ai ni livre ni cahier**,
I have neither book nor copybook.

I.

1. Etes-vous allé à l'église ce matin? 2. Non, je ne suis pas allé à l'église ce matin. 3. Était-il tombé? 4. Non, il n'était pas tombé. 5. Quand êtes vous né? 6. Je suis né le premier janvier (*January*) dix-huit cent quatre-vingt. 7. Quand êtes vous arrivé? 8. Je suis arrivé hier matin. 9. À quelle heure sont-ils partis? 10. Ils sont partis hier soir à huit heures. 11. Avez-vous l'intention de sortir ce soir? 12. Non, je resterai à la maison. 13. Travaillez-vous beaucoup? 14. Sortez-vous souvent? 15. Quelquefois.

II.

1. Where did you go (have you gone)? 2. We went to school (*à l'école*). 3. When has he come? 4. He has come this morning. 5. Where did he die? 6. He died in Italy. 7. Did the professor blame the student? 8. Did the doctor go to the hospital? 9. Has he come too soon? 10. No, he has come too late. 11. Has he gone down? 12. No, he has gone up. 13. Where are the bishop and the priest? 14. They have gone to the church. 15. Has he come often? 16. He has not come often. 17. Has he gone to church? 18. No, he has gone elsewhere.

III.

1. Has she sung well? 2. She has sung very well. 3. Has she come here? 4. Yes, she has come here. 5. He has gone elsewhere. 6. He has come every week. 7. They have gone out every day. 8. Are there ten professors in the university? 9. There are nine professors in the university. 10. That you might have entered. 11. Having died. 12. They had fallen. 13. She will have gone out.

ORAL EXERCISE

- Conjugate: (a) Ne suis-je pas allé à l'église chaque dimanche (*every Sunday*)?
(b) A quelle heure serai-je arrivé à la gare de Lyon?
(c) J'ai rencontré le professeur près de l'université.

GRAMMATICAL QUESTIONS

1. In what respects does the adjective agree?
2. How is the plural of adjectives formed? Give the exceptions.
3. How is the feminine of adjectives formed?
4. How do you form the feminine of adjectives ending in (1) *-er*, (2) *-x*, (3) *-f*, (4) *-gu*, (5) *-eur*?
5. Form the feminine of **blanc, sec, long, doux, beau, faux, fou, vieux, nouveau, pareil, muet, bon, cruel, ancien**.
6. When do **bel, vieil**, and **nouvel** replace **beau, vieux, nouveau**?
7. How do you render: (a) *what?* or *which?* preceding a noun; (b) the exclamative expression *what a!*?
8. What are the participles of the verb **avoir**?
9. What is the difference in use between **voilà** and **il y a**?
10. What is the peculiarity of the French expressions corresponding to: *to be hungry, to be cold*, etc.?
11. Count from one to twenty.
12. When do **vingt** and **cent** take *s*?
13. How are the ordinal numbers formed?
14. What is the ordinal number corresponding to **un, deux, quatre**?
15. What are the participles of the verb **être**?
16. What is the word order in interrogative sentences in case a noun is the subject?
17. What is the auxiliary verb mostly used in compound tenses in French?
18. Where are adverbs placed when used (a) in a simple tense, (b) in a compound tense?
19. What is the auxiliary used with verbs of motion?
20. What is the agreement of the past participle (a) conjugated with **être**, (b) conjugated with **avoir**?

REVIEW

I.

1. Le dîner est déjà prêt. 2. Les enfants que nous avons rencontrés ne sont pas très polis. 3. Quelle jolie fille! 4. Quels sont les enfants qui n'ont pas étudié leur leçon? 5. Ces enfants seront punis parce qu'ils ne sont pas polis. 6. Quelle est la couleur de ce meuble (*furniture*)? 7. Ce meuble est blanc. 8. Le cheval de mon oncle est très vif. 9. Le garçon qui parle au maître est très intelligent. 10. Ces livres sont très chers. 11. Le cheval que vous avez acheté est très vieux. 12. Combien y a-t-il de personnes dans cette salle (*hall*)? 13. Il y a environ (*about*) cinquante personnes. 14. N'avez-vous pas l'intention d'aller à Paris? 15. Oui, j'ai l'intention de visiter les principales villes d'Europe. 16. Le pauvre homme avait faim et soif. 17. N'avez-vous pas vu les cinq maisons que ces maçons ont bâties? 18. Ce régiment avait six cents hommes. 19. Les deux tiers des élèves sont malades. 20. Quel âge a votre frère? 21. Il a deux ans de plus que moi. 22. Il n'y avait ni hommes ni femmes.

II.

1. To-day we studied the twenty-fifth lesson. 2. The first lesson that we studied was very difficult. 3. Paris, May the fifteenth, 1914. 4. How many letters did you receive this morning? 5. Are you ready to work at once? 6. I am not ready yet. 7. Were you late at school? 8. No, I was ahead of time. 9. Has he not refused to (*de*) work? 10. They are sorry because they were late at school. 11. Have you found the book that you were looking for? 12. At what time did she arrive at the station (*gare, f.*)? 13. She arrived by the first train at six o'clock. 14. Did he not die last year? 15. Did he go to the theatre yesterday evening? 16. They departed at six o'clock in (*de*) the evening. 17. Did he remain at home? 18. Yes, he spent (*passer*) the evening with his mother. 19. Has he not gone to the country? 20. No, but he will depart the day after to-morrow. 21. Every day he used to go to church. 22. The father being dead, the children left (*quitter*) the city. 23. Did he arrive too late? 24. At what time did you meet the professor at the university? 25. There were about seventy persons in the church when we arrived.

LESSON XIX

REFLEXIVE VERBS

RULE I. In the conjugation of reflexive verbs, the pronoun object is placed before the verb in simple tenses and before the auxiliary in compound tenses.

RULE II. Reflexive verbs, like verbs of motion, employ **être** as their auxiliary of conjugation.

se flatter to flatter one's self

INFINITIVE

se flatter **s'être flatté**

PARTICIPLES

se flattant **s'étant flatté.**

SIMPLE TENSES

PRESENT INDICATIVE

je me flatte
tu te flattes
il se flatte
nous nous flattons
vous vous flattez
ils se flattent

IMPERFECT

je me flattais

PAST DEFINITE

je me flattai

FUTURE

je me flatterai

CONDITIONAL

je me flatterais

SUBJUNCTIVE PRESENT

que je me flatte

IMPERF. SUBJ.

que je me flattasse

COMPOUND TENSES

(*past indef.*)

je me suis flatté
tu t'es flatté
il s'est flatté
nous nous sommes flattés
vous vous êtes flattés
ils se sont flattés

(*pluperfect*)

je m'étais flatté

(*past anterior*)

je me fus flatté

(*future perfect*)

je me serai flatté

(*past condit.*)

je me serais flatté

(*perf. subj.*)

que je me sois flatté

(*pluperf. subj.*)

que je me fusse flatté

IMPERATIVE: flatte-toi, flattons-nous, flattez-vous.

RULE III. The past participle of reflexive verbs agrees with the direct object when this object precedes the verb, but remains unchanged if the object follows the verb. (Cf. Lesson XVII, Rule II, p. 44.)

E.g. Elle s'est couchée, but Il s'est écrit une lettre.

se coucher	to go to bed	se promener	to take a walk
se lever	to get up	se laver	to wash one's self
se fâcher	to become angry	se raser	to shave one's self
se défendre	to defend one's self	se tromper	to make a mistake
se cacher	to hide one's self	se préparer	to get ready

I.

Change into reflexive form: 1. Je regarde. 2. Tu trahissais. 3. Il a levé. 4. Il aura nommé (*named*). 5. Elles auraient blessé (*wounded*). 6. Que j'aie préparé. 7. Ai-je préparé? 8. Ayant flatté. 9. Que j'eusse blâmé. 10. Avoir levé. 11. Avait-il trompé?

II.

1. M'étais-je flatté? 2. Se sera-t-il flatté? 3. Ne s'est-il pas trompé? 4. Comment vous êtes-vous défendu? 5. Nous étions-nous défendus? 6. Ne s'était-il pas préparé? 7. Pourquoi se serait-il fâché? 8. Ne s'était-il pas levé de bonne heure? 9. Il s'était couché très tard et s'était levé de bonne heure.

III.

1. Go to bed. 2. Get up. 3. I have made a mistake. 4. He becomes angry. 5. Were you defending yourself? 6. Has he made a mistake? 7. Defend thyself. 8. Wash yourself. 9. They have shaved themselves. 10. Had he got ready? 11. They had flattered themselves. 12. Why has he got angry? 13. How has he made a mistake?

ORAL EXERCISE

Conjugate: (a) Pourquoi me suis-je trompé?

(b) Je m'étais couché très tard et je m'étais levé de bonne heure.

LESSON XX

PASSIVE VERBS

RULE I. The passive voice is formed in French, as in English, by adding to the verb **être** the past participle of the verb to be conjugated.

E.g. Je suis flatté, I am flattered.

être loué to be praised.

SIMPLE TENSES

COMPOUND TENSES

PARTICIPLES

étant loué

ayant été loué

INDICATIVE PRESENT

je suis loué

j'ai été loué

IMPERFECT

j'étais loué

j'avais été loué

PAST DEFINITE

je fus loué

j'eus été loué

FUTURE

je serai loué

j'aurai été loué

CONDITIONAL

je serais loué

j'aurais été loué

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je sois loué

que j'aie été loué

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

que je fusse loué

que j'eusse été loué

IMPERATIVE

sois loué

soyons loués

soyez loués

The English preposition *by*—denoting agency—is usually rendered in French by **par** after a passive verb. Sometimes, however, **de** is used, especially if sentiment or habit be denoted.

E.g. Il est blâmé par son père, but Il est aimé de sa mère.

un tailleur	tailor	un couteau	knife
un habit	coat	un bouchon	cork
un chapeau	hat	un dîner	dinner
un faux col	collar	un déjeuner	breakfast
cher	dear	bon marché	cheap
coûter	to cost	dépenser	to spend
après	after	si	if

RULE II. When *to* expresses purpose (*in order to*) it is translated by **pour**. *E.g.* **Nous allons à l'école pour étudier**, We go to school to study.

REMARK. The past participle of a verb conjugated with **être** agrees with its subject, but **été** is always invariable. **Elle a été louée**.

I.

Change into the passive form : 1. J'admire. 2. Nous blâmons. 3. Vous aviez récompensé. 4. Ils auraient caché. 5. Que j'aie défendu. 6. Qu'ils eussent protégé. 7. Vous avez accusé. 8. Ils avaient commandé. 9. Nous aurions loué. 10. Qu'ils aient béni.

II.

1. If the master is satisfied we shall be rewarded. 2. The house has been built by the carpenters and the masons. 3. The church will be blessed by the bishop. 4. This coat has been made (*fait*) by the tailor. 5. The pupil has been praised by the master. 6. The child will be defended by his mother. 7. He would have been accused by the general. 8. The lesson had been explained by the master.

III.

1. How much did that coat cost? 2. The coat cost twenty francs. 3. That coat is very cheap. 4. Have you spent much money? 5. I have spent ten francs. 6. Where are my collar and hat? 7. They are on the chair. 8. Do you need a knife? 9. No, but I need a cork. 10. He came after dinner. 11. At what time have you taken (*pris*) your breakfast? 12. I took my breakfast at eight o'clock.

ORAL EXERCISE

Conjugate : (a) Ne suis-je pas loué par mon maître?
(b) N'ai-je pas été blâmé par mes amis?

LESSON XXI

IMPERSONAL VERBS

Impersonal verbs are those which are conjugated in the third person singular only.

il neige	it snows	il arrive	it happens
il pleut	it rains	il semble	it seems
il grêle	it hails	il fait froid	it is cold
il tonne	it thunders	il fait chaud	it is warm
il gèle	it thaws	il fait du vent	it is windy
	il faut	it is necessary	
	il fait des éclairs	it lightens	
	il fait beau temps	it is fine weather	
	il fait mauvais temps	it is bad weather	

REMARK. **Il pleut, il fait** and **il faut** are parts of irregular verbs, all of the others belong to the first conjugation.

E.g. **Ne neige-t-il pas ? Il ne fait pas froid**, etc.

la cuisine	kitchen	la cour	yard
l'assiette	plate	la pierre	stone
le beurre	butter	le lever	rising
le soleil	sun	le coucher	setting
la lune	moon	l'étoile	star

RULE I. (a) Translate *how long* by **depuis quand** (*since when*) and the present tense if the *action* or *state* is continuing—

E.g. **Depuis quand est-il malade ?** How long has he been sick ?

(b) Translate by **combien de temps** with the compound of the present if the action or state is past—

E.g. **Combien de temps êtes-vous resté ?** How long did you stay ?

(c) Translate by **combien de temps** with the future if the action or state is future—

E.g. **Combien de temps resteront-ils ?** How long will they remain ?

avoir bon appétit
 { comment allez-vous
 { comment vous portez-vous
 tant mieux
 tant pis
 passez par ici
 ne passez pas par là
 avoir envie de
 je vais très bien
 je suis indisposé

to have a good appetite
 how are you?

" "
 so much the better
 so much the worse
 come this way
 do not go that way
 to have a mind to
 I am very well
 I feel poorly

RULE II. When *for* means *during*, translate it by **pendant**. Elle a été malade pendant deux jours, She was ill for two days.

I.

1. Fait-il beau temps aujourd'hui? 2. Non, il fait mauvais temps. 3. A-t-il neigé? 4. Non, il n'a pas neigé. 5. Mais il a grêlé. 6. Il semble que vous avez raison. 7. Il faut que nous révisions notre leçon. 8. Fait-il du vent? 9. Il fait beaucoup de vent. 10. Avez-vous envie de sortir? 11. Non, j'ai envie de rester à la maison. 12. Comment allez-vous aujourd'hui? 13. Je vais très bien, merci.

II.

1. Is it cold? 2. It is very cold. 3. Are you cold? 4. No, I am warm. 5. Is it fine weather? 6. No, it is windy, and it is snowing. 7. Is there some more butter in the kitchen? 8. Pass me this plate. 9. How are you? 10. I am very well, thank you. 11. You have a good appetite. 12. So much the better. 13. I have admired the sunset. 14. How are you to-day? 15. I am indisposed.

III.

1. How old is he? 2. He is twenty-five years old. 3. Why has he gone to Paris? 4. He has gone to Paris to study. 5. How long has she been sick? 6. She has been sick for two months. 7. How long will he remain here? 8. He will remain six months here. 9. Have you seen the rising of the moon? 10. Have you a mind to go out? 11. No, I think that I will stay at home. 12. At what time did you go to bed? 13. I went to bed at ten, and I got up at six (o'clock).

ORAL EXERCISE

Conjugate: (a) J'ai envie d'aller à Paris.

(b) N'ai-je pas bon appétit maintenant?

LESSON XXII

IRREGULAR VERBS

Irregular verbs may be divided into two groups—
GROUP I. Those verbs whose primitive tenses show irregularities, but whose derived tenses are regularly formed.

GROUP II. Those verbs which not only show irregularities in their primitive tenses, but whose derived tenses also are irregularly formed.

REMARK. In order to learn the verbs of the first group, the forms of the five primitive tenses alone need to be memorized.

GROUP I

INFINITIVE.	PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE
Produire.	produisant.	produit.	je produis.	je produisis.
Je produirai	nous produisons	j'ai produit	produis	que je produisise
Je produirais	il produisait que je produise		produisons produisez	

connaître (to know): **connaissant**; **connu**; **je connais**; **je connus**.

produire (to produce): **produisant**; **produit**; **je produis**; **je produisis**.

craindre (to fear): **craignant**; **craint**; **je crains**; **je craignis**.

Conjugate—

(a) Like **connaître**: *reconnaître* (to recognize); *paraître* (to appear).

(b) Like **produire**: *réduire* (to reduce); *conduire* (to lead); *séduire* (to seduce); *déduire* (to deduce).

(c) Like **craindre**: *peindre* (to paint); *teindre* (to dye); *joindre* (to join); *éteindre* (to extinguish, put out); *plaindre* (to pity).

RULE I. The English expression *ago*, implying a lapse of time, is rendered in French by the impersonal expression *il y a*. *E.g. J'ai rencontré mon ami il y a deux semaines.* I met my friend two weeks ago.

RULE II. *Il y a* is also used to express the distance between two places. *E.g. Il y a trois cent milles de Paris à Lyon.* It is three hundred miles from Paris to Lyons.

le champ	field	la ferme	farm
le pré	meadow	le fermier	farmer
la récolte	crop	le hangar	shed
l'étable	stable	le grenier	barn
cultiver	cultivate	labourer	to-plough

I.

1. Le champ est-il labouré? 2. Non, il n'est pas encore labouré. 3. Connaissez-vous le frère de mon ami? 4. Non, mais je connais sa sœur. 5. Qui laboure le champ? 6. Le laboureur laboure le champ. 7. Combien y-a-t-il de chevaux, de bœufs et de vaches dans l'étable? 8. Il y a deux chevaux, quatre bœufs et six vaches. 9. Ne connaît-il pas le fermier? 10. Non, mais il connaît la femme du fermier. 11. Le champ a-t-il produit une bonne récolte? 12. Oui, le champ a produit une bonne récolte. 13. Où est la récolte? 14. La récolte est dans le grenier.

II.

1. We shall know. 2. Shall I know? 3. That I may recognize. 4. He has reduced. 5. We are producing. 6. I am painting. 7. Are we not painting? 8. I shall extinguish. 9. We are joining. 10. That I may join. 11. That I might lead. 12. He was fearing. 13. He reduced (past def.). 14. We joined (past def.). 15. They knew (past def.).

III.

1. Where have you met the farmer? 2. I have met the farmer in the country. 3. Does he work hard? 4. He works hard. 5. Has he gone to the city? 6. No, he has gone to the country. 7. Where is the shed? 8. The shed is behind the house. 9. Has he put out the lamp (*la lampe*)? 10. Yes, he has put out the lamp. 11. Who has painted the wall? 12. My father has painted the wall.

ORAL EXERCISE

Conjugate : (a) Je connais l'artiste qui a peint le tableau.
(b) N'ai-je pas éteint la lampe de la salle à manger?

LESSON XXIII

IRREGULAR VERBS

GROUP I (*continued*)

INFINITIVE.		PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.
Sortir	to go out	sortant	sorti	je sors	je sortis
Mentir	to tell lies	mentant	menti	je mens	je mentis
Partir	to depart	partant	parti	je pars	je partis
Sentir	to feel	sentant	senti	je sens	je sentis
Servir	to serve	servant	servi	je sers	je servis
Dormir	to sleep	dormant	dormi	je dors	je dormis
Se repentir	to repent	se repen- tant	repenti	je me re- pens	je me re- pentis

REMARK. Note that in the above list the verbs have the same irregularities. They all drop, in the present indicative singular, the last consonant of the *stem* and change it into *s, s, t*.

COMPARISON OF ADJECTIVES

RULE I. The comparative degree of adjectives and adverbs is expressed in French by placing **plus** (*more*), **moins** (*less*), before the adjective or adverb, and **que** (*than*) after. *E.g.* **aussi grand que** ; **plus grand que** ; **moins grand que**.

RULE II. The superlative degree is expressed by placing **le plus** (*the most*) or **le moins** (*the least*) before the adjective or adverb. *E.g.* **Il est le plus intelligent de la classe**, He is the most intelligent in the class.

le travail	work	content (de)	glad (of)
le devoir	duty	 paresseux	lazy
la patience	patience	 fatigué	tired
le vice	vice	 obéissant	obedient
la vertu	virtue	 généreux	generous
la bonté	kindness	 la paresse	idleness

The following adjectives and adverbs are compared irregularly—

ADJECTIVES

POSITIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE
bon , good	meilleur , better	le meilleur , best
mauvais , bad	{ plus mauvais , pire , worse	{ le plus mauvais , le pire , worst
petit , little, small	{ plus petit , moindre , smaller	{ le plus petit , le moindre , smallest

ADVERBS

bien , well	mieux , better	le mieux , best
peu , little	moins , less	le moins , least

I.

1. Ce garçon est le plus obéissant de la classe. 2. Cet élève est aussi paresseux que son frère. 3. Quel est l'élève le plus intelligent de la classe? 4. Etes-vous plus fatigué que votre frère? 5. Je dors mieux maintenant (*now*) que la semaine passée. 6. Les plus grands hommes ne sont pas toujours les meilleurs. 7. Il chante aussi bien que son ami. 8. Vous travaillez moins qu'autrefois. 9. Il n'est pas aussi gai que son père.

II.

1. I go out. 2. Was he going out? 3. He will depart to-morrow. 4. Should we depart? 5. That he may serve. 6. He will repent. 7. He will not go out. 8. They should feel. 9. He sleeps well. 10. He was not sleeping well. 11. That he might depart. 12. Go out. 13. Depart. 14. Do not sleep.

III.

1. (The) work is a virtue; (the) laziness is a vice. 2. He has no patience. 3. He sells the best coffee and the best tea. 4. She sings better than her mother. 5. My book cost more than (*plus de*) five francs. 6. The kindness of that priest is well known. 7. When will you depart? 8. I shall depart to-morrow morning. 9. I hope that you will sleep better. 10. The soldier has done (*fait*) his duty. 11. Are you hungry? 12. No, but I am thirsty. 13. Is it colder than yesterday? 14. No, it is warmer.

ORAL EXERCISE

Conjugate: (a) Ne suis-je pas aussi diligent que mon frère?
(b) Je suis le premier de la classe.

GRAMMATICAL QUESTIONS

1. Conjugate **s'habiller** in the present indicative, future, and imperative.
2. With what auxiliary are reflexive verbs conjugated?
3. Conjugate **se lever** and **se coucher** in the past indefinite, the pluperfect, and compound conditional.
4. Conjugate **se tromper** in the imperfect indicative.
5. How is the passive voice formed in French?
6. With what does the past participle of a passive verb agree?
7. Is **été** variable?
8. What is an impersonal verb?
9. Give three ways of translating *for* when referring to time?
10. Into how many groups may irregular verbs be divided?
11. Which verbs belong to Group I?
12. How do you render the English expression *ago*?
13. How are adjectives compared in French?
14. Compare the adjectives **bon, mauvais, petit**.
15. Compare the adverbs **bien, peu**.
16. How is the negative expressed in French?
17. What is the position of the negative particles in relation to the verb?
18. What is the peculiarity in the position of **ne . . . que** and **ne . . . personne**?
19. Conjugate **se raser** in the conditional and future perfect.
20. Conjugate **se laver** in the imperative.
21. How is distance expressed in French?
22. With what does the past participle of a reflexive verb agree?
23. When is *to* rendered by **pour** in French?
24. Which irregular verbs belong to Group II.?
55. Conjugate **offrir** in the present indicative.
26. Conjugate **couvrir** in the imperfect indicative and imperfect subjunctive.

REVIEW

I.

1. A quelle heure vous couchez-vous généralement? 2. Je me couche généralement à onze heures du soir, et je me lève à sept heures du matin. 3. Ne vous êtes-vous pas trompé à ce sujet? 4. Ne s'est-il pas défendu courageusement? 5. Nous nous sommes préparés à partir. 6. Je me suis caché derrière la table. 7. L'élève fut blâmé par le maître. 8. Le jeune garçon n'a pas été récompensé pour le service qu'il a rendu. 9. Soyez respectueux envers (*towards*) vos parents. 10. Ne soyez pas en retard à l'école. 11. Combien d'argent avez-vous dépensé dans ce magasin? 12. J'ai dépensé au moins (*at least*) vingt francs. 13. Depuis quand êtes-vous dans cette ville? 14. Fait-il beau temps aujourd'hui? 15. Non, il fait beaucoup de vent. 16. Combien de temps passeront-ils (*spend*) à la campagne? 17. Il y a trois mois que je n'ai pas rencontré mon ami. 18. Ne passez pas par là; vous risquez de tomber. 19. Le prix (*price*) a été réduit. 20. Ce champ produira une abondante récolte. 21. Votre livre n'est pas si intéressant que le mien (*mine*).

II.

1. Fear your enemies. 2. We shall reduce the weight (*poids*, m.) of that box (*boîte*, f.). 3. Why have you not put out the lamp (*lampe*, f.)? 4. Has he not ploughed his field yet? 5. At what time did she go out? 6. She went out at seven o'clock. 7. Did you sleep well? 8. I slept very well. 9. Are you not satisfied with his work? 10. No, for (*car*) he is very lazy. 11. The train leaves for Lyons at six o'clock in the morning. 12. I was very tired, for (*car*) I had been working very hard (*beaucoup*). 13. This young girl is much more intelligent than her brother, but she is not so (*si*) diligent. 14. This lesson is not so difficult as that one. 15. Laziness is a vice. 16. I have been admiring his work. 17. This young boy is the best pupil in the school. 18. He no longer suffers. 19. I have never seen such an (*une si*) intelligent girl. 20. I hear nothing. 21. The head, the foot, the arm, the hand, are important parts (*parties*, f.) of the body. 22. How far has he gone? 23. Have you not learned your lesson by heart? 24. I never have a headache. 25. My brother has a sore foot. 26. My father went to Versailles on horseback. 27. My sister is not quite cured (*guérie*). 28. I have only one brother and two sisters

LESSON XXV

IRREGULAR VERBS.

GROUP I (*continued*)

INFINITIVE.		PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.
Battre	to beat	battant	battu	je bats	je battis
Conclure	to conclude	concluant	conclu	je conclus	je conclus
Croître	to grow	croissant	crû	je crois	je crus
Croire	to believe	croyant	cru	je crois	je crus
Ecrire	to write	écrivait	écrit	j'écris	j'écrivis

POSSESSIVE PRONOUNS

MASC. SING.		MASC. PLUR.
le mien	mine	les miens
le tien	thine	les tiens
le sien	his, hers, its	les siens
le nôtre	ours	les nôtres
le vôtre	yours	les vôtres
le leur	theirs	les leurs

FEM. SING.		FEM. PLURAL
la mienne		les miennes
la tienne		les tiennes
la sienne		les siennes
la nôtre		les nôtres
la vôtre		les vôtres
la leur		les leurs

RULE I. The possessive pronoun replaces the noun to which it refers and agrees with it in gender and number.

E.g. **Mon livre et le vôtre** My book and yours
Sa plume et la mienne His pen and mine
Ma maison et la sienne My house and hers

Note that the French possessives do not express in the 3rd person the sex of the possessor. (*Cf.* Lesson VI, Rule I.)

garder	to keep	le lit	bed
couper	to cut	la chambre à coucher	bedroom
casser	to break	le rideau	curtain
paver	to pave	la brosse	brush
mesurer	to measure	le soulier	shoe
brosser	to brush	la glace	mirror
peser	to weigh	la bougie	candle

I.

1. Voici mon livre et voilà le vôtre. 2. Où est votre chambre? 3. Voici ma chambre et voilà la vôtre. 4. Qui a arrangé cette chambre? 5. Le domestique de mon oncle arrange cette chambre chaque jour. 6. Ecrivez-vous une lettre à votre ami? 7. Non, je n'ai pas d'amis. 8. Il a ses défauts (*fautes*), nous avons les nôtres. 9. Qui n'a pas les siens? 10. Je crois qu'il écrira ce soir. 11. Le chien a été battu par son maître. 12. Etudiez votre leçon; j'étudierai la mienne. 13. Qui a cassé notre glace? 14. Gardez vos secrets; je garde les miens. 15. Il n'a pas votre brosse, mais il a la sienne.

II.

1. He wrote (past def.) yesterday. 2. They have beaten their dogs. 3. That I may believe. 4. That he might grow. 5. He was concluding. 6. I shall write to-morrow. 7. He has written. 8. We should not write. 9. They should believe. 10. That I may conclude. 11. That he might write. 12. They would grow. 13. He will not beat.

III.

1. Cut some bread. 2. Do not break the mirror. 3. Where are my shoes? 4. Your shoes are in the bedroom. 5. In my bedroom there are some curtains, a candle, some brushes, a bed, a little table, a looking-glass, etc. 6. Have you measured your bedroom. 7. Keep your brush, but give me mine. 8. Here is my hat and there is theirs. 9. These books are more interesting (*intéressants*) than mine. 10. This dress (*toilette*, f.) is finer than hers. 11. His enterprises (*entreprises*, f.) have succeeded better than mine. 12. Is your street paved? 13. No, it will be paved next year.

ORAL EXERCISE

- Conjugate: (a) Je n'avais pas le temps d'y aller.
 (b) Ai-je le temps de le faire?
 (c) Je suis descendu du train à huit heures.

IRREGULAR VERBS. GROUP I (continued)

INFINITIVE.		PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.
Mettre	to put	mettant	mis	je mets	je mis
Lire	to read	lisant	lu	je lis	je lus
Naître	to be born	naissant	né	je nais	je naquis
Plaire (à)	to please	plaisant	plu	je plais	je plus
Résoudre	to resolve, solve	résolvant	résolu	je résous	je résolus

DEMONSTRATIVE PRONOUNS

VARIABLE

Singular

Plural

	MASC.	FEM.
1. <i>Staph. aureus</i>	100	100
2. <i>Staph. aureus</i>	100	100
3. <i>Staph. aureus</i>	100	100
4. <i>Staph. aureus</i>	100	100
5. <i>Staph. aureus</i>	100	100
6. <i>Staph. aureus</i>	100	100
7. <i>Staph. aureus</i>	100	100
8. <i>Staph. aureus</i>	100	100
9. <i>Staph. aureus</i>	100	100
10. <i>Staph. aureus</i>	100	100
11. <i>Staph. aureus</i>	100	100
12. <i>Staph. aureus</i>	100	100
13. <i>Staph. aureus</i>	100	100
14. <i>Staph. aureus</i>	100	100
15. <i>Staph. aureus</i>	100	100
16. <i>Staph. aureus</i>	100	100
17. <i>Staph. aureus</i>	100	100
18. <i>Staph. aureus</i>	100	100
19. <i>Staph. aureus</i>	100	100
20. <i>Staph. aureus</i>	100	100
21. <i>Staph. aureus</i>	100	100
22. <i>Staph. aureus</i>	100	100
23. <i>Staph. aureus</i>	100	100
24. <i>Staph. aureus</i>	100	100
25. <i>Staph. aureus</i>	100	100
26. <i>Staph. aureus</i>	100	100
27. <i>Staph. aureus</i>	100	100
28. <i>Staph. aureus</i>	100	100
29. <i>Staph. aureus</i>	100	100
30. <i>Staph. aureus</i>	100	100
31. <i>Staph. aureus</i>	100	100
32. <i>Staph. aureus</i>	100	100
33. <i>Staph. aureus</i>	100	100
34. <i>Staph. aureus</i>	100	100
35. <i>Staph. aureus</i>	100	100
36. <i>Staph. aureus</i>	100	100
37. <i>Staph. aureus</i>	100	100
38. <i>Staph. aureus</i>	100	100
39. <i>Staph. aureus</i>	100	100
40. <i>Staph. aureus</i>	100	100
41. <i>Staph. aureus</i>	100	100
42. <i>Staph. aureus</i>	100	100
43. <i>Staph. aureus</i>	100	100
44. <i>Staph. aureus</i>	100	100
45. <i>Staph. aureus</i>	100	100
46. <i>Staph. aureus</i>	100	100
47. <i>Staph. aureus</i>	100	100
48. <i>Staph. aureus</i>	100	100
49. <i>Staph. aureus</i>	100	100
50. <i>Staph. aureus</i>	100	100
51. <i>Staph. aureus</i>	100	100
52. <i>Staph. aureus</i>	100	100
53. <i>Staph. aureus</i>	100	100
54. <i>Staph. aureus</i>	100	100
55. <i>Staph. aureus</i>	100	100
56. <i>Staph. aureus</i>	100	100
57. <i>Staph. aureus</i>	100	100
58. <i>Staph. aureus</i>	100	100
59. <i>Staph. aureus</i>	100	100
60. <i>Staph. aureus</i>	100	100
61. <i>Staph. aureus</i>	100	100
62. <i>Staph. aureus</i>	100	100
63. <i>Staph. aureus</i>	100	100
64. <i>Staph. aureus</i>	100	100
65. <i>Staph. aureus</i>	100	100
66. <i>Staph. aureus</i>	100	100
67. <i>Staph. aureus</i>	100	100
68. <i>Staph. aureus</i>	100	100
69. <i>Staph. aureus</i>	100	100
70. <i>Staph. aureus</i>	100	100
71. <i>Staph. aureus</i>	100	100
72. <i>Staph. aureus</i>	100	100
73. <i>Staph. aureus</i>	100	100
74. <i>Staph. aureus</i>	100	100
75. <i>Staph. aureus</i>	100	100
76. <i>Staph. aureus</i>	100	100
77. <i>Staph. aureus</i>	100	100
78. <i>Staph. aureus</i>	100	100
79. <i>Staph. aureus</i>	100	100
80. <i>Staph. aureus</i>	100	100
81. <i>Staph. aureus</i>	100	100
82. <i>Staph. aureus</i>	100	100
83. <i>Staph. aureus</i>	100	100
84. <i>Staph. aureus</i>	100	100
85. <i>Staph. aureus</i>	100	100
86. <i>Staph. aureus</i>	100	100
87. <i>Staph. aureus</i>	100	100
88. <i>Staph. aureus</i>	100	100
89. <i>Staph. aureus</i>	100	100
90. <i>Staph. aureus</i>	100	100
91. <i>Staph. aureus</i>	100	100
92. <i>Staph. aureus</i>	100	100
93. <i>Staph. aure</i>		

MASC.	FEM.
--------------	-------------

celui celle

ceux **celles**

This, that, the one

These, those, the ones

REMARK 1. **Celui, celle, ceux** and **celles** refer to some specified person or object and are always followed by *de* or by the relative *qui* or *que*.

E.g. I have your brother's (book) **J'ai celui de votre frère**

The one (m.) that I saw **Celui que j'ai vu.**

INVARIABLE

ceci this **cela** that

REMARK 2. **Ceci** and **cela** refer to an indefinite or previously mentioned antecedent.

E.g. **Donnez-moi ceci, gardez cela.**

REMARK 3. **Ce**, this or that, is mostly used as representative subject of the verb **être** and such verbs as **sembler**, **paraître**, etc.

E.g. **Ce sera très amusant,** This will be very amusing.

la partie	game	nommer	to name
le nom	name	blessar	to wound
la gare	railway station	être enrhumé	to have a cold
le billet	ticket	cependant	yet
le train	train	car	for
le prix	price	depuis	since (time)
pas du tout	not at all	c'est tout	that's all
quelques	some	le problème	problem
ni, ni	neither, nor	ou, ou	either, or

REMARK 4. When pointing out the object so as to express distinction, *ci* or *là* is suffixed to the pronoun (or to the noun).

E.g. **Voulez-vous celui-ci** Do you want this one or
 ou celui-là ? that one ?
 Voulez-vous ce livre- Do you want this book
 ci ou ce livre-là ? or that book ?

I.

1. Où êtes-vous né ? 2. Je suis né en France. 3. Il n'a pas plu à ces personnes. 4. Elles ont résolu de partir tout de suite. 5. Quels beaux livres avez-vous lus ? 6. Nous avons lu les romans (*novels*) de Balzac. 7. Nous lirons bientôt quelques romans de A. Dumas. 8. Préférez-vous ce livre-ci ou ce livre-là ? 9. Je préfère celui-ci. 10. Avez-vous mon billet ou celui de mon frère ? 11. Je n'ai pas le vôtre, mais j'ai celui de votre frère. 12. J'ai vu (*seen*) ceux qui ont été blessés.

II.

1. He (*celui*) who works is happy. 2. Keep this, and give me that. 3. My hat and my brother's. 4. Those ladies (*dames*) are the ones that I know. 5. Those boys are older (*plus âgés*) than these girls. 6. Pass me this. 7. Show me that. 8. The one (m.) that I saw is lazy. 9. At what time does the train start ? 10. The train starts at ten. 11. Were you late at the station ? 12. No, I was at the station before the time. 13. Have you a cold ? 14. That will be very interesting. 15. Is it cold to-day ? 16. Not at all. 17. Have you my brother's ticket ? 18. No, but I have your sister's.

III.

1. Name some parts of the body. 2. The head, the feet, the hands, the arms are parts of the body. 3. What is the price of this ticket ? 4. This ticket costs ten francs. 5. Have you solved that problem ? 6. No, that problem was too difficult. 7. There are two books. 8. Do you prefer this one or that one ? 9. Is that boy as intelligent as his sister ? 10. No, the latter is more intelligent. 11. The book that you have shown me is the most amusing (that) I read. 12. How was he wounded ? 13. He was wounded by a carriage.

ORAL EXERCISE

Conjugate : (a) Je voulais celui-ci et non pas celui-là.
 (b) Où ai-je mis mon livre ; ne l'ai-je pas perdu ?
 (c) Combien de temps ai-je passé à Paris ?

LESSON XXVII

IRREGULAR VERBS. GROUP I (*continued*)

INFINITIVE.		PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITIVE.
Rire	to laugh	riant	ri	je ris	je ris
Suffire	to suffice	suffisant	suffi	je suffis	je suffis
Suivre	to follow	suivant	suivi	je suis	je suivis
Vaincre	to vanquish	vainquant	vaincu	je vaincs	je vainquis
Vêtir	to clothe	vêtant	vêtu	je vêts	je vêtis
Vivre	to live	vivant	vécu	je vis	je vécus

CONJUNCTIVE PRONOUNS

French personal pronouns are divided into two well-defined classes —

1. **Conjunctive** pronouns.
2. **Disjunctive** pronouns.

RULE I. Conjunctive pronouns are pronouns which are used in close conjunction with the verb.

E.g. **Il me le donne** He gives it to me.

Disjunctive pronouns are pronouns which are separated from the verb by any word except **ne**.

E.g. **Venez avec moi** Come with me.

SYNOPSIS OF CONJUNCTIVE PRONOUNS

PRONOUN SUBJECT.	PRONOUN DIRECT OBJECT.	PRONOUN INDIRECT OBJECT.
je tu il, elle nous vous ils, elles	me te le, la nous vous les	me te lui nous vous leur
	en (some of it, some of them)	y (there, to it)

REMARK. It will be noted that the pronouns for both *direct* and *indirect* object are identical except in the third person singular and plural.

RULE II. Important. Conjunctive pronouns precede the verb except in the imperative affirmative.

E.g. Il me donne un livre He gives me a book

Je le donne I give it

Ne le donnez pas Do not give it

But Donnez-le-moi Give it to me

I.

1. Il me parle. 2. Lui parlez-vous? 3. Vous lui répondez. 4. Je lui offre le présent. 5. Il les a trompés. 6. Il ne lui répond pas. 7. Nous l'avons suivi. 8. Ils l'ont nommé. 9. On le donne. 10. On lui répond. 11. Quand l'avez-vous acheté? 12. Pourquoi l'accuse-t-on? 13. Il en a donné beaucoup. 14. On ne le respecte pas. 15. Vous l'aimez beaucoup. 16. Respectez-le. 17. Répondez-lui. 18. Parlez-nous. 19. J'y suis allé. 20. Ne l'offre pas. 21. Donnez-en. 22. Parlez-leur. 23. Cassez-la. 24. Elle l'a cassée. 25. Elle lui a offert un présent. 26. Le connaissez-vous? 27. En voulez-vous? 28. Y demeure-t-il? 29. Les a-t-il placés?

II.

1. We have laughed a great deal (*beaucoup*). 2. It has sufficed. 3. He was not clothed. 4. Was he living? 5. They had vanquished. 6. We were following our friends. 7. The lesson that you explained is very difficult. 8. We were living with our parents (*parents*). 9. What is the capital of (the) France? 10. Paris is the beautiful capital of (the) France. 11. When did you write to your cousin? 12. I wrote to him yesterday. 13. Where is he living? 14. He lives in Paris. 15. Does he study in the University? 16. Yes, he will soon be (a) doctor.

III.

1. Give it (m.). 2. He has found them in the classroom. 3. We like you. 4. They will answer us to-morrow. 5. I heard you yesterday. 6. Are you giving him the book? 7. Are you looking at him? 8. Do they refuse them? 9. You accept it. 10. We refuse them. 11. I broke it. 12. Give it. 13. Do not accept it. 14. Do not speak to them. 15. Despise him. 16. Do not despise them. 17. He does not answer him. 18. Do you like him? 19. Give him some. 20. Speak to them.

ORAL EXERCISE

Conjugate: (a) Depuis quand ne l'ai-je pas vu?

(b) Il y a deux mois que je suis arrivé à Paris.

(c) N'aurai-je pas besoin de mon parapluie?

IRREGULAR VERBS.
IRREGULAR ONLY IN

INFINITIVE.		PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE	PRESENT INDICATIVE.
Produire	to produce	produisant	produit	je produis
Connaître	to know	connaissant	connu	je connais
Craindre	to fear	craignant	craint	je crains
Sortir	to go out	sortant	sorti	je sors
Mentir	to tell a lie	mentant	menti	je mens
Partir	to depart	partant	parti	je pars
Sentir	to feel	sentant	senti	je sens
Servir	to serve	servant	servi	je sers
Dormir	to sleep	dormant	dormi	je dors
Se repentir	to repent	se repentant	repenti	je me re- pens
Souffrir	to suffer	souffrant	souffert	je souffre
Offrir	to offer	offrant	offert	j'offre
Ouvrir	to open	ouvrant	ouvert	j'ouvre
Couvrir	to cover	couvrant	couvert	je couvre
Battre	to beat	battant	battu	je bats
Conclure	to conclude	concluant	conclu	je conclus
Écrire	to write	écrivait	écrit	j'écris
Croître	to grow	croissant	crû	je crois
Croire	to believe	croyant	cru	je crois
Lire	to read	lisant	lu	je lis
Mettre	to put	mettant	mis	je mets
Plaire	to please	plaisant	plu	je plais
Résoudre	to resolve	résolvant	résolu	je résous
Rire	to laugh	riant	ri	je ris
Suffire	to suffice	suffisant	suffi	je suffis
Suivre	to follow	suivant	suivi	je suis
Vaincre	to vanquish	vainquant	vaincu	je vaincs
Vêtir	to clothe	vêtant	vêtu	je vêts
Vivre	to live	vivant	vécu	je vis
Naître	to be born	naissant	né	je nais

GROUP I

THEIR PRIMITIVE TENSES

PAST DEFINITE.	
je produisis	Similarly: conduire , to conduct; réduire , to reduce; séduire , to lead astray.
je connus	Similarly: paraître , to appear; reconnaître , to recognize.
je craignis	Similarly: peindre , to paint; teindre , to dye; plaindre , to complain; éteindre , to put out; joindre , to join.
je sortis je mentis je partis je sentis je servis je dormis je me repentis	All these verbs drop the final consonant of the stem in indicative present. Similarly: consentir , to consent; ressentir , to resent, etc.
je souffris j'offris j'ouvris je couvris	Similarly: découvrir , to discover.
je battis je conclus j'écrivis je crûs je crus je lus je mis je plus je résolus je ris je suffis je suivis je vainquis je vêtis je vécus je naquis	Similarly: combattre , to fight; débattre , to debate; abattre , to knock down. Similarly: permettre , to permit; commettre , to commit; soumettre , to submit, etc. Similarly: poursuivre , to pursue, prosecute.

LESSON XXVIII IRREGULAR VERBS. GROUP II

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.	FUTURE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.
1. Aller , to go allant allé	je vais, nous allons tu vas vous allez il va ils vont	j'allai tu allas	j'irai	que j'aïlle que nous allions qu'ils aillent
2. Envoyer , to send	j'envoie nous envoyons ils envoient	j'envoyai	j'enverrai	que j'envoie que nous envoyions qu'ils envoient

CONJUNCTIVE PRONOUNS

II	{	me le donne	donnez-les-moi
		te le donne	donnez-les-lui
		le lui donne	donnez-les-nous
		nous le donne	donnons-les-leur
		vous le donne	But { donnez-m'en
		le leur donne	donnez-lui-en, etc.

Interrogative : **Me le donne-t-il ?**

Ne m'en donne-t-il pas ?

RULE I. If there are two pronoun objects, both precede the verb, the direct object being nearer to the verb, the indirect object more remote, but if both objects are of the 3rd person, the order is reversed.

RULE II. The only case when the objects follow the verb is in the imperative affirmative, the direct object being next to the verb. **En**, however, will always come last.

E.g. **Donnez-le-lui**—*but*, **Ne le lui donnez pas.**

le banc	bench	meubler	to furnish
le pupitre	desk	remplacer	to replace
la chaire	pulpit	aller chercher	to go and fetch
le lycée	high school	noir	black
l'étude	study	rouge	red
le cours	course	à peine	hardly
la couleur	colour	au lieu de	instead of

RULE III. *He is, she is, it is*, are translated by **c'est** or **ce sont**—

1. Before a noun or a modified noun—

E.g. **C'est Charles** **C'est un excellent homme**
It is Charles He is an excellent man

2. Before a pronoun—

E.g. **C'est moi** **C'est toi** **Ce sont eux**
It is I It is you It is they

3. When *it* may be replaced by *this* or *that*—

E.g. **C'est ce que vous désirez** It is what you desire.

RULE IV. The verbal noun is rendered in French by the infinitive, except after **en**, when the present participle is used.

E.g. **Après avoir dormi** After having slept
Cela va sans dire That goes without saying
But **Il est parti en chantant** He went away singing

I.

1. Il me parle. 2. Il m'a parlé. 3. Je lui répons.
4. M'aime-t-il? 5. Répondez-leur. 6. Donnez-lui-en.
7. Parlez-moi. 8. Acceptez-le. 9. Ils me le donnent.
10. En donnez-vous? 11. Remplacez-les. 12. Ne le leur donnons pas.
13. Récitez-moi. 14. Il vous offre le présent.
15. Je le refuse. 16. Il l'accepte. 17. Le refusez-vous?
18. Les trouvez-vous?

II.

1. He speaks to me. 2. Give it to me. 3. Do not speak.
4. Do not speak to him. 5. Answer them. 6. Offer it to him.
7. I listen (*écouter*) to you. 8. She loves him. 9. He found me.
10. Have you given him a book? 11. When has he answered you?
12. Look at him. 13. Go there. 14. Do not break it.
15. Measure it (f.). 16. Why do you not refuse it?

III.

1. I shall go to the theatre to-morrow evening. 2. In the classroom of the lycée there are benches desks, and a professor's chair.
3. Do you like the study of French?
4. Yes, I like it. 5. How many courses have you every (*chaque*) day?
6. We have five courses every day. 7. Instead of going to the theatre, I shall remain at home.
8. Go and get a doctor. 9. Who has furnished the bedroom?

ORAL EXERCISE

- Conjugate : (a) Je leur ai envoyé un joli présent.
(b) Je vais à l'église chaque dimanche.

LESSON XXIX

IRREGULAR VERBS. GROUP II (*continued*)

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.	FUTURE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.
3. Pouvoir , to be able pouvant pu	je peux , -x, -t nous pou- vons ils peuvent	je pus	je pour- rai	que je puisse
4. Vouloir , to be willing, to wish voulant voulu	je veux , -x, -t nous vou- lons ils veulent	je vou- lus	je vou- drais	que je venille, -es, -e que nous vou- lions qu'ils veuillent

DISJUNCTIVE PRONOUNS

moi	I	c'est moi	it is I
toi	thou	c'est toi	it is thou
lui, elle (soi)	he, she	c'est lui, elle	it is he, she
nous	we	c'est nous	it is we
vous	you	c'est vous	it is you
eux, elles	they	ce sont eux, elles	it is they

Interrogative, **est-ce moi ? est-ce eux, elles ?**

chez moi	at my house
chez toi	at thy house
chez eux	at their house

RULE. DISJUNCTIVE PRONOUNS ARE USED —

1. After a preposition. *E.g.* **Il est derrière moi.**
Allez-vous chez eux ?
2. When the verb is implied from the context.
E.g. **Qui frappe à la porte ? Lui.**
3. After the expressions **c'est** and **ce sont**. *E.g.*
C'est moi, c'étaient eux.
4. As part of a compound subject. *E.g.* **Lui et moi sommes arrivés.**
5. For emphasis. *E.g.* **Moi, je chanterai et vous, vous jouerez du piano.**

le poêle	stove	le toit	roof
le tuyau	pipe	l'abri (m.)	shelter
la vitre	window-pane	à droite	on the right
le bois	wood	à gauche	on the left
la planche	plank	tout de suite	at once
la clef	key	à l'avenir	in the future
se mettre à	to begin to	sourd et muet	deaf and dumb
avoir hâte de	to be in a hurry to	penaud	shame-faced

I.

1. Pouvez-vous me donner la réponse aujourd'hui?
 2. Voulez-vous lui répondre immédiatement? 3. Je veux rester avec vous. 4. Il veut aller à Paris. 5. Elle ne peut pas réussir. 6. Ne passez pas à droite; passez à gauche.
 7. Qui frappe à la porte? 8. C'est lui. 9. Il a fini avant (*before*) moi. 10. Moi je ferai ceci et vous, vous ferez cela.
 11. Mon frère, vous et moi partirons demain. 12. A l'avenir nous irons tous les jours à l'école. 13. Quelle est la couleur du toit? 14. Il est rouge. 15. Le tuyau du poêle est tombé.

II.

1. Who has broken the window-pane? 2. My little brother has broken it. 3. Give him the key of the house.
 4. There is much wood behind the house. 5. Will you pass me that plank? 6. Here is a good shelter for us. 7. Will you go with him, with her? 8. My brother, she and I shall go to the theatre. 9. He began to dance. 10. I long to meet him. 11. Where is she? 12. He was behind them.

III.

1. To whom have you lent that book? 2. I lent it to my friend. 3. Where does your friend live? 4. He lives in a big (*grande*) city. 5. Is she not living with you? 6. No, she no longer lives with me. 7. Do you go to the theatre?
 8. I never go to the theatre. 9. Can you send him that book? 10. I shall send it to him to-morrow morning.
 11. When have you spoken to him? 12. Why have you not answered him? 13. I shall write to him at once.

ORAL EXERCISE

- Conjugate : (a) Je vais lui répondre immédiatement.
 (b) Moi je ne peux pas faire cela.
 (c) Chez moi, je suis toujours heureux.

LESSON XXX

IRREGULAR VERBS. GROUP II (*continued*)

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE	FUTURE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.
5. Faire , to do, make faisant fait	je fais, -s, -t nous faisons vous faites ils font	je fis	je ferai	que je fasse
6. Prendre , to take prenant pris	je prends, -ds, -d nous prenons ils prennent	je pris	je prendrai	que je prenne que nous prenions qu'il prenne

Like **prendre** : **comprendre**, to understand ; **apprendre**, to learn ; **entreprendre**, to undertake.

RELATIVE PRONOUNS

QUI. Qui is subject and is also used after a preposition when the antecedent is a person.

E.g. Le livre qui est sur la table.

L'homme à qui j'ai parlé.

QUE. Que (*or qu'*) is used as object.

E.g. Le cheval que je vends.

L'homme que j'ai rencontré.

LEQUEL (laquelle, lesquels, lesquelles) may replace **qui** or **que**, but are chiefly used after a preposition.

E.g. La personne à laquelle (à qui) j'ai parlé.

La table sous laquelle j'ai caché son chapeau.

DONT. Dont, of whom, whose, of which, may replace either **de qui**, **duquel**, etc.

E.g. La personne dont je connais les parents.

Le sujet dont vous me parlez.

Lequel, } Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles
combined

with de } Duquel, de laquelle, desquels, desquelles
and à } Auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles

la feuille	leaf	le sentier	path
la ruche	bee-hive	le buvard	blotting-paper
le foyer	hearth	informer	to inform
le devoir	duty	entasser	to heap up
le thème	exercise	clouer	to nail
la grammaire	grammar	profiter de	to profit by
le mot	word	abuser de	to abuse

I.

1. Que faites-vous? 2. J'étudie ma leçon. 3. Qu'étudiez-vous? 4. J'étudie le français et l'anglais. 5. Qui vous a offert ce présent? 6. Mon ami me l'a offert. 7. Avez-vous compris ce que j'ai expliqué? 8. J'ai très bien compris ce que vous avez dit (*said*). 9. Il faut que nous fassions notre devoir. 10. Envoyez-le-moi. 11. Vous avez entrepris un grand travail. 12. L'homme qui parle. 13. La personne que je rencontre. 14. Le pont sur lequel je passe. 15. La rivière dans laquelle il est tombé. 16. Les personnes auxquelles (à qui) nous parlons. 17. Les choses (*things*) dont nous parlons. 18. La table sous laquelle il s'est caché.

II.

1. I shall learn the lesson that the master has explained so well (*si bien*). 2. Do you know that person? 3. No, I do not know her. 4. Can you understand what I explain? 5. The man that I know. 6. Will you pass me the book which is on the table? 7. Where is the pupil I was speaking of? 8. There is the pupil you were speaking of. 9. The cause (*cause*, f.) for which he has given so much money. 10. We want the book that your mother is reading.

III.

1. The house in which we have spent (*passé*) a few years. 2. Which grammar are you studying? 3. I am studying that of Monsieur Durand. 4. Have you done your duty? 5. Yes, I have done it. 6. The papers were heaped up in the corner of the room. 7. This word is hard (*difficile*) to pronounce. 8. Did you inform them? 9. Yes, I informed them. 10. Put the blotter in my copybook. 11. There are some bee-hives in the garden. 12. Who has nailed the plank? 13. The carpenter has nailed it. 14. He has abused my kindness (*bonté*). 15. Has he not undertaken a big task (*travail*)?

ORAL EXERCISE.

Conjugate : (a) Je ne comprends pas ce que dit le maître.
 (b) Va chercher le docteur tout de suite.
 (c) Je fais tout ce que mes parents désirent.

GRAMMATICAL QUESTIONS

1. With **what** does the possessive pronoun agree?
2. Write out the present indicative of **battre**, **conclure**, and **croître**.
3. Write the present subjunctive of **écrire**, **croire**.
4. Write the participles of **mettre**, **lire**, **naître**, **plaire**, and **résoudre**.
5. Explain the use of **ceci** and **cela**.
6. Write out the past definite of **dire**, **suffire**, **suivre**, **vaincre**, **vêtir**, **vivre**.
7. Into what classes are personal pronouns divided?
8. What is the position of conjunctive personal pronouns?
9. Write out the present indicative, the future, and the present subjunctive of **aller**.
10. Write out the future and the conditional of **envoyer**.
11. In the case of the verb having two pronoun objects, in what order will the latter come?
12. What is the only case in which the conjunctive pronouns follow the verb?
13. How is the verbal noun rendered in French?
14. Conjugate **pouvoir** in the present indicative, future, and present subjunctive.
15. Conjugate **vouloir** in the present indicative, future, and present subjunctive.
16. When are the disjunctive pronouns used?
17. Conjugate **faire** in the present indicative, future, and present subjunctive.
18. Conjugate **comprendre** in the present indicative, future, and present subjunctive.
19. When is the relative pronoun **qui** used after a preposition?
20. Explain the meaning and use of the relative pronoun **dont**.
21. What is the agreement of the possessive pronoun?
22. What is the position of the personal pronoun object **en**?
23. When are *he is*, *she is*, *it is* translated by **c'est** or **ce sont**?

REVIEW

I.

1. Cet enfant a été battu par son père parce qu'il n'avait pas obéi immédiatement. 2. Je crois que mon livre est plus amusant que le vôtre. 3. Je garde mon opinion (f.) ; gardez la vôtre. 4. J'écrirai demain à un de mes amis. 5. Gardez ceci et donnez-moi cela. 6. J'ai résolu de partir demain. 7. Ces deux livres sont très intéressants, mais je préfère celui-ci à celui-là. 8. Avez-vous ma canne (*cane*) ou la vôtre ? 9. Je n'ai ni la vôtre ni la mienne. 10. J'ai celle de votre ami. 11. Lequel de ces deux enfants préférez-vous ? 12. Je préfère celui qui est le moins âgé. 13. Nous nous sommes beaucoup amusés et nous avons bien ri. 14. Lui avez-vous parlé ? 15. Oui, je lui ai parlé ce matin. 16. Pourquoi ne nous a-t-il pas répondu ? 17. Il était très fâché. 18. Donnez-m'en un peu. 19. Rendez-le lui. 20. Permettez-moi de vous expliquer la chose (*thing*). 21. Nous vous l'expliquerons demain. 22. Ne le regardez pas. 23. Allez me chercher le livre que je vous ai demandé hier. 24. Apportez-moi quelques (*some, a few*) fruits. 25. Quand avez-vous meublé cette chambre ? 26. Si (*if*) nous restons ici, on nous verra (*see*). 27. Je vais le voir ; je vais lui dire que je me suis trompé.

II.

1. Which one of these two cities do you prefer, Chambéry or Grenoble ? 2. I prefer the latter. 3. The young lady whose father died last week is here. 4. I wrote my exercise, now I shall study my grammar. 5. The subject of which you speak to me is extremely interesting. 6. The bridge over (*sur*) which we passed is very high (*haut*). 7. The river (*rivière, f.*) into which she has fallen is very deep (*profonde*). 8. The person to whom you are speaking is my cousin. 9. I have done my duty ; do yours. 10. I understood very well the lesson that you explained. 11. Has he not undertaken an important work ? 12. Will you have (*accepter*) a cup of tea ? 13. Can you understand this problem ? 14. My brother and I were at the same college (*collège, m.*). 15. Is he not stronger than I ? 16. I cannot leave now. 17. Take the street to the right, and then (*alors*) turn to the left. 18. Instead of telling her, he began to (*à*) cry.

LESSON XXXI

IRREGULAR VERBS. GROUP II (*continued*)

• INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.	FUTURE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.
Dire , to say disant dit	je dis , -s, -t nous disons vous dites ils disent	je dis	je dirai	que je dise
Tenir tenant tenu	je tiens , -s, -t nous tenons vous tenez	je tins , -s, -t nous tinmes etc.	je tiendrai	que je tienne que nous tenions qu'ils tiennent
Venir , to come come	je viens	je vins	je viendrai	que je viennue

Like **tenir**, to hold ; **contenir**, to contain ; **obtenir**, to obtain ; **venir**, to come.

INTERROGATIVE PRONOUNS

QUI—Qui ? *Who ? whom ?* is always used when referring to persons.

E.g. **Qui parle ?** Who speaks ?

Qui avez-vous vu ? Whom have you seen ?

QUE—Que ? *What ?* is always used when referring to things. *E.g.* **Que dites-vous ?** What do you say ?

LEQUEL ? (*laquelle, lesquels, lesquelles*) *Which (one) ?* is used when referring to either persons or things.

E.g. **Voici deux livres, lequel préférez-vous ?**

QUOI—Quoi ? *What ?* is chiefly used after a preposition.

E.g. **De quoi parlez vous ?** What do you speak of ?

la foi	faith	la patience	patience
la loi	law	l'ordre	order
la vie	life	le paquet	parcel
l'esprit	wit	jouer aux cartes	to play cards
le regard	look	jouer du piano	to play the piano

REMARK. The following examples will illustrate the

various ways of rendering the English *what*, whether relative, interrogative, or exclamatory, in French—

E.g. *What?* interrog. adj. = **quel ?** **Quelle ville ?**
What a! exclamatory = **quel !** **Quel beau chien !**
What? pronoun object = **que ?** **Que dites-vous ?**
What, equivalent to *that which* = **ce qui** or **ce que**.

Ecoutez ce que je dis.

Ce qui est sur la table vous appartient.

What, after a preposition = **quoi**. **À quoi pensé-je ?**

I.

1. Mon frère est-il venu à la maison? 2. Que dites-vous?
3. Qui a obtenu la récompense? 4. De ces deux livres lequel préférez-vous, celui-ci ou celui-là? 5. Je veux celui que vous avez à la main. 6. Qui peut jouer du piano?
7. Que me voulez-vous? 8. Que peut-il faire? 9. Laquelle de ces deux dames est la plus belle? 10. Celle-ci ou celle-là?
11. Quels livres lisez-vous? 12. Lesquels de ces livres sont les meilleurs. 13. Qui demandez-vous? 14. Voici deux fruits: lequel voulez-vous? 15. Dites-lui de venir. 16. A quoi pensez-vous? 17. De qui parlez-vous? 18. De quoi parlez-vous?

II.

1. Who says that? 2. Whom do you speak to? 3. What does he say? 4. What does he answer him? 5. What you say is true. 6. He came (past ind.) yesterday. 7. Has he obtained permission? 8. That classroom will hold forty students. 9. Answer his question at once. 10. Obey the law of the country. 11. Can you play the piano? 12. Life is short. 13. I shall say that to your father. 14. Has he not lost his faith?

III.

1. Which one of these boys is the most intelligent?
2. The youngest is the most intelligent. 3. Whom do you want? 4. What do you want? 5. Which pens do they write with? 6. What a good boy! 7. What are you (two ways)? 8. Who are you? 9. I know the man whose house is in front (*en face*) of us. 10. This is what I want. 11. What are you doing? 12. Whom do you write to? 13. How old are you? 14. What do you speak of?

ORAL EXERCISE

Conjugate: (a) Voici le livre dont je lui ai parlé.

(b) Les lois auxquelles j'obéis sont très sévères.

LESSON XXXII

IRREGULAR VERBS. GROUP II (*continued*)

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.	FUTURE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.
Voir, to see voyant vu	je vois, -s, -t nous voyons vous voyez ils voient	je vis	je verrai	que je voie, -es, -e qu'ils voient
Savoir, to know sachant su	je sais, -s, -t nous savons ils savent	je sus	je saurai	que je sache

INDEFINITES

ADJECTIVES

autre	other
chaque	each, every
maintes fois	many a time
même	same
quelque	some, a few
quelconque	some or other

PRONOUNS

on	one, we, you, people.
chacun	every one
personne	nobody
rien	nothing
l'un, l'autre	each other
l'un et l'autre	both

REMARK. **Aucun, none; quiconque, whoever; quelqu'un, certain, nul, plusieurs, tel, tout,** may be used as adjectives or pronouns.

RULE I. **On, one, some, we, people, you, they,** is extremely common in French; **on** also frequently renders the English passive.

E.g. **On nous dit** We are told
On répondit People answered

RULE II. **Chaque** and **chacun** mean *each*: **chaque** is always followed by a noun and **chacun** never.

E.g. **Chaque livre** Each book
Dix francs chacun Ten francs each

RULE III. **Nul, aucun, pas un, none or no one,** require the first part of the negation before a verb.

E.g. **Aucun n'a parlé** No one has spoken

le plat	dish	la cuisine	kitchen
le dessert	dessert	exprès	on purpose
le gâteau	cake	pourtant	yet, however
la tranche	slice	en faute	at fault
la bouche	mouthful	de bon cœur	heartily
le potage	soup	être question de	to be a question of
la cuiller	spoon	découper	to carve

I.

1. On nous voit. 2. On vous le dit. 3. Que dit-on.
 4. A qui parle-t-on? 5. Savez-vous jouer de piano? 6. Non, mais je sais jouer du violon (*violin*). 7. Il faut que je sache cela. 8. Je verrai demain. 9. J'ai quelques amis dans le village. 10. Qui voyez-vous? 11. Personne. 12. Que dit-il? 13. Rien. 14. Qu'en pensez-vous? 15. Donnez-moi un livre quelconque. 16. Vient-il chaque jour? 17. Non, il vient chaque semaine. 18. L'un et l'autre (tous les deux) sont très intelligents. 19. Nous avons les mêmes amis. 20. Je l'ai rencontré maintes fois. 21. Je l'ai rencontré plusieurs fois.

II.

1. I have seen him. 2. We were seen. 3. He does the same work every day. 4. We were told that he was sick. 5. Do you know if he succeeded? 6. People say that he is very lazy. 7. I see him every week, from time to time, each day. 8. Nobody thinks that he is right. 9. He did it on purpose. 10. Do you know how (*savoir*) to carve? 11. The student was at fault. 12. The dinner is served. 13. Is it a question of your friend? 14. The dish is on the table. 15. Is the dinner ready?

III.

1. He did it heartily. 2. Do you like the cakes? 3. Give me a slice. 4. I have no spoon. 5. I shall know what he has done. 6. Tell him to (*le*) come. 7. He told me that he would come next year. 8. Have you the same friends as he? 9. Why did he not come yesterday? 10. He wrote to me that he could not come. 11. Is it warm to-day? 12. No, it is very cold. 13. I did not see him for a long time. 14. Are there not a few students in the classroom?

ORAL EXERCISE

Conjugate: (a) Je joue du violon et mon frère joue du piano.
 (b) Je verrai quelques amis aujourd'hui.
 (c) Je sais très bien la leçon que j'ai étudiée hier.

LESSON XXXIII

IRREGULAR VERBS. GROUP II (*continued*)

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.	FUTURE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.
Mourir , to die mourant mort	je meurs , -s, -t nous mourons , -ez ils meurent	je mourus	je mourrai	que je meure que nous mourions qu'ils meurent
Courir , to run courant couru	je cours , -s, -t nous courons , -ez ils courent	je courus	je courrai	que je coure

SUBJUNCTIVE MOOD

THE SUBJUNCTIVE IS USED—

RULE I. After expressions of—

- (1) Emotion: **Je suis heureux qu'il ait réussi.**
- (2) Wishing: **Je désire qu'il vienne.**
- (3) Doubt: **Je doute qu'il réussisse.**
- (4) Command: **J'ordonne qu'il fasse cela.**
- (5) Fear: **Je crains qu'il ait eu un accident.**

RULE II. After interrogative or negative verbs.

Pensez-vous qu'il vienne ?

Je ne pense pas qu'il y aille.

But, **Je pense qu'il viendra.**

RULE III. After a relative pronoun preceded by a superlative or by **le seul**, **le premier**, **le dernier**, etc. *E.g.* **Le seul que je connaisse.** The only one I know.

RULE IV. After the following conjunctions: **quoique**, *although*; **afin que**, *in order that*; **de sorte que**, *so that*; **de crainte que**, *for fear that*; **pourvu que**, *provided that*; **jusqu'à ce que**, *until*, etc. *E.g.* **Quoiqu'il soit intelligent.** Although he is intelligent.

RULE V. After impersonal verbs and some impersonal expressions, usually when doubt is implied.

EXPRESSIONS GOVERNING THE SUBJUNCTIVE		EXPRESSIONS GOVERNING THE INDICATIVE	
il est bon	it is good	il est certain	it is certain
il est juste	it is right	il est sûr	it is sure
il est temps	it is time	il est évident	it is evident
il convient	it is proper	il est vrai	it is true
il suffit	it is sufficient	il me semble	it seems to me
il est clair	it is obvious	il est possible	it is possible
la tête	head	le pied	foot
la lèvre	lip	la bouche	mouth
le pouce	thumb	le doigt	finger
l'oreille	ear	la peau	skin
vite	fast	lentement	slowly

I.

1. Quand est-il mort? 2. Il est mort ce matin. 3. De quoi est-elle morte? 4. Elle est morte d'un accident. 5. Ne courez pas si vite; vous allez tomber. 6. J'espère qu'elle vivra longtemps. 7. Je pense qu'elle va mourir bientôt. 8. J'ai couru très vite. 9. Il faut que j'aille en ville, à la campagne. 10. Je veux que vous veniez chez moi. 11. Je désire que vous partiez immédiatement. 12. Il est temps que vous partiez. 13. Il est possible qu'ils aient raison.

II.

1. I want you to obey. 2. He wants me to depart. 3. I must leave you. 4. It is time for us to go (*partir*). 5. It was obvious that you were wrong. 6. I am afraid (that) he will not come. 7. I doubt that he will do it. 8. It is proper for us to do that. 9. It is certain that he cannot do it. 10. I am glad that you have received that reward.

III.

1. It seems to me that you are right. 2. He must die. 3. You must run. 4. Do you want him to come? 5. How do you do? 6. I have just seen him. 7. I am going to depart. 8. Though it is raining they have gone out. 9. I shall be satisfied provided you do that. 10. He is the only student that I know. 11. Wait until we come back. 12. He works in order that his family (*famille*) may be able to live.

ORAL EXERCISE

Conjugate: (a) Il faut que je parte immédiatement.
 (b) Pensez-vous que je puisse réussir?
 (c) Il est possible que j'aille en France cette année.

LESSON XXXIV

IRREGULAR VERBS. GROUP II (*continued*)

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.	FUTURE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.
Falloir , to be necessary fallu	il faut	il fallut	il faudra	qu'il faille
Pleuvoir , to rain pleuvant plu	il pleut	il plut	il pleuvra	qu'il pleuve

ADVERBS

RULE I. Adverbs are formed by adding *-ment* to the feminine of the adjective.

E.g. Sec, dry; sèche—sèchement, dryly.

If the adjective ends in a vowel the suffix *-ment* is added directly to the masculine form.

E.g. Poli, polite; poliment, politely.

SOME COMMON ADVERBS

volontiers	willingly	ensuite	afterwards
sans doute	undoubtedly	tant de	{ so much of
nullement	by no means		{ so many of
pas encore	not yet	quelquefois	sometimes
pas du tout	not at all	partout	everywhere
d'abord	at first	ailleurs	elsewhere
toujours	always	nulle part	nowhere
exprès	on purpose	quelque part	somewhere
d'où	whence	maintenant	now
peu	little	autrefois	formerly
presque	almost	longtemps	long time

REMARK 1. Note that **plus tôt** means *sooner*, **plutôt** means *rather*.

2. Beaucoup cannot be modified by another adverb—

E.g. I like it very much Je l'aime beaucoup.

la foule	crowd	rond	round
la requête	request	vide	empty
le sillon	furrow	plein	full
le chirurgien	surgeon	sain	wholesome
la poche	pocket	gras	fat

soigner	to attend	rendre visite à	to visit
si	if	le malade	the patient
sage	wise	certainement	certainly
		faire attention à	to pay attention to

Je pense que oui I think so

Je pense que non I think not

I.

1. D'où venez-vous? 2. Je viens de Paris. 3. Avez-vous compris? 4. Pas du tout. 5. Il pleuvra sans doute demain. 6. Il pleut déjà. 7. Il ne pleut pas encore. 8. Ne faut-il pas que vous partiez? 9. Oui, il faut que je parte tout de suite. 10. Il plut tout le jour. 11. Il a fallu que nous prissions une décision. 12. Je ne l'ai pas reconnu d'abord, mais je l'ai reconnu ensuite. 13. Il y a longtemps qu'il n'a pas plu. 14. Pleut-il très souvent dans ce pays? 15. Il pleut quelquefois. 16. J'ai tant de livres que je ne sais pas où les mettre. 17. Où l'avez-vous rencontré? 18. Partout—nulle part. 19. Autrefois nous étions de bons amis, maintenant nous sommes fâchés. 20. L'acceptez-vous? 21. Très volontiers.

II.

1. Where does he come from? 2. Must we go? 3. Is it not raining? 4. It has been raining for three hours. 5. We go to church every Sunday. 6. You must go to school and study hard (*beaucoup*). 7. I studied French at first, and now I study German. 8. There was a big crowd in that street. 9. Pay attention to the precipice (m.). 10. The surgeon has attended the patient. 11. My pocket is empty. 12. The ploughman makes long furrows. 13. A sojourn in the country is healthy. 14. How is Mrs. Smith? 15. She is very well.

III.

1. When shall we present our request? 2. We shall pay a visit to Mrs. Duval to-morrow afternoon. 3. He has been very wise to (*de*) do it. 4. I have just met my friend. 5. I am going to see him now. 6. Come sooner the next time. 7. He is rather indifferent. 8. Do you think that he did it on purpose? 9. I think so. 10. I think not. 11. Can you speak Italian? 12. Not at all.

ORAL EXERCISE

Conjugate: (a) Il faut que je parte immédiatement.

(b) Il pleut à torrent et je n'ai pas de parapluie.

LESSON XXXV

IRREGULAR VERBS. GROUP II (*continued*)

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.	FUTURE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.
Recevoir, to receive recevant reçu	je reçois, -s, -t nous recevons ils reçoivent	je reçus	je recevrai .	que je reçoive que nous recevions qu'ils reçoivent
Boire, to drink buvant bu	je bois, -s, -t nous buvons ils boivent	je bus	je boirai	que je boive que nous buvions qu'ils boivent
Acquérir, to acquire acquérant acquis	j'acquires, -s, -t nous acquérons ils acquièrent	j'acquis	j'acquerrai	que j'acquière que nous acquerions qu'ils acquièrent

PREPOSITIONS

avec	with	à	at, to,	dans	in
sur	in, on	malgré	in spite of	devant	before
avant	before	après	after	depuis	since
contre	against	pendant	during	parmi	among
chez	at	vers	towards	sous	under
derrière	behind	au lieu de			instead of
selon, suivant	according to	autour de			around
sans	without	jusqu'à			as far as
à cause de	on account of	en face de			in front of
de ce côté de	on this side	à travers			across
afin de	in order to	au dessus de			above

RULE I. Prepositions must be immediately followed by their object.

E.g. **A qui parlez-vous.** Whom do you speak to.

RULE II. **Avant** refers to time and **devant** to place.

E.g. **Il part avant moi. Allez devant la maison.**

RULE III. *At, to, in,* are rendered by **à** before names of towns and by **en** before most names of countries.

E.g. **A Paris,** in Paris. **En Angleterre,** in England.

RULE IV. 1. Verbs or adjectives are generally followed in French by the preposition **de**.

E.g. **Je lui ai dit de venir.** I told him to come.

Je suis heureux de vous voir. I am glad to see you.

2. A number of verbs and adjectives denoting tendency are followed by the preposition **à**.

E.g. **J'ai réussi à le faire.** I succeeded in doing it.

C'est facile à comprendre. It is easy to understand.

3. After the following verbs no preposition is used:
aller, pouvoir, vouloir, désirer, oser, sembler, venir, espérer, croire, etc.

E.g. **Je vais lui écrire.** I am going to write to him.

Je désire le voir. I desire to see him.

Je veux lui parler. I want to speak to him.

I.

1. Mon ami sera demain chez le général. 2. En France on boit du vin et en Allemagne on boit de la bière. 3. Le bien mal acquis ne profite jamais. 4. Un aéroplane passa au-dessus de notre tête. 5. La maison de notre ami est juste en face de la nôtre. 6. Je suis sûr d'avoir fini avant vous. 7. Les troupes prirent le chemin de la montagne. 8. Devant nous s'étendait la magnifique rade d'Alger. 9. La partie la plus importante de la ville est de l'autre côté de la rivière. 10. Nous marchions les uns derrière les autres, car le sentier était très étroit.

II.

1. He succeeded in spite of the difficulty. 2. Take this one instead of that one. 3. During the whole (*tout le*) day he wandered (*errer*) through the woods. 4. I have not seen him since last year. 5. The children were running around the house. 6. They went as far as St. Albert. 7. My two friends are living on the other side of the river. 8. He has not been able to come on account of his mother's sickness. 9. Three times a (*par*) week he used to come to our house. 10. He went to London in order to study English. 11. He came very late. 12. It was half-past eleven. 13. Children ought to be grateful to their parents. 14. According to the news I received from Paris young Duval was killed in an accident. 15. At what time does the train leave for Marseilles? 16. It leaves at a quarter to seven.

LESSON XXXVI

IRREGULAR VERBS. GROUP II (*continued*)

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE.	FUTURE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.
Asseoir , to seat asseyant assis	j'assieds , -ds, -d nous asseyons ils asseyent	j'assis	j'assiérai	que j'asseye
Valoir , to be worth valant valu	je vaux , -x, -t nous valons ils valent	je valus	je vaudrai	que je vaille

NOTE. The verb **asseoir** is chiefly used reflexively:
s'asseoir—meaning *to sit down*.

CONJUNCTIONS

comme	as	ainsi	thus
car	for	quand	when
cependant	yet	mais	but
puisque	since	après que	after that
parce que	because	tant que	so long as
pourquoi	why	aussitôt que	as soon as
jusqu'à ce que	until	après que	after
néanmoins	nevertheless	au lieu que	instead of
c'est à dire	that is to say	loin que	far from

The following require the subjunctive—

à moins que	unless	quoique	although
afin que	in order that	bien que	although
de sorte que	so that	avant que	before
pourvu que	provided that	sans que	without
de crainte	for fear that	jusqu'à ce	until
que		que	

Note that **jusqu'à** is rendered in English by *as far as* when referring to distance, and by *until* when referring to time.

E.g. **J'irai jusqu'à Lyon**, I shall go as far as Lyons.

J'attendrai jusqu'à ce qu'il revienne, I shall wait until he comes back.

Note that *since* is rendered in French by **depuis** when referring to time, and by **puisque** when expressing a cause.

E.g. **Je ne l'ai pas vu depuis un mois**, I did not see him for a month.

Puisque vous ne savez pas votre leçon, vous serez puni, Since you do not know your lesson you shall be punished.

I.

1. Asseyez-vous près d'ici afin que je puisse vous voir.
2. Je ne partirai pas avant qu'il revienne. 3. Bien qu'il n'ait pas beaucoup fréquenté l'école, il a une assez bonne instruction. 4. Le maréchal Ney attaqua les troupes anglaises sans qu'il en eût reçu l'ordre. 5. Elle attendit jusqu'à ce que la nuit fût venue. 6. Au lieu de faire le paresseux, cet enfant ferait mieux d'aller à l'école. 7. Bien qu'il ait eu un certain avantage, je ne crois pas qu'il réussisse. 8. Placez ce vase sur le piano, de sorte que les enfants ne puissent pas le casser. 9. Pourvu que vous soyez au théâtre à huit heures ce sera suffisant. 10. Quoique les nègres soient superstitieux, ils changent souvent de religion. 11. Charles V fut surnommé le Sage parcequ'il gouverna bien. 12. Bien qu'il fût peu riche, Bayard était généreux envers tout le monde (*everybody*).

II.

1. Although he departed before me. 2. I shall arrive first. 3. As long as he is there. 4. I shall not go. 5. I said it to him before he left. 6. Will you wait in that store until I come back? 7. He works very hard in order that he may obtain the first prize (*prix*, m.). 8. You will not have any difficulty, provided you choose a good man. 9. Arrange (so) that the work be finished when I come. 10. I do not want these books unless you have read them. 11. We shall not go to the country unless she comes with us. 12. Work hard while you are at school so that your father will be proud (*fier*) of you. 13. I want my cousin to go immediately. 14. I shall not be able to join (*rejoindre*) him before my work is done. 15. I am afraid he will not come and see us until his father is completely well again.

ORAL EXERCISE

- Conjugate: (a) Bien que je sois malade, je m'en irai.
(b) Il viendra me voir avant que je m'en aille.

IRREGULAR VERBS.

IRREGULAR IN DERIVED AS WELL

INFINITIVE.	PRESENT PARTI- CIPLE.	PAST PARTI- CIPLE.	PRESENT INDICATIVE.
Aller , to go	allant	allé	je vais, tu vas, il va ; ils vont
Envoyer , to send	envoyant	envoyé	j'envoie, envoyons, ils envoient
Pouvoir , to be able	pouvant	pu	je peux, -x, -t, pouvons, peuvent
Vouloir , to be willing	voulant	voulu	je veux, -x, -t, voulons, veulent
Faire , to do, to make	faisant	fait	je fais, faites, ils font
Prendre , to take	prenant	pris	je prends, prenons, prennent
Dire , to say, tell	disant	dit	je dis, dites, ils disent
Tenir , to hold	tenant	tenu	je tiens, tenons, tien- nent
Voir , to see	voyant	vu	je vois, voyons, voient
Savoir , to know	sachant	su	je sais, savons, etc.
Mourir , to die	mourant	mort	je meurs, mourons, meurent
Courir , to run	courant	couru	je cours, courons, courent
Falloir , necessary	(wanting)	fallu	il faut
Pleuvoir , to rain	pleuvant	plu	il pleut
Recevoir , to receive	recevant	reçu	je reçois, recevons, reçoivent
Boire , to drink	buvant	bu	je bois, buvons, boi- vent
Acquérir , to acquire	acquérant	acquis	j'acquiers, acquérons, acquièrent
Valoir , to be worth	valant	valu	je vauds, valons, valent
Asseoir , to seat	asseyant	assis	j'assieds, asseyons, asseyent

GROUP II (*continued*)

AS IN PRIMITIVE TENSES

PAST DEFINITE.	FUTURE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.	
j'allai	j'irai	que j'aïlle, allions, ils aillent	similarly, s'en aller, to go away
j'envoyai	j'enverrai	que j'envoie, en- voyons, ils envoient	
je pus	je pourrai	que je puisse, -es, -e, etc.	
je voulus	je voudrai	que je veuille, voul- ions, ils veulent	
je fis	je ferai	que je fasse, etc.	„ défaire, to undo
je pris	je prendrai	que je prenne, pre- nions, prennent	„ comprendre, apprendre, en- treprendre, surprendre
je dis	je dirai	que je dise, etc.	
je tins	je tiendrai	que je tienne, tenions, tiennent	„ obtenir, con- tenir, détenir, venir
je vis	je verrai	que je voie, voyions, voient	
je sus	je saurai	que je sache, etc.	
je mourus	je mourrai	que je meure, mour- ions, meurent	
je courus	je courrai	que je coure, etc.	
il fallut	il faudra	qu'il faille	
il plut	il pleuvra	qu'il pleuve	
je reçus	je recevrai	que je reçoive, recev- ions, reçoivent	„ devoir, to have to, to owe, and all verbs in -avoir
je bus	je boirai	que je boive, buvions, boivent	
j'acquis	j'acquerrai	que j'acquière, acquér- ions, acquièrent	
je valus	je vaudrai	que je vaille, valions, vaillent	
j'assis	j'assiérai	que j'asseye, etc.	

GRAMMATICAL QUESTIONS

1. Conjugate **faire** in the present indicative, future, and present subjunctive.
2. Conjugate **comprendre** in the present indicative, past definite, and conditional.
3. When is **qui** used as a relative pronoun?
4. " **que** " " ?
5. " **lequel** " " ?
6. " **dont** " " ?
7. Inflect **lequel** when combined with **à** and **de**.
8. Conjugate **dire** and **tenir** in the present indicative and past definite.
9. When is **qui** used as an interrogative pronoun?
10. " **que** " " ?
11. " **lequel** " " ?
12. " **quoi** " " ?
13. Give the different ways of translating *what*.
14. Conjugate **voir** and **savoir** in the future and present subjunctive.
15. Explain the use of the indefinite pronoun **on**.
16. Conjugate the verbs **mourir** and **courir** in the present indicative and future.
17. When is the subjunctive used?
18. Give the future and present subjunctive of **falloir** and **pleuvoir**.
19. How are adverbs formed?
20. Conjugate **recevoir**, **boire**, **acquérir** in the present indicative.
21. Give a list of the conjunctions after which the subjunctive is used.
22. Conjugate **asseoir** and **valoir** in the present indicative and future.
23. Conjugate **devoir** (like **recevoir**) and **boire** in the present indicative and present subjunctive.
24. How are *at* or *to* rendered before names of towns and countries?
25. When is the proposition *to* rendered in French by **pour**?

REVIEW

I.

1. Dites-lui de ne pas venir chez nous demain, car nous serons absents pour toute la journée. 2. Quel garçon intelligent! Il obtient toujours les premiers prix. 3. Notre ami viendra nous voir. 4. J'ai compris tout ce que vous nous avez dit. 5. De quoi se compose cet alliage (*alloy*)? 6. Nous avons passé une partie de la soirée à jouer aux cartes. 7. Donnez-moi un livre quelconque. 8. Chacun se défendit comme il put. 9. Je les ai vus tous les deux. 10. Les gâteaux que l'on nous a servis étaient excellents. 11. Aucun de mes amis ne fut surpris par cette nouvelle. 12. Il n'est pas question de vous, mais de votre frère. 13. Ces livres coûtent dix francs chacun. 14. Rien ne semble plus incertain. 15. Nous désirons que vous partiez immédiatement pour la France. 16. De crainte qu'on ne vous voie, il faut que vous soyez prudent. 17. A quoi pensez-vous? 18. Je pense à mon ami qui est soldat et qui combat pour la patrie.

II.

1. Do you not see that house with a (*au*) red roof? 2. I shall know how to do it. 3. I must know why he did not come. 4. When did he die? 5. I want you to be attentive during the lesson. 6. He wants us to go to the country next Sunday. 7. I do not think that he will succeed. 8. I think that you are right and that he is wrong. 9. He is the best student that we have in this school. 10. Although I did not study much French I understood all that you said. 11. My friend lives in front of the church. 12. Tell him to answer this letter at once. 13. Although I did not receive any letter to go, I shall depart this evening. 14. He went out in spite of the advice of the doctor. 15. I do not think he will succeed unless he works more. 16. He will not be accepted unless he shows good certificates. 17. Do not give that to him. 18. Let us go at once to your house. 19. The church of which my friend was speaking is in the Boulevard de la Madeleine. 20. I wish the doctor could come and see you this evening. 21. I am sorry that it is not possible for me to do what you ask. 22. The boy went to school without learning his lesson. 23. I am afraid that the soldier has been wounded. 24. People say it will rain to-night.

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

1

Bonjour, monsieur	Good-morning, sir.
Bonsoir, madame	Good-evening, madame.
Au revoir, mademoiselle	Good-bye, miss.

2

Comment allez-vous ?	How do you do?
Comment vous portez-vous ?	How are you?
Assez bien, merci	Pretty well, thank you.

3

Dépêchez-vous !	Hurry up!
A quoi pensez-vous ?	What are you thinking of?
Vous êtes en retard	You are late.

4

Je vais chez moi	I am going home.
Levez-vous !	Get up!
Allez vous coucher	Go to bed.

5

Quel âge avez-vous ?	How old are you?
J'ai dix ans	I am ten years old.
Avez-vous besoin de mon livre ?	Do you need my book?

6

Quel âge a-t-elle ?	How old is she?
Je ne sais pas	I do not know.
Elle a douze ans passés	She is more than twelve years old.

7

Quel temps fait-il ?
Il fait beau temps
Il fait mauvais temps

What sort of weather is it?
 It is fine weather.
 It is bad weather.

8

Il fait du vent
Il fait très froid
Il va pleuvoir

It is windy.
 It is very cold.
 It is going to rain.

9

Quel beau clair de lune !
Le ciel se couvre
Il fait noir

What beautiful moonlight !
 The sky grows dark.
 It is dark.

10

Où allez-vous ?
Je vais à l'église
Je vais à l'école

Where are you going?
 I am going to church.
 I am going to school.

11

D'où venez-vous ?
Je viens de chez moi
Je viens de la campagne

Where are you coming from?
 I am coming from home.
 I am coming from the country.

12

Comment va votre frère ?
Est-il mieux main-
tenant ?
Faites mes compliments
chez vous

How is your brother?
 Is he better now?
 Present my compliments at
 your house.

13

Mon père est indisposé
Il est enrhumé
J'espère qu'il sera mieux
demain

My father is not well.
 He has a cold.
 I hope he will be better to-
 morrow.

14

Quelle heure est-il ?	What time is it ?
Il est environ six heures et demie	It is about half-past six.
Votre montre avance	Your watch is fast.

15

Il est trois heures moins cinq	It is five minutes to three.
Quelle heure est-il à votre montre	What time is it by your watch ?
Votre montre retarde	Your watch is slow.

16

Voulez-vous faire une promenade ?	Will you take a walk ?
Je le veux bien	Willingly.
Venez par ici	Come this way.

17

Avez-vous faim ?	Are you hungry ?
Non, mais j'ai soif	No, but I am thirsty.
Avez-vous bon appétit ?	Have you a good appetite ?

18

Je meurs de faim	I am starving.
Nous mourons de soif	We are very thirsty.
Donnez-nous à manger	Give us something to eat.

19

Qu'avez-vous à nous donner ?	What have you to give us ?
Nous avons de la viande froide	We have some cold meat.
Avez-vous de bon vin ?	Have you some good wine ?

20

Oserais-je vous de- Could I trouble you for?
 mander ?

Permettez-moi de vous Allow me to offer you.
 offrir

Veuillez me passer Please pass me.

21

Goûtez de ces gateaux Taste these cakes.

Le dîner est servi, Dinner is served, sir.
 monsieur

Je vous demande pardon I beg your pardon.

22

Aimez-vous le poisson? Do you like fish?

Ce poulet est cuit à This chicken is cooked to a
 point turn.

N'aimez-vous pas les Do you not like vegetables?
 légumes ?

23

J'aime les petits pois I like peas.

Je prendrai encore des I shall take some more vege-
 légumes tables.

Encore un peu de A little more meat.
 viande

24

Nous manquons de We have not enough glasses.
 verres

En voici Here are some.

Votre verre est vide Your glass is empty.

25

Mon verre est encore My glass is still full.
 plein

Versez Pour.

A votre santé ! To your health !

26

Parlez-vous français ?	Do you speak French ?
Un peu	A little.
Depuis quand l'apprenez-vous ?	How long have you been learning it ?

27

Le trouvez-vous difficile ?	Do you find it difficult ?
C'est assez difficile	It is quite difficult.
Vous prononcez très bien	You pronounce very well.

28

Me comprenez-vous ?	Do you understand me ?
Vous parlez si vite !	You speak so fast !
Je ne comprends pas du tout	I do not understand at all.

29

Est-ce là le chemin de ?	Is that the way to ?
Non, tournez à droite	No, turn to the right.
A quelle distance est-ce ?	How far is it ?

30

Comment vous appelez-vous ?	What is your name ?
Je m'appelle Henri	My name is Henry.
Où demeurez-vous ?	Where do you live ?

31

Venez me voir demain	Come and see me to-morrow.
Qu'avez-vous à me dire ?	What have you to tell me ?
Je vous verrai demain matin	I shall see you to-morrow morning.

32

Passez chez moi ce soir
Est-elle chez elle ?
Quel malheur !

Call at my house this evening.
 Is she at home?
 What a misfortune !

33

Par quel train partez-
vous ?
Prenez vos billets
Avez-vous beaucoup de
bagage ?

By which train do you leave ?
 Take your tickets.
 Have you much luggage?

34

Qu'avez-vous ?
J'ai le mal de mer
J'ai mal à la tête

'What is the matter with you ?
 I am sea-sick.
 I have a headache.

35

Je viens de manger
Je vais parler
Maintenant je dois agir

I have just been eating.
 I am going to speak.
 Now I have to act.

36

Je devrais y aller
J'aurais dû le faire
Je voudrais y aller

I ought to go there.
 I ought to have done it.
 I should like to go there.

37

Je fais faire un habit
Faites venir le médecin
Je l'ai fait parler

I am having a coat made.
 Send for the doctor.
 I made him speak.

38

Il s'ennuie ici
La campagne me plaît
Je ne saurais qu'y faire

This place bores him.
 I like the country.
 I can't help it.



PART II

PART II.—SYNTAX

LESSON I

THE ARTICLE

I. The definite article is used in French—

1. Before an abstract noun or a noun employed in a general sense.

E.g. **La paresse est un vice** Laziness is a vice
Le fer est un métal Iron is a metal

2. Before names of countries, mountains, rivers, seasons and any geographical names except those of towns.

E.g. **La France est un beau pays** France is a beautiful country
Le printemps est la plus belle saison Spring is the most beautiful season
Paris est la capitale de la France Paris is the capital of France

3. Before a title of dignity or profession.

E.g. **L'empereur Napoléon** The Emperor Napoleon
Monsieur le comte X Count X

4. Before a noun used distributively.

E.g. **Trois francs la livre** Three francs a pound
Il vient généralement le samedi ou le dimanche He generally comes on Saturday or Sunday

II. The article is omitted in French—

1. Before a numeral following a proper noun.

E.g. **Charles premier** Charles the First
Henri deux Henry the Second

2. Before a noun in apposition.

E.g. **Louis XIV, fils et successeur de Louis XIII** Louis XIV, the son and successor of Louis XIII

3. Before a predicate noun indicating usually nationality or profession.

E.g. **Elle est protestante** She is a Protestant

Il est officier He is an officer

But, **C'est un officier**

REMARK. Note that the indefinite article precedes the words **demi** and **tel, telle** (f.), and does not follow them as in English.

Une demi-heure Half-an-hour

Une telle surprise Such a surprise

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

De bonne heure Early

Cela dépend de vous That depends upon you

Comment allez-vous ? How do you do ?

Je vais très bien, je vous remercie I am well, thank you

L'EUROPE ,

Dictée

L'Europe est la plus petite, mais la plus civilisée des cinq parties du monde. Elle est presque entièrement comprise dans la zone tempérée et son climat est encore adouci par l'influence de la mer. L'Europe étant arrosée par une infinité de rivières a de nombreuses productions. Les végétaux y sont très variés ; on y cultive les céréales, la pomme de terre, le chanvre, la vigne, le tabac, le riz, et aussi une foule d'arbres fruitiers.

NOTE.—The English-French Exercises of Part II will be found on pp. 160-170.

LESSON II

THE PARTITIVE

- I. **Du, de la, des**, are used in French before all nouns employed in a partitive sense, whether in English the partitive is expressed by *some* or *any* or whether it is merely implied.

E.g. **Nous avons du pain,** We have some bread, some
de la viande, des meat, some apples and
pommes et des some pears
poires
Je veux de l'argent I want money

- II. The article is omitted and **de** alone is used—

1. After a general negation.

E.g. **Je n'ai pas de pain** I have not any bread
Elle n'a pas d'amies She has no friends

2. When an adjective precedes the noun.

E.g. **De bon vin, d'excellents amis** some good wine, some excellent friends
But **Des livres intéressants** some interesting books

3. After a collective noun.

E.g. **Une foule de personnes** a crowd of people
Un nombre d'amis a number of friends

4. After adverbs of quantity such as—

beaucoup	much, many	assez	enough
peu	little	plus	more
trop	{ too much, too many	moins	less
tant	{ so much, so many	combien	{ how much, how many

E.g. **Beaucoup de livres, combien d'étudiants, peu de sucre.**

REMARK. The article is not omitted after—

la plupart, most, bien, many, encore, some more.

E.g. **La plupart des élèves** most pupils
Bien des gens many people

III. Both the preposition **de** and the article are omitted—

1. After **ni . . . ni**, *neither . . . nor*.

E.g. **Je n'ai ni livres ni plumes** I have neither books nor pens

2. After some prepositions.

E.g. **Sans peur** without fear
Avec plaisir with pleasure

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Je viens de le voir	I have just seen him
Je vais lui parler	I am going to speak to him
Je dois y aller	I have to (it is my duty to) go there

LE PETIT HENRI (conversation)

— Où demeure le petit garçon dont vous m'avez parlé hier ?	— Le petit Henri Duval demeure dans la rue Courbet, près de la cathédrale.
--	--

— Ne m'avez-vous pas dit qu'il était orphelin ?	— Oui, il a perdu son père et sa mère l'année passée ; sa tante prend soin de lui.
---	--

— Quel est l'âge de ce pauvre enfant ?	— Henri n'a que douze ans, mais il est très avancé pour son âge ; il est le premier de la classe.
--	---

— Est-il aimé de ses maîtres et de ses camarades ?	— Oh oui, tout le monde l'aime beaucoup, c'est mon meilleur ami.
--	--

— Jouez-vous avec lui ?	— Oh oui, Henri et moi nous jouons ensemble tous les jours.
-------------------------	---

LESSON III

THE NOUN

NUMBER

- I. Proper nouns are invariable when they indicate persons to whom express reference is made.

E.g. **Les deux Corneille** The two Corneilles were born
sont nés a Rouen in Rouen
Les Duval étaient The Duvals were absent
absents

- II. Proper nouns are variable when they are used as common nouns, or when they designate historical families.

E.g. **Les Corneilles et les** Corneilles and Molières are
Molières sont rares rare
La famille des Stuarts The family of the Stuarts

- III. Common nouns of foreign origin are invariable.

E.g. **Des amen**, amens. **Des credo**, creeds.

Some foreign words, however, in frequent use are treated as native French words.

E.g. **Des duos**, duos. **Des pianos**, pianos.

- IV. Compound nouns formed of two nouns, or of an adjective and a noun, take the plural form in both components.

E.g. **Des chefs-lieux** chief towns
Des oiseaux-mouches humming-birds
Des basses-cours poultry-yards

- V. If two nouns are joined by a preposition, the first alone is variable.

E.g. **Des chefs-d'œuvre** masterpieces
Des arcs-en-ciel rainbows

VI. Uninflected words such as verbs, prepositions, etc., remain unchanged.

<i>E.g.</i> Des pourboire	gratuities
Des on-dit	rumours

Note the formation of the following compound nouns with the help of the preposition—

Une chaîne d'or	a golden chain
Une montre d'argent	a silver watch
Une maison de pierre	a stone house
<i>But</i> Une machine à coudre	a sewing-machine
Une machine à écrire	a typewriter

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Il parle français	He speaks French
Il étudie l'anglais	He studies English
Tout de suite	At once
Etre en retard	To be late
Etre en avance	To be ahead of time

L'EUROPE (*dictée*)

Les animaux domestiques abondent en Europe; l'ours, le loup, le renard, le sanglier, le cerf, le chamois et quelques autres quadrupèdes sont à peu près les seuls animaux sauvages que l'on y rencontre. Comme minéraux, on y trouve le charbon, le fer, le cuivre, l'étain, le plomb, le mercure, l'argent et l'or.

L'Europe est habitée par la race blanche, elle s'enrichit par l'industrie et le commerce et envoie de nombreux colons en Amérique et en Australie. Elle domine sur la plus grande partie de l'Asie, occupe presque tout le littoral de l'Afrique et envahit peu à peu ses immenses déserts.

Répondez aux questions suivantes—

1. Quelle est la partie du monde la plus civilisée?
2. Nommez quelques animaux sauvages que l'on trouve en Europe?
3. Nommez les minéraux qui abondent en Europe?
4. Dans quelles autres parties du monde trouve-t-on des Européens?
5. Quelles sont les mers qui baignent l'Europe?
6. Quelle race habite l'Europe?
7. Comment l'Europe s'enrichit-elle?

LESSON IV

THE NOUN

GENDER

- I. Nouns designating males are masculine, and nouns designating females are feminine.

*E.g. Le père, father ; le bœuf, ox.
La mère, mother ; la vache, cow.*

Note, however, that **personne**, *person*, **sentinelle**, *sentry*, and **dupe**, *dupe*, are feminine.

E.g. La sentinelle a été The sentry has been attacked
attaquée

- II. The feminine of nouns is formed generally by adding *e* to the masculine.

*E.g. Le marchand—la marchande.
Le berger—la bergère.*

The following nouns are more or less irregular in their feminine—

le mari	la femme	un mouton	une brebis
le garçon	la fille	un loup	une louve
le neveu	la nièce	un canard	une canne
monsieur	madame	un coq	une poule
le frère	la sœur	un cheval	une jument
le papa	la maman	un bœuf	une vache
le père	la mère	un bouc	une chèvre
le serviteur	la servante	un porc	une truie
le héros	l'héroïne	un singe	une guenon

- III. The gender of inanimate objects has been determined by derivation and use, yet the following rules, though offering numerous exceptions, may be useful to the student—

Feminine are—

1. Nouns ending in : *-ion, -ude, -ure, -ence, -é, -ie.*

E.g. La nation, la culture, la charité.

2. Names of fruits and names of sciences.

E.g. La prune, la cerise, la physique, la chimie.

Masculine are—

1. Names of days, months, seasons, cardinal points.
2. Names of trees.
3. Names of metals.

E.g. Le lundi, le printemps, le nord, le pommier, le fer.

AU THÉÂTRE

— Allez-vous quelquefois au théâtre ?

— Quel est le meilleur théâtre de votre ville ?

— Savez-vous ce que l'on y joue ce soir ?

— Sommes-nous très loin des *Nouveautés* ?

— Je crois que le guichet est ouvert ; allons prendre nos billets.

— Madame, veuillez nous montrer le plan du théâtre.

— Veuillez me donner deux parterres, madame.

— Oui, monsieur j'y vais très souvent.

— Je crois que le meilleur théâtre est celui des *Nouveautés* ; on y joue d'excellentes comédies.

— On joue pour la dernière fois le *Gendre de Monsieur Poirier*.

— Non, c'est au coin et à droite de la prochaine rue.

— L'extérieur du théâtre est assez modeste, mais l'intérieur est très joli.

— Voici, il reste encore quelques places au parterre et au balcon.

— Cela fait dix francs,

— Au revoir, messieurs.

Répondez aux questions suivantes—

1. Où est le théâtre des *Nouveautés* ?
2. Est-ce que c'est un joli théâtre ?
3. Quelle pièce y joue-t-on ce soir ?
4. Est-ce que cette pièce est intéressante ?

LESSON V

THE ADJECTIVE

- I. The adjective agrees in gender and number with the noun which it qualifies.

E.g. **Un joli livre** a beautiful book
Des jolies fleurs beautiful flowers

2. If the adjective qualifies two or more nouns in the singular it takes the plural form.

E.g. **La mère et la fille** The mother and daughter
sont distinguées are distinguished

3. If the nouns qualified are of different genders the adjective is put in the masculine plural.

E.g. **Le frère et la sœur** The brother and the sister
sont très intelligents are very intelligent

- II. 1. **Demi, feu, nu**, are inflected only when they follow the noun.

E.g. **Nu-pieds** bare-footed
Demi-heure half-an-hour
But, **Les pieds nus** bare footed
Une heure et demie an hour and a half

2. **Excepté, passé, supposé, attendu, vu**, preceding a noun, are prepositions and consequently invariable. But if they follow the noun they are adjectives and consequently variable.

E.g. **Passé huit heures** after eight o'clock
Huit heures passées past eight o'clock

3. Adjectives used as adverbs are invariable.

E.g. **Ces livres coûtent cher** These books are dear

4. Nouns used as adjectives of colour are generally invariable.

E.g. **Une robe d'un jaune** a bright yellow gown
clair

REMARK. Amongst the adjectives the formation of whose feminine is irregular are—

complet	complète	sot	sotte
concret	concrète	paysan	paysanne
discret	discrète	franc	franche
inquiet	inquiète	frais	fraîche
secret	secrète	fou	folle
nul	nulle	malin	maligne
épais	épaisse	bénin	bénigne
gentil	gentille	favori	favorite

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

être au courant de	to be in touch with
mettre au courant de	to inform

PLINE SAUVE SA MÈRE

Pline le jeune habitait Misène, petite ville située près du Vésuve, au moment de la terrible éruption qui occasionna la mort de son oncle Pline le Naturaliste. Les habitants, saisis de frayeur, s'enfuirent dans toutes les directions. Pline, oubliant le danger qui le menaçait, cherche sa mère, la trouve et veut l'emporter, sa mère s'y oppose, elle craint de causer ainsi la mort de son fils. Mais Pline n'écoute pas ses supplications et l'emporte malgré elle. La cendre tombe sur eux, une fumée noire les entoure ; aucun danger, aucune douleur ne peuvent arrêter la persévérance de son fils ; cette persévérance est enfin récompensée, car bientôt la mère et le fils sont hors de danger.

Répondez aux questions suivantes—

1. Quel est le héros de l'histoire ci-dessus ?
2. De qui Pline le jeune était-il le neveu ?
3. Où était située la petite ville de Misène ?
4. Quelle catastrophe menaçait cette ville ?
5. Que fit Pline ?
6. Racontez comment sa mère et lui échappèrent au danger ?

LESSON VI

POSITION OF ADJECTIVES

Adjectives in French sometimes precede and sometimes follow the noun.

- I. Adjectives generally precede the noun when used figuratively or when expressing a quality customarily associated with the noun. They follow the noun when used in a literal sense, when specific or emphatic.

It should be noted that while these rules should help the student, it is only a thorough acquaintance with the language which will, in the long run, suggest the proper position of the adjective.

- II. Most of the common and short adjectives precede, such as: **bon, beau, vieux, grand, gros, jeune, mauvais, meilleur, petit, court, haut**, etc.

E.g. **Une jolie fille** a pretty girl

Most adjectives of four or five syllables follow.

E.g. **Un homme infatigable** an indefatigable man

- III. The adjective regularly follows the substantive—

1. When denoting physical qualities, such as: shape, color, etc.

E.g. **Une robe noire** a black gown

Une forme triangulaire a triangular form

2. When indicating national origin, profession, religion, etc.

E.g. **Un produit français** a French product

Un journal catholique a Catholic paper

3. When the adjective is a past participle or a noun used as adjective.

E.g. **Un poète musicien** both musician and poet

- IV. Some adjectives have different meanings according as they are placed before or after the noun.

E.g. { **Un honnête homme** a well-bred man

{ **Un homme honnête** an honest man

{ Un fait certain	a positive fact
{ Un certain homme	a certain man
{ Un auteur pauvre	an indigent author
{ Un pauvre auteur	a wretched author
{ Un livre cher	an expensive book
{ Mon cher ami	my dear friend
{ Un homme brave	a brave man
{ Un brave homme	a worthy man
{ Un grand homme	a great man
{ Un homme grand	a tall man

REMARK. It will be noticed in the above examples that the adjective retains its original derivative meaning when it follows the noun.

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Quelle heure est-il ?	What time is it ?
Il est deux heures (et) cinq	It is five minutes after two
Il est deux heures moins dix	It is ten minutes to two
Quel âge a-t-il ?	How old is he ?
Il a vingt ans	He is twenty years old

PARIS (conversation).

- | | |
|---|--|
| — Avez-vous été à Paris ? | — J'ai eu le plaisir de visiter Paris l'année passée |
| — Sur quelle rivière est située la capitale de la France ? | — La ville de Paris est située sur la Seine ; elle est donc divisée en deux parties : la rive droite et la rive gauche. |
| — Qu'avez-vous vu d'intéressant à Paris ? | — Oh ! il y a beaucoup de choses intéressantes à Paris et ce serait trop long pour les énumérer. |
| — Paris n'est-il pas un centre intellectuel et artistique ? | — En effet Paris est un grand centre intellectuel et artistique ; aussi de nombreux étudiants viennent-ils de toutes les parties du monde pour y compléter leurs études. |
| — Quel est le nom du grand musée qui contient un si grand nombre de tableaux fameux ? | — C'est le musée du Louvre, qui fut autrefois la demeure des rois de France. |

LESSON VII

NUMERALS

- I. Contrary to English usage, cardinal numbers are used in expressing dates, except for *first*, which is rendered by **premier**.

E.g. **Paris, le quatre mars, 1914** Paris, March 4th, 1914
Lyon, le deux janvier, 1912 Lyons, January 2nd, 1912
But **Marseilles le premier août, 1910** Marseilles, August 1st, 1910

The same rule holds good with regard to numerals following titles.

E.g. **Henri Quatre** Henry the Fourth
But **Napoléon Premier** Napoleon the First

- II. **Mil**, and not **mille**, is used when referring to dates of the Christian era.

E.g. **En mil huit cent quinze** In eighteen hundred and fifteen

- III. FRACTIONS. In a fraction the numerator is regularly denoted by the cardinal and the denominator by the ordinal (except for $\frac{1}{2}$, **un demi**; $\frac{1}{4}$, **un tiers**; $\frac{3}{4}$, **trois quarts**).

E.g. **Deux cinquièmes, $\frac{2}{5}$ quatre septièmes, $\frac{4}{7}$**

- IV. DIMENSIONS. Note the following idiomatic expressions of dimension—

E.g. **La chambre a dix pieds de long** (or *de longueur*) **sur six pieds de large** (or *de largeur*) **et cinq pieds de haut** (or *de hauteur*) The room is ten feet long by six feet wide, and five feet high

- V. **Demi** (*half*). **Demi** is used as an adjective.
Moitié (*half*). **Moitié** is used as a noun.

E.g. **Il est une heure et demie** It is half-past one
But, **La moitié de cette orange** Half of that orange

VI. FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

D'aujourd'hui en huit	One week from to-day
Une vingtaine d'élèves	About twenty pupils
Une trentaine d'enfants	About thirty children
Une douzaine d'huîtres	A dozen oysters
J'ai payé le double	I have paid twice as much
Une fois, deux fois, trois fois	Once, twice, three times
J'en ai deux fois autant que vous	I have twice as much as you
La triple entente	The triple entente
Quel jour du mois est-ce aujourd'hui ?	What day of the month is this?
C'est aujourd'hui le vingt	To-day is the twentieth
Il vient généralement le lundi	He generally comes on Monday
Il est arrivé mardi	He arrived Tuesday
D'abord, puis, ensuite	At first, then, afterwards

VCEUX POUR LA FRANCE

(Dictée et récitation)

Dieu de la liberté, chéris toujours la France !
 Fertilise nos champs, protège nos remparts,
 Accorde-nous la paix, une heureuse abondance,
 Fais-nous toujours les rois des arts,
 Donne-nous des vertus, des talents, des lumières,
 Le zèle du devoir et le respect des droits,
 Une liberté pure et des lois tutélaires,
 Et des mœurs dignes de nos lois.

I.

Restez tranquille Keep quiet

1. Jacob, fils d'Isaac, eut douze fils qui fondèrent les douze tribus d'Israël. 2. Le jour est la septième partie de la semaine, l'heure est la vingt-quatrième partie du jour et la minute est la soixantième partie de l'heure. 3. Toute circonférence est divisée en trois cent soixante degrés. 4. Il y a dans l'année quatre saisons, douze mois, et cinquante deux semaines. 5. La vitesse du son est d'environ trois cent trente trois mètres par seconde. 6. L'imprimerie date du quinzième siècle. 7. Que les enfants restent tranquille, je veux étudier.

LESSON VIII .

THE PRONOUN

PERSONAL PRONOUNS

CONJUNCTIVES.			DISJUNCTIVES.
SUBJECT.	DIRECT OBJECT.	INDIRECT OBJECT.	ALL CASES.
je	me	me	moi
tu	te	te	toi
il, elle	le, la, se	lui, se	lui, elle, soi
nous	ncus	nous	nous
vous	vous	vous	vous
ils, elles	les, se	leur, se	eux, elles
		en, y	

I. Note that conjunctive pronouns, direct or indirect object, are the same except in the third person singular or plural.

II. Remember : (a) Conjunctive pronouns always precede the verb except in the *imperative affirmative*.

E.g. **Je vous le donne** I give it to you
Il lui répond He answers him
En avez-vous? Have you any?
But **Allez-y** Go there
Donnez-lui-en Give him some

(b) The direct object is nearer to the verb and the indirect more remote, except in the third person, where the order is inverted.

E.g. **Il me l'a apporté** He has brought it to me
But **Il le lui a apporté** He has brought it to him

III. The disjunctive pronoun is used instead of the conjunctive as indirect object--

1. For the sake of emphasis.

E.g. **Je ne le dirai pas à vous** I shall not say it to you

Je le rendrai à lui et non pas à vous I shall give it back to him and not to you

2. When the conjunctive direct object is a pronoun other than **le, la, les**.

E.g. **Je vous présente à lui** I introduce you to him

REMARK that sometimes the conjunctive pronoun is used to refer to an adjective.

E.g. **Etes-vous malade ?** Are you sick ?

Oui, je le suis Yes, I am

But **Etes-vous la malade ?** Are you the patient ?

Oui, je la suis Yes, I am

IV. **EN**. **En** is equivalent to **de** + a third personal pronoun.

E.g. **J'en suis sûr**

I am sure of it

Voici des fruits, en voulez-vous ?

Here is some fruit ; do you want any ?

Sometimes it takes the place of a possessive adjective.

E.g. **J'aime les fleurs ; j'en admire la beauté** I like flowers ; I admire their beauty

V. **Y**. **Y** is equivalent to **à** + a pronoun of the third person.

E.g. **Est-elle dans la chambre ?** Is she in the room ?

Elle n'y est pas She is not

Elle y va She goes there

VI. **SOI**. **Soi** is used only when its antecedent is an indefinite pronoun.

E.g. **Chacun pour soi, Dieu pour tous**

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Eclater de rire

To burst out laughing

Prononcer un discours

To make a speech

Passer chez quelqu'un

To call at somebody's house

Il faut en passer par là

We must submit to it

LESSON IX

THE PRONOUN

POSSESSIVE PRONOUNS

MASCULINE SINGULAR.	FEMININE SINGULAR.	MASCULINE PLURAL.	FEMININE PLURAL.
le mien	la mienne	les miens	les miennes
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
le sien	la sienne	les siens	les siennes
le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
le leur	la leur	les leurs	les leurs

- I. After the verb **Etre** the possessive pronoun is generally replaced by **à** + a disjunctive pronoun ; it is equivalent to *bel. ng to.*

E.g. **Ce couteau est à moi** This knife is mine
Ce livre est à mon frère This book belongs to
 my brother

DEMONSTRATIVE PRONOUNS

- II. MAS. FEM. MAS. PLUR. FEM. PLUR. NEUTER DEM.
Celui Celle Ceux Celles Ceci, cela, ce.

When pointing out objects so as to express opposition or distinction **ci** or **là** (*here* or *there*) is suffixed to the pronoun or to the noun.

E.g. **Ce livre-ci**, this book **Prenez celui-ci**, take this one
Ce livre-là, that book **Laissez celui-là**, leave that one

- III. **CECI, CELA.** **Ceci** and **cela** are used when pointing to an object not specified, or referring to an idea already expressed.

E.g. **Prenez ceci ou cela** Take this or that
Donnez-moi ceci Give me this
Cela est possible That is possible .

IV. **CE QUI**, as subject, and **CE QUE**, as object, are used to render *what* when *what* is equivalent to *that which*.

E.g. **Ce qui me plaît** What pleases me
Ce que vous dites What you say

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Cela m'est égal	That is the same to me
Cela ne me regarde pas	That does not concern me
J'ai mal au pied	I have a sore foot
Il s'est cassé la jambe	He has broken his leg
Voulez-vous vous asseoir?	Will you sit down?

LA RENCONTRE

— Tiens ! vous voilà de retour ? comment allez-vous, mon cher Henri, il y a bien longtemps que je n'ai pas eu le plaisir de vous voir.

— Etes-vous enchanté de votre séjour en Angleterre ? Y connaissez-vous quelqu'un ?

— Avez-vous passé vos trois mois dans la grande métropole.

— En effet, j'arrive d'Angleterre, où j'ai passé trois mois de vacances ; j'en ai profité naturellement pour me familiariser avec la langue anglaise.

— Oui, j'aime beaucoup l'Angleterre, j'y compte déjà d'excellents amis.

— Non, j'ai passé un mois à la campagne dans les environs de Londres.

I.

Loin des yeux, loin du cœur Out of sight, out of mind

1. Manger, boire et dormir est l'unique occupation du paresseux. 2. L'étude donne à l'esprit l'aliment dont il a besoin. 3. Ce sont les Romains qui ont construit le fameux pont du Gard. 4. A peine eut-il le temps de se retourner qu'un inconnu se précipite sur lui et le menace de son revolver. 5. Telle est la morale de cette histoire. 6. Voilà quelles sont les conclusions du jugement rendu hier au tribunal. 7. Poussent tous vos désirs se réaliser ! 8. Combien dites-vous ? 9. Que font ces enfants dans le jardin. 10. Ce fut une triste destinée, que celle de l'infortuné Louis XVI. 11. Le livre que Monsieur Renault m'a envoyé est extrêmement intéressant. 12. Loin des yeux loin du cœur, dit le proverbe.

LESSON X

THE PRONOUN

RELATIVE AND INTERROGATIVE PRONOUNS

RELATIVE PRONOUNS

- I. **QUI, QUE**—**Qui** is used as subject, and **que** as object.

E.g. **La personne qui parle** The person who speaks
Le livre que j'ai acheté The book that I bought

- II. **LEQUEL (laquelle, lesquels, lesquelles)** is used generally after a preposition, or when there is ambiguity.

E.g. **La rivière dans laquelle il est tombé**

NOTE. **Qui** is used after prepositions when referring to persons, except after **entre** or **parmi**.

E.g. **La personne à qui (à laquelle) j'ai parlé** The person to whom I spoke

Des personnes en qui je crois People in whom I believe

But **Des hommes parmi lesquels nous vivons** Men among whom we live

- III. **DONT**—**Dont**, *whose; of whom, of which*, is used instead of **de** + a relative; when **dont**, *whose*, precedes a noun, the article follows the relative.

E.g. **La maison dont je vois le toit** The house, the roof of which I see

But **La maison dont le toit est rouge** The house whose roof is red

- IV. **QUOI**—**Quoi**, *which thing*, always follows a preposition; generally there is no antecedent expressed.

E.g. **J'ai de quoi payer** I have money to pay with
En quoi ai-je tort ? In what am I wrong ?
Il n'y a pas de quoi être surpris There is nothing to be surprised at

Quoi de plus beau ? What is there more beautiful ?

INTERROGATIVE PRONOUNS

- I. **QUI ?**—**Qui ?** is used as subject or object when referring to persons only.

E.g. **Qui est là ?** Who is there?
Qui voyez-vous Whom do you see?
A qui parlez-vous ? To whom are you speaking?

- II. **QUE**—**Que** is object, and only used when referring to things (a) as direct object, (b) in a few cases as logical subject with impersonal verbs.

E.g. **Que lui dit-il ?** What does he say to him?
Que désire-t-il ? What does he desire?
Que lui faut-il ? What does he need?

- VII. **LEQUEL ?** (*laquelle*, etc.) *Which one ?* (selective) is used of both persons and things.

E.g. **Voici deux livres ; lequel voulez-vous ?** Here are two books ; which one do you want ?
Laquelle de ces personnes ? Which one of these persons ?

- VIII. Note that **que** is sometimes used as an exclamatory adverb, equivalent to **combien**, and means *how*.

E.g. **Que vous êtes bon !** How good you are !
Qu'elle est belle ! How beautiful she is !

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

En vouloir à To have a grudge against
Restons-en là Let us stop
Je n'en puis plus I am exhausted

I.

Que vous faut-il ? What do you want ?

1. Tout ce qui brille n'est pas or. 2 Nous n'admirons pas les choses auxquelles nous sommes accoutumés. 3. L'or est un talisman au moyen duquel toutes les portes s'ouvrent. 4. Aimez vos maîtres à qui vous devez tant. 5. Gutenberg à qui nous devons l'imprimerie était originaire de Mayence. 6. Le pont sur lequel nous avons passé ce matin est un des plus grands du monde. 7. Le village d'où je viens est situé au pieds des Alpes. 8. De qui parliez-vous lorsque je suis arrivé ? 9. A qui avez-vous remis la lettre que je vous avais confiée ? 10. Il n'a pas de quoi vivre. 11. Par quoi (où) commencerons-nous ce travail. 12. Je ne vous en veux pas du tout. 13. Dis-moi qui tu fréquentes et je te dirai qui tu es.

LESSON XI

THE PRONOUN

PRONOUN *CE*

I. The personal pronouns, *he, she, it, they*, and the demonstratives, *this* and *that*, are often translated in French by the demonstrative pronoun **ce**. **Ce** thus used, generally refers to some definite antecedent understood or already mentioned. It may then be replaced by **ceci** or **cela**.

II. **Ce** is used as real subject when the complement of **être** is—

1. An adjective.

E.g. **C'est vrai, c'est facile** It is true, it is easy
Ce doit être vrai That must be true
Ce sera très intéressant This will be very interesting

2. An infinitive preceded by **à**.

E.g. **C'est à voir** This should be considered

3. An adjective + **à** + an infinitive.

E.g. **C'est facile à dire mais** It is easy to say but
(c'est) difficile à faire difficult to do

III. **Ce** is used as representative subject when the logical subject is—

1. A proper noun, or a modified common noun.

E.g. **C'est Jean** It is John
C'est mon livre It is my book
C'est un catholique He is a Catholic
But **Il est catholique** He is Catholic

2. A pronoun.

E.g. **C'est moi qui l'ai fait** It is I who did it
C'est le mien (c'est à moi) It is mine
Ce doit être le vôtre It must be yours

3. Redundantly to repeat the subject.

E.g. **Vouloir c'est pouvoir** To be willing is to be able
Travailler c'est prier To work is to pray

IV. **Il**—Besides its regular use as a personal or impersonal pronoun, **il** is used impersonally as subject of **être**—

1. When **être** is followed by **de** + an infinitive.

E.g. **Il est facile de critiquer** It is easy to criticize

2. By an adjective + a **que** clause.

E.g. **Il est évident qu'il a tort** It is evident that he is wrong

But **Il a tort, c'est évident** He is wrong, this is evident

V. **Ce** + a relative pronoun. *What*, equivalent to *that which*, is rendered by **ce qui** or **ce que**.

E.g. **Ce qui me charme** What charms me

Ce que je vois What I see

UN DÉPART

— Dépêchez-vous donc Louis, nous n'avons plus que vingt minutes avant le départ du train.

— Out mais nos bagages ne sont pas enregistrés. Allez, en route !

— Je n'aime pas être en retard car le rapide de Paris est généralement encombré de voyageurs et il est assez difficile de trouver une place.

— Voici le train ; par ici Louis.

— Nous avons le temps, il faut à peine dix minutes pour se rendre (aller) à la gare ; d'ailleurs nous avons nos billets n'est-ce pas ?

— Je suis prêt, partons. Je suis sûr que nous serons en avance de dix minutes.

— Vous avez raison, dépêchons-nous. Nous voici à la gare. Faites enregistrer nos bagages pendant que j'achèterai quelques journaux.

I.

Voulez-vous vous asseoir ? Will you sit down ?

1. Ce n'est pas moi qui ai fait cela, c'est Pierre. 2. Voulez-vous vous asseoir un instant et je vous expliquerai ce qui m'a empêché de réussir dans cette affaire. 3. Malgré les apparences, je persiste à croire que cela est vrai. 4. Serait-ce possible ? 5. Non seulement elle est française, mais elle est née dans un village de Bretagne où chaque année j'allais passer mes vacances. 6. C'est une française qui sauva son pays. 7. Travailler c'est prier. 8. Ce qui me plaît en lui, c'est sa franchise. 9. Ce que je voudrais, c'est pouvoir passer mon examen cette année.

LESSON XII

THE PRONOUN

INDEFINITES

The following indefinite pronouns should receive special attention—

I. **QUELQUE.** **Quelque** used as an adjective means a *few, some*, but is more restrictive than the partitive.

E.g. **Quelques amis** some friends

Quelque jour some day

2. Before a noun **quelque**, in the sense of *about* or *approximately*, is invariable. This use is rare.

E.g. **Il a quelque (environ)** He is about sixty years
soixante ans old

3. Before adjectives or adverbs **quelque** is invariable, and means *however*.

E.g. **Quelque bons qu'ils** However good they may
soient be

4. **Quelque(s)** preceding a noun and followed by **que** + the subjunctive means *however, whatever*.

E.g. **Quelques efforts que** Whatever efforts you may
vous fassiez make

II. **TOUT** (*toute, tous, toutes*), used as an adjective or pronoun, means *all, whole, every, any*.

E.g. **Toute la ville** the whole city

Tous mes amis all our friends

Tout le monde everybody

Tous les deux both

2. **Tout** is used as an adverb and means *quite*.

E.g. **Pas du tout** not at all

Elle est tout agitée She is quite agitated

Tout as an adverb varies only before a consonant or a aspirate.

Elle est toute prête She is quite ready

III. **ON**—**On**, *we, you, they, people* is masculine singular, unless it is evident that a female is spoken of.

E.g. **On est heureuse** One is happy to be a
d'être mère mother

IV. **RIEN, PERSONNE**—**Rien** and **personne**, whether they are used with **ne** + a verb, or whether the verb is understood, are regularly negative.

E.g. **Rien de nouveau** Nothing new
Personne ne vient Nobody comes
Je n'ai rien vu I have seen nothing

V. **MÊME**. **Même** is an adjective or an adverb; when an adjective it means *same* and varies; when an adverb it means *even* and is invariable; after a disjunctive pronoun it means *self*.

E.g. **Les mêmes personnes** the same people
Les enfants eux-mêmes the children themselves
Il aime même ses ennemis He loves even his enemies

LE PROTECTEUR ET LE PROTÉGÉ (*Dictée*)

Un monsieur de la haute société présenta un jour dans une maison de Paris un provincial, son parent, doué de toutes les qualités requises pour paraître dans le monde avec distinction, mais timide à l'excès. L'introduit le provincial le suit et, au premier pas qu'il fait dans l'appartement, il est troublé, déconcerté par l'aspect d'une brillante société, il place maladroitement son pied entre le tapis et le parquet (floor) force l'obstacle et arrive à la maîtresse de la maison enveloppé dans le tapis. On éclate de rire, on lui tend un siège, mais il se méprend et s'assied dans un fauteuil où il écrase le petit chien de madame. Il se lève honteux et tout effrayé, perd contenance et se sauve sans rien dire; en passant il coude le valet de chambre et renverse les tasses qu'il tenait à la main.

EXERCISE ORAL

Racontez l'anecdote ci-dessus avec vos propres expressions.

Comment appelez-vous cela ? What do you call that ?

1. Tous nos amis viendront ce soir. 2. Toute la ville était en fête. 3. Bien que nous ayons écouté attentivement, nous n'avons pas du tout compris. 4. Personne ne saura jamais combien j'ai souffert durant ces derniers mois. 5. Quelque habiles qu'ils soient, ils ne réussiront pas. 6. Quelques rares chevaliers survécurent à ce désastre. 7. Quelles que soient ses qualités il n'a aucune chance de succès. 8. Comment appelez-vous ce que vous tenez à la main ?

LESSON XIII

POSITION OF THE SUBJECT

- I. The subject is ordinarily placed before the verb.

E.g. **L'homme est mortel** Man is mortal

- II. The subject is placed after the verb in the following cases—

1. In most interrogative, exclamative, optative or suppositive clauses.

E.g. **Votre frère vient-il ?** Will your brother come ?
Veux tu être heureux ? Do you want to be happy ?
Puisse-t-il réussir ! May he succeed !
Cela serait-il possible ? Would that be possible ?

2. In parenthetical clauses.

E.g. **Oui, répondit-il** Yes, he answered

3. In a clause inserted in a sentence to indicate that one is quoting either one's own words or those of somebody else.

E.g. **La vie, disait Socrates,** Life, said Socrates, is no-
n'est qu'une prépara- thing but a preparation
tion à la mort for death
Au secours, criaient les Help! the children shouted
enfants

4. In clauses where the verb is preceded by one of the expressions: **à peine, ainsi, aussi, au moins, encore, en vain, peut-être, toujours tel, quel, etc.**

E.g. **A peine, avions-nous fini** We had hardly finished
Telle est sa conduite Such is his conduct
Voilà quelles sont ses idées Such are his ideas

5. In certain questions, after such interrogatives as: **combien, quand, comment, que, où.**

E.g. **Où va votre père ?** Where does your father go ?
Que fait cet enfant ? What is that child doing ?
Quand part le train ? When does the train start ?

6. In certain sentences where the inversion is required by elegance or custom, or sometimes to throw the subject into relief.

E.g. **Où finit la vertu, là commence le vice** Where virtue ends, vice begins
Le livre que me donna mon père The book that my father gave me

7. In certain forms of conditional clauses.

E.g. **Vous flatte-t-il, c'est pour mieux vous trahir** If he flatters you, it is the better to betray you

Note the following constructions—

C'est un excellent homme que ce professeur That professor is an excellent man
C'est une noble destinée que de mourir pour son pays To die for one's country is a noble destiny

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Combien y a-t-il d'ici à Paris ? What is the distance from here to Paris?
Il y a environ 120 kilomètres It is about 120 kilometres
Il faut six heures pour aller de . . . It takes six hours to go from . . .
Venir à passer. To happen to pass

LE DÎNER SANS PAIN (*Dictée*)

Un jour Louis XII ayant appris qu'un grand seigneur avait battu un laboureur, fit appeler le coupable et le retint à dîner. On servit à ce seigneur un repas splendide, tout ce qu'on pouvait imaginer de meilleur, excepté du pain que le roi avait défendu de lui donner. Le seigneur étonné ne put s'expliquer ce mystère. Cependant le roi vint à passer et s'adressant à son hôte : Eh bien, lui dit-il, vous a-t-on bien traité ?—Sire, on m'a servi un repas magnifique mais je n'ai point dîné : pour se nourrir il faut du pain.—Allez, répondit le roi d'un air sévère, tâchez de comprendre la leçon que je viens de vous donner et puisqu'il faut du pain pour vivre, songez, monsieur, à bien traiter ceux qui le font venir.

— Racontez oralement l'anecdote ci-dessus.

LESSON XIV

THE VERB

RULE I. A verb agrees in number and person with its subject.

E.g. **Nous prenons** We take
Viennent-ils ? Do they come? *

RULE II. When a verb has two or more subjects it is put in the plural, and if the subjects are of different persons it will agree with the first person rather than with the second, and with the second rather than the third.

E.g. **Lui et moi partirons** He and I shall leave this
ce soir evening
Vous et lui avez fait You and he have done your
votre devoir duty

RULE III. When two subjects, each in the singular, are joined by **ou**, the verb is put in the singular.

E.g. **Pierre ou Paul viendra** Peter or Paul will come
But should the subjects be of different persons, the verb will be in the plural.

E.g. **Votre frère ou vous** Your brother or you will
écrirez write

RULE IV. When the subjects are synonymous, or when there is emphasis, the verb is in the singular.

E.g. **Sa simplicité, sa naïveté** Her simplicity, her naïveté
nous amuse amuses us
Le fer, le bandeau, la The brand, the fillet, the
flamme est prête fire is ready

RULE V. When the subject is a collective noun limited by an adjective phrase (expressed or understood), the verb is in the plural, unless the idea of the collective dominates.

E.g. **Une foule de personnes** A crowd of people was
étaient présentes present

But, **Le nombre des mal-** The number of poor
heureux est immense people is immense

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Veuillez-vous asseoir	Please sit down
J'ai peine à croire cela	I can hardly believe that
Vous me faites beaucoup de peine	You grieve me much
Il est arrivé à force de travail	He succeeded by dint of work
Que voulez vous dire ?	What do you mean ?
Je vous en prie	I pray you

L'ARRIVÉE À LYON

— Il me semble que nous approchons de Lyon, car je vois plusieurs voyageurs qui se préparent à descendre

— Quelle est donc cette rivière que j'aperçois derrière ces haut peupliers ?

— Voici les premières maisons de la grande ville, elles sont toutes entourées de petits jardins.

— En effet je me rappelle avoir entendu parler de Notre Dame de Fourvière, si vous le voulez bien nous pourrions aller la visiter.

— En effet il est déjà cinq heures moins dix ; dans quelques minutes notre voyage sera terminé.

— C'est la Saône qui se jette dans le Rhône à Lyon.

— N'apercevez-vous pas cette église qui domine la ville ? C'est la fameuse église de Fourvière.

— C'est une excellente idée, car outre que Notre Dame de Fourvière est une des plus belles églises de France, nous aurons un magnifique coup d'œil de toute la ville.

Quel âge lui donnez-vous ? How old do you suppose he is ?

1. Une parole, un regard, un sourire de Louis XIV était regardé par les courtisans comme une précieuse récompense.

2. Ni l'or ni la grandeur ne nous rendent heureux. 3. Ni mon frère ni moi ne consentirons à cette injustice. 4. La Fontaine ainsi que Corneille fut oublié : ni l'un ni l'autre n'étaient courtisans. 5. J'ai peine à croire que vous ayez déjà oublié mes recommandations. 6. Je ne comprends pas du tout ce que vous voulez dire. 7. Ne faites pas cela, je vous en prie. 8. C'est à force de travail qu'il est arrivé à cette situation. 9. La nouvelle de la mort de mon ami m'a causé beaucoup de peine. 10. On ne lui donnerait pas plus de vingt ans. 11. Lui et elle sont partis à sept heures pour Nantes.

LESSON XV

THE VERB

TENSES OF THE INDICATIVE MOOD

THE PRESENT. The present indicative expresses an action now being performed.

E.g. Je parle I speak, I do speak, I am speaking

REMARK 1. The present is sometimes used for the future to express an action which will soon take place.

E.g. Nous prenons le train We shall take the train
à quatre heures at four o'clock

REMARK 2. In historical narration the present is sometimes used for the past, to give more vivacity to the style.

E.g. Bonaparte franchit les Alpes, surprend l'ennemi et le met en déroute Bonaparte crosses the Alps, overtakes the enemy, and puts him to rout

REMARK 3. The present is also used to denote a past action which is still continuing after: *il y a, depuis, voici, voilà, depuis quand ? depuis . . . que.*

E.g. Depuis quand est-il ici ? How long has he been here?

Il y a trois jours que je ne l'ai pas vu I have not seen him for three days

Voilà déjà une semaine qu'il est au lit He has been in bed for one week already

IMPERFECT. The imperfect generally expresses an action being done while another was taking place. It also indicates what took place habitually.

E.g. J'écrivais quand elle entra I was writing when she came in
Chaque dimanche j'allais me promener Every Sunday I used to take a walk

REMARK 4. The imperfect is also used to denote a state or an action begun at a previous time and continued in the past after: *il y a, que, depuis, voici, voilà depuis, quand? depuis . . . que.*

E.g. Je le remarquais de- I had noticed it for a long
puis longtemps time
Il y avait trois mois We had been three months
que nous étions là there

REMARK 5. The imperfect is used in an *if* clause if the verb marking the result is in the conditional.

E.g. Si vous vouliez nous If you were willing we
irions au théâtre should go to the theatre
S'il acceptait, je se- If he would accept, I should
rais très content be very glad

PAST DEFINITE. The past definite denotes an event completely past without reference to present time. It is the tense of *narration* and is hardly used in spoken French or in ordinary correspondence.

The imperfect is the tense of description, and the past definite is the tense of narration.

E.g. Je vins, je vis, je conquis I came, I saw, I conquered

IMPERFECT

Descriptive tense

What was going on?

Le 25 du mois de mai de l'année 1885 *avait* lieu à Nancy, l'examen pour l'admission à l'école militaire. Cet examen *était* présidé par Laplace, le célèbre mathématicien. Dès neuf heures du matin un grand nombre d'étudiants *étaient* assemblés dans le vaste amphithéâtre de l'école. La mise recherchée de ses jeunes gens *indiquait* que la plupart d'entre-eux *appartenaient* à la haute bourgeoisie. L'examen *allait* commencer,

PAST DEFINITE

Narrative tense

What happened next?

lorsque un jeune paysan pauvrement vêtu et portant des sabots *se présenta* à la porte. En voyant ce nouveau-venu, les étudiants *éclatèrent* de rire. Un peu déconcerté le timide paysan *s'approcha* de l'un des professeurs et demanda s'il pourrait passer l'examen pour l'admission à l'école militaire. Le professeur *répondit*, etc.

LESSON XVI

TENSES (*continued*)

- I. **Past Indefinite.** In conversation and general correspondence the past indefinite is used instead of the past definite; it is also used to denote an event now completed.

E.g. **Nous sommes allés** We went to the theatre last
au théâtre hier soir night
Mon ami est arrivé My friend arrived to-day
aujourd'hui

- II. **Pluperfect and Past Anterior.** Both tenses correspond almost exactly with the English *pluperfect*.

E.g. **J'avais décidé de partir** I had decided to go
The past anterior is rarely used, except after **lorsque, quand, après que, dès que, aussitôt que, à peine, etc.**

E.g. **Dès qu'il eut fini** As soon as I had finished

- III. **Future.** The future corresponds in general with the English future.

E.g. **Demain je partirai** I shall leave to-morrow
Note that the future is used after **aussitôt que, dès que, quand, aussi longtemps que** instead of the present as in English.

E.g. **Aussitôt qu'il viendra** As soon as he comes
Sometimes the future in French has the force of the imperative.

E.g. **Vous lui obéirez** You shall obey him

- IV. **Conditional.** The conditional is generally used to mark the result dependant upon a condition.

E.g. **S'il voulait nous partirions** (result) If he were willing we should depart immediately
immédiatement

It is also used—

1. To soften a request, statement, etc.

E.g. **Auriez-vous l'obligeance . . . ?** Would you be so kind . . . ?

Je ne saurais y croire I could not believe it

2. To denote concession with **quand, quand même, que.**

E.g. **Quand (même) il l'affirmerait je croirais qu'il se trompe** Even if he affirmed it I should think that he had made a mistake

3. To denote possibility, probability.

E.g. **Me serais-je trompé ? Serait-il possible ?** Could I have made a mistake ? Would it be possible ?

REMARK. The student should take care to distinguish—

1. The English *will* of futurity from *will* of volition and from *will* of habitual action.

2. *Should* of duty and *would* of volition from conditional *should* and *would*.

E.g. (1) **J'irai ce matin** I shall go this morning
Il ne veut pas y aller He does not want to go

Il reste souvent jusqu'à minuit He will often remain until midnight

(2) **Nous devrions obéir à nos parents** We should obey our parents

Il n'écoutait pas He would not listen

Il passait souvent toute la journée He would often spend the whole day

Je le connais de vue I know him by sight

1. Je suis venu, j'ai vu, j'ai vaincu, disait César après une bataille. 2. Allez dire à ceux qui vous envoient que nous sommes ici par la volonté du peuple et que nous n'en sortirons que par la force des baïonnettes. 3. La garde meurt et ne se rend pas. 4. Si je n'étais Alexandre, je voudrais être Diogène. 5. Si la bonne foi était bannie du monde, elle devrait trouver un asile dans le cœur des rois. 6. Vous auriez dû venir plus tôt. 7. J'aurais voulu le voir pour lui expliquer ce qui était arrivé. 8. Que s'est-il donc passé ? 9. Auriez-vous l'obligeance (la bonté) de me passer le livre qui est sur la table ? 10. Si vous perdez vos cornettes, ralliez-vous à mon panache blanc, vous le trouverez toujours au chemin de l'honneur et de la victoire. 11. Soldats d'Italie, manquez-vous à votre devoir ! 12. Faites-lui dire de venir.

LESSON XVII

SUBJUNCTIVE MOOD

The subjunctive is the mood of doubt or possibility; it always depends upon another verb expressed or implied.

E.g. **Je désire, je doute** I desire him to come, I doubt
qu'il vienne that he will come

RULE I. The subjunctive is used after the verbs **attendre, consentir, craindre, permettre, regretter, souffrir, s'étonner, se réjouir, trembler, vouloir** and others of the same kind which express doubt, fear, command, desire, forbidding, uncertainty, surprise.

E.g. **Je veux qu'il fasse cela** I want him to do that
Je crains qu'il ait tort I am afraid he is wrong
Je défends qu'il vienne I forbid him to come

RULE II. In the same way the subjunctive is used after the following adjectives: **bien aise, confus, content, fâché, désolé, heureux, honteux**, etc.

E.g. **Je suis fâché qu'il ait échoué** I am sorry he has failed
Je suis heureux que vous soyez arrivé I am glad you have arrived

RULE III. The subjunctive is used after interrogative or negative forms which in themselves imply doubt, uncertainty, etc.

E.g. **Pensez-vous qu'il vienne ?** Do you think he will come ?

Je ne pense pas qu'il vienne I do not think he will come

But **Je pense qu'il viendra** I think he will come

RULE IV. The subjunctive is used after a relative pronoun: (*a*) when the latter is preceded by a superlative or by **premier, dernier, seul, or unique**.

E.g. **C'est le seul que je connaisse** He is the only one I know

(b) When one expresses a possible result, a purpose which one is not certain to attain.

E.g. **Je cherche un médecin qui puisse le guérir** I am looking for a doctor who may cure him

But **Voici le médecin qui peut le guérir** Here is the doctor who can cure him

- **RULE V.** The subjunctive is used after the impersonal verbs: **il faut, il convient, il suffit, il semble**, and after impersonal expressions generally implying doubt, necessity, such as, **il se peut** (*it may be*), **il est bon, il est juste, il est faux, il est possible, il est inutile.**

E.g. **Il est possible qu'il vienne** It is possible that he may come

But **Il est certain qu'il viendra** It is certain that he will come

LA PROMENADE

— Voulez-vous que nous allions nous promener (faire une promenade)?

— Si vous le voulez bien, nous irons le long de la rivière, à l'ombre des grands arbres.

— Je ne pense pas que Duval puisse nous accompagner, car ce matin même il m'a dit qu'il serait très occupé aujourd'hui.

— Très volontiers, car je suis fatigué d'étudier. Mais où irons-nous?

— Voulez-vous que je dise (propose) à notre ami Duval de venir avec nous? Il doit être chez lui en ce moment.

— Eh bien! n'en parlons plus. J'emporte ce livre car peut-être pourrai-je lire sur le bord de la rivière.

Y a-t-il un an? Is it a year ago?

1. La lune est la plus petite des planètes quoiqu'elle nous paraisse la plus grosse. 2. La douceur est une des plus belles qualités qu'une femme puisse posséder. 3. Je veux que vous obéissiez aux ordres qui vous seront donnés. 4. Je crains qu'il ne soit tombé dans l'étang. 5. Dieu veuille que vous n'ayez pas à regretter votre faiblesse! 6. Je regrette que vous ne vouliez pas suivre les bons conseils que je vous donne, et je crains que vous ne puissiez pas réussir en agissant ainsi. 7. Pensez-vous que cela est possible? 8. Il faut absolument que nous prenions une décision immédiate. 9. Je ne crois pas que vous puissiez mieux faire. 10. Pensez-vous qu'il fasse froid demain matin?

LESSON XVIII

SUBJUNCTIVE MOOD (*continued*)

RULE VI. The subjunctive is used after the expressions **qui . . . que, quel . . . que, quoi que, quelque . . . que, si . . . que** (equivalent to the English *whoever, whatever, however*), and after the following conjunctions—

afin que	in order that	loin que	far from that
à moins que	unless	pour peu que	however little
au cas que	in case that		that
quoique	although	pourvu que	provided that
bien que	although	sans que	without that
de crainte que	for fear that	soit que	either that
de sorte que	so that	supposé que	supposing that
non que	not that		

REMARK. The following expressions: **de sorte que, si ce n'est que, sinon que, de telle sorte que, tel que**, require the indicative when they express a result, a positive fact, and the subjunctive when they express something whose realization is doubtful.

E.g. **Tout a été arrangé, de sorte que nous n'aurons pas à nous en préoccuper** Everything has been arranged so that we shall not have to occupy ourselves with it
J'ai placé le tableau de sorte que vous puissiez le voir I have placed the picture so that you can see it

RULE VII. The subjunctive is used in certain exclamative or optative sentences when the verb which demands the subjunctive is understood.

E.g. **Que votre volonté soit faite !** Thy will be done !
Vive le roi ! Long live the king !

RULE VIII. For euphemism the verb **savoir** is sometimes used in the subjunctive (in the first person only).

E.g. **Pas que je sache** Not that I know

SEQUENCE OF TENSES

RULE I. In a dependent clause and after a present or a future, the subjunctive present is used to express a present or a future action and the compound of the present (subj. past) to express a past action.

E.g. **Je défends (je défendrais) qu'il ne vienne** I forbid him to come

Je ne crois pas (croirai) que vous ayez pu réussir I do not think that you can have succeeded

RULE II. In a dependent clause and after a past tense or a conditional, the imperfect subjunctive is used to express incomplete action, and the pluperfect to express past action.

E.g. **Je voudrais qu'il répondît** I should like him to answer

Je voudrais que cela fût fini I should like this to be finished

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

J'ai froid, chaud

I am cold, warm

J'ai tort, raison

I am wrong, right

Qu'avez-vous ?

What is the matter with you ?

Qu'y a-t-il ?

What is happening ?

Il y aura demain huit jours que je ne l'ai pas vu It will be a week to-morrow since I have seen him

Elle est en bas She is downstairs

1. Bien que je n'aie jamais visité Paris, je sais que c'est une des plus belles villes du monde. 2. Soit qu'il revienne ou soit qu'il juge à propos de continuer ses études, nous nous soumettrons à sa décision. 3. Quelle que soit leur expérience, il est impossible qu'ils réussissent. 4. Qui que vous soyez, amis ou ennemis, respectez les cendres de ce jeune héros. 5. Quelque habiles qu'ils soient, il échoueront (*to fail*) dans leurs entreprises. 6. Si brave qu'il fût, il était effrayé par le grave danger qu'il courait. 7. Je voudrais que vous vinssiez chez nous. 8. Je n'aurais pas cru qu'il fût venu. 9. Je ne pense pas qu'il soit déjà arrivé. 10. Puissiez-vous ne pas vous tromper !

LESSON XIX

INFINITIVE MOOD

The infinitive expresses a state or an action in a general and indeterminate way.

The chief difficulty in the use of the infinitive lies in the fact that an infinitive complement of another infinitive is used sometimes without a preposition, sometimes with *à* and sometimes with *de*.

E.g. **Il prétend imposer son opinion** He tries to impose his opinion

Il cherche à tromper He tries to deceive

Il désespère de réussir He despairs of succeeding

Infinitive without a preposition. The infinitive without a preposition is used—

1. As subject of a sentence.

E.g. **Chanter est agréable** To sing is agreeable
Regarder n'est pas voir To look at is not to see

2. As predicate after **être, paraître, sembler, devoir, etc.**

E.g. **Il semble avoir peur** He seems to be afraid

3. As logical subject after impersonal verbs such as **il faut, il semble, etc.**

E.g. **Il vaut mieux céder** It is better to give up
Il faut partir It is necessary to leave

4. In elliptical expressions.

E.g. **Pourquoi partir?** Why depart?
Que faire? What is to be done?
Que lui dire? What is to be said to him?

5. After the following verbs—

aimer mieux	devoir	laisser	sentir
aller	envoyer	prétendre	valoir mieux
compter	entendre	savoir	voir
croire	faire	sembler	vouloir
daigner	falloir	oser	pouvoir
	s'imaginer		

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Il vient d'arriver un accident	An accident has just taken place
A propos, que devient-il ?	By the way, what has become of him?
Ce produit est en vente partout	This product is for sale everywhere
Je ferai n'importe quoi plutôt que de . . .	I shall do anything rather than . . .

GÉOGRAPHIE

— Où est située la France ?	— La France est située à l'ouest de l'Europe.
— Quelle est la forme de la France ?	— La France a presque la forme d'un hexagone.
— Voulez-vous me dire quelles sont les limites de la France au nord, au sud, à l'est et à l'ouest ?	— La France est limitée au nord par la mer du Nord, au nord-ouest par la Manche, à l'ouest par l'Océan Atlantique, au sud-ouest par les Pyrénées, au sud par la Méditerranée, au sud-est par les Alpes, à l'est par le Jura et les Vosges.
— Pensez-vous que la France soit un pays favorisé au point de vue de sa position géographique ?	— Oui, certainement car c'est le seul pays qui soit baigné à la fois par la mer du Nord, la Manche, et la Méditerranée.

Vous devriez le faire You should do it

1. Prier est la seule occupation de certains ordres religieux.
 2. J'étais tellement surpris par cette attaque inattendue que je ne savais que faire. 3. Pourquoi partir si tôt, n'êtes-vous pas bien ici ? 4. J'irai vous voir dès que j'aurai un moment de libre. 5. Il devrait être honteux de s'être conduit ainsi.
 6. J'espère aller à Paris l'an prochain. 7. Depuis l'accident que j'eus l'an dernier je ne puis plus faire d'aussi longues marches. 8. J'ai entendu dire que monsieur Rivard était de retour à Paris. 9. Je n'ai jamais entendu parler de cela.
 10. Vous qui êtes riche daignez me secourir. 11. A propos, qu'est devenu votre camarade de classe ? 12. Plus on le flatte, plus il devient méchant.

LESSON XX

INFINITIVE WITH PREPOSITIONS

I. There is no absolute rule for the use of the prepositions **à** and **de** before an infinitive. It should be noted, however, that—

1. The preposition **à** is principally used after verbs, adjectives, or nouns denoting tendency to, purpose, occupation, fitness, distinction.

E.g. **Il cherche à vous plaire** He tries to please you
Je suis prêt à vous accompagner I am ready to accompany you
C'est facile à dire, mais difficile à faire It is easy to say, but difficult to do

2. The preposition **de** is used after verbs implying separation, source of action, and after nouns or adjectives not included in case (1).

E.g. **Vous m'empêchez de travailler** You prevent me from working
Je suis content de partir I am glad to leave
Le désir de vivre The desire to live

II. Not that while in English the verbal noun is found after a preposition, in French the infinitive is used, except in the case of **en**, after which the present participle is used.

E.g. **Après avoir répondu** After having answered
Je ne partirai pas sans lui avoir dit . . . I shall not go without having said to him . . .
Commencez par faire cela Begin by doing that

But **En faisant ainsi** By doing so.

III. The preposition **pour** (meaning *in order to*) is used before an infinitive when definite purpose is expressed.

E.g. **Je vais à Paris pour étudier** I am going to Paris to study
Je fais ceci pour vous aider I do this to help you.

The following verbs usually require the preposition *à* before the infinitive—

aboutir	tend	exciter	excite
accoutumer	get accustomed	exercer	exercise
aimer	like	exhorter	exhort
apprendre	learn	forcer	compel
autoriser	authorize	gagner	gain
avoir	have	inviter	invite
chercher	seek	réussir	succeed
commencer	begin	s'amuser	amuse oneself
condamner	condemn	s'apprêter	get ready
consentir	consent	s'attendre	expect
continuer	continue	se disposer	prepare
contribuer	contribute	se préparer	prepare
décider	decide	se résoudre	resolve
déterminer	persuade	se vouer	devote one- self
disposer	prepare	s'exposer	expose oneself
donner	give	songer	think
exceller	excel		

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Cette fenêtre donne sur la rue That window looks out on the street.

Dictée

UNE LEÇON DE POLITESSE

Le cardinal ministre Dubois avait la réputation d'être d'une avarice sordide. Un jour un domestique fut chargé de lui apporter une superbe corbeille de fleurs. Fatigué de délivrer des messages sans recevoir la moindre récompense, le domestique déposa brusquement la corbeille sur la table en disant : Voici les fleurs que vous envoie mon maître. — Comment, s'écria Dubois, est-ce ainsi que tu remplis tes fonctions ? Tiens, assieds-toi, nous allons changer de rôle et tâche, une autrefois, de profiter de la leçon que je vais te donner. S'avançant respectueusement vers le laquais, il lui dit, en lui présentant la corbeille : Monsieur, voici une corbeille de fleurs que mon maître vous prie de bien vouloir accepter. — Vraiment ? reprit malicieusement le valet, c'est très aimable de sa part, et tiens, mon brave garçon, voilà deux écus pour toi. Dubois ne put s'empêcher de sourire et désormais il fut plus généreux.

Racontez oralement l'histoire ci-dessus.

LESSON XXI

INFINITIVE WITH PREPOSITIONS

I. The following verbs usually require the preposition **de** before the infinitive—

accuser	accuse	imaginer	imagine
achever	finish	jurer	swear
avertir	warn	mériter	deserve
blâmer	blame	offrir	offer
commander	command	permettre	allow
conseiller	advise	persuader	persuade
craindre	fear	brûler	be impatient
dire	tell	cesser	cease
dissuader	dissuade	charger	charge
écrire	write	choisir	choose
empêcher	prevent	prier	request
essayer	try	promettre	promise
éviter	avoid	proposer	propose
feindre	pretend	se dépêcher	make haste
refuser	refuse	s'excuser	excuse oneself
regretter	regret	se flatter	flatter oneself
remercier	thank	se hâter	hasten
reprocher	reproach	se réjouir	rejoice
s'affliger	grieve	se repentir	repent
se contenter	be satisfied	tâcher	endeavour
finir de	finish	trembler	tremble

II. 1. After a certain number of verbs **à** or **de** can be used indifferently before an infinitive.

E.g. **Continuer à s'amuser, or continuer de s'amuser.**

2. In certain cases the meaning of the verb is modified according as **à** or **de** follows.

E.g. **Ces gens demandent à visiter le château.**

On nous demande de partir immédiatement.

III. After the verbs **écouter, entendre, laisser, regarder, sentir, voir**, the subject of the infinitive has the form of a direct object.

<i>E.g.</i> Je l'ai vu venir	I saw him coming
Je l'ai entendu dire	I heard it
Je les ai laissés faire	I have let them alone
Il les vus jouer	He saw them playing

Sometimes the subject of the infinitive is understood.

<i>E.g.</i> J'ai entendu dire cela	I heard that
J'ai entendu chanter	I heard (people) singing in
dans la rue	the street

IV. The verb **faire** followed by an infinitive forms a kind of verbal locution.

<i>E.g.</i> Je vous ferai rire	I shall make you laugh
J'en ferai venir un	I shall order one
<i>But</i> Je l'ai fait écrire	I made him write
Je lui ai fait écrire	I made somebody write to him
Il se fait aider	He makes somebody help him
J'ai fait faire un habit	I have ordered a coat

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

C'est dommage	It is a pity
N'en faites rien	Do nothing of the sort
Qu'importe ?	What matters it ?
N'importe	Never mind
Il m'a ri au nez	He laughed in my face

LA FRANCE

— La France est-elle un pays aussi essentiellement industriel que l'Angleterre ?

— Non, car bien qu'elle compte d'importantes industries, la France est essentiellement un pays agricole.

— Quels sont les principaux produits de son sol ?

— Grâce à la diversité de son climat, la France a une grande variété de produits tels que le blé, l'avoine, l'orge, le maïs, la pomme de terre.

— Quelle est la culture la plus importante du sud de la France ?

— La culture de la vigne est de beaucoup la plus importante.

— Quel est l'arbre que l'on trouve en Provence et qui est une importante source de revenu.

— C'est l'olivier, dont le fruit fournit une huile réputée dans le monde entier.

LESSON XXII

Verbs with construction differing in French and in English—

approcher de	come near	se servir de	use
attendre	wait for	se repentir de	repent
assister à	be present	obéir à	obey
blâmer de	blame for	ordonner à	order
compter sur	rely upon	penser à	think of
charger de	commission	permettre à	permit
demander à	ask	plaire à	please
diminuer de	diminish	promettre à	promise
entrer dans	enter	ressembler à	look like
écouter	listen to	regarder	look at
être enchanté,	be delighted	répondre à	answer
ravi de	with	s'attendre à	expect
jouer à	play (game)	s'intéresser à	take interest in
jouer de	play (instrument)	s'empêcher de	to help
survivre à	outlive		

TRANSLATION OF DEFECTIVE ENGLISH VERBS

The English verbs corresponding to **devoir**, **vouloir**, **pouvoir**, being defective, it is necessary in translating these French verbs to use various circumlocutions—

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Je dois | I am to, I have to, I must |
| Je devais | I was to, I had to |
| Je devrais | I should, I ought to |
| J'ai dû le faire | I must have done it |
| J'aurais dû partir | I should (ought to) have gone |
| 2. Il me faut décider | I must decide |
| Il m'a fallu répondre | I have been obliged to answer |
| Il aurait fallu | It would have been necessary |
| 3. J'ai pu l'oublier | I may have forgotten it |
| Je pourrais le faire | I could do it |
| J'aurais pu le faire | I could (or might) have done it |
| 4. Je veux bien accepter | I am very willing to accept |
| J'aurais voulu y aller | I should have liked to go |
| Je voudrais vous voir | I should like to see you |

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Faire le tour de	To go around
Faire faire un costume	To order a suit of clothes
Faire venir un livre	To order a book
Faire mal à quelqu'un	To hurt somebody
Faire la classe	To teach
Cela ne fait rien	It does not matter
Faire peur à	To make somebody afraid
Faire une question à quelqu'un	To ask somebody a question

Dictée

MADAME DESHOULIÈRES ET LE FANTÔME

J'allai voir une de mes amies à la campagne, on me dit qu'un fantôme avait coutume de se promener toutes les nuits dans l'un des appartements du château et que depuis longtemps personne n'osait y habiter. Comme je n'étais pas superstitieuse, je voulus absolument coucher dans cet appartement. Au milieu de la nuit, j'entendis ouvrir la porte. Je parlai, mais le spectre ne me répondit rien ; il marcha pesamment et s'avança vers moi en poussant des gémissements. Une table qui était auprès de mon lit, fut renversée et mes rideaux s'entrouvrirent avec bruit, un moment après le fantôme s'approcha de moi. Un peu troublée, j'allongeai les mains pour sentir s'il avait une forme palpable. En tâtonnant, je lui saisis les deux oreilles sans qu'il s'y opposât. Je n'osai toucher le reste du corps de peur qu'il ne s'échappât ; et, je persistai jusqu'à l'aurore dans cette attitude pénible. Enfin au point du jour je reconnus que l'auteur de tant d'alarmes était un gros chien plutôt pacifique.

Racontez oralement l'histoire ci-dessus.

Donnez-moi des nouvelles Let me hear from you

1. Approchez-vous donc du feu. 2. Je n'ai pas pu assister à la représentation de cette comédie, ma mère étant tombée malade soudainement. 3. Je n'aurais pas pu me résoudre à cela. 4. Vous devriez y aller. 5. Le médecin avait dû sortir pour un cas très grave. 6. Si tous le vouliez, je pourrais vous aider. 7. Si vous aviez voulu nous serions sortis tous ensemble. 8. Je ne pus m'empêcher de rire en voyant son attitude comique.

LESSON XXIII

PARTICIPLES

RULE I. 1. PRESENT PARTICIPLE. When the present participle expresses a state or an action, it is treated as a verb, and remains invariable.

E.g. Des personnes obligeant tout le monde People obliging everybody

2. When the present participle expresses a quality, it is treated as an adjective, and hence varies in gender and number with the noun to which it refers

E.g. Des personnes obligeantes envers tout le monde People good to everybody

RULE II. 1. PAST PARTICIPLE. The past participle conjugated without an auxiliary is treated like an adjective and agrees with the noun to which it refers.

E.g. Les livres laissés ici The books left here

2. The past participle conjugated with **être** agrees with the *subject* of the verb.

E.g. Elles sont arrivées They have arrived
Ils étaient partis They had set out

3. The past participle conjugated with **avoir** agrees with the *direct object* when that object precedes the verb, but remains invariable when the direct object follows, or when there is no object.

E.g. Les objets que j'ai trouvés The objects I found

But J'ai trouvé les objets I found the objects

4. The past participle of reflexive verbs has the same agreement as that of a verb conjugated with **avoir**.

E.g. Ils se sont couchés They have gone to bed
But Ils se sont donnés la main They have shaken hands

5. The past participle followed by an infinitive is:
 (a) variable if its direct object, noun or pronoun, precedes; (b) invariable if its direct object is the infinitive itself.

E.g. **Les artistes que j'ai entendus chanter** The artists I heard sing
Les chansons que j'ai entendu chanter The songs I heard sung

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Il me fallait encore cent francs	I still lacked one hundred francs
Il vous faudra deux heures	It will take you two hours
Combien vous faut-il encore ?	How much more do you want?
C'est un homme comme il faut	He is a gentleman
Avez-vous tout ce qu'il vous faut ?	Have you all that you want?

LA FRANCE

— Quelles sont les quatre plus grandes villes de France?

— Quelle est la ville la plus importante de la France après Paris?

— Où est le centre de la fabrication de la soie.

— Pouvez-vous me donner le nom de la ville qui, après Paris, est la plus célèbre pour ses monuments

— Ce sont Paris, Marseilles, Lyon, et Bordeaux.

— C'est Marseilles, le plus grand port de la mer Méditerranée.

— Le centre de la fabrication de la soie est à Lyon, une ville située au confluent du Rhône et de la Saône.

— Oui, Monsieur, c'est la ville de Rouen dont la Cathédrale est un des plus beaux chefs d'œuvre de l'art gothique

Je l'ai vu tout à l'heure I saw her a little while ago

1. Richelieu a continué la politique de Henri IV et préparé celle de Louis XIV. 2. A l'intérieur il a écrasé les grands et protégé la petite noblesse; quant à la bourgeoisie il l'a élevée et honorée. 3. A l'intérieur, Richelieu a réalisé autant que les circonstances l'ont permis, les plans qu'avait formés Henri IV. 4. Il ne suffit pas que les lois soient obéies, il faut qu'elles soient respectées. 5. Blessée devant Paris, prise à Compiègne par les Bourguignons, vendue aux Anglais, Jeanne d'Arc fut brûlée sur la place du marché à Rouen.

LESSON XXIV

ADVERBS

RULE I. The adverb is generally formed by adding **-ment** to the feminine of the adjective.

1. **froid, froide** (*cold*) **froidement**
 Il répondit froidement
certain, certaine (*certain*) **certainement**
 Vous avez certainement raison
brusque, brusque (*abrupt*) **brusquement**
 Il entra brusquement
heureux, heureuse (*happy*) **heureusement**
 Heureusement il ne faisait pas froid
2. Adjectives in **-ant** and **-ent** change **-ant** into **-amment** and **-ent** into **-emment**.
evident (*evident*) **evidemment**
 Evidemment, vous avez raison
bruyant (*noisy*) **bruyamment**
 Les enfants jouent bruyamment
3. Some adjectives take an acute accent on the final *e*.
profond, profonde (*deep*) **profondément**
 Nous étions profondément émus
4. A few adverbs ending with a vowel are formed directly by adding **-ment** to the masculine of the adjective.

E.g. **poli, poliment**

POSITION OF ADVERBS

RULE II. In a simple tense the adverb or short adverbial phrase stands after the verb, and in compound tenses between the auxiliary and the participle.

- E.g.* **Il va très bien** He is very well
Il a très bien compris He understands very well
Il viendra bientôt He will soon come
Il est à peine arrivé He has hardly arrived

Note, however, that the following adverbs are placed after the past participle: **ailleurs, autrefois, aujourd'hui, hier, demain, partout, tôt, tard, ici, là.**

E.g. **Il est parti trop tard** He went too late
Nous sommes arrivés hier We arrived yesterday

RULE III. For the sake of emphasis some adverbs are placed at the beginning of a clause or sentence.

E.g. **Jamais il n'acceptera** He will never accept such
une telle proposition a proposal

RULE IV. Adverbs of negation and short adverbs such as **bien, mieux, mal**, precede an infinitive.

E.g. **Je regrette de ne pas** I regret that I cannot
pouvoir y aller go

Vous pouvez mieux faire You can do better

The affirmative adverb **oui** is replaced by **si** in contradiction.

E.g. **Ne savez-vous pas faire votre devoir ? Si**

ADVERBS OF NEGATION: **plus, more, davantage, more.**

Plus is used in comparison, and **davantage** is only employed in the absolute sense.

E.g. **Vous en avez beaucoup** You have much, but
mais j'en ai davantage I have still more

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Il m'en veut	He has a grudge against me
Je ne lui en veux pas	I have no grudge against him
Je vous en réponds	I assure you
Ni moi non plus	Neither do I
Il y tient beaucoup	He cares a great deal about it

1. La nuit vient plus tôt en hiver qu'en été. 2. Jeunes gens, si votre patrie est un jour menacée, courez tout de suite pour la défendre. 3. On a souvent besoin d'un plus petit que soi. 4. On n'aime souvent les gens à qui la fortune est favorable. 5. Rien ne sert de courir, il faut partir à temps. 6. Il vient souvent passer la soirée chez nous. 7. Cicéron fut tué par un homme qu'il avait toujours défendu. 8. Le moment où je parle est déjà loin de moi. 9. Je n'ai jamais assisté à pareille fête. 10. Il ne lui reste qu'à mourir. 11. J'ai souvent vu cela se produire. 12. Je n'ai reçu que deux lettres ce matin. 13. Je n'ai absolument rien à déclarer. 14. Il a à peu près (*nearly*) terminé son travail. 15. Je ne lui pardonnerai jamais le mal qu'il m'a fait. 16. Il ne fait que s'amuser, dites-lui de travailler. 17. Jamais je n'oublierai l'insulte que j'ai reçue. 18. Le bonheur du méchant ne dure pas toujours.

LESSON XXV

NE . . . PAS AND NE . . . POINT

- I. Either of the two expressions **ne . . . pas** or **ne . . . point** may be used to render the English negation *not*. The choice is often a question of euphony, yet it should be remembered that **point** is more emphatic than **pas** and much less often used.

E.g. **Il ne lit pas (en ce moment)** He is not reading
Il ne lit point (jamais) He does not read

- II. **Ne** alone may express a negation—

1. After **depuis que, voilà tant de temps que**, when the verb is in a compound tense.

E.g. **Voilà six mois que je ne l'ai vu** I have not seen him for six months

2. With the following verbs: **pouvoir, oser, cesser, importer; savoir** (when equivalent to **pouvoir**).

E.g. **Je ne saurais le dire** I could not say
Je n'ose le faire I dare not do it
Elle ne cesse de pleurer She does nothing but weep

3. In interrogative sentences introduced by **qui** or **que**.

E.g. **Qui n'en ferait autant ?** Who could not do just as much ?

Que ne le disiez-vous ? Why did you not say so ?

4. After a negation either expressed or implied.

E.g. **Il n'y a personne qui ne le sache** There is nobody who does not know it

PLEONASTIC NE

- III. A pleonastic **ne** is used in affirmative sentences—

1. After **empêcher, prévenir, éviter, éviter, prendre garde que, take care that, à moins que, unless**.

E.g. **Prenez garde qu'il ne tombe** Take care that he does not fall
Empêchez qu'il ne vienne Prevent his coming

2. After expressions of fear or apprehension : **craindre, redouter, avoir peur, trembler, de crainte que, de peur que**, but only when these expressions are used affirmatively.

E.g. **Je tremble qu'il ne soit tué** I tremble lest he be killed

Je crains qu'il ne réussisse I fear he will succeed

But **Je ne crains pas qu'il réussisse** I do not fear that he will succeed

or **Je crains qu'il ne réussisse pas** I fear he will not succeed

3. After a comparative or comparative expressions such as : **autrement, pire, plus, etc.**

E.g. **Il agit autrement qu'il ne parle** He does not act as he speaks

4. After **il tient à, il s'en faut** when used interrogatively or negatively.

E.g. **Il s'en faut de beaucoup qu'il n'ait réussi** He was far from succeeding.

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Je n'y tiens pas I do not care about it

Je n'y tiens plus I no longer care about it

Qu'à cela ne tienne Let it go at that

Il ne tient qu'à vous. It only depends upon you

LE BON FRÈRE

Les Prussiens bombardaient Paris. Près du Panthéon, il y avait une femme de campagne, réfugiée avec sa vache qu'on avait laissée à la condition que le lait serait réservé pour les enfants et les malades du quartier. Chaque matin à une heure connue, des femmes et des enfants venaient attendre la précieuse distribution

Un jour un obus qui s'annonce en sifflant tombe dans la cour. En un clin d'œil chacun se jette à terre. L'obus fait explosion, les éclats vont frapper les murailles, personne n'est blessé.

Un jeune garçon se relève comme les autres levant sa boîte de fer blanc qu'il n'avait pas laissée échapper : Mon Dieu, s'écrie-t-il, quel bonheur je n'avais pas mon lait. Que serait devenue ma petite sœur ? Oubliant qu'il avait manqué d'être tué, il ne pensait qu'à sa petite sœur.

Racontez oralement l'anecdote ci-dessus.

LESSON XXVI

THE PREPOSITION

À, to, at, in.

Je suis à Paris. Je vais à la campagne. C'est facile à faire. À quelle heure partez-vous ? À trois heures. Le bateau à vapeur. Chambre à louer. Machine à coudre. Cette maison est à vendre.

De, of, some, any, from, to, with.

Donnez-moi un peu de pain. J'ai beaucoup d'amis. Dites lui de venir. Je suis content de vous. La bouteille est pleine d'eau.

Avant, before (of time, order).

Il faut arriver avant trois heures. Il faut faire cela avant de partir.

Devant, before (of place).

Il se tenait (*was standing*) devant le miroir. Passez devant moi.

En, in, into, in the space of (of time).

Je vais en Allemagne cette année. Il s'est blessé en tombant. Je peux le faire en cinq heures. Il fait très froid en hiver.

Dans, in, into (of time), after, at the expiration of.

L'argent est dans ma poche. Je reviendrai dans quatre mois.

Chez, among, at the house of.

Chez les Grecs. Serez-vous chez vous ce soir ? Chez l'épicier.

Par, by, through, out of, in.

Il tient l'enfant par la main, par le bras. Jeter le livre par la fenêtre. Nous faisons la récolte par le beau temps. Passez par ici, par là.

Pour, for, in order to.

Ceci est pour vous et non pas pour lui. Je vais à Paris pour étudier.

Vers, envers, towards, to, about.

Ils marchaient vers le nord. Il est arrivé vers huit heures. Ces enfants sont très respectueux envers leurs parents.

Pendant, *during, for* (of time).

Pendant l'hiver. Il a plu pendant quatre heures.

Depuis, *since, for* (of time).

Depuis très longtemps. Je suis ici depuis midi. Je ne l'ai pas vu depuis six ans.

Voici, voilà, *here is (are), there is (are)*.

Voici deux livres. Voici un cahier, et voilà un crayon. Me voici. Les voilà. Vous désirez des livres? En voilà.

The following prepositions are used almost as in English—

avec	with	parmi	among
contre	against	après	after
sans	without	sur	on, over
selon	according to	sous	under
près de	near	malgré	in spite of
hors de	out of	entre	between
dès since			

PREPOSITIONAL PHRASES

à cause de	on account of	au lieu de	instead of
à côté de	beside	au milieu de	in the middle
afin de	in order to		of
à force de	by dint of	auprès de	close to
à l'abri de	in the shelter	de peur de	for fear of
	of	en face de	in front of
à travers	through	faute de	for lack of
au-dessus de	above	jusqu'à	as far as
au-dessous de	below	loin de	far from
de		quant à	as to
	vis-à-vis de	in front of	

J'ai payé comptant I paid cash

1. Après la Révocation de l'Edit de Nantes, les protestants furent bannis de France. 2. Un bon citoyen est toujours prêt à sacrifier sa vie pour son pays. 3. La mort de Louis XVI creusa un abîme entre l'Europe monarchique et la Révolution. 4. Faute d'instruction il ne put devenir officier. 5. A force de patience et de travail il parvint au but qu'il s'était proposé. 6. Nous sommes allés hier nous promener le long de la rivière. 7. Grâce à (*thanks to*) votre bonté ce jeune homme a pu terminer ses études. 8. En dépit de son opposition notre victoire est assurée. 9. J'ai obtenu un escompte parce que j'ai payé comptant.

LESSON XXVII

CONJUNCTIONS

The principal conjunctions connecting co-ordinate sentences are—

ainsi	thus	donc	consequently
aussi	therefore, also	mais	but
car	for	ni . . . ni	neither . . . nor
et	and	ou	or
toutefois	yet	pourtant	yet
néanmoins	nevertheless	d'ailleurs	besides

RULE I. Conjunctions introducing subordinate sentences are divided into two classes—

- (1) Those requiring the indicative or conditional.
- (2) Those requiring the subjunctive.

1. Conjunctions requiring the indicative or conditional.

à mesure que	in proportion as	si	if
ainsi que	as well as	dès que	as soon as
attendu que	considering that	outre que	besides that
		pendant que	during the time that
alors que	whilst	tandis que	whilst
aussitôt que	as soon as	quand même	even if
autant que	as much as	puisque	since
de même que	just as	vu que	seeing that
depuis que	since that	si	whether

2. Conjunctions requiring the subjunctive.

afin que	in order that	pour que	in order that
à moins que	unless	pour peu que	little as that
avant que	before	pourvu que	provided that
bien que	although	quoique	although
de peur que	for fear that	sans que	without
en cas que	in case that	si peu que	little as that
loin que	far from that	soit que	whether
non que	not that	supposé que	supposing

RULE II. A few conjunctions require the indicative when they denote a positive fact, and the subjunctive when doubt is implied.

de façon que	in such a way that
de sorte que	so that
si ce n'est que	if it is not that
de manière que	in such manner that
sinon que	if not that
tellement que	to such an extent that

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Saluez-le de ma part	Give him my compliments
Allez-vous-en	Go away
Je m'y attendais	I was expecting that
Il appartient au parti royaliste	He belongs to the royalist party

Il fait son chemin He is thriving

1. Par ce que vous dites, je vois que vous avez tort. 2. Antoine voudrait que vous y alliez vous-même. 3. Dès qu'il arrivera, je vous le ferai dire. 4. Depuis qu'il est arrivé, il ne fait que se plaindre. 5. Pendant que nous étions dans le jardin, il a pénétré dans notre chambre. 6. Pour peu que vous ne vous arrêtiez en route, vous n'arriverez pas avant la nuit. 7. Revenons au plus vite de peur qu'il ne pleuve. 8. Travaillez pendant votre jeunesse afin que vous puissiez vous reposer quand vous serez vieux. 9. Aussitôt que Charlemagne eut disparu, son empire fut démembré. 10. La guerre, à ses faveurs ainsi que ses disgrâces. 11. Ce jeune homme fera son chemin, car il est actif et intelligent. 12. A moins que vous ne soyez ici le travail sera très difficile. 13. Pourvu que votre ami fasse son devoir, tout ira bien. 14. Ni le médecin ni le général n'ont été au théâtre. 15. En cas qu'il pleuve je prendrai mon parapluie. 16. Je pense que votre fils fera son chemin ; c'est un jeune homme loyal et industrieux. 17. Si vous saviez tout ce que je sais, vous ne resteriez pas longtemps ici. 18. Les deux soldats se sont donné la main, et se sont quittés tout de suite.

LESSON XXVIII

INTERJECTIONS

Ah ! expresses joy, grief, admiration, or simply renders the sentence more expressive.

E.g. Ah ! que je suis content de vous revoir !

Ha ! expresses surprise, astonishment.

E.g. Ha ! vous voilà !

Eh ! expresses admiration, surprise.

E.g. Eh ! qui pourrait le croire !

Hé ! is principally used to call.

E.g. Hé ! que faites-vous ?

Eh bien ! is sometimes used to give more force to what one says.

E.g. Eh bien ! soit, j'accepte.

Ô ! is used to express the various emotions.

E.g. Ô ! mon fils !

Oh ! is used to mark surprise or to give more force to the sentence.

E.g. Oh ! quelle chute !

Oh ! si je pouvais réussir !

Ho ! is used sometimes to call, sometimes to mark indignation.

E.g. Ho ! l'ami, venez ici !

Ho ! que dites-vous là !

Bah ! marks carelessness, disdain.

E.g. Bah ! cela n'est pas possible !

Hein ! is used in familiar conversation to ask a question.

E.g. Hein ! que dites-vous de cela ?

SOME OTHER INTERJECTIONS

Tiens !	well !	Chut !	hush !
Allons !	come !	St !	hist !
Hélas !	alas !	Gare !	take care !
Holà !	hulloa !	Tout beau !	gently !
Parbleu !	the idea !	Halte !	halt !

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Elle a un gros rhume	She has a bad cold
Il est à l'aise	He is well off
En un clin d'œil	In the twinkling of an eye
Elle fait la sourde	She pretends not to hear
Il a fait son possible	He has done his best
D'autant plus (que)	So much the more

LE PETIT CAPORAL

Bonaparte était adoré de ses soldats, qui après la bataille de Lodi, lui conférèrent par amitié le titre de Petit Caporal. Pour eux sa personne était sacrée. Eh bien, pourtant un conscrit osa lui résister. Voici dans quelles circonstances. Bonaparte après une ronde solitaire, revenait fort tard au camp. L'obscurité était profonde. Soudain il se trouve à quelques pas d'un factionnaire (*soldier on duty*), qui en l'apercevant croise la baïonnette. Halte-là! Qui vive? crie le soldat—Diable! pense Bonaparte, voici une sentinelle sur laquelle je n'avais pas compté. Mon ami, ajoute-t-il, tout haut, je suis officier.—Bon! en ce cas vous avez le mot d'ordre (*password*). Ma foi! c'est justement ce que je n'ai pas,—Bah! alors, au large! ou sinon je tire.—Silence! je vous dis que je suis. . . . Eh! morbleu! seriez-vous le Petit Caporal que vous ne passeriez pas. Attiré par le bruit, un sergent accourt avec des hommes portant des lanternes. Eh! quoi! le général, s'écrie le factionnaire effrayé, je suis perdu!—Non, mon ami, répond Bonaparte, Bravo! pour la fermeté que tu as montrée, viens me voir demain dans ma tente, et, désormais, j'aurais l'œil sur toi.

Racontez oralement l'anecdote ci-dessus.

1. Ha, vous voilà! J'ai pensé que vous étiez chez moi.
2. Parbleu! après ce qui vient d'arriver, que peut-il faire?
3. Chut! Ecoutez, il y quelqu'un dans la bibliothèque; je me demande ce qui se passe.
5. Hélas! Toute l'armée a été écrasée; il ne reste que quelques centaines de blessés.
6. Tout beau! notre situation n'est pas du tout favorable; il faut être très prudent.
7. Allons! que dites-vous de ma proposition?
8. Bah! je ne l'aime pas.

LESSON XXIV

ADVERBS

RULE I. The adverb is generally formed by adding **-ment** to the feminine of the adjective.

1. **froid, froide** (*cold*) **froidement**
Il répondit froidement
certain, certaine (*certain*) **certainement**
Vous avez certainement raison
 Brusque, brusque (*abrupt*) **brusquement**
Il entra brusquement
heureux, heureuse (*happy*) **heureusement**
Heureusement il ne faisait pas froid
2. Adjectives in **-ant** and **-ent** change **-ant** into **-amment** and **-ent** into **-emment**.
evident (*evident*) **evidemment**
Evidemment, vous avez raison
bruyant (*noisy*) **bruyamment**
Les enfants jouent bruyamment
3. Some adjectives take an acute accent on the final *e*.
profond, profonde (*deep*) **profondément**
Nous étions profondément émus
4. A few adverbs ending with a vowel are formed directly by adding **-ment** to the masculine of the adjective.

E.g. **poli, poliment**

POSITION OF ADVERBS

RULE II. In a simple tense the adverb or short adverbial phrase stands after the verb, and in compound tenses between the auxiliary and the participle.

E.g. **Il va très bien** He is very well
Il a très bien compris He understands very well
Il viendra bientôt He will soon come
Il est à peine arrivé He has hardly arrived

Note, however, that the following adverbs are placed after the past participle: **ailleurs, autrefois, aujourd'hui, hier, demain, partout, tôt, tard, ici, là.**

E.g. **Il est parti trop tard** He went too late
Nous sommes arrivés hier We arrived yesterday

RULE III. For the sake of emphasis some adverbs are placed at the beginning of a clause or sentence.

E.g. **Jamais il n'acceptera** He will never accept such
une telle proposition a proposal

RULE IV. Adverbs of negation and short adverbs such as **bien, mieux, mal,** precede an infinitive.

E.g. **Je regrette de ne pas** I regret that I cannot
pouvoir y aller go

Vous pouvez mieux faire You can do better

The affirmative adverb **oui** is replaced by **si** in contradiction.

E.g. **Ne savez-vous pas faire votre devoir ? Si**

ADVERBS OF NEGATION : **plus, more, davantage, more.**

Plus is used in comparison, and **davantage** is only employed in the absolute sense.

E.g. **Vous en avez beaucoup** You have much, but
mais j'en ai davantage I have still more

FAMILIAR PHRASES AND IDIOMS

Il m'en veut	He has a grudge against me
Je ne lui en veux pas	I have no grudge against him
Je vous en réponds	I assure you
Ni moi non plus	Neither do I
Il y tient beaucoup	He cares a great deal about it

1. La nuit vient plus tôt en hiver qu'en été. 2. Jeunes gens, si votre patrie est un jour menacée, courez tout de suite pour la défendre. 3. On a souvent besoin d'un plus petit que soi. 4. On n'aime souvent les gens à qui la fortune est favorable. 5. Rien ne sert de courir, il faut partir à temps. 6. Il vient souvent passer la soirée chez nous. 7. Cicéron fut tué par un homme qu'il avait toujours défendu. 8. Le moment où je parle est déjà loin de moi. 9. Je n'ai jamais assisté à pareille fête. 10. Il ne lui reste qu'à mourir. 11. J'ai souvent vu cela se produire. 12. Je n'ai reçu que deux lettres ce matin. 13. Je n'ai absolument rien à déclarer. 14. Il a à peu près (*nearly*) terminé son travail. 15. Je ne lui pardonnerai jamais le mal qu'il m'a fait. 16. Il ne fait que s'amuser, dites-lui de travailler. 17. Jamais je n'oublierai l'insulte que j'ai reçue. 18. Le bonheur du méchant ne dure pas toujours.

is one of the most important French colonies. 8. This costs twenty francs, but if you pay cash you can have it for fifteen. 9. Most of (*la plupart de*) these boys go to school during the winter and work during the summer. 10. Are you in touch with that affair?

LESSON VI

Passez par ici This way

1. He always wears a red tie. 2. The field of which you speak has a triangular shape. 3. There is an immense distance between the earth and the moon. 4. Where (*d'ou*) do you come from? 5. My father has just bought the house which is in front of us. 6. Louis XIV reigned for (*pendant*) seventy-two years. 7. That is the best place for this picture. 8. The Alps are the highest mountains in Europe. 9. Drouot was the son of a baker, and he became one of the most famous generals of Napoleon. 10. Hypocrisy is an ugly vice. 11. Can we get good seats for ten francs? 12. Most of his friends are dead. 13. Have you read any of the historical novels of Dumas? 14. Asia is much larger than Europe. 15. It is needless to give him good advice, he never pays attention to what you say. 16. She has white hands. 17. At what time does the train leave the city?

LESSON VII

Parlez plus fort Speak louder

1. France is divided into eighty-three departments. 2. In regard to public education it is divided into seventeen Academies, of which the most renowned is that of Paris. 3. February has only twenty-eight days, but every (*tous les*) four years it (*en*) has twenty-nine. 4. One week from to-day we shall leave this city. 5. The train leaves every day at ten minutes to nine. 6. Give me one half of this apple and keep the other for yourself. 7. To-day is the twenty-second of August. 8. Twice a week, on Tuesdays and Thursdays, he used to come and see his eldest son. 9. He arrived in this town last Monday. 10. On Sunday evening we had two dozen oysters (*d'huitres*) for supper. 11. I have just measured that room; it is 12 feet long by 10 feet wide. 12. The poor old man has not long to live, he has been sick for two years.

LESSON VIII

Il m'a ri au nez He laughed in my face

1. I promised to write to you, and you see that I did not forget it. 2. I just saw your three sisters, the maid was not with them. 3. Did he not tell you that I was waiting for you? 4. I shall not tell anybody what you said to me this morning. 5. As the poor old man was passing (*devant*) them, they burst out laughing. 6. He made the finest speech I ever heard. 7. Although we do not like it we must submit to it. 8. Is that your book? Yes, sir, that is mine which you have in your hand. 9. Are you not the patient (f.) of whom Dr. Smith spoke to me? Yes, I am. 10. Everybody thought of (*à*) himself first. 11. Call at my mother's this afternoon, she would like to see you. 12. My friend, you and I will go to the theatre this evening.

LESSON IX

Allez le chercher Go and fetch him

1. I just met a friend of mine (*un de mes*). 2. Your trunk is smaller than mine. 3. What have you in your hand? 4. My sister cannot walk, she has a sore foot. 5. What is true is not always pleasant to hear. 6. Here are two books: this one is yours, that one is mine. 7. I assure you that this penknife is mine. 8. I lost it last week. 9. One week from to-morrow, I shall be in Lyons. 10. I beg your pardon, this is not yours, it is mine. 11. Go and fetch him; I want to speak to him.

Faites-le venir Have him come

1. These people do not know what they want. 2. These apples are better than those. 3. Leave this book and take that one. 4. Do you prefer mine (f.) or my brother's? 5. Keep this for yourself and I shall take that for myself. 6. I saw the two young men of whom you spoke to me. 7. The happy man is the one who controls his passions. 8. The most terrible evils are those caused by war. 9. My cousin cannot go out yet, he broke his leg a month ago. 10. It is not my business; ask the foreman (*contre-maitre*). 11. Have him come; I want to see him.

LESSON X

Que lui voulez-vous ? What do you want of him ?

1. What a beautiful dog ! where did you get it ? 2. How good you are to have come ! 3. Three of the persons that we invited could not come. 4. Which one of these two cities do you prefer ? 5. Can you tell me where Napoleon was born ? 6. In what year was he born ? 7. I was deceived by the friends in whom I put all my trust. 8. Who told you to come so early ? 9. In which of these houses does he live ? 10. The mountain whose summit is covered with (*de*) snow is very high. 11. The young man whose brother died last week was taken to the hospital this morning. 12. The cause for which we have been fighting (*combattre*) is now lost. 13. Let us stop, I am tired of hearing people always talking about this same subject. 14. Although I did not approve of what he did, I have no grudge against him.

LESSON XI

Prenez garde take care

1. It is difficult to learn Italian. 2. It is not so difficult to learn as German. 3. It was so dark that it was extremely difficult to find the way. 4. It is evident that he made a mistake (*se tromper*). 5. He who is indiscreet often repents of what he has said. 6. It is we ourselves who very often are the cause of our misfortunes. 7. There are in French ten parts of speech ; they are : the noun, the article, etc. 8. Rain and heat fertilize the soil. 9. To say a great deal in a few words is an excellent way of expressing one's self.

LESSON XII

On appelle cela, cela s'appelle That is called

1. In all parts of the world England possesses colonies. 2. Louis XIV reigned for about seventy-two years. 3. Cicero preferred before any other glory that of being called the father of his country. 4. The planets and even the comets have a regular movement around the sun. 5. One never sees two men having exactly the same face and same features. 6. All Paris took part in (a) the defence against the Prussians in eighteen

hundred and seventy. 7. Of all the men I know in that town, there is not one who is as clever as Mr. Duval. 8. Even if I had failed in my examinations, I should have continued my studies.

LESSON XIII

Revenons à nos moutons Let us resume our subject

1. At Waterloo, the arrival of Blücher or Grouchy was to decide the victory in favour of the English or the French. 2. Each season, each day brings a change in the aspect of the sea. 3. When do you leave for the sea shore? 4. Why do you not wait until we come back? 5. Yes, he said, this was the best thing I could do. 6. What did the father answer to that question? 7. Only a few persons are satisfied with (*de*) their destiny. 8. He did not behave very well, therefore I did not insist much on retaining him.

LESSON XIV

Regarder par la fenêtre To look out of the window

1. Danger, like death, puts all men on the same level. 2. We do not know whether it is an accident or the intention of the architect which has caused the leaning of the Tower of Pisa. 3. The weight of years or the violence of the winds makes the strongest oaks fall. 4. Misfortune, like prosperity, indicates the value of a man. 5. The immensity of the waters which surround the earth frightens the human mind. 6. A great number of French authors have attempted to write epic poems. 7. Our courage must increase in proportion with the number of our enemies. 8. As I was looking out of the window, I saw a furious mob marching towards the consul's house.

LESSON XV

Il écorche le français He speaks broken French

1. How long has he been in this country? 2. He has been in this country for three months. 3. He had been five years in that city when his mother died. 4. If you would come with me, I should not hesitate to depart immediately.

5. People used to believe that the earth was flat. 6. It is without doubt because the Athenians had too many great men that they proscribed them so frequently, and that they made a crime of their glory. 7. Charlemagne resolved to vanquish the Saxons, and he did vanquish them. 8. If our country were attacked we should know how to defend it. 9. The egotist would destroy everything to satisfy his own desires. 10. The power of engines (*engins*) of destruction will make nations think, and in the future (*désormais*) wars will arise (*naître*) from causes less futile than formerly. 11. Although he has resided in France, he speaks broken French.

LESSON XVI

Tant pis, tant mieux So much the worse, the better

1. Twice a week he used to come and see us. 2. As soon as he comes have him shown (*faites le entrer*) into the drawing-room. 3. Would such a thing be possible! 4. After I had finished that work I left my room and went out for a walk. 5. If you had said that to me sooner, I should not have committed such a (*une telle*) big mistake. 6. I did not know at first what I had to do. 7. My cousin just came in as we were going out. 8. All that they could say was that these two families had been living in that village and had then disappeared. 9. My father-in-law used to play cards every time he came to see us. 10. It is so much the worse for you and so much the better for me.

LESSON XVII

Il y a trois ans Three years ago

1. I want you to leave immediately for Paris. What do you want me to do? 3. What do you think I ought to do? 4. I wish he would come, but I do not want him to stay more than (*de*) a week. 5. It is good that children should amuse themselves after work. 6. I want you to finish this work before you go to school. 7. I am surprised that you think so, but it may be (*il se peut*) that you are right. 8. At what time must you return? 9. It is possible that my brother may come in a carriage. 10. I do not think that he can refuse his services after the accident which has just taken place. 11. I saw him for the first time three years ago.

LESSON XVIII

Allez en haut Go upstairs

1. Unless he apologizes, I shall not speak to him any more. 2. Whatever may be their name, they are not honest. 3. Whatever they do or whatever they say about us, let us always follow the right path. 4. I was afraid that he would come during the night. 5. Strong as he may be, I think he is too young for that kind of work. 6. I did not believe that he could have heard our conversation. 7. May this advice be useful to you. 8. I hardly think that he departed so suddenly. 9. It would be good if you did not lose sight of the purpose of that work. 10. Although he has not been studying very hard, I think he will succeed in his examinations.

LESSON XIX

J'aurais dû le faire I ought to have done it

1. I think I have seen him. 2. He seems to be frightened by the sight of that man. 3. Do you know how to swim? 4. He pretends to know everything and to understand everything. 5. By dint of studying, he has been able to pass his examination. 6. I was so confused that I did not know how to excuse myself. 7. Where can I have my coat repaired? 8. This child is very sick; you ought to send for the doctor. 9. I expect to see him at the meeting which is going to take place next Tuesday. 10. He imagined he had heard a noise during the night. 11. I have not been able to induce him to come. 12. This famous writer has just published a new novel which is causing a great sensation in the capital.

LESSON XX

Il est bien mis He is well dressed

1. He was invited to take the chair at the meeting. 2. He was getting ready to cross the ocean when he was called back by a letter. 3. We had just gone out when it began to rain. 4. He was compelled to leave this city for ever. 5. They did not succeed in finishing that work before winter. 6. Henry will continue to study at the University for three years more. 7. He left the city last night in order to go and see his brother, who is dangerously ill in Bordeaux. 8. After having exhorted his troops to fight for the honour of their country, the general ordered the whole front of his army to

attack. 9. I am ready to do all you wish. 10. He was condemned to leave the country and not to come back again. 11. I shall never consent to his going away. 12. The best way of learning how to command is to learn first to obey. 13. He had early been accustomed to all physical exercises. 14. He is preparing to do the work at once. 15. If you decide to go, I shall go with you.

LESSON XXI

Ne manquez pas de venir Do not fail to come

1. I made him write to his brother. 2. He has promised to write to us every month. 3. He deserves to be punished for his bad conduct. 4. Whether (*que*) you like it or not you have to obey your superiors. 5. Every evening you can hear people sing in the street. 6. He has forgotten to apologize. 7. Mr. Duval refused to accept any explanation, and the duel will take place to-morrow at twelve. 8. He always boasts of his knowledge as if he were very learned. 9. They were suspected of having stolen that jewel. 10. I shall not fail to do what you wish. 11. I regret that I cannot do better. 12. If he orders you to go, do nothing of the kind.

LESSON XXII

N'ayez pas peur Do not be afraid

1. You ought to accompany your mother to church. 2. You should never have done such a (*une telle*) thing. 3. I am willing to do it provided you help me a little. 4. It would have been necessary for you to see him before he went away. 5. I should have been able to do it had I not been sick. 6. I owe you ten francs, I shall give them back to you next week. 7. Do you use that grammar? This one is far better. 8. I am delighted to see that you are better now. 9. Do not listen to what that man says. 10. I had been waiting for you at the corner of the street, and as you did not come I went away.

LESSON XXIII

De quoi vit-il ? What does he live on?

1. The people that we invited for dinner are late. 2. The letters I wrote this afternoon are already gone. 3. The young lady that we heard sing yesterday will become a great

artist. 4. The two old friends are reconciled—they shook hands. 5. After a tiring march, the soldiers had a day of rest. 6. I have heard them pay (*faire*) compliments to their enemies. 7. Last summer I visited most of the important cities of America. 8. I have sent for the doctor; my brother has just been taken sick. 9. After a desperate fight the troops began to retreat (*battre en retraite*). 10. Before separating, the two friends shook hands.

LESSON XXIV

Je me souviens de vous I remember you

1. He never obeys his parents. 2. We arrived yesterday evening. 3. Do not go (*passer*) this way, go that way. 4. She was deeply moved by the reproaches of her mother. 5. I have never spoken about it. 6. I do not see him often. 7. After having hesitated for a long time, he decided to carry out (*exécuter*) that plan. 8. Not only must we pity the poor, but we must help them too. 9. I shall not tell you any more for to-day. 10. Peace will never be signed so long as (*tant que*) they do not offer better conditions. 11. These apples are very dear; they cost five cents each (*la pièce*).

LESSON XXV

Qui se passe d'amis ? Who can do without friends ?

1. I have not seen him for six months. 2. I dare not tell him what happened. 3. There is not one person in the town who can do it. 4. I could not tell whether he will come or not (*non*). 5. He promises far more than he gives. 6. In spite of the advice I gave him, he never leaves off talking. 7. Have you not written either to James or to John? 8. He is not so stupid as people think. 9. I do not doubt that you are telling the truth. 10. You can keep it; I do not care much about it. 11. Why should you not be in time? 12. I am afraid we are going to miss the train, it is later than I thought (it was). 13. I could not help laughing.

LESSON XXVI

Il vit au jour le jour He lives from hand to mouth

1. We could see a few birds just above our heads. 2. My brother has decided to spend next winter in the south of France; as for me, I do not know yet what I shall do. 3. Mr. and Mrs. Duval were seated in front of us.

4. Although we always start at the same hour, he always arrives before me. 5. It is very cold, come near the fire. 6. How long is it since you saw them? 7. Children must be respectful towards old people. 8. I do not think that you can read that book in two hours. 9. If you stay at home this evening I shall go and see you. 10. Please come, I shall be glad to see you. 11. After having remained three months in England he went to Germany. 12. He never has any money, he lives from hand to mouth.

LESSON XXVII

Mettez-le de côté Put it aside

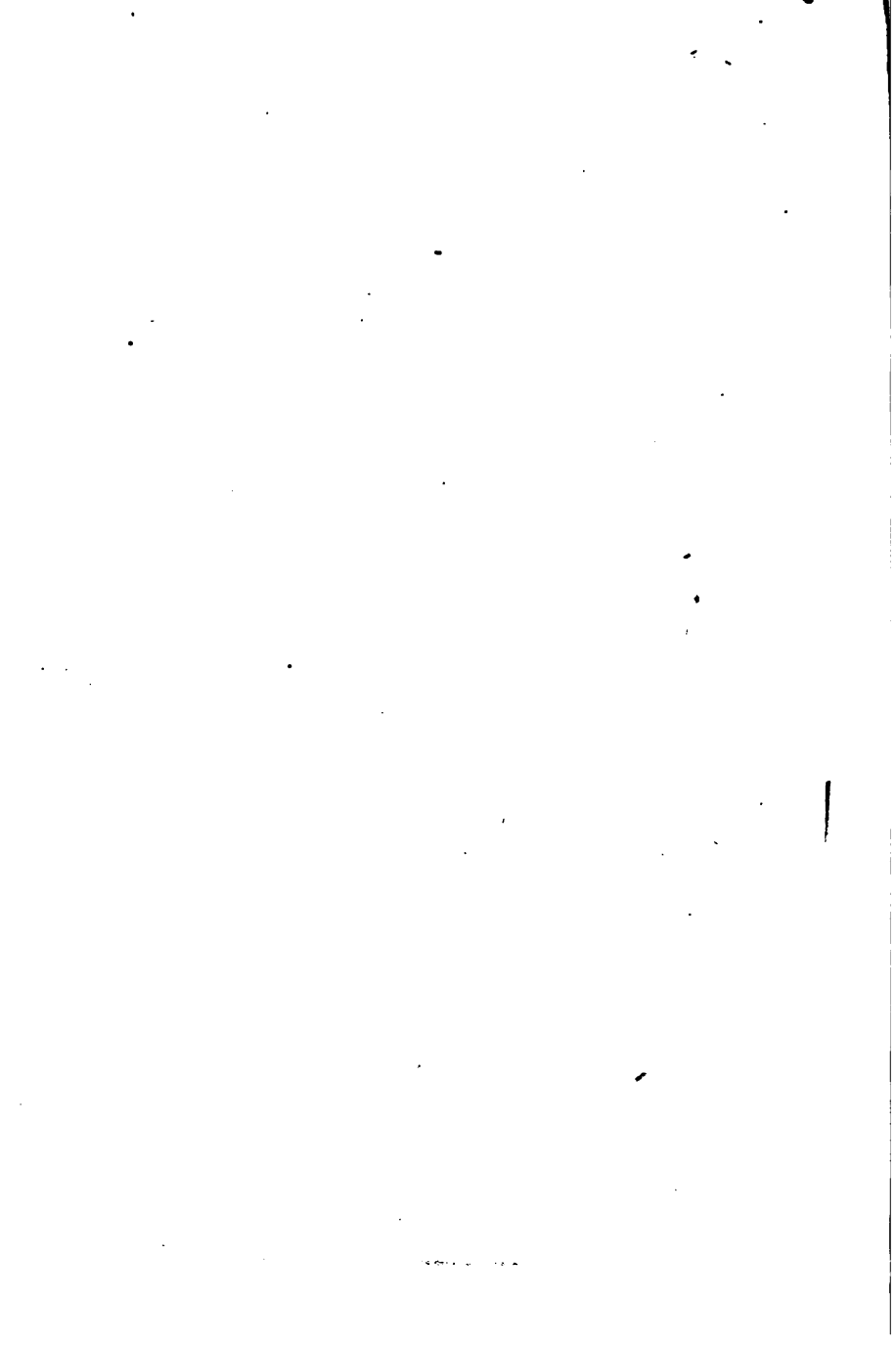
1. Provided he is back before six, nobody will notice his absence. 2. He continued to study in spite of the fact that he was sick. 3. He answered all the questions in such manner that in spite of his negligence it has been impossible to punish him. 4. Act in such way that nobody can blame you. 5. Please call me early so that I may start immediately after breakfast. 6. The policeman followed the thief until he had turned the corner of the street. 7. I shall go and see them before they leave our city. 8. You should not eat anything before the doctor comes. 9. I shall not return to the college unless my father obliges me to do so. 10. Everything has been arranged so that the children can play without any danger. 11. Put it aside, I shall take it as soon as I come back.

LESSON XXVIII

De mon côté For my part

1. Alas! I lost both my father and my mother when I was very young. 2. Hush! it seems to me that I hear some horsemen approaching. 3. Come! let us not be discouraged, we shall take our revenge later on. 4. The ant said to the grasshopper, "You were singing this summer; well, dance now." 5. The officer stops the soldiers by giving the command, Halt! and he makes them march on again by giving the command, Forward! 6. O my children, work while you are young! 7. Oh! how beautiful the sea is on a summer night! 8. Well, why did you not do that work, did I not tell you that it should be done to-day? 9. Why, it seems to me that somebody came while I was out (absent), and yet I had forbidden anybody to come into my office. 10. For my part, I shall do my best to make the enterprise a success.

PART III.



PART III.—READER

GEORGE SAND

LA MÈRE AU DIABLE

LA MÈRE MAURICE

UN jour la mère Maurice se trouvant seule dans le verger avec Germain lui dit d'un air d'amitié : " Mon pauvre gendre, je crois que vous n'êtes pas bien. Vous ne mangez pas aussi bien qu'à l'ordinaire, vous ne riez plus, vous causez de moins en moins. Est-ce que quelqu'un de chez nous, ou nous mêmes, sans le savoir et sans le vouloir, vous avons fait de la peine ?

— Non, ma mère, répondit Germain, vous avez toujours été aussi bonne pour moi que la mère qui m'a mis au monde, et je serais un ingrat si je me plaignais de vous, ou de votre mari, ou de personne de la maison.

— En ce cas, mon enfant, c'est le chagrin de la mort de votre femme qui vous revient. Au lieu de s'en aller avec le temps, votre ennui empire, et il faut absolument faire ce que votre beau-père vous a dit fort sagement : il faut vous remarier.

— Oui, ma mère, ce serait aussi mon idée ; mais les femmes que vous m'avez conseillé de chercher ne me conviennent pas. Quand je les vois, au lieu d'oublier ma Catherine, j'y pense davantage.

— C'est qu'apparemment, Germain, nous n'avons pas su deviner votre goût. Il faut donc que vous nous aidiez, en nous disant la vérité. Sans doute il y à quelque part une femme qui est faite pour vous, car le bon Dieu ne fait personne sans lui réserver son bonheur dans une autre personne. Si donc vous savez où la prendre, cette femme qu'il vous faut, prenez-la ; et qu'elle soit belle ou laide, jeune ou vieille, riche ou pauvre, nous sommes décidés, mon vieux et moi, à vous donner consentement ; car nous sommes fatigués de vous voir

triste, et nous ne pouvons pas vivre tranquille si vous ne l'êtes point.

— Ma mère, vous êtes aussi bonne que le bon Dieu, et mon père pareillement, répondit Germain ; mais votre compassion ne peut pas porter remède à mes ennuis : la fille que je voudrais ne veut point de moi.

— C'est donc qu'elle est trop jeune, s'attacher à une jeunesse est déraison pour vous.

— Eh bien ! oui, bonne mère, j'ai cette folie de m'être attaché à une jeunesse, et je m'en blâme. Je ferais mon possible pour n'y plus penser ; mais que je travaille ou que je me repose, que je sois à la messe ou dans mon lit avec mes enfants ou avec vous, j'y pense toujours, je ne peux penser à autre chose.

— Alors c'est comme un sort qu'on vous a jeté, Germain ? il n'ya à ça qu'un remède, c'est que cette fille change d'idée et vous écoute. Il faudra donc que je m'en mêle, et que je voie si c'est possible. Vous allez me dire où elle est et comment on l'appelle.

— Hélas ! ma chère mère, je n'ose pas, dit Germain, parce que vous allez vous moquer de moi.

— Je ne me moquerai pas de vous, Germain, parce que vous êtes dans la peine et que je ne veux pas vous y mettre davantage. Serait-ce point la Fanchette ?

— Non ma mère, ça ne l'est point.

— Ou la Rosette ?

— Non.

— Dites donc, car je n'en finirai pas, s'il faut que je nomme toutes les filles du pays.

— Germain baissa la tête et ne put se décider à répondre.

— Allons ! dit la mère Maurice, je vous laisse tranquille pour aujourd'hui Germain ; peut-être demain vous serez plus confiant avec moi, ou bien que votre belle-sœur sera plus adroite à vous questionner.

— Et elle ramassa sa corbeille pour aller étendre son linge sur les buissons."

Germain fit comme les enfants qui se décident quand ils

voient qu'on ne s'occupera plus d'eux. Il suivit sa belle-mère, et lui nomma enfin la Petite Marie à la Guillette. Grande fut la surprise de la mère Maurice : c'était la dernière à laquelle elle eût songé. Mais elle eut la délicatesse de ne point se récrier et de faire mentalement ses commentaires. Puis voyant que le silence accablait Germain, elle lui tendit sa corbeille en lui disant : — Alors est-ce une raison pour ne point m'aider dans mon travail ? Portez donc cette charge, et venez parler avec moi. Avez-vous bien réfléchi, Germain ? êtes-vous bien décidé ?

— Hélas ! ma chère mère, ce n'est pas comme cela qu'il faut parler : je serais décidé si je pouvais réussir ; mais comme je ne serais pas écouté, je ne suis décidé qu'à m'en guérir si je peux.

— Et si vous ne pouvez pas ?

— Toute chose a son terme, mère Maurice : quand un cheval est trop chargé, il tombe ; et quand le bœuf n'a rien à manger, il meurt.

— C'est donc à dire que vous mourrez, si vous ne réussissez point ? A Dieu ne plaise, Germain ! Je n'aime pas qu'un homme comme vous dise de ces choses-là, parce que quand il les dit, il les pense. Vous êtes d'un grand courage, et la faiblesse est dangereuse chez les gens forts. Allons, prenez de l'espérance. Je ne conçois pas qu'une fille dans la misère, et à laquelle vous faites beaucoup d'honneur en la recherchant, puisse vous refuser.

— C'est pourtant la vérité, elle me refuse.

— Et quelles raisons vous en donne-t-elle ?

— Que vous lui avez toujours fait du bien, que sa famille doit beaucoup à la vôtre, et qu'elle ne veut point vous déplaire en me détournant d'un mariage riche.

— Si elle dit cela, elle prouve de bons sentiments, et c'est honnête de sa part. Mais en vous disant cela, Germain, elle ne vous guérit point, car elle vous dit sans doute qu'elle vous aime, et qu'elle vous épouserait si nous le voulions ?

— Voilà le pire ! elle dit que son cœur n'est point porté vers moi.

— Si elle dit ce qu'elle ne pense pas, pour mieux vous éloigner d'elle, c'est une enfant qui mérite que nous l'aimions et que nous passions par-dessus sa jeunesse à cause de sa grande raison.

— Oui ? dit Germain, frappé d'une espérance qu'il n'avait pas encore conçue : ça serait bien sage et bien comme il faut de sa part ! mais si elle est si raisonnable, je crains bien que c'est à cause que je lui déplais.

— Germain, dit la mère Maurice, vous allez me promettre de vous tenir tranquille pendant toute la semaine, de ne nous point tourmenter, de manger, de dormir, et d'être gai comme autrefois. Moi, je parlerai à mon vieux, et si je le fais consentir, vous saurez alors le vrai sentiment de la fille à votre endroit.

Germain promit, et la semaine se passa sans que le père Maurice lui dit un mot en particulier et parut se douter de rien. Le laboureur s'efforça de paraître tranquille, mais il était toujours plus pâle et plus tourmenté.

LA PETITE MARIE

Enfin le dimanche matin, au sortir de la messe, sa belle-mère lui demanda ce qu'il avait obtenu de sa bonne amie depuis la conversation dans le verger.

— Mais rien du tout, répondit-il. Je ne lui ai pas parlé.

— Comment donc voulez-vous la persuader si vous ne lui parlez pas ?

— Je ne lui ai parlé qu'une fois, répondit Germain. C'est quand nous avons été ensemble à Fourche ; et, depuis ce temps-là, je ne lui ai pas dit un seul mot. Son refus m'a fait tant de peine que j'aime mieux ne pas l'entendre recommencer à me dire qu'elle ne m'aime pas.

— Eh bien mon fils, il faut lui parler maintenant ; votre beau-père vous autorise à le faire. Allez, décidez-vous ! je vous le dis, et, s'il le faut, je le veux ; car vous ne pouvez pas rester dans ce doute-là.

— Germain obéit. Il arriva chez la Guillette, la tête

basse et l'air accablé. La petite Marie était seule au coin du feu, si pensive qu'elle n'entendit pas venir Germain. Quand elle le vit devant elle, elle sauta de surprise sur sa chaise, et devint toute rouge.

— Petite Marie, lui dit-il en s'asseyant auprès d'elle, je viens te faire de la peine et t'ennuyer, je le sais bien : mais l'homme et la femme de chez nous (désignant ainsi, selon l'usage, les chefs de famille) veulent que je te parle et que je te demande de m'épouser. Tu ne le veux pas toi, je m'y attends.

— Germain, répondit la petite Marie, c'est donc décidé que vous m'aimez ?

— Ça te fâche, je le sais, mais ce n'est pas ma faute : si tu pouvais changer d'avis, je serais trop content, et sans doute je ne mérite pas que cela soit. Voyons, regarde-moi, Marie, je suis donc bien affreux ?

— Non, Germain, répondit-elle en souriant, vous êtes plus beau que moi.

— Ne te moque pas ; regarde-moi avec indulgence ; il ne me manque encore ni un cheveu ni une dent. Mes yeux te disent que je t'aime. Regarde-moi donc dans les yeux, ça y est écrit, et toute fille sait lire dans cette écriture-là.

Marie regarda dans les yeux de Germain avec son assurance enjouée : puis tout à coup, elle détourna la tête et se mit à trembler.

— Ah ! mon Dieu ! je te fais peur, dit Germain, tu me regardes comme si j'étais le fermier des Ormeaux. Ne me crains pas, je t'en prie, cela me fait trop de mal. Je ne te dirai pas de mauvaises paroles, moi ; je ne t'embrasserai pas malgré toi, et quand tu voudras que je m'en aille, tu n'auras qu'à me montrer la porte. Voyons, faut-il que je sorte pour que tu finisses de trembler ?

Marie tendit la main au laboureur, mais sans détourner sa tête penchée vers le foyer, et sans dire un mot.

— Je comprends, dit Germain ; tu me plains, car tu es bonne ; tu es fâchée de me rendre malheureux : mais tu ne peux pourtant pas m'aimer ?

— Pourquoi me dites-vous de ces choses-là, Germain ?

répondit enfin la Petite Marie, vous voulez donc me faire pleurer ?

— Pauvre petite fille, tu as bon cœur, je le sais ; mais tu ne m'aimes pas, et tu me caches ta figure parce que tu crains de me laisser voir ton déplaisir et ta répugnance. Et moi ! je n'ose pas seulement te serrer la main ! Dans le bois, quand mon fils dormait, et que tu dormais aussi, j'ai failli t'embrasser tout doucement. Mais je serais mort de honte plutôt que te de le demander, et j'ai autant souffert dans cette nuit-là qu'un homme qui brûlerait à petit feu. Depuis ce temps-là, j'ai rêvé à toi toutes les nuits. Ah ! comme je t'embrassais, Marie ! mais toi pendant ce temps-là tu dormais sans rêver. Et, à présent, sais-tu ce que je pense ? c'est que si tu te retournais pour me regarder avec les yeux que j'ai pour toi et si tu approchais ton visage du mien, je crois que j'en tomberais mort de joie. Et toi, tu penses que si pareille chose t'arrivait tu en mourrais de colère et de honte !

Germain parlait comme dans un rêve sans entendre ce qu'il disait. La petite Marie tremblait toujours ; mais comme il tremblait encore davantage il ne s'en apercevait plus. Tout à coup elle se retourna ; elle était toute en larmes et le regardait d'un air de reproche. Le pauvre laboureur crut que c'était le dernier coup, et, sans attendre son arrêt, il se leva pour partir ; mais la jeune fille l'arrêta en l'entourant de ses deux bras, et, cachant sa tête dans son sein : — Ah ! Germain, lui dit-elle en sanglotant vous n'avez donc pas deviné que je vous aime ?

Germain serait devenu fou, si son fils qui le cherchait et qui entra dans la chaumière au grand galop sur un bâton, avec sa petite sœur en croupe qui fouettait avec une branche d'osier ce coursier imaginaire, ne l'eût rappelé à lui-même. Il le souleva dans ses bras, et le mettant dans ceux de sa fiancée :

— Tiens, lui dit-il, tu as fait plus d'un heureux en m'aimant !

RENÉ BAZIN

LA BONNE NOUVELLE

MARIE était rentrée la première, puis Jeanne, puis Cécile. Dans le petit appartement qu'elles occupaient, — une cuisine, une salle à manger, trois chambres reliées par un couloir, — on pouvait, à la même heure, chaque soir, entendre les mêmes baisers, donnés à plein cœur, et les mêmes mots, que les trois sœurs se disait l'une à l'autre et que la mère répétait après elles : Bonjour, chérie ! Tu n'es pas trop lasse ? Tu n'as pas trop travaillé ? Bien sûr ? Tu vas te reposer, n'est-ce pas ? C'est si bon d'être ensemble ! La mère ajoutait quelquefois : "T'a-t-on payée ?"

Marie, l'aînée, était une grande jeune fille blonde, élégante et forte, très réservée et presque froide avec les étrangers, mais très tendre à la maison, lorsque les sourires ne risquaient pas d'être mal interprétés, lorsque le rôle était fini, l'égalité retrouvée, la famille refaite. Comme elle avait ses diplômes, elle enseignait le français. Comme elle était robuste, elle courait toute la journée, d'un quartier à l'autre, sans que jamais la fatigue eût l'air d'entamer sa jeunesse épanouie. La seconde, Jeanne, plus frêle, plus rieuse, plus souple, plus sensible à la louange d'un regard ou d'un mot, donnait des leçons de piano. Elle avait de longues périodes d'anémie et des moments de surabondance de vie. Il avait fallu l'an dernier, l'envoyer aux eaux, et les économies de toute la maison y avaient passé. C'était la seule qui se soignât. La plus jeune des trois sœurs, celle qu'on appelait justement (la petite), et qui n'avait ni beauté, ni teint, ni charme féminin, une enfant de dix-huit ans, qui venait de subir l'examen pour le brevet supérieur, ne se plaignait jamais, ne s'arrêtait jamais de travailler, ne semblait pas hantée ni seulement effleurée par le rêve d'une autre existence que celle qu'elle avait menée jusqu'ici. Et cela s'expliquait peut-être par cette raison que, née la dernière,

toute jeune encore lorsque le père était mort et que la fallite avait été déclarée, elle avait ignoré la fortune, dont les autres, plus ou moins se souvenaient.

La nuit venait, une nuit tardive de fin de printemps, où les fenêtres, ouvertes sur la rue, laissent entrer, jusqu'à une heure avancée, un peu de lumière du jour, un peu de poussière, un peu de chaleur molle, Cécile était à peine arrivée, elle enlevait son chapeau et le posait sur son lit, ayant soin de plier la violette en quatre lorsque Marie, qui venait d'embrasser sa sœur et, dans l'ombre plus qu'à demi faite la regardait, s'écria :

— Tu as quelque chose !

La mère passa, au même instant, dans le corridor, portant la soupe et un plat qu'elle avait préparés.

— Oui, dit-elle, sans s'arrêter, une nouvelle, grande. Venez, que je vous l'apprenne.

La mère, qui était, en réalité, la femme de chambre et la cuisinière du ménage, pauvre femme usée, parcheminée, aigrie par ce qu'elle appelait la malchance, malheurs d'argent d'autrefois, soucis du pain d'aujourd'hui, et incapable de ne plus rien voir au delà, continua, en s'asseyant devant la pile de quatre assiettes où elle devait verser le potage :

— J'ai à vous annoncer, mes enfants, que Cécile est demandée pour être institutrice dans un château.

Marie et Jeanne, qui corrigeaient les défauts de symétrie d'un couvert mis à la diable, et, sur la toile cirée, avec la lenteur d'un geste d'art où l'on se complait, changeaient la place d'une bouteille, d'une salière et de deux assiettes de fruits, se penchèrent en avant. La lumière de la suspension éclata sur les tabliers rouges qu'elles avaient fixés à leur corsages.

— Institutrice ? La petite ? Dans un château ? demandèrent-elles.

Et un grand. Elle aura une chambre et un cabinet de toilette dans une tour, séparés des chambres d'enfants, la permission de dîner dans la salle à manger, même quand il y aura des étrangers, deux heures par jour pour lire, la promesse

d'être emmenée en excursion autant que cela se pourra, et le droit de me recevoir une fois par mois, le dimanche, la chère mignonne.

— C'est loin d'ici ?

— Quinze lieues.

— Combien d'enfants à instruire ?

— Une seule, de treize ans. Cécile en a dix-huit. Ça va très bien. Elle a couru les bureaux cet après-midi, pour tâcher de retirer son diplôme. Qu'est-ce qu'on t'a répondu, petite ?

— Pas avant six mois, et encore nous aurons de la chance.

— Nous n'en avons jamais eu, excepté aujourd'hui. Car je ne vous ai pas dit que j'avais obtenu quinze cents francs pour votre soeur, moi qui vous parle. Elle n'aurait pas osé demander un chiffre pareil ; j'ai osé. J'ai dit : "Madame, il y a institutrice et institutrice. Mais une jeune fille du monde, comme la mienne. . ."

Elle racontait l'histoire, amplement, tout en servant ses filles. Marie et Jeanne ne la regardaient pas. Elles considéraient, avec une attention passionnée, troublée, inquiète, la petite qui faisait signe, avec sa tête brune : "Oui cela est vrai, cela encore," et qui, toute pâle, interrogeait le visage des aînées, pour savoir : "Dois-je me réjouir ? Est-ce vraiment une bonne nouvelle ? Est-ce le bonheur ?"

Jeanne calculait que les honoraires promis représentaient sept cent cinquante demi-heures de leçons de piano, à deux francs la demi-heure ; elle songeait que Cécile n'aurait aucune dépense à faire, si ce n'est pour la toilette, et encore n'avaient-elles pas acheté, voilà quinze jours, leurs trois robes et leurs trois chapeaux d'été ?

— C'est superbe ! dit-elle.

Moi, repart Marie, qui était toujours la seconde à dire son avis, mais la plus écoutée, ce qui me séduirait, vois-tu, ce serait la pensée d'avoir à m'occuper d'une seule enfant, de pouvoir la connaître, me faire aimer d'elle, remplacer la mère . . . Avec des leçons, si fréquentes qu'elles soient, l'influence est toujours brisée. - On touche à peine le cœur, on ne le prend pas. J'ai

souffert plus d'une fois, moralement de ces perpétuelles allées et venues . . .

— J'en ai souffert physiquement, interrompit la cadette, j'en ai éprouvé des fatigues auxquelles Cécile ne résisterait pas. Car, en soi, le changement de décor me séduirait plutôt ; Cécile aura le voyage . . . Quand doit-elle entrer en fonctions, maman, vous ne l'avez pas dit ?

— Dans quatre jours, nous le saurons . . . Je recevrai une lettre . . . Il faut le temps de congédier l'ancienne institutrice, de préparer l'enfant à recevoir notre heureuse Cécile . . .

L'heureuse Cécile, avec ses yeux creusés et dolents de surmenée, ayant interrogé le regard de ses trois juges, comprit qu'elle devait se réjouir, en effet. Elle s'anima ; elle fit des projets ; elle eut de l'esprit. Entre elle et Jeanne surtout, les deux plus jeunes, la conversation était si vivante et si gaie qu'on ne reconnaissait plus l'étudiante d'hier, toute passive, dont le sourire, rapidement éteint, annonçait seulement qu'une idée d'autrui, un geste, une couleur, un document de plus, s'était enregistré dans la mémoire indifférente et lasse.

Même après que le dîner fut achevé, la bonne nouvelle continua d'exercer son influence sur ces âmes remuées par elle. La mère enlevait le couvert, et, passant d'une pièce dans l'autre, affairée, s'étonnait, chaque fois qu'elle revenait dans la salle à manger, de retrouver ses filles moins silencieuses que de coutume. Marie, Jeanne, Cécile, qui n'avaient que cette heure-là pour raccommoder leurs vêtements, cousait, rassemblées dans le cône de lumière de la lampe. Un peu d'air frais soufflait par intervalles et faisait le tour des murs. Les deux aînées parlaient des difficultés de leur métier, non pour s'en plaindre, ni amèrement, mais avec belle humeur, au contraire, et pour mieux établir dans l'espérance et dans la joie cette petite, qui ne donnerait pas de leçons au cachet.

Cependant, tout à sa fin. Lorsqu'elles se levèrent dans le silence de la ville à peu près endormie, qui permettait d'entendre, malgré la fenêtre ouverte, le bruit des cassures d'étoffes qui se redressaient, Marie eut la vision, tout à coup,

du départ imminent. Elle vit, se détournant pour embrasser sa mère, sa jeune sœur, déjà effacée à demi par l'ombre. Elle songea : "Il faudra qu'elle parte. Dans quatre jours, elle s'en ira ainsi, pour des années." Et cette pensée, voisine de son cœur, depuis le commencement de la soirée, combattue depuis des heures par la crainte de souffrir et de faire souffrir les autres, s'empara d'elle souverainement. Marie, au coin des yeux, essuya deux larmes, les premières.

Le lendemain, en s'éveillant, elle aperçut, elle lut en elle-même, comme une position formulée et devenue évidente pendant la nuit : "Cette bonne nouvelle est un malheur. Si l'une des trois s'en va, la maison est morte." Elle garda pour elle son jugement. Mais, vers le soir, Cécile ayant voulu reprendre la conversation de la veille avec Jeanne, celle-ci laissa tomber les mots de château, de liberté, de promenades, d'attentions, et les autres, comme si elle n'y croyait plus.

Le surlendemain, les trois sœurs se plaignirent d'être souffrantes, et se couchèrent sans avoir veillé ensemble.

Le troisième jour, Marie, qui s'était éveillée et levée de grand matin afin de pouvoir entendre une messe avant de commencer les leçons, n'était pas agenouillée depuis deux minutes dans l'église voisine, qu'elle reconnut en arrière, un pas qui glissait sur les dalles. Oh ! pensa t-elle, c'est Jeanne qui souffre comme moi ! Et Jeanne passa, en effet. Et bien peu de temps après Cécile entra aussi. Elles évitèrent de se rencontrer et de s'expliquer.

Enfin, le quatrième jour arriva. Marie, et Jeanne avaient retardé leur départ, pour être à la maison, quand la concierge monterait les lettres. Il était huit heures du matin, Un petit coup de sonnette retentit. La mère dit : "La voilà !" Et aussi émue, et de la même manière qu'au premier instant, lorsqu'elle avait entrevu pour sa fille un avenir et pour soi-même une diminution de charges, elle alla ouvrir, et prit la lettre. Il faisait trop sombre pour qu'on pût lire dans le corridor. Elle se dirigea vers la fenêtre de la salle à manger, et, en marchant, avec un doigt, elle essayait de rompre l'enveloppe. Les enfants la suivaient, muettes, pâles, sans hâte.

Aux premières lignes, la mère eut un sursaut :

— Jamais de chance, dit-elle. L'ancienne reste !

Elle allait se plaindre encore. Elle allait lire tout haut la lettre. Mais ses trois filles, jusque-là séparées, s'étaient unies dans un embrassement fou. Elles sanglotaient, elles riaient, elles se serraient l'une contre l'autre, et leurs joues, redevenues roses, étaient mouillées de larmes et de baisers. Bientôt, Marie parla, et dit :

— Quelle joie infinie !

Jeanne répondit :

— Si la petite était partie, j'en serais morte !

La petite dit à son tour :

— J'étais décidée à refuser !

Toutes trois, avec des mots différents, elles venaient de prononcer l'arrêt de leur vie : " Nous ne nous séparerons pas ! " Et, ce jour-là elles pleurèrent de joie jusqu'au soir, parce que le secret de la pauvreté heureuse leur était apparu.

ANDRÉ LAURIE

MÉMOIRES D'UN COLLÉGE

EXTRACTS

I.

MON VOISIN DE CLASSE—LES LIBRES PROPOS DE PERROCHE

LA salle d'étude, que j'avais à peine eu le temps d'entrevoir jusqu'à ce moment, était une grande pièce éclairée par deux larges fenêtres et meublée d'une chaire pour le maître surveillant, d'un poêle de fonte dont le tuyau allait se perdre dans une feuille de tôle clouée à la place d'une vitre, et d'une rangée de tables à pupitres autour desquelles nous étions assis sur des bancs de bois.

Si je suis bien informé, les tables à pupitres ont maintenant à peu près disparu dans les lycées. Elles ont été remplacées par des planches noires et légèrement inclinées, derrière lesquelles s'ouvrent sur le mur, au-dessus de la tête de l'élève, une ligne de petits buffets ou casiers destinés à recevoir les livres et papiers.

Il est incontestable que la tablette mobile du pupitre servait à abriter bien des méfaits sous son toit protecteur. J'ai vu sous quelques pupitres, dans le cours de ma vie scolaire, plus d'une opération culinaire qui ne figure pas au programme officiel des études. J'ai vu circuler des mots d'ordre anarchiques, s'ébaucher des complots, se conclure des alliances et même se livrer des batailles sous ce même abri tutélaire.

Ma bonne foi reconnue m'oblige donc à reconnaître que les pupitres s'étaient de longue date signalés à la vindicte universitaire, et qu'en disparaissant de nos mœurs, ils ont obéi à la loi éternelle qui condamne toutes les institutions vermoulues.

Et pourtant, ce mot de pupitre éveille en moi des souvenirs si chers et si tendres qu'en vérité je ne puis m'empêcher de plaindre ceux qui n'en connaissent pas la douceur. Le pupitre était, dans la grande ruche commune, le petit coin individuel et le foyer domestique en miniature. C'était le terrain réservé où l'enfant pouvait s'isoler au milieu de la foule indifférente. Même quand il lui était interdit de le mettre sous clef,—ce qui était la règle ordinaire,—il était rare que le pupitre ne prît pas à un degré singulier l'empreinte de son possesseur.

Il y avait des pupitres brillants d'ordre et de propreté, arrangés comme de petits salons, et où les livres bien rangés, les cahiers à l'alignement, les plumes et les crayons en bataillon serré, disaient clairement que leur maître, un esprit sage et prudent, saurait marcher d'un pas égal et sûr dans le sentier de la vie.

Il y avait des pupitres chaotiques, où la grammaire de Lhomond dormait au hasard sur un dictionnaire tout déchiré, où plumes, livres et papiers s'entassaient et s'enchevêtraient dans un désordre sans nom. Il y avait aussi des pupitres sans caractère, comme leur possesseur, et dont on n'aurait jamais pu dire s'ils étaient rangés ou non. Mais il en était peu où l'on n'eût pas trouvé, en cherchant bien, un petit sanctuaire consacré aux souvenirs de la famille,—un réduit quelconque où une photographie, un paquet de lettres maternelles, souvent un objet insignifiant, en apparence, représentaient les absents pour l'exilé.

Pour moi, cet objet privilégié était en ce moment un beau buvard de maroquin noir que ma mère m'avait donné la veille, et l'idée de faire mes devoirs sur les pages immaculées de ce papier rose me semblait presque une profanation. Je l'ouvris pourtant avec componction sur le pupitre qui m'avait été assigné, et, sans perdre de temps, je me mis en devoir de commencer mon thème.

Par malheur, je n'avais pas encore de dictionnaire ni de livres d'aucune sorte, et je ne tardai pas à être arrêté par un mot dont j'ignorais l'équivalent latin.

Je jetai un regard sur le pupitre de mes deux voisins, et je vis que celui de droite s'était mis comme moi à son thème, tandis que celui de gauche semblait plutôt disposé à ajourner cet intéressant exercice. C'était un assez grand garçon au teint blafard et aux cheveux ébouriffés, que j'avais entendu appeler Perroche.

“Que tu es bête ! me dit-il avec la rude franchise du soldat. Tu n'as pas de dictionnaire, et, au lieu d'en profiter pour ne pas faire ton thème, tu me demandes le mien !

— Perroche ! dit le maître qui du haut de sa chaire l'avait vu me parler, voilà que vous commencez déjà de causer à l'étude. . . Vous devez pourtant avoir eu le temps depuis deux mois. . .”

Tout le monde regarda Perroche, tandis que je rougissais jusqu'aux cheveux à l'idée que j'étais son complice. Mais lui, sans s'émouvoir :

“Pardon, m'sieu ! il n'y avait pas d'étude à la maison, et je ne pouvais par conséquent pas causer à l'étude. . .”

Cette réponse, aussi sotte qu'impertinente, eut le privilège d'enchanter mes condisciples. Mais elle eut aussi celui d'attirer les foudres scolaires sur la tête de Perroche.

“Je vois que vous ne voulez pas manquer une retenue cette année, dit le maître, je vous inflige donc deux cents lignes pour réplique inconvenante. Et tâchez de ne pas récidiver, car je n'aurais plus la patience dont vous avez si souvent abusé !”

Mon voisin semblait accepter sa punition avec la philosophie la plus complète, lignes et reproches avaient glissé sur lui comme la pluie sur la peau d'une limace. Ce n'était pas du dédain, ce n'était pas du mépris, du dépit ni même de l'orgueil qui se peignait sur sa figure atone et sans expression. C'était l'indifférence la plus sereine, la plus absolue.

Evidemment deux cents lignes n'étaient qu'une goutte imperceptible dans l'océan de pensums que Perroché se préparait à affronter au cours de son année.

Je restai quelques moments à le regarder, tout stupéfait, et je vis qu'au lieu de commencer un travail quelconque, il

s'amusait à tracer sur son papier blanc une caricature de M. Pellerin, le maître d'étude.

Cependant, j'avais pris possession du dictionnaire, et, en quelques minutes, j'avais fini mon thème, qui était fort court et assez facile.

Comme je rendais le livre à mon voisin, il reprit la parole à voix basse :

— Tu vas me passer ta copie, me dit-il sans détour.

— Pourquoi faire ?

— Pour faire la mienne, donc !

L'explication m'intriguait bien un peu, mais je ne crus pas pouvoir repousser la première requête d'un camarade qui m'avait si obligeamment prêté un livre. Il fallait pourtant que je me sentisse en faute, car c'est à la dérobée, sous le pupitre, que je lui glissai mon devoir.

Aussitôt Perroche, déployant subitement une activité dévorante, commença de transcrire mon texte sur son papier.

Quand il eut fini, il me rendit ma copie, en disant avec un soupir de satisfaction :

— Voilà.

Il avait l'air positivement enchanté.

Je doute qu'Archimède ait eu une physionomie plus radieuse quand il se promena tout nu dans Syracuse, au sortir du fameux bain qui lui avait servi à résoudre son problème.

Aux yeux de Perroche, un thème ne représentait évidemment pas une certaine somme de connaissances à acquérir, ou de difficultés à vaincre : c'était une corvée, rien de plus, et, pourvu qu'elle fût esquivée d'une manière ou d'une autre, tout était pour le mieux. A peine eut-il achevé son devoir de cette façon expéditive, qu'il commença d'attraper des mouches.

Je détournai les yeux pour ne plus être témoin de cet ignoble spectacle. Ils tombèrent sur mon voisin de droite, Mandrès, qui, depuis une heure, n'avait pas levé la tête, et travaillait consciencieusement à son thème.

Rien qu'à voir sa figure sérieuse, ses yeux rivés sur son pupitre, les manches de lustrine qu'il avait eu soin de tirer

sur ses bras avant de se mettre à l'œuvre, l'aspect calme et résolu de toute sa personne,—on comprenait qu'on était en présence d'un de ces vaillants lutteurs qui emportent de haute lutte toutes les victoires. Il faisait son thème comme un bœuf tire sa charrue, patiemment, courageusement, tête baissée.

Pas un mot qu'il laissât passer sans le chercher dans son dictionnaire, et sans recourir, dans son rudiment, à la déclinaison ou à la conjugaison qui pouvait en éclaircir les désinences. Celui-là n'avait pas hâte d'avoir achevé son devoir, non ! Il voulait avant tout en extraire tout ce qu'il pouvait donner.

Par moments il s'arrêtait, il posait sa plume infatigable et, la tête dans ses deux mains, les pouces sur ses oreilles, il se marmottait à lui même quelque règle de syntaxe ou quelque temps irrégulier. On aurait presque été tenté de le plaindre de prendre tant de peine à ce qui, pour d'autres, est si aisé, si l'on n'avait tout de suite vu que, dans ce sillon péniblement tracé, profondément creusé, la semence porterait tous ses fruits.

Et de fait, quand je me reporte à ce que sont devenus ceux de mes camarades que j'ai retrouvés dans la vie, j'en vois de plus brillants en apparence, mais je n'en vois pas qui aient atteint dans leur carrière la position éminente que le monde accorde dans la sienne à Mandrès,—aujourd'hui l'un des plus illustres chirurgiens de la Faculté de Paris.

Midi sonna.

Il suffisait de voir la mine épanouie de la plupart des élèves, quand le roulement de midi se fit entendre, pour s'assurer que le dîner était à leurs yeux le grand événement de la journée.

En moins de trois minutes, grands, moyens et petits, division sur division, avaient pris place à table.

Le réfectoire était une longue salle, soutenue d'espace en espace par des colonnes de fonte, et qui occupait tout le rez-de-chaussée d'une des ailes du lycée, au-dessus des cuisines. Les tables de marbre étaient propres et presque élégantes,

avec leur linge blanc, leurs gobelets d'argent et leurs carafes.

Ce qui me frappa d'abord fut l'épaisseur des assiettes ; je crois bien qu'on aurait pu s'en servir pour jouer au palet, sans courir risque de les casser.

Nous étions douze élèves par section, et, aux deux bouts de la salle, des tables rondes étaient dressées pour les maîtres.

Le potage nous attendait tout servi. Aussi n'était-il pas précisément à la température exigée par Brillat-Savarin.

"Pas de danger de se brûler la langue," me dit Perroche en s'asseyant.

Il faut lui rendre cette justice que, s'il était paresseux à l'étude, il ne l'était plus au réfectoire. A table il n'était plus question de se faire aider par les camarades. Je n'avais pas porté deux fois ma cuiller à mes lèvres, que déjà l'assiette de Perroche était vide. Cela lui permit naturellement de s'abandonner à ses instincts critiques.

"Voilà pourtant ce qu'on ose appeler du bouillon ! fit-il à demi-voix. Si ce n'est pas honteux ! . . . De l'eau grasse, tout simplement ! . . ."

En ce moment, le proviseur, qui venait d'entrer au réfectoire en compagnie d'un autre personnage, passait devant notre table. Il vit que Perroche avait déjà expédié sa soupe et s'approcha de lui :

"Eh bien ! Perroche, nous n'avons pas perdu notre appétit, à ce que je puis voir ? dit-il en souriant. Désirez-vous une autre assiette de potage ?"

Mon opinion intime est que Perroche aurait bien voulu refuser. Mais il n'en eut pas la force.

"Oui, monsieur le proviseur," répondit-il assez penaud. M. Ruette fit un signe au garçon qui circulait avec une grande soupière d'étain et qui vint remplir l'assiette de mon voisin. Nous avions fort envie de rire, mais à peine le proviseur avait-il le dos tourné, que Perroche reprit impudemment :

"En voilà une affaire, hein, parce qu'il me fait donner deux fois de la soupe ! . . . Ne dirait-on pas que c'est de sa poche ? . . ."

Au potage succéda le bœuf, servi en tranches minces sur de grands plats. Ce fut pour Perroche l'occasion d'un nouveau tour de force masticatoire, accompagné de libres commentaires. En deux bouchées, il fit disparaître sa ration, puis il reprit :

“Ce qui m'étonne toujours, c'est que le bœuf du lycée puisse arriver à être aussi coriace. Je pense qu'on le fabrique tout exprès pour les collèges ; on ferait beaucoup mieux de le découper en semelles imperméables pour l'armée : c'est le seul usage auquel il soit propre.

Les autres élèves, ou n'entendaient pas ce que disait Perroche, ou n'y faisaient pas attention. Mais Baudouin et moi, qui étions près de lui, fûmes si impressionnés de ses critiques qu'il nous fut impossible de toucher au plat.

Ce que voyant, le compère me dit :

“Tu sais, si tu ne manges pas ton bœuf, tu feras aussi bien de me le passer. C'est dur, mais ça tient de la place !”

Au fond, je n'étais pas fort inquiet pour mon dîner, par la raison que tante Aubert m'avait bourré les poches de chocolat. Mais je me dis pourtant que je serais bien sot, à l'avenir, de faire attention à ce que racontait ce vilain glouton, et de me dégoûter de ce qu'il avalait si vite. Aussi, dès qu'on eut mis sur la table le second plat, qui était du gâteau de riz découpé en tranches, Baudouin et moi nous attaquâmes de bon cœur notre morceau, comme faisaient les autres, et nous le trouvâmes, ma foi, excellent. Ce fut en vain que Perroche le déclara aussi dur et aussi sec qu'une planche. Nous fîmes la sourde oreille.

Un dessert d'amandes et de raisins secs compléta ce dîner frugal, mais sain, très sagement approprié, comme je le compris plus tard, aux besoins d'un écolier et en général d'un être intelligent, qui ne doit pas vivre pour manger, mais seulement manger pour vivre.

Au moment où nous allions nous lever, j'eus une idée qu'il me sera permis de qualifier de lumineuse : ce fut de mettre mon chocolat sur la table et de la partager avec mes camarades.

Cet acte de munificence me valut d'emblée la faveur de

toute ma section, et j'eus en sortant la satisfaction profonde d'entendre Perroche porter sur mon compte le jugement suivant :

“C'est un bon garçon qui ne *fait pas suisse*.”

II.

LE LENDEMAIN D'UNE FÊTE.—LE FEU

Nous étions livrés au repos depuis cinq ou six heures à peine, quand je me réveillai avec un étrange sentiment d'angoisse et de malaise général.

Je me soulevai sur mon lit et j'ouvris les yeux, mais je ne vis rien que les ténèbres. La veilleuse qui éclairait d'ordinaire le dortoir était éteinte.

A mes côtés, pourtant, j'entendais plusieurs de mes camarades s'agiter comme moi, pousser de profonds soupirs et même exhaler des plaintes vagues.

Nous écoutions pleins d'anxiété, et cependant le malaise qui pesait sur nous devenait intolérable. Les clameurs redoublaient. On entendait des portes s'ouvrir, des allées et venues, des appels, des piétinements.

“Au feu !” cria quelqu'un dans le dortoir.

Tout le monde se jeta à bas de son lit. Plusieurs coururent vers la porte sans même songer à se vêtir. Ce fut un instant de désordre et de tumulte indescriptible.

J'avais pris machinalement mon pantalon sur ma chaise, et je le passais à la hâte, quand je sentis auprès de moi une main qui tâtonnait.

“Es-tu debout, Besnard ?” me demanda la voix de Baudouin.

— Oui, je m'habille, lui dis-je.

— C'est bien ; ne bouge pas . . . ils sont tous là à la porte, comme un troupeau de moutons. . . .”

Autant que nous pouvions en juger par le bruit, il y avait en effet une véritable mêlée à l'unique issue du dortoir. Un bon nombre d'élèves y étaient arrivés et luttaient pour ouvrir les deux battants de la porte qui s'ouvrait en dedans de la salle. Mais, dans leur terreur, ils s'y prenaient maladroitement.

ment, se poussaient les uns contre les autres et ne faisaient rien de bon.

Enfin, M. Pellerin, qui était avec eux, parvint à ouvrir un passage. Quelques-uns se précipitèrent vers l'escalier : ils en revinrent terrifiés, en annonçant que les flammes montaient par là.

Nous entendions en effet un pétilllement continu comme celui d'un millier de fagots bien secs qui brûleraient à la fois, et, de moment en moment, un fracas sourd produit par l'écroulement de quelque pan de mur.

Tout le monde était revenu au dortoir. Mais il devenait absolument impossible d'y tenir, tant la fumée était dense et brûlante.

Notre position était des plus critiques. Le dortoir que nous occupions, isolé au troisième étage d'un bâtiment qu'on appelait le Vieux Collège, et qui se trouvait enclavé dans les constructions neuves du lycée, n'avait d'issue que sur un grand escalier,—et cet escalier même paraissait être le foyer de l'incendie. Nous étions bloqués par le plus implacable des éléments. Il devenait évident que, si nous ne trouvions pas un moyen immédiat de sortir, nous serions avant quelques minutes, ou étouffés par la fumée ou rôtis tout vifs.

De tous les élèves, Baudouin seul avait gardé sa présence d'esprit.

“ Nous ne pouvons pourtant pas rester ici et nous laisser griller comme des côtelettes, dit-il tout à coup à M. Pellerin qui s'était rapproché de nous.

— Que faire ? répondit celui-ci. Nous n'avons à attendre du secours que du dehors, puisque nous sommes enfermés ici.

— Avant que les secours arrivent, nous serons tous brûlés, reprit Baudouin. Il faut essayer de gagner le toit !

— Le toit ? ” dit M. Pellerin.

Sans même lui donner une explication, Baudouin s'était baissé sur la couchette en fer la plus voisine. Prenant matelas et couvertures, il les avait jetés à terre, et travaillait à démonter les longues barres dont était formé le cadre. Ce fut l'affaire d'une minute ou deux.

“Maintenant, fit-il en sautant sur un autre lit et en attaquant le plafond à grands coups de barre, que chacun fasse de même. Nous aurons bientôt percé un soupirail.”

Le plafond n'était fait que de lattes couvertes de plâtre. Il fut donc aisé de le percer sur un diamètre de deux à trois mètres et bientôt nous nous trouvâmes tous sur le toit, qui avait heureusement si peu d'inclinaison qu'il fut pour nous comme une plate-forme.

Le spectacle qui s'offrit à nos yeux, quand nous nous trouvâmes tous sur le toit, était véritablement effrayant. Autour de nous, dans la nuit, tout le Vieux Collège brûlait. Les flammes jaillissaient, furieuses, de toutes les ouvertures. Des tourbillons de fumée noire s'élevaient vers le ciel, et les étincelles retombaient en pluie rouge. A nos pieds, tout en bas, dans les cours et dans la rue, nous pouvions distinguer une foule immense,—la ville sur pied, nos camarades des autres divisions, le proviseur et le censeur désespérés, formant la chaîne pour apporter de l'eau.

Quand nous avions paru sur le toit, nous avions été accueillis par une clameur immense, celle de toute une ville saluant des enfants qu'elle croyait perdus.

Nous ne l'étions pas encore, car nous nous trouvions à trente-cinq ou quarante mètres du sol ; les échelles suffisamment longues manquaient, et les flammes, qui léchaient déjà toutes les façades, auraient empêché de les utiliser, au cas même où il aurait été possible de se les procurer.

A l'enthousiasme qui accueillit notre apparition sur cette espèce d'îlot perdu au milieu des flammes, succéda donc bientôt un profond désespoir. On nous voyait, on nous encourageait d'en bas, mais personne n'apercevait un moyen quelconque de nous porter secours.

Tout à coup nous entendîmes le galop précipité de plusieurs chevaux, un roulement sourd, une acclamation.

C'étaient les pompiers qui arrivaient, avec les deux pompes neuves que la ville avait récemment acquises. Le capitaine Biradent commandait, casque en tête comme tous ses hommes.

A peine les pompes s'étaient-elles arrêtées et avaient-elles

été mises en position, que nous pûmes entendre distinctement la voix du capitaine Biradent donnant ses ordres, et concluant par ces mots :

“ Allons, mes amis ! Soyez braves comme César, et ponipez ! ”

C'était un affreux calembour qu'il ne manquait jamais de reproduire en pareil cas, si tragiques que fussent les circonstances.

A peine cet ordre était-il donné, que nous vîmes deux colonnes d'eau s'élever dans les airs, s'abattre sur le Vieux Collège, balayer, en nous inondant nous-mêmes, le toit où nous nous trouvions, redescendre, pénétrer dans les profondeurs de l'édifice. Jamais rosée bienfaisante ne fut accueillie avec plus de reconnaissance que cette eau glacée, quoiqu'elle nous transperçât jusqu'aux moelles.

Mais, hélas ! la situation n'en était pas plus rassurante. Deux pompes ne suffisaient pas et quand même le feu n'arrivait pas jusqu'à nous, il était à craindre que, les supports de la charpente s'effondrant un à un, le toit ne finît à son tour par s'abîmer.

Le capitaine Biradent avait laissé ses hommes aux pompes pour aller reconnaître la position ; puis aussitôt, prenant avec lui une trentaine d'hommes, il courut au gymnase. Nous le vîmes bientôt ressortir portant avec les autres des paquets de cordes, des échelles, et enfin une grosse poutre horizontale, qui servait habituellement pour nos exercices.

C'était une pièce de bois cylindrique, du diamètre de trente centimètres, longue de vingt-cinq mètres et parfaitement polie.

Passant avec leur fardeau par une des portes du Vieux Collège, ils le contournèrent en courant et transportèrent le tout dans une rue latérale.

De ce côté, notre toit n'était séparé des maisons voisines que par une largeur de vingt mètres à peu près. Malheureusement ces maisons étaient beaucoup moins élevées que le Vieux Collège.

Grimper sur la plus haute de ces maisons, y hisser avec les

cordes la poutre d'abord, puis une forte échelle, assujettir l'échelle toute droite sur ce toit contre un massif de cheminées, et jeter ensuite, comme un pont, la poutre entre cette échelle et nous :—tout cela fut pour les mains adroites du capitaine et de ses aides l'affaire de quelques minutes.

A peine l'eut-il fait, qu'il s'élança en courant sur ce pont tremblant, et tomba au milieu de nous. Il apportait le bout d'une corde attachée d'autre part à l'échelle perpendiculaire et destinée à nous servir de rampe.

"Allons, mes enfants, cria-t-il, ne perdons pas de temps ! . . . Dépêchez-vous de passer un à un !"

Grâce au ciel, l'exercice de la poutre horizontale était familier à la plupart d'entre nous. Sur un signe du capitaine, Baudouin s'élança le premier et il franchit l'abîme en trois sauts. Arrivé le premier, il nous salua d'un cri joyeux.

Je le suivis de près. D'autres nous succédèrent. En deux minutes, vingt-cinq d'entre nous eurent passé,—la plupart debout et sans même se servir de la corde.

Puis vint le tour des timides qui se traînaient péniblement à cheval sur la poutre, les mains crispées sur la rampe. Cela fit perdre beaucoup de temps.

Enfin, il ne resta plus sur le toit du Vieux Collège, avec le capitaine et M. Pellerin, que Verschuren.

Quant à Verschuren, il s'était mis à cheval sur la poutre ; mais il n'avancait pas et semblait mesurer avec épouvante le gouffre qui le séparait de nous.

"Allons donc ! . . . Il n'y a pas de temps à perdre !" cria le capitaine en l'enlevant par le cou pour le mettre sur ses pieds.

Et moitié le poussant, moitié le portant, il franchit avec lui le redoutable passage.

Au même instant un nouveau craquement plus formidable encore annonça que le toit cédait.

M. Pellerin, qui n'avait pas voulu quitter le toit avant de nous voir tous en sûreté, eut la présence d'esprit de se jeter à cheval sur l'extrémité de la pièce de bois, quand prompt comme la pensée, le capitaine Biradent, sautant sur la poutre

avec l'agilité d'un grand singe, s'empara de vive force de M. Pellerin, le ramena et le retint au milieu de nous.

Au même instant le toit s'éroula tout entier avec un fracas épouvantable.

III.

GRANDEUR ET DÉCADENCE D'UN TRIOMPHATEUR—MON RIVAL PARMENTIER

Le samedi me réservait deux agréables surprises. La première à la classe du matin. La récitation des leçons venait de s'achever, quand M. Delacour un papier sur la tablette de la chaire, nous dit :

“Messieurs, je vais vous donner le résultat de la composition en version latine. Je dois commencer par vous déclarer sans détour que je n'ai pas été précisément émerveillé de la manière dont elle a été faite. Pas une seule copie n'est véritablement bonne ; la plupart sont au-dessous du médiocre, et quelques-unes sont tout à fait mauvaises. Je ne voudrais pas juger la classe sur d'aussi piètres spécimens, et j'espère que les souvenirs encore tout chauds des vacances ont une part d'action dans cette infériorité générale. Mais il ne faut pas vous dissimuler que vous avez beaucoup à travailler si vous voulez vous mettre au niveau de ce que doit être un bon élève de sixième . . . Cela dit, voici l'ordre des places.”

Tout le monde écoutait. On aurait entendu voler une mouche.

“Premier, Besnard ! . . . Deuxième, Parmentier ! . . . Troisième, Verschuren ! . . . Quatrième, Cazaubon ! . . . Cinquième, Piffard ! . . . Sixième, Mandrès ! . . .”

La lecture de la liste se prolongea longtemps. Mais, dès le deuxième nom, elle n'était plus pour moi qu'un murmure vague et monotone. La surprise et la joie faisaient bourdonner mes oreilles et battre mon cœur avec violence. J'avais rougi jusqu'aux cheveux quand toute la classe, à l'appel de mon nom, s'était tournée vers moi.

Parmentier, qui, jusqu'à ce moment, avait probablement

ignoré mon existence, fit comme les autres et sembla prendre la mesure de ce nouveau lutteur. Néanmoins, il n'y eut pas un murmure, pas un chuchotement, tant chacun était intéressé dans le résultat de cette première épreuve.

Enfin la lecture prit fin. Un mouvement se fit dans la classe.

"Eh bien ! descends donc au *banc d'honneur* !" me dirent mes voisins, étonnés de voir que je ne bougeais pas.

J'hésitais un instant ; mais voyant pourtant que Parmentier, Verschuren, Cazaubon, les dix premiers enfin prenaient place au banc inférieur, devant le professeur, dans l'ordre de classement, je ramassai mes cahiers et je vins m'y asseoir aussi, au bout laissé libre pour moi.

J'étais donc en possession pour huit jours de ce poste enviable et envié !

Si mon premier mouvement avait été la surprise, le second, je dois en convenir, fut une défiance absolue de mes forces et de la possibilité pour moi de garder ce rang. Parmentier, devenu mon voisin, était visiblement préoccupé, mais je crois bien que je ne l'étais guère moins.

C'est presque machinalement que j'écrivais le devoir du jour sous la dictée du professeur. Tandis que la plume courait sur le papier, obéissante aux sons que percevait mon oreille, mon esprit était ailleurs.

La dictée n'était pas longue ; c'était un de ces exercices que M. Delacour avait l'habitude de corriger séance tenante, sans nous laisser le secours du dictionnaire ou de la grammaire, afin de mieux nous faire toucher du doigt l'énormité de nos erreurs.

En ma qualité de premier, il me fit l'honneur de m'appeler au tableau noir, pour transcrire phrase par phrase le texte français qui nous avait été dicté et donner la raison de mon orthographe. . . Une douche d'eau glacée, me tombant sur la tête ne m'aurait pas causé une impression plus désagréable que cette exhibition publique au milieu de mon triomphe.

Je suis obligé de l'avouer à ma honte, l'orthographe n'avait jamais été mon fort. C'était une des lacunes de mon

éducation. Qui n'a pas les siennes? En outre, c'était la première fois de ma vie que j'étais appelé à répondre en public, et cela au tableau, pendant une épreuve prolongée, sur le front d'un amphithéâtre où soixante paires d'yeux étaient braquées sur le petit campagnard, obscur il y a des minutes, et tout à coup placé en pleine lumière! Comme j'aurais volontiers abdiqué, à ce moment, les onéreux devoirs de ma souveraineté! . . . Mais le vin était tiré,—il ne restait qu'à le boire.

Je m'avançai vers le tableau, de l'air le plus assuré qu'il me fut possible de prendre; je saisis l'éponge comme un homme qui se noie, empoigne une planche qui flotte à sa portée; j'effaçai avec un soin méticuleux jusqu'à la moindre trace de craie qui pouvait avoir été laissée sur le tableau, et j'attendis.

M. Delacour reprit la dictée de la première phrase, et j'écrivis comme ci-dessous :

“ Les blés que nous avons vu semer sont déjà mis en grange, mais ceux que nous avons vu germer ne sont pas encore coupés.”

Quand j'eus fini, M. Delacour demanda, à ma sincère horreur :

“ Qui voit une ou plusieurs fautes dans cette phrase ? ”

Dix mains se levèrent à la fois.

“ Vous, Verschuren ? dit le professeur.

— Il faut *semés*, *germés*, au lieu de *semer*, *germer*.

— Non, ce n'est pas cela. . . Vous, Cazaubon ?

— Il faut écrire *vus semer*, *vus germer*, et non pas *vu*.

— Ce n'est pas encore cela. . . Vous, Parmentier !

— On doit écrire *vu semer*, mais *vus germer*.

— Très bien. . . Et la raison grammaticale ?

— C'est qu'un participe passé suivi d'un infinitif est variable lorsqu'il a pour complément direct le pronom qui le précède, invariable quand il a pour complément direct l'infinitif qui le suit.

— Parfait. . . Vous entendez, messieurs. Il est très important de bien retenir cette règle. Pourriez-vous donner

un moyen pratique pour distinguer les deux cas l'un de l'autre?

— Quand l'infinitif peut se tourner en participe présent sans que le sens en soit altéré, le participe est variable. Il reste invariable dans le cas contraire. Ici, par exemple, les blés que nous avons *rus germer ou germant*, c'est-à-dire faisant l'action de germer,—tandis qu'on ne pourrait pas dire sans absurdité : les blés que nous avons *vus semant*. . . ”

Pendant toutes ces explications, j'étais resté assez penaud devant le tableau. Je conservai pourtant assez de présence d'esprit pour corriger sans mot dire la faute que j'avais commise et substituer à mon orthographe celle de Parmentier.

Je revins m'asseoir, la tête assez basse et sentant bien que mon prestige momentané avait reçu un coup des plus sensibles. Cette impression ne fut pas modifiée par l'examen de Parmentier, qui résolut à merveille la plupart des petits problèmes grammaticaux de la dictée.

Mais M. Delacour avait ce jour-là cherché à établir entre nous un véritable concours, afin de prendre sur nos capacités une opinion décisive. Il arriva donc qu'aux exercices orthographiques succéda un exercice sur l'arithmétique.

C'est à Verschuren, cette fois, qu'échut le périlleux honneur d'être appelé au tableau, et M. Delacour lui proposa une simple division sur laquelle le brave garçon échoua radicalement.

Mandrès fut appelé à la recousse, et, après avoir sué sang et eau sur le tableau, arriva à trouver un reste plus gros que le diviseur.

Piffard lui succéda et trouva un quotient de quatre chiffres. alors que le dividende n'en avait que trois.

Enfin Parmentier revint au tableau et parvint à donner le véritable quotient ; mais interrogé sur la valeur précise de la fraction qui restait, il ne sut fournir que des explications insuffisantes.

Le feu de l'émulation courut dans mes veines. Je levai la main, et, comme j'étais seule à solliciter l'épreuve, M. Delacour m'envoya au tableau pour la seconde fois.

Je repris la division de Parmentier et je démontrai, à la satisfaction générale, quelle était la valeur exacte de ces unités qui restaient, une fois la division faite, comment on énonçait et on écrivait cette fraction.

M. Delacour me dit un très bien qui mit du baume sur mon amour-propre et je revins à mon banc, triomphant pour la seconde fois.

POETRY

MA NORMANDIE

CHANSON POPULAIRE

QUAND tout renaît à l'espérance,
Et que l'hiver fuit loin de nous ;
Sous le beau ciel de notre France,
Quand le soleil revient plus doux ;
Quand la nature est reverdie ;
Quand l'hirondelle est de retour,
Je vais revoir ma Normandie,
C'est le pays qui m'a donné le jour.

J'ai vu les champs de l'Helvétie
Et ses chalets et ses glaciers ;
J'ai vu le ciel de l'Italie
Et Venise et ses gondoliers ;
En saluant chaque patrie,
Je me disais : "Aucun séjour
N'est plus beau que ma Normandie.
C'est le pays qui m'a donné le jour.'

Il est un âge dans la vie
Où chaque rêve doit finir,
Un âge où l'âme recueillie
A besoin de se souvenir ;
Lorsque ma muse refroidie
Aura fini ses chants d'amour,
J'irai revoir ma Normandie,
C'est le pays qui m'a donné le jour.

FRÉDÉRIC BÉRAT.

LE MONTAGNARD EXILÉ

COMBIEN j'ai douce souvenance
Du joli lieu de ma naissance !
Ma sœur, qu'ils étaient beaux les jours
De France !
O mon pays, sois mes amours
Toujours !

Te souvient-il que notre mère
Au foyer de notre chaumière
Nous pressait sur son cœur joyeux,
Ma chère !
Et nous baisions ses blancs cheveux
Tous deux.

Ma sœur, te souvient-il encore
Du château que baignait la Dore ?
Et de cette tant vieille tour
Du Maure,
Où l'airain sonnait le retour
Du jour ?

Te souvient-il du lac tranquille
Qu'effleurait l'hirondelle agile ;
Du vent qui courbait le roseau
Mobile,
Et du soleil couchant sur l'eau
Si beau ?

Oh ! qui me rendra mon Hélène
Et ma montagne et le grand chêne !
Leur souvenir fait tous les jours
Ma peine :
Mon pays sera mes amours
Toujours !

CHATEAUBRIAND.



VOCABULARY

FRENCH-ENGLISH

A

abaisser, *v. a.* to lower, to mortify.

abandonner, *v. a.* to forsake.

abattre, *v. a.* to fell, to cut down, to demolish.

abdiquer, *v. a.* to abdicate, to resign.

abîme, *m.* abyss, hell.

abîmer, *v. a.* to destroy.

abolir, *v. a.* to abolish.

abonder, *v. n.* to abound.

abri, *m.* shelter.

absence, *f.* absence.

absent, *m.* absentee; *a.* absent, not present.

absolu, *adj.* absolute.

absurdité, *f.* absurdity.

abuser, *v.* to take advantage of

académie, *f.* academy.

accabler, *v. a.* to overwhelm, to oppress.

accent, *m.* accent.

accepter, *v. a.* to accept.

accident, *m.* accident.

acclamation, *f.* shout, cheer.

accorder, *v. a.* to grant, concede.

accoutumer, *v. a.* to accustom.

accrocher, *v. a.* to hang upon, to hasp.

accueillir, *v. a.* to receive, to welcome.

achat, *m.* purchase.

acheter, *v. a.* to buy, to purchase.

achèvement, *m.* finish, completion.

achever, *v. a.* to finish.

acier, *m.* steel.

acquérir, *v. a.* to acquire.

acte, *m.* act, action, deed.

acteur, *m.* actress, *f.* actor, actress.

actif, *m.* assets, funds, *a.* active.

action, *f.* action.

activité, *f.* activity.

actuel, *a.* actual.

addition, *f.* addition.

admettre, *v. a.* to admit.

admirer, *v. a.* to admire.

adoucir, *v. a.* to sweeten.

adresser, *v. a. & n.* to address, to direct, to dedicate.

adroit, *a.* dexterous, skilful, cunning.

adverbe, *m.* adverb.

affaire, *f.* affair, business, matter, quarrel.

affairé, *a.* busy.

affectionné, *a.* affectionate.

affectueux, *a.* affectionate, kind.

affiche, *f.* bill, placard.

affirmer, *v. a.* to affirm, to assert.

affreux, *a.* frightful, horrible.

affronter, *v. a.* to affront.

afin, *c.* to, in order to.

âge, *m.* age, time.

âgé, *a.* aged, old.

s'agenouiller, to kneel down.

agile, *adj.* agile, active

agilité, *f.* agility, nimbleness.

agir, *v. a. & n.* to act, to do, to operate.

aide, *n.* assistant.

aider, *v. a.* to aid, to help.

algrir, *v. a.* to exasperate.

alle, *f.* wing.

ailleurs, *adv.* elsewhere.

aimer, *v. a.* to love.

ainé, *a.* elder, eldest.

ainsi, *ad. & c.* so, thus.

air, *m.* air, tune, look.

airain, *m.* brass, bell.

aisé, *adj.* easy.

ajourner, *v. a.* to adjourn, to summon.

ajouter, *v. a.* to add, to subjoin.

alarme, *f.* alarm, fright.

alignement, *m.* line, row.

aliment, *m.* food.

allée, *f.* walk, alley.

aller, *v. n.* to go, to walk; — **à cheval**, to ride on horseback; — **en voiture**, to ride in a carriage.

alliance, *f.* alliance.

allié, *m. & f.* ally, kinsman

allonger, *v. a.* to lengthen.

allons, *interj.* come now!

alors, *adv.* then ; — **que**, *conj.* when.
altérer, *v. a.* to change, alter.
amande, *f.* almond, kernel.
âme, *f.* soul.
amer, *a.* bitter.
ami, *-e, m. & f.* friend, sweetheart.
amitié, *f.* amity, friendship, favor, kindness.
amour, *m.* love, passion ; — **propre**, self esteem.
amphithéâtre, *m.* amphitheatre.
ample, *a.* ample, large, full.
an, *m.* year.
anarchique, *a.* anarchic.
ancien, *a.* old, former.
anecdote, *f.* anecdote.
angoisse, *f.* anguish, pang.
anémie, *f.* anemia.
animer, *v. a.* to animate, to enliven.
année, *f.* year.
annoncer, *v. a.* to announce, to inform, to warn.
anxiété, *f.* anxiety.
apercevoir, *v. a.* to perceive, to decry, to remark.
apparemment, *ad.* apparently.
apparition, *f.* appearance.
appartement, *m.* apartment, lodging.
appartenir, *v. a.* to appertain, to belong.
appel, *m.* appeal, challenge.
appeler, *v. a.* to call, name.
appender, *v. a.* to hang up.
appétit, *m.* appetite, relish.
applaudir, *v. a. & n.* to applaud.
apporter, *v. a.* to bring, to cause, to apply.
apprendre, *v. a.* to teach, tell.
approcher, *v. a. & n.* to approach, to bring near.
approprié, *v.* to suit.
après, *ad. & pr.* after.
après-demain, *m. & ad.* day after to-morrow.
après-midi, *m. & f.* afternoon.
arbre, *m.* tree, beam.
Archimède, Archimedes.
argent, *m.* silver, money.
arithmétique, *f.* arithmetic.
armée, *f.* army, troops.

arranger, *v. a.* to arrange, to place in order.
arrêt, *m.* decree, sentence.
arrêter, *v. a. & n.* to arrest, to stop.
arrière, *m.* back part, stern ; — **-neveu**, *m.* grandnephew ; — **-pensée**, *f.* after-thought ; — **-petit-fille**, *f.* great-granddaughter ; — **-petit-fils**, *m.* great-grandson.
arrivée, *f.* arrival, coming.
arriver, *v. n.* to arrive.
arroser, *v. a.* to water, to sprinkle.
art, *m.* art, profession.
aspect, *m.* aspect.
assassiner, *v. a.* to assassinate, to murder.
asseoir, *v. a.* to set, to lay, to fit.
assez, *ad.* enough, rather.
assiette, *f.* seat, assessment, plate, fund, trim.
assigner, *v. a.* to assign, designate.
associer, *v. a.* to associate, to join in company, to take into partnership.
assommer, *v. a.* to knock down, to kill.
assujettir, *v. a.* to subdue, to master.
assurance, *f.* assurance, confidence, security, firmness, insurance.
assurer, *v. a.* assure.
astre, *m.* star.
atone, *adj.* neutral.
attacher, *v. a.* to fasten, to join, to tie.
attaque, *f.* attack, assault.
attaquer, *v. a.* to attack, to assault.
atteindre, *v. a. & n.* to touch, to reach.
atteler, *v. a.* to harness.
attendre, *v. a. & n.* to expect, to wait.
attention, *f.* attention.
attirer, *v. a.* to attract.
attraper, *v. a.* to catch.
aucun, *pn.* no one, none, not any.
au-delà, *pr.* on the other side, beyond.
augmenter, *v. a. & n.* to augment, to increase.

aujourd'hui, *ad.* to-day, now-adays.

aumône, *f.* charity.

auparavant, *ad.* before, first.

auprès, *pr. & ad.* near, next to.

aurore, *f.* dawn, break of day.

aussi, *c.* also, too, likewise.

aussitôt, *ad.* immediately, directly, presently.

autant, *ad.* as much, as many, so much, so many.

auteur, *m.* author, authoress.

autoriser, *v. a.* to authorize.

autour, *ad. & pr.* about, round.

autre, *a.* other, another.

autrefois, *a.* formerly.

aval, *v. a.* to swallow, to go down.

avancer, *v. a. & n.* to advance, to forward.

avant, *m.* prow, bows; *pr. & ad.* before, forward.

avarice, *f.* avarice, covetousness.

avec, *prep.* with

avenir, *m.* future, posterity; *v. n.* to happen.

avertir, *v. a.* to warn, to advise, to inform.

avis, *m.* advice, counsel, account, advertisement.

avoir, *m.* property, credit; *v. a.* to have, to hold; — **raison**, to be right; — **chaud**, to be hot; — **froid**, to be cold.

avouer, *v. a.* to avow, to confess.

avril, *m.* April.

B

baigner, *v. a. & n.* to bathe, wash.

bain, *m.* bath.

bayonnette, *f.* bayonet.

baiser, *m.* kiss; *v. a.* to kiss.

baïsser, *v. a. & n.* to let down, to lower, to lessen, to fall.

balayer, *v. a.* to sweep.

banc, *m.* bench, seat.

bannir, *v. a.* to banish.

banquet, *m.* banquet, feast.

baron, *m.* baron.

barque, *f.* bark, large boat.

barre, *f.* bar, cross-bar, helm, stroke.

bas, *m.* stocking, hose.

bas, *a.* low, shallow, mean, cheap.

bataille, *f.* battle, fight.

bataillon, *m.* battalion.

bâtiment, *m.* building, edifice, vessel.

bâton, *m.* stick.

battant, *m.* clapper, fold of a door.

battant, *a.* pelting, driving, folding.

battre, *v. a. & n.* to strike, to beat; **se** —, *v. n.* to fight.

baume, *m.* balm.

beau (bel), *belle*, *a.* fine, fair, beautiful; — **temps**, fine weather;

— **monde**, people of fashion;

— **sexe**, the fair sex; — **fil**, *m.*

son-in-law, stepson; — **frère**, *m.*

brother-in-law, stepbrother;

— **père**, *m.* father-in-law, step-father.

beaucoup, *ad.* much, many.

beauté, *f.* beauty, beautiful woman.

belle-sœur, *f.* sister-in-law, step-sister.

besoin, *m.* need, want, necessity, misery.

bête, *f.* beast, animal, fool; — **à cornes**, horned cattle; *a.* stupid, foolish.

bien, *m.* goods, wealth, estate, *ad.* well; — **-aimé**, *a.* well-beloved;

— **-être**, *m.* welfare; — **-faire**, *s.*

well-doing; — **-vivre**, *m.* comfort.

bienfaisant, *a.* kind.

blafard, *a.* pale, dull, wan.

blâmer, *v. a.* to blame.

blanc, *adj.* white.

blé, *m.* wheat.

bless, *v. a.* to wound, hurt, offend, shock, injure.

blonde, *adj.* fair, blonde.

bloquer, *v. a.* to block up, blockade.

boeuf, *m.* ox.

boire, *v. a. & n.* to drink, soak, blot.

bois, *m.* wood, forest.

boîte, *f.* box, watch-case.

bombarder, *v. a.* to bombard.

bon, *m.* good quality, bond, order; *a.* good, useful, fit.

bonheur, *m.* happiness.

bonjour, *m.* good day, good morning.
bonté, *f.* goodness, kindness.
bord, *m.* border, edge, brim.
bouchée, *f.* mouthful.
boucher, *m.* butcher; *v. a.* to stop, cork.
bone, *f.* mud, dirt, mire.
bouger, *v. n.* to budge, stir.
bouillon, *m.* broth, bubble.
bourdonner, *v. n.* to buzz, hum.
bourgeoisie, *f.* citizenship.
bourrer, *v. a.* to ram, stuff.
bout, *m.* top, end, tip, nipple.
bouteille, *f.* bottle.
branche, *f.* branch.
braquer, *v. a.* to level, point.
bras, *m.* arm, claw, handle.
brave, *m.* gallant fellow, brave soldier; *a.* brave, courageous.
brevet, *m.* patent, diploma.
brillant, *m.* brilliant, brilliancy;
a. brilliant, bright.
Brillat-Savarin, celebrated writer on gastronomy.
briller, *v. n.* to shine.
briser, *v. a. & n.* to break, split, crush.
bruit, *m.* noise.
brûler, *v. a. & n.* to burn.
brun, *adj.* brown, dark.
brune, *f.* dark woman, dusk of the evening.
buffet, *m.* buffet, sideboard, locker.
buisson, *m.* bush, thicket.
bureau, *m.* office, writing-desk.
buvard, *m.* blotter.

C

ca, *see* **cela**.
cabinet, *m.* closet, study, cabinet;
 — **de toilette**, dressing-room.
cacher, *v. a.* to hide.
cachet, *m.* seal, signet.
cachot, *m.* dungeon, cell.
cadette, *f.* youngest sister.
cadre, *m.* frame.
cage, *m.* cage, bird-cage.
cahier, *m.* copy-book.
caillou, *m.* flint-stone, pebble.
caisse, *f.* chest, box, trunk, case, drum, cash-account.

calculer, *v. a.* to calculate, to reckon.
calembour, *m.* pun.
campagnard, *m.* countryman; *a.* churlish.
campagne, *f.* country, campaign.
canal, *m.* canal, channel.
canard, *m.* duck, false report.
capacité, *f.* capacity, ability.
capitaine, *m.* captain.
caporal, *m.* corporal.
caractère, *m.* character.
carafe, *f.* decanter, bottle.
caricature, *f.* caricature.
carrière, *f.* career.
cas, *m.* case, accident, matter, fact.
casier, *m.* pigeon-hole, receptacle.
casque, *m.* helmet.
casser, *v. a.* to break, to crack, to annul, to split.
casure, *f.* fracture, crack.
cathédrale, *f.* cathedral.
cause, *f.* cause, source, occasion.
causer, *v. a. & n.* to cause, to talk, to prate.
céder, *v. a. & n.* to cede, give up, yield.
cela, *pron.* that
célèbre, *a.* celebrated, famous.
cendre, *f.* ashes, cinder; *a.* ash-colored.
censeur, *m.* censor, critic.
cent, hundred.
centimètre, *m.* centimeter.
cependant, *ad. & c.* in the meantime, however, yet.
céréal, *a.* cereal.
cerf, *m.* stag, hart; — **volant**, *m.* kite.
César, *m.* Caesar (Julius).
chagrin, *m.* grief, sorrow, vexation, affliction, displeasure.
chaîne, *f.* chain.
chaise, *f.* desk.
chaise, *f.* chair, seat; — **longue**, lounging-chair; — **à porteur**, sedan-chair.
chalet, *m.* chalet, mountain house.
chaleur, *f.* heat, warmth, ardor of temper, vivacity, eagerness.
chambre, *f.* chamber, room, apartment; court of justice; — **à**

- coucher**, bedroom; — **garnie**, furnished room.
champ, *m.* field.
chance, *f.* chance, hazard, luck.
changement, *m.* change, alteration.
changer, *v. a. & n.* to change, to exchange.
chanson, *f.* song.
chant, *m.* song.
chanvre, *m.* hemp.
chaos, *m.* chaos.
chaotique, *a.* chaotic.
chapeau, *m.* hat, bonnet, cap.
chaque, *adj.* each, every.
charbon, *m.* coal, ember, carbuncle, mildew; — **de bois**, charcoal; — **de terre**, pitcoal.
charge, *f.* charge, load, burden, weight.
charger, *v. a.* to charge, to load, to burden, to entrust.
charme, *m.* charm, spell.
charpente, *f.* timber-work, skeleton.
charrue, *f.* plough.
château, *m.* castle, fort, mansion.
chaud, *a.* hot, warm, ardent, passionate, vivid, fresh.
chaumière, *f.* thatched cottage.
chef, *m.* chief, head, leader, commander, foreman, principal, fag-end, degree, count, own right; — **-d'œuvre**, *m.* masterpiece, trial-piece; — **-lieu**, *m.* chief-town, county-town.
chemin, *m.* way, path, road; means; — **de fer**, railway; — **de traverse**, crossroad.
cheminée, *f.* chimney, fire-place, chimney-piece.
chêne, *m.* oak, oak-tree.
cher, *a. & ad.* dear, fond.
chercher, *v. a.* to search, to look for.
chère, *f.* cheer, fare, living.
chérir, *v. a.* to cherish.
cheval, *m.* horse; — **de bât**, pack-horse; — **de trait**, draught-horse; — **de relais**, fresh horse; — **de course**, race-horse; — **de bataille**, charger; — **de main**, led-horse; — **de race**, thoroughbred; — **de selle**, saddle-horse, à —, on horseback.
cheveu, *m.* hair.
chez, *pr. at, to, in* (one's house), among, amongst.
chiffre, *m.* cipher, figure.
chirurgical, *m.* surgeon.
chocolat, *m.* chocolate.
choisir, *v. n.* to choose.
chose, *f.* thing, matter.
chuchotement, *m.* whispering in the ear.
ci-dessous, *adv.* below.
ciel, *m.* heaven.
cinquante, *f.* fifty.
circonstance, *f.* circumstance, occasion.
circuler, *v. n.* to circulate, to move round.
citoyen, *m.* citizen.
civiliser, *v. a.* to civilize.
clameur, *f.* clamor, outcry.
classement, *m.* classing.
clef, *f.* key.
climat, *m.* climate, clime.
clin (*d'œil*), *m.* twinkling (of an eye); trice.
clouer, *v. a.* to nail, to tack, to spike.
cœur, *m.* heart, courage, vigor, mind, desire, soul.
coin, *m.* corner, angle, stamp.
colère, *f.* anger, wrath, passion.
colonne, *f.* column, pillar, defender.
combattre, *v. a. & n.* to fight.
comique, *m.* comic art, comic; *a.* droll, comical.
comme, *conj.* as.
commencement, *m.* beginning.
comment, *adv.* how.
commentaire, *m.* commentary, comment.
commettre, *v. a.* commit.
compagnie, *f.* company.
compassion, *f.* compassion, sympathy.
compatis, *v. n.* to sympathize with, to compassionate.
compatissant, *a.* compassionate.
compère, *m.* chum, friend.
se complaire, *v. r.* to take pleasure.

- complément**, *m.* complement.
complice, *m.* accomplice.
compliment, *m.* compliment, congratulation.
complot, *m.* plot, conspiracy, complot.
componction, *f.* compunction.
comprendre, *v. a. ir.* to comprehend, to include, understand, conceive.
compte, *m.* account ; **sur mon** —, on my account.
concevoir, *v. a.* to conceive, to understand.
concierge, *m.* door-keeper.
conclure, *v. a. & n.* to conclude, to finish, to infer.
concours, *m.* concourse, concurrence, competition.
condamner, *v. a.* to condemn, blame.
condisciple, *m.* fellow pupil.
conduire, *v. a.* to conduct, to guide, to direct, to rule ; **se** — to behave.
cône, *m.* cone.
conférer, *v. a. & n.* to compare, to confer.
confiant, *a.* confiding, confident.
confier, *v. a.* to confide, to entrust.
congédier, *v. a.* to discharge, to dismiss, to disband.
conjugaison, *f.* conjugation.
connaissance, *f.* knowledge, skill, notion, acquaintance, familiarity.
consacrer, *v. a.* to consecrate, to dedicate.
conscientieux, *adj.* conscientious.
conscriit, *m.* recruit.
conseil, *m.* counsel, advice, counsellor, council.
conseiller, *m.* counsellor, adviser, councillor ; *v. a.* to counsel, to give advice.
consentement, *m.* consent.
consentir, *v. n.* to consent.
conserver, *v. a.* preserve.
considérer, *v. a.* to consider, to examine, to value, to esteem.
construction, *f.* construction, building.
construire, *v. a.* to construct, to build.
contenance, *f.* capaciousness, contents, look.
content, *a.* content, satisfied, pleased.
continuer, *v. a. & n.* to continue.
contourner, *v. a.* to go round.
contraire, *m.* contrary ; *adj.* contrary, adverse, opposite.
convenir, *v. n.* to agree, to become.
conversation, *f.* conversation, discourse.
convoitise, *f.* covetousness.
copie, *f.* copy, duplicate.
corbeille, *f.* basket.
corde, *f.* cord, rope, line, string.
coriace, *a.* tough.
cornet, *m.* horn, speaking-trumpet, dice-box, ink-horn.
corps, *m.* body, corporation.
corridor, *m.* corridor.
corrigé, *m.* corrected copy.
corriger, *v. a.* to correct, to mend.
corsage, *m.* breast, bust, body.
corvée, *f.* statute-labor, fatigue duty, drudgery.
côté, *m.* side, way.
côtelette, *f.* chop, cutlet.
cou, *m.* neck.
couche, *f.* bed, bedstead ; **se coucher**, *v. r.* to go to bed.
couchette, *f.* bedstead, berth, crib.
coudoyer, *v. a.* to elbow, to jostle.
coudre, *v. a. & n.* to sew, to stitch.
couleur, *f.* colour.
couloir, *m.* strainer, filter, passage, lobby.
coup, *m.* stroke, throw, blow, wound ; — **à coup**, suddenly.
coupable, *m.* culprit ; *a.* culpable, guilty of.
couper, *v. a. & n.* to cut, to cut out, to cut off, to fell, to divide, to carve, to mix, to intercept, to hinder.
courage, *m.* courage, bravery, valor.
courageux, *a.* courageous.
courber, *v. a.* bend, curve.

courir, *v. a. & n.* to run, to hunt after.

cours, *m.* course, way.

coursier, *m.* courser, steed.

courtisan, *m.* courtier.

coutume, *f.* custom, habit.

couture, *f.* sewing, seam, scar.

couvert, *m.* cover, table-cloth, shelter; *a.* covered, loaded.

couverture, *f.* cover, wrapper, blanket, roof.

craie, *f.* chalk.

craindre, *v. a.* to fear.

crainte, *f.* fear.

craquement, *m.* crack, cracking noise.

creuser, *v. a.* to dig, to sink.

crisper, *v. a.* to shrivel, to contract, to irritate.

critique, *adj.* critical.

croire, *v. a. & n.* to believe.

croiser, *v. a. & n.* to cross, to set across, to cancel, to cruise.

croupe, *f.* crupper.

cuiller, *cuillère*, *f.* spoon, ladle.

cuisine, *f.* kitchen.

cuisinière, *f.* cook-maid.

cuire, *m.* copper.

culinaire, *a.* culinary.

cylindrique, *adj.* cylindrical.

D

d'abord, *adv.* at first.

daigner, *v. n.* to deign.

dalle, *f.* flagstone.

daller, *v. a.* to pave with flagstones.

danger, *m.* danger.

dangeroux, *a.* dangerous.

date, *f.* date.

davantage, *adv.* more, any more.

de, *prep.* of, with, by.

débarrasser, *v. a.* to disencumber; *se —*, to get rid of.

débattre, *v. a.* to debate, discuss.

debout, *adv.* up, standing, upright.

début, *m.* first step, first cast, first throw, beginning, first appearance.

déception, *f.* deception; deceit, fraud.

décadence, *f.* decline.

décevoir, *v. a.* to deceive.

déchirer, *v. a.* to tear, rend, destroy.

décider, *v. a.* to decide, determine.

décisif, *adj.* decisive.

déclarer, *v. a.* to declare, proclaim, denounce.

déclinaison, *f.* declension.

déconcerter, *v. a.* to disconcert, baffle.

décor, *m.* decoration, scenery.

découper, *v. a.* to carve, cut up.

dédain, *m.* disdain, scorn.

dedans, *m.* inside; *ad.* in, within.

défaut, *m.* defect, imperfection, want.

défendre, *v. a.* to defend, protect, prohibit.

défense, *f.* defence, guard.

défiance, *f.* diffidence, distrust.

défier, *v. a. & n.* to defy, brave, challenge.

définir, *v. n.* to define.

dégouter, *v. a.* to disgust.

degré, *m.* degree, step, stage, stair.

dehors, *m.* outside, outworks; *ad.* out.

déjà, *adv.* already.

déjeuner, *m.* lunch, breakfast; *v. n.* to breakfast.

delà, *adv.* beyond.

délicatesse, *f.* delicacy, daintiness, nicety.

délinquant, *m.* offender.

demain, *m.* morrow; *ad.* to-morrow.

demande, *f.* demand, question, request, claim.

demander, *v. a.* to ask, call for, inquire after, beg, crave, sue for, request.

démembrer, *v. a.* to dismember.

demeurer, *v. n.* to live, dwell, stay, remain.

demi, *adj.* half.

démolir, *v. a.* to demolish.

démonter, *v. a.* to dismount, take to pieces, confound.

démontrer, *v. n.* to demonstrate, show.

dense, *adj.* dense.

- dent**, *f.* tooth, notch.
départ, *m.* departure.
dépêcher, *v. a.* to despatch.
dépense, *f.* expense; larder.
dépenser, *v. a.* to spend.
dépit, *m.* spite, vexation.
déplaîre, *v. n.* to displease, vex, trouble, offend.
déplaisir, *m.* displeasure.
déployer, *v. a.* to unfold, display, unfurl.
déposer, *v. a. & n.* depose, degrade, deposit, settle.
dépuis, *pr.* since.
dérailson, *f.* unreasonableness, infatuation.
déranger, *v. a.* to derange, disorder, displace.
dernier, *m.* the last; *a.* last.
dérobee, à la, secretly.
dérober, *v. a.* to rob, steal, plunder, deprive of, hide.
dès, *pr.* from, since.
désagréable, *adj.* disagreeable.
descendre, *v. n. & a.* to go down, bring down.
désert, *m.* desert, wilderness; *a.* desert, solitary, abandoned.
désespérer, *v. a. & n.* to despair.
désespoir, *m.* despair.
désigner, *v. a.* to designate, describe, assign.
désinence, *f.* irregularity.
désirer, *v. a.* to desire, wish for.
désobéir, *v. n.* to disobey.
désobéissant, *a.* disobedient.
désoler, *v. a.* to desolate, ruin, destroy.
désordre, *m.* disorder, confusion, tumult.
désormais, *ad.* henceforth.
dessert, *m.* dessert.
dessous, *m.* underside, wrong side; *pr & ad.* under, below.
dessus, *m.* upper part or side, top, advantage, superiority; *pr. & ad.* on, upon.
destiner, *v. a.* intend.
détacher, *v. a.* to detach, separate.
détenir, *v. a.* to detain, withhold.
détente, *f.* trigger, detention.
déterminer, *v. a.* to determine, settle, decide.
détour, *m.* turning, by-way, evasion, excuse, subterfuge.
détourner, *v. a.* to turn aside, avert, divert.
devant, *m.* front, forepart; *pr. & ad.* before.
devenir, *v. n.* to become, grow.
deviner, *v. a.* to divine, to guess.
devoir, *m.* duty, obligation, task; *v. a. & n.* to owe, be obliged for.
dévorer, *v. a.* to devour.
diamètre, *m.* diameter.
diable, *m.* devil, deuce.
dictée, *f.* dictation.
dictionnaire, *n.* dictionary.
Dieu, *m.* God.
différent, *a.* different.
difficulté, *f.* difficulty.
dimanche, *m.* Sunday.
diminution, *f.* diminution, abatement, decrease.
dîner, *v. n.* to dine.
diplôme, *m.* diploma, patent.
dire, *m.* saying, opinion, words; *v. a.* to tell, say, relate.
direct, *a.* direct.
directeur, *m.* director, manager, confessor.
diriger, *v. a.* to direct, manage.
discours, *m.* discourse.
disgrâce, *f.* disgrace.
disparaître, *v. n.* to disappear.
dispute, *f.* dispute, quarrel.
disputer, *v. a. & n.* to dispute, vie.
dissimuler, *v. a. & n.* to disassemble, conceal.
dissuader, *v. a.* to dissuade.
distance, *f.* distance.
distinctement, *adv.* distinctly.
distinguer, *v. a.* distinguish.
distribuer, *v. a.* to distribute.
dividende, *f.* dividend.
diviseur, *m.* divisor.
division, *f.* division.
dix-huit, eighteen.
document, *m.* document.
doigt, *m.* finger, toe.
dolent, *a.* doleful, mournful.
domestique, *m.* domestic, servant; *a.* domestic.
domestiquer, *v. a.* to tame.
dommage, *m.* damage, loss.

done, *c.* then, therefore, accordingly.

donner, *v. a. & n.* to give, bestow, impart, deliver, confer, communicate, deal.

dont, *pron.* whose, of which.

Dore, *f.* Dore, a river.

dormir, *v. n.* to sleep.

dortoir, *m.* dormitory.

dos, *m.* back; bridge (nose).

doucement, *ad.* softly, gently, slowly, kindly.

douceur, *f.* sweetness, softness, mildness.

douche, *f.* shower-bath.

doner, *v. a.* to bestow, endow.

doute, *f.* doubt.

douter, *v. n.* to doubt, question, suspect.

doux, *a.* sweet, mild, soft.

dresser, *v. a.* to set up, arrange.

droit, *m.* right, justice, equity, claim, law, jurisprudence, tax, duty; *a.* right, straight, just.

droite, *f.* right hand.

duquel = **de lequel**.

dur, *a. & ad.* hard, close, firm.

durée, *f.* duration.

durer, *v. n.* to last, continue.

E

eau, *f.* water, rain, lake, sea; —

douce, *f.* fresh water; — **de mer**,

f. salt water; — **x**, *pl.* watering-

place, mineral water; — **de fon-**

taine, *f.* spring water; — **de**

savon, *f.* soap-suds; — **de-vie**,

f. brandy.

ébaucher, *v. a.* to sketch.

ébouriffer, *v. a.* to disorder, scandalize.

écarter, *v. a.* to disperse, remove, turn off, mislead.

écervelé, *m.* mad-cap; *a.* hare-brained.

échafaud, *m.* scaffold, stage.

écharper, *v. a.* to slash.

échelle, *f.* ladder, scale.

écho, *m.* echo.

échoir, *v. n.* to fall, expire.

échouer, *v. a. & n.* to run aground, strand, fall.

éclair, *m.* lightning, flash.

éclaircir, *v. a.* to clear, brighten.

éclairer, *v. a. & n.* to light, enlighten, illuminate.

éclat, *m.* shiver, splinter, brightness, splendor.

éclater, *v. n.* to split, shiver, sparkle, break out.

école, *f.* school, academy.

écolier, *m.* schoolboy.

économie, *f.* economy, frugality.

écorcher, *v. a.* to skin, flay.

écouler, *v. n.* to sell.

écouter, *v. a.* to hear, hearken, listen, attend.

écraser, *v. a.* to crush in pieces, destroy.

s'écrier, to cry out, exclaim.

écrire, *v. a.* to write.

écriture, *f.* hand, handwriting.

écrivain, *m.* writer.

écroulement, *m.* falling.

écrouler, (*s'*—), to fall or tumble down.

édifice, *m.* building.

édit, *m.* edict, decree.

éducation, *f.* education.

effacer, *v. a.* to efface, deface, strike out, erase.

effet, *m.* effect, result, consequence, performance, deed.

effleurer, *v. a.* to graze, to skim, to glance at.

effondrer, *v. a.* to dig deep, break open.

s'efforcer, *v. r.* to make an effort.

effort, *m.* effort, endeavor.

effrayant, *a.* frightful, dreadful.

effrayer, *v. a.* to affright, frighten, terrify.

égal, *m.* equal, match, fellow, peer; *a.* equal, alike.

égalité, *f.* equality, evenness.

égard, *m.* regard, respect, consideration, account.

église, *f.* church.

égoïsme, *m.* selfishness.

élan, *m.* elk, jerk, sudden motion, impulse.

élancer, *v. n.* to shoot

électricité, *f.* electricity.

élégance, *f.* elegance, nicety.
élegant, *m.* fashionable man ; *a.* elegant, nice.
élément, *m.* element.
élève, *m.* pupil, scholar.
élever, *v. a.* to raise, lift up, erect, exalt, educate.
élire, *v. a.* to elect, choose.
éloigner, *v. a.* to remove, put away, banish.
éloquent, *a.* eloquent.
embarcation, *f.* small vessel.
embarrasser, *v. a.* to embarrass, entangle, encumber, disconcert, puzzle.
d'emblée, *ad.* at the first onset.
embrasser, *v. a.* to embrace, hug, kiss ; to comprehend.
émerveiller, *v. a.* to astonish, amaze, surprise.
émettre, *v. a.* to emit, issue.
éminent, *adj.* eminent.
emmener, *v. a.* to lead or take away.
émoi, *m.* care, trouble, anxiety.
s'émouvoir, *v. r.* to be moved, show emotion.
s'emparer, *v. a.* to take possession of, master.
empâter, *v. a.* to make sticky, cram ; to fatten.
empêcher, *v. a.* to hinder, prevent.
empereur, *m.* emperor.
emphase, *f.* emphasis, bombast.
empire, *m.* empire, power, reign.
empirer, *v. n.* to grow worse.
emploi, *m.* employ, application, use ; employment, occupation, trade.
employé, *m.* clerk, official.
employer, *v. a.* to employ, use, occupy.
empoigner, *v. a.* to grasp.
emportement, *m.* transport.
emporter, *v. a.* to carry away ; to prevail, surpass, to have the advantage, excel ; to obtain.
empreinte, *f.* impression, stamp.
emprunt, *m.* loan, borrowing.
emprunter, *v. a.* to borrow.
ému, *a.* moved, affected.
émulation, *f.* rivalry.
en, *pn.* of him, of her, of it, of

them, thence, any, none, some ;
pr. in, into, as.
enchaîner, *v. a.* to chain.
enchanter, *v. a.* to delight.
enchevêtrer, *v. a.* to entangle.
enclaver, *v. a.* to enclose.
encombrer, *v. a.* to encumber, stop, embarrass.
encore, *adv.* yet, again.
encourager, *v.* to encourage.
encre, *f.* ink.
encrier, *m.* ink-stand.
endormir, *v. a.* to lull to sleep.
endroit, *m.* place, part, passage ;
à votre —, towards you.
endurcir, *v. a.* to harden.
énergie, *f.* energy.
enfance, *f.* infancy.
enfant, *m. & f.* child, infant.
enfermer, *v. a.* to shut up, lock up, enclose.
enfin, *ad.* finally, after all, at last.
enfler, *v. a.* to swell, blow, elate.
enfoncer, *v. a.* to thrust, drive into, break open, pull down, sink, ruin.
enjoué, *a.* cheerful, sprightly, merry, sportive.
enlever, *v. a.* to lift up, raise, heave up.
ennemi, *m.* enemy, foe ; *a.* hostile, adverse, opposing.
ennui, *m.* tediousness, idleness, spleen.
ennuyer, *v. a.* to tire, weary.
énoncer, *v. a.* to state.
énormité, *f.* enormity.
enregistrer, *v. a.* register.
enrégimenter, *v. a.* to enroll.
enrichir, *v. a.* to enrich, adorn, store.
enseigne, *m.* ensign, midshipman ;
f. sign, colors.
enseignement, *m.* instruction, precept.
enseigner, *v. a.* to teach, instruct.
ensemble, *m.* whole, whole appearance ; *ad.* together.
ensemencement, *m.* sowing.
ensuite, *adv.* then, after that.
entaille, *f.* notch, slash, gash.
entamer, *v. a.* to cut, make the first cut, break, open.

entasser, *v. a.* to heap up.
entendre, *v. a.* to hear, hearken, listen, understand, expect.
entente, *f.* understanding.
enterrer, *v. a.* to bury.
enthousiasme, *m.* enthusiasm.
entier, *a.* entire, whole.
entourer, *v. a.* to surround.
entre, *pr.* between, among, in, into; — **-côte**, *f.* piece of the ribs; — **-luire**, *v. n.* to glimmer; — **-temps**, *m.* interval, meantime.
entreprendre, *v. a.* to undertake, attempt.
entreprise, *f.* enterprise, undertaking.
entrer, *v. n.* to enter, come in.
entrevoir, *v. a.* to have a glimpse of, foresee.
entr'ouvrir, *v. a.* to open a little.
envahir, *v. a.* to invade, to usurp.
enveloppe, *f.* envelope.
envelopper, *v. a.* to envelop, wrap up.
envers, *m.* wrong side; *pr.* towards, to.
enviable, *adj.* enviable.
envier, *v. a.* to envy, grudge.
environ, *ad.* about, thereabouts.
envoi, *m.* sending, conveyance.
envoyer, *v. a.* to send, dispatch.
épais, *a.* thick, heavy.
épaisseur, *f.* thickness.
épanouir, *v. n.* to blow, bloom, grow cheerful.
épargne, *f.* parsimony, saving.
épaule, *f.* shoulder.
épi, *m.* ear, spike.
épicer, *m.* grocer.
épilogue, *m.* epilogue.
éponge, *f.* sponge.
épouser, *v. a.* to espouse, marry.
épouvantable, *a.* frightful.
épouvante, *f.* terror.
épreuve, *f.* trial, proof, test.
éprouver, *v. a.* to try, experience.
épuiser, *v. a.* to exhaust.
équivalent, *m.* equivalent, meaning.
erreur, *f.* mistake, error.
escalier, *m.* staircase, stairs; — **de ser**

staircase : — **à vis**, — **en limaçon**, winding staircase.
espace, *m.* space, room.
espérance, *f.* hope, trust.
espérer, *v. a. & n.* to hope.
esprit, *m.* spirit, soul, ghost, apparition, genius, ingenuity, wit; — **de corps**, fellow-feeling.
esquiver, *v. a.* to avoid.
essayer, *v. a.* try, attempt.
essuyer, *v. a.* to wipe, rub, dust.
est, *m.* east.
estimer, *v. a.* to esteem, estimate, value.
estomac, *m.* stomach.
établir, *v. a.* to establish, settle, found, state.
étage, *m.* story, floor, degree.
étain, *m.* tin, pewter.
étaler, *v. a.* to stall, expose for sale, show.
été, *m.* summer.
éteindre, *v. a.* to extinguish, put out, quench, destroy.
étendre, *v. a.* to extend, spread, stretch.
éternel, *a.* eternal, everlasting.
étincelle, *f.* sparkle, flash.
étouffe, *f.* stuff, cloth, matter.
étonner, *v. a.* to astonish, amaze, startle.
étouffer, *v. a. & n.* to stifle, suffocate, choke, smother.
étranger, *m.* stranger, foreigner; *a.* strange, foreign.
étrangler, *v. a. & n.* to strangle, garrote, be choked.
être, *v. n.* to be, exist.
étude, *f.* study.
étudiant, *m.* student.
étudier, *v. a. & n.* to study.
éveiller, *v. a.* to wake, to awake.
événement, *m.* event, emergency.
évident, *a.* evident.
éviter, *v. a. & n.* to avoid, shun, save.
exact, *a.* exact, accurate.
examen, *m.* examination.
exemple, *m.* example.
excellent, *a.* excellent.
excepté, *prep.* except.
excepter, *v. a.* to except.

excursion, *f.* excursion.
exercer, *v. a.* to exercise, practise, exert.
exercice, *m.* exercise, use, practice, action.
exhaler, *v. a.* to exhale, give off.
exhiber, *v. a.* to exhibit.
exhibition, *f.* exhibition.
exigeant, *a.* exacting, unreasonable.
exigence, *f.* exigence, exigency.
exiger, *v. a.* to exact, require.
exilé, *m.* exile.
exiler, *v. a.* to exile, banish.
existence, *f.* existence, being, subsistence.
exister, *v. n.* to exist, to be, to live.
expédier, *v. a.* to expedite, forward, send off, dispose of.
expéditif, *a.* expeditious.
explication, *f.* explanation, interpretation, illustration.
expliquer, *v. a.* to explain, declare, illustrate, interpret.
explorer, *v. a.* to explore.
exposer, *v. a.* to expose, lay out, display, discover.
exprès, *m.* express; *a.* express; plain.
expulser, *v. a.* to expel.
extraire, *v. a.* to extract.
extrémité, *f.* extremity.

F

fabrique, *f.* fabric, frame, manufacture, factory.
fabriquer, *v. a.* make, manufacture.
façade, *f.* front, frontage, face.
fâché, *a.* angry, sorry.
fâcher, *v. a.* to anger, to make angry, to grieve, to afflict.
facile, *a.* easy, ready.
façonner, *v. a.* to fashion, to make, to form, to shape.
faculté, *v.* faculty.
fagot, *m.* fagot.
fagoter, *v. a.* to bundle up.
faiblesse, *f.* faintness, feebleness, weakness.

faillir, *v. n.* to fail, to err, to be mistaken, be deficient.
faillite, *f.* failure, bankruptcy, insolvency.
faire, *m.* doing, manner; *v. a.* to make, to do, to perform, to execute, to accomplish.
fait, *m.* fact, matter, act, deed; *a.* made, done.
falloir, *v. imp.* to be necessary, to be needful.
fameux, *adj.* famous.
familier, *adj.* familiar.
famille, *f.* family, race, kindred.
fantôme, *m.* phantom, apparition, spectre.
fardeau, *m.* burden, load.
fatigue, *f.* fatigue, weariness.
fatiguer, *v. a. & n.* to fatigue, tire.
faute, *f.* fault, failing, error.
fauteuil, *m.* elbow-chair.
faveur, *f.* favor, interest.
favoriser, *v. a.* to favor, to befriend.
feindre, *v. a. & n.* to feign.
féminin, *a.* feminine.
femme, *f.* woman, wife, female; — **de chambre**, waiting-maid.
fenêtre, *f.* window.
fer, *m.* iron, sword; — **forgé**, wrought iron; — **à cheval**, horse-shoe; — **s.**, *pl.* chains, fetters; — **à repasser**, smoothing-iron; — **-blanc**, *m.* tin.
ferblanterie, *f.* tinware.
fermer, *v. a. & n.* to shut, to shut up, to fasten, to close.
fermeté, *f.* firmness, steadiness, resolution.
fermier, *m.* farmer.
feu, *m.* fire; **au —**, fire!; — **de joie**, bonfire; — **d'artifice**, firework; *a.* late, deceased.
feuille, *f.* leaf, paper, sheet.
fiancé, *m.* bridegroom.
fiancée, *f.* bride, betrothed.
figure, *f.* figure, form, face.
filie, *f.* daughter, girl, maid.
fil, *m.* son, male child.
fin, *f.* end, extremity, conclusion, termination, expiration, issue, death; *m.* chief point, essential part; *a.* fine, small, thin.

finir, *v. a. & n.* to finish, to end, to complete.
fixer, *v. a.* to fix, to fasten, to settle.
flamme, *f.* flame.
flotter, *v. t. & n.* to float, to swim.
foi, *f.* faith, fidelity, trust.
fois, *f.* time.
folle, *f.* folly, insanity, mad.
fonction, *f.* duty, function.
fonder, *v. a.* to found.
fondre, *v. a. & n.* to melt, to cast, to dissolve.
fonds, *m.* soil, land, ground, estate, fund, stock, capital.
fonte, *f.* melting, casting.
force, *f.* force, strength, power, vigor, violence.
forcer, *v. a.* to force, to compel, to press.
formidable, *adj.* formidable.
formuler, *v. a.* formulate.
fort, *m.* fort, stronghold; *a.* strong, stout, robust, vigorous; *ad.* strongly, resolutely; much.
fortune, *f.* fortune, destiny, chance, hazard.
fortuné, *a* fortunate, happy.
fou, *m.* folle; *f.* fool, madman, madwoman, jester; *a.* (fol, folle), mad, foolish, imprudent, senseless.
foudre, *m.* large tun; *f.* thunder-bolt, lightning.
fouetter, *v. a.* to whip.
foule, *f.* crowd.
fournir, *v. a.* furnish.
foyer, *m.* hearth, fireside, focus, home, house.
fracas, *m.* crash, noise.
fraction, *f.* fraction.
fraîs, *m.* freshness, coolness; *m. pl.* expenses, cost; *a.* fresh, cool.
franc, *m.* franc; *a.* frank, exempted, free.
français, *m.* the French language; *a.* French.
France, *f.* France.
franchir, *v. a.* to leap over.
franchise, *f.* frankness, openness, sincerity, exemption.
frapper, *v. a. & n.* to strike, to beat, to tap, to hit.

frêle, *a.* frail, weak.
fréquent, *adj.* frequent.
fréquenter, *v. a.* to frequent.
frère, *m.* brother.
froid, *m.* coldness, chilliness; *a.* cold, cool.
front, *m.* front.
fruit, *m.* fruit, product.
frugal, *adj.* frugal.
fuir, *v.* flee.
fumée, *f.* smoke, vapor.
fumer, *v. a. & n.* to smoke.
furieux, *adj.* furious.

G

gagner, *v. a.* to gain.
gai, *a.* gay, gaily, cheerful.
gaieté, *f.* merriment, mirth.
galop, *m.* gallop.
garçon, *m.* boy, bachelor.
garde, *m.* guard, warden, keeper; *f.* custody, care, watching; — **-chasse**, *m.* game-keeper; — **-côte**, *m.* cruiser; — **-corps**, *m.* handrail; — **-magasin**, store-keeper; — **-malade**, *m. & f.* sick-nurse; — **-manger**, *m.* pantry, safe; — **-national**, *m.* National Guard; — **-robe**, *f.* wardrobe, watercloset.
garder, *v. a.* to preserve, to keep, to save, to reserve, guard, to protect, watch.
gare ! have a care, out of the way ! *f.* railway station.
gâteau, *m.* cake, honeycomb, profit.
gauche, *f.* left hand or side; *a.* left, awkward.
gémissement, *m.* groan, moan, lamentation.
gendre, *m.* son-in-law.
général, *adj.* general.
gens, *m. pl.* people, men (*pl.*), servants, attendants, hands, persons; — **de lettres**, literary people; — **d'église**, churchmen; — **d'épée**, military men; — **de condition**, gentfolk; — **de bien**, honest men.
germe, *m.* germ, sprout.
germer, *v. n.* to germinate, to sprout, to shoot.

geste, *m.* gesture, manner, sign.
glacé, *adj.* icy.
glacier, *m.* glacier.
glisser, *v. a. & n.* to slip, to slide, to glide.
glouton, *m.* glutton; *a.* gluttonous.
gobelet, *m.* goblet, drinking-cup.
gondolier, *m.* gondolier.
gothique, *a.* gothic.
gouffre, *f.* abyss.
gout, *m.* taste, savour, smell, relish, fancy, style.
gouter, *m.* late lunch; *v. a. & n.* to taste, to smell, to like, to relish, to enjoy.
goutte, *f.* drop, dram, gout; *ad.* not at all.
grâce, *f.* grace, goodness, virtue, favor, kindness, good office, gracefulness, beauty, charm, pardon.
gracieux, *a.* gracious, pleasant, elegant, favorable.
grammaire, *f.* grammar.
grammatical, *adj.* grammatical.
grand, *m.* greatness, nobleness, great, nobleman, grandee; *a.* grand, great, large, tall, high, broad; — **oncle**, *m.* great-uncle; — **père**, *m.* grandfather.
grandeur, *f.* greatness.
grange, *f.* barn.
grand'mère, *f.* grandmother.
gras, *m.* fatness, fat; *a.* fat, plump, fleshy.
griller, *v. a. & n.* to broil, scorch.
grimper, *v. n.* to clamber, to climb up, creep.
gros, *adj.* big, large.
guère (ne), *adv.* hardly.
guérir, *v. a. & n.* to cure, to heal.
guerre, *f.* war, warfare.
gymnase, *m.* gymnasium.

H

habile, *m.* sharp practitioner; *a.* able, fit, proper, clever, skilful.
habiller, *v. a.* to dress, clothe, attire, equip.
habit, *m.* dress, coat.
habiter, *v. a. & n.* to inhabit, dwell in, live in.

habituel, *adj.* habitual.
habitude, *f.* habit, custom, usage.
hanter, *v. a.* to haunt, frequent.
hasard, *m.* chance, accident, hazard.
hâte, *f.* haste, speed, hurry.
hâter, *v. a.* to hasten, forward, hurry.
hant, *m.* height, ridge, top; *a.* high, elevated; *adv.* aloud.
Hélène, *f.* Helen.
Helvétie, *f.* Helvetia, Switzerland.
hésiter, *v. n.* hesitate.
heure, *f.* hour, time.
heureux, *a.* happy, fortunate, lucky.
hier, *ad.* yesterday.
hirondelle, *f.* swallow.
hisser, *v. a.* to hoist.
histoire, *f.* history, narration.
hiver, *m.* winter.
homme, *m.* man, gentleman, husband.
honnête, *a.* honest, just, equitable, decent, civil.
honnêteté, *f.* honesty, fairness, probity, integrity.
honneur, *m.* honor, respect, credit, decoration.
honorable, *a.* honorable, respectable.
honoraire, *m.* fee, salary; *a.* honorary.
honte, *f.* shame, dishonor.
honteux, *a.* shameful.
horizontal, *a.* horizontal.
hermis, *pr.* except, save, but.
horreur, *f.* horror.
hors, *pr.* except, out of.
hôte, *m.* host, innkeeper, landlord, guest.
huile, *f.* oil.
humeur, *f.* humor, temper.

I

ici, *ad.* here, hither.
idée, *f.* idea, thought, fancy.
ignoble, *a.* ignoble, base.
ignorer, *v. a.* to be ignorant of, not to know.
île, *f.* island.
illustre, *a.* illustrious.

ilot, *m.* isle, small space.
imaginaire, *a.* imaginary.
imbécile, *a.* imbecile, silly.
imbécillité, *f.* imbecility, silliness, folly.
imiter, *v. a.* to imitate.
immaculé, *a.* immaculate.
immédiat, *adj.* immediate.
immense, *a.* immense.
imminent, *a.* imminent.
imperceptible, *adj.* imperceptible.
imperméable, *a.* waterproof.
impertinent, *a.* irrelevant.
implacable, *adj.* implacable.
important, *adj.* important.
imposer, *v. a. & n.* to impose, prescribe, lay duties, impute.
impression, *f.* impression, stamping, print, edition.
impressionner, *v. a.* impress.
imprimer, *v. a.* to impress, imprint, print, stamp.
imprimerie, *f.* printing, printing-house.
impudent, *adj.* impudent.
inattendu, *a.* unexpected.
incapable, *a.* incapable, unable, unfit.
s'incarner, *v. a.* to become incarnate.
incendie, *m.* fire.
incliner, *v.* to slope, incline.
inclinaison, *f.* slope, inclination, pitch.
inconnu, *a.* unknown.
inconséquent, *ad.* inconsequently.
incontestable, *a.* beyond question.
inconvenant, *a.* unbecoming, improper.
indescriptible, *a.* indescribable.
indifférent, *a.* indifferent.
indigne, *a.* unworthy, ignoble, mean.
individuel, *a.* individual.
indulgence, *f.* indulgence.
industrie, *f.* industry.
infatigable, *adj.* untiring.
inférieur, *a.* inferior, lower.
infériorité, *f.* inferiority.
infini, *adj.* infinite.
infinitif, *m.* infinitive.
infliger, *v. a.* to inflict.

influence, *f.* influence.
informer, *v. a. & n.* to inform.
ingrat, *a.* ungrateful.
injustice, *f.* injustice.
inonder, *v. a.* to flood.
inquiet, *a.* uneasy, restless.
inquiéter, *v. a.* to disquiet.
inquiétude, *f.* disquiet.
insignifiant, *a.* insignificant.
instant, *m.* instant, moment.
instituteur, *m.* schoolmaster.
institution, *f.* institution, establishment, school.
institutrice, *f.* governess, school-mistress.
instruire, *v. a.* instruct, teach.
instruit, *a.* informed.
insuffisant, *adj.* inadequate.
insulter, *v. a.* to insult.
insupportable, *a.* insufferable, insupportable.
intelligent, *adj.* intelligent.
interdire, *v. a.* to interdict, forbid, suspend.
interpréter, *v. a.* to interpret.
interroger, *v. a.* to interrogate, question.
interrompre, *v. a.* to interrupt.
intervalle, *m.* interval.
intime, *adj.* private, intimate.
intolérable, *adj.* intolerable.
intriguer, *v. a. & n.* to puzzle, intrigue.
introduire, *v. a.* to introduce.
invariable, *adj.* invariable.
irrégulier, *adj.* irregular.
isoler, *v. a.* to insulate, isolate.
issu, *a.* descended, born.
issue, *f.* issue, egress, outlet.
Italie, *f.* Italy.

J

jaillir, *v. n.* to spout out.
jamais, *ad.* ever; **ne** —, never.
jardin, *m.* garden.
jardinier, *m.* gardener.
jeter, *v. a. & n.* to throw, to cast, hurl, fling, shoot, toss, strike, shed, utter, run, to swarm.
jeune, *a.* young, youthful.
jeunesse, *f.* youth.
joie, *f.* joy, mirth.

joue, *f.* cheek.
jouer, *v. a. & n.* to play, to sport, to perform, game, to counterfeit, to deceive.
jour, *m.* day, daylight, opening, life.
journal, *m.* journal, diary, newspaper, day-book.
ournée, *f.* day, day's work.
joyeux, *adj.* joyous, happy.
juge, *m.* judge, justice.
jugement, *m.* judgment, opinion.
juger, *v. a.* judge.
jusque, *pr.* until, till, to, as far as; **jusqu'ici**, hitherto; **jusqu'à présent**, till now, hitherto; **jusqu'à quand?** how long? **jusqu'où?** how far?
justement, *adj.* rightly.
justice, *f.* justice, right, jurisdiction, court of justice.

L

laboureur, *m.* ploughman, husbandman.
lac, *m.*, lake.
lacune, *f.* gap, deficiency, void, interruption.
laide, *a.* ugly, naughty.
laisser, *v. a.* to leave, to let, to forsake, to abandon, to desert, bequeath, resign.
lait, *m.* milk, white (of eggs).
laitière, *f.* milk-woman, milkmaid, milch-cow.
lampe, *f.* lamp.
langue, *f.* tongue.
lanterne, *f.* lantern, lantern tower.
laquais, *m.* lackey, footman.
largeur, *f.* width.
larme, *f.* tear, drop.
las, *adj.* tired, weary.
lasser, *v. a.* to tire, to weary, to fatigue.
latéral, *adj.* side.
latin, *n. and adj.* Latin.
latte, *f.* lath, shingle.
lécher, *v. a.* to lick, to polish, to finish.
leçon, *f.* lesson, lecture, reading.
lecture, *f.* reading.

lendemain, *m.* next day, morrow.
lenteur, *f.* slowness, tardiness.
lettre, *f.* letter, hand-writing, type, print.
lever, *m.* levee, rising; *v. a. & n.* to lift, to lift up, to heave, raise up, gather, take off, levy.
lèvre, *f.* lip.
lexique, *m.* lexicon.
liberté, *f.* liberty.
libre, *a.* free, unrestrained, unbecoming, bold, open.
lieu, *m.* place; **au** —, instead of.
lieue, *f.* league.
ligne, *f.* line, path, way, rank, fishing-line.
limace, *f.* slug, snail.
linge, *m.* linen, cloth, washing.
lire, *v. a.* to read, to peruse.
liste, *f.* list.
lit, *m.* bed, bedstead, berth, layer, channel; — **de parade**, state-bed; — **-camp**, field-bed; — **de sangle**, folding-bed.
littoral, *m.* coast, littoral.
livrée, *f.* livery, servants, marks, colors.
livrer, *v. a.* to deliver, to give up, to abandon, to betray, to devote.
loin, *ad. & pr.* far, far off.
long, *m.* length; *a.* long, large.
longtemps, *adv.* long time.
longer, *v. a.* to go along.
lorsque, *c.* when, at the time when.
louange, *f.* praise.
loup, *m.* wolf, black mask.
lumière, *f.* light, candle, flame.
lumineux, *adj.* luminous.
lune, *f.* moon; — **de miel**, honey-moon.
lustré, *a.* glossy.
lustrine, *f.* lustre.
lutte, *f.* struggle.
lutter, *v. n.* to struggle.
lutteur, *m.* wrestler.
lycée, *m.* lyceum.

M

machinal, *a.* mechanical.
machine, *f.* machine.
maçon, *m.* mason.

madame, *f.* madam, mistress, my lady.

mademoiselle, *f.* miss.

magasin, *m.* storehouse, magazine, warehouse.

main, *f.* hand, handle, clasper, handwriting, power; — **d'œuvre**, *f.* workmanship; — **forte**, *f.* assistance.

maintenant, *ad.* now.

maintenir, *v. a.* to maintain, support, affirm.

mais, *conj.* but.

maison, *f.* house, home, habitation, family; — **commune**, townhall.

maître, *m.* master, owner, ruler, instructor, director.

maitresse, *f.* mistress, landlady, governess, chief.

maîtriser, *v. a.* to domineer.

mal, *m.* evil, pain, disease, harm, mischief, hurt, trouble; — **de tête**, headache; — **de dents**, toothache; — **de ventre**, gripes; — **de cœur**, sickness; — **de mer**, seasickness; — *ad.* badly, ill; — **-appris**, *a.* ill-bred.

malade, *m.* patient; *a.* sick.

maladroit, *a.* awkward.

malaise, *m.* uneasiness.

malchance, *f.* bad luck.

mâle, *m.* male, cock; *a.* male, stout, manly.

malencontre, *f.* mishap.

malencontreux, *a.* unlucky.

malfaiteur, *m.* malefactor.

malgré, *pr.* in spite of, notwithstanding.

malheur, *m.* misfortune, ill-luck.

malheureusement, *ad.* unhappily, unluckily.

malheureux, *m.* poor wretch; *a.* unhappy, unfortunate, unlucky, wretched.

malhonnête, *a.* dishonest.

malicieux, *a.* malicious.

maman, *f.* mamma.

manche, *f.* sleeve.

manger, *m.* eating, food; *v. a. & n.* to eat, consume.

manier, *v. a.* to handle, feel, manage.

manière, *f.* manner, way.

manqué, *a.* defective.

manquer, *v. a. & n.* to miss, fail, want, neglect.

manteau, *m.* cloak, mantle.

marbre, *m.* marble, slab.

marbrer, *v. n.* to marble.

marchande, *f.* trading woman, tradeswoman.

marche, *f.* march, journey, step.

marché, *m.* market, bargain.

marcher, *m.* walk, gait; *v. n.* to march, walk, move.

mari, *m.* husband.

mariage, *m.* marriage, nuptials, wedding.

marier, *v. a.* to marry, mate.

marmotter, *v. a.* mutter.

maroquin, *m.* morocco-leather, roan.

marquer, *v. a. & n.* to mark, stamp, brand.

marqueter, *v. a.* to speckle, inlay.

massif, *m.* massive building, clump of trees.

massif, *a.* massive, bulky.

masticatoire, *a.* of mastication.

mastiquer, *v. a.* to cement.

matelas, *m.* mattress.

maternel, *a.* maternal, motherly.

maternité, *f.* maternity.

matin, *m.* morning; *ad.* early.

mâtin, *m.* mastiff, clownish fellow, rascal.

matinée, *f.* forenoon.

maudire, *v. a.* to curse.

Maure, *m.* Moor.

mauvais, *m.* (the) bad; *a. & ad.* bad, ill, evil.

méchamment, *ad.* wickedly, maliciously.

méchant, *m.* wicked, reprobate; *a.* wicked, bad.

méconnaissable, *a.* unrecognizable.

mécontenter, *v. a.* to dissatisfy, displease.

médecin, *m.* physician.

médiocre, *m.* mediocrity; *a.* moderate, tolerable.

médire, *v. n.* to slander.

méfait, *m.* misdeed.

- médiant**, *a.* diffident, distrustful, suspicious.
- meilleur**, *a.* better.
- mélanger**, *v. a.* to mix, mingle.
- mêlée**, *f.* conflict, fight.
- mêler**, *v. a.* to mix, mingle, blend, entangle.
- membre**, *m.* member, limb.
- même**, *adv.* same.
- mémoire**, *f.* remembrance, memory; *m.* memorial, bill, note.
- menacer**, *v. a.* to menace.
- ménage**, *m.* house-keeping, household, family.
- ménagement**, *m.* regard, attention, caution.
- ménagère**, *f.* housewife.
- ménée**, *f.* intrigue, secret practice, plot, conspiracy.
- mener**, *v. a.* to lead, conduct, drive, govern, steer.
- mensonge**, *m.* lie.
- mentalement**, *adv.* mentally.
- mentionner**, *v. a.* to mention.
- se méprendre**, *v. r.* to mistake, be mistaken.
- mépris**, *m.* contempt, scorn.
- mépriser**, *v. a.* to condemn, despise.
- merci**, *m.* thanks.
- mercure**, *m.* mercury.
- mère**, *f.* mother; dam.
- mériter**, *v. a. & n.* to merit.
- merveille**, *f.* marvel, wonder, à —, wonderfully.
- messe**, *f.* mass.
- mesure**, *f.* measure.
- mesurer**, *v. a.* to measure, consider, compare.
- métier**, *m.* trade, profession.
- méticuleux**, *adj.* meticulous.
- mètre**, *m.* metre.
- métropole**, *f.* chief city.
- mettre**, *v. a.* to put, set, lay, place, expose.
- meuble**, *m.* piece of furniture, utensil.
- meubler**, *v. a.* to furnish, stock, adorn, enrich.
- meurtrir**, *v. a.* to bruise.
- midi**, *m.* noon, midday.
- mien**, *pn.* mine, my own.
- mieux**, *m.* best, best way; *a. & ad.* better, rather.
- mignon**, *m.* darling, fondling; *a.* delicate, pretty.
- milieu**, *m.* middle, mean, mediocrity.
- militaire**, *m.* soldier; *a.* military.
- mille**, *m.* thousand, mile.
- millier**, *m.* thousand.
- mince**, *a.* thin, slender.
- mine**, *f.* bearing, appearance.
- minéral**, *a. & sm.* mineral.
- miniature**, *f.* miniature.
- ministère**, *m.* ministry, administration.
- minuit**, *m.* midnight.
- minute**, *f.* minute.
- minutieux**, *a.* insignificant.
- mis**, *a.* dressed, attired.
- mise**, *f.* expense, disbursement, fashion.
- misère**, *f.* misery, wretchedness, poverty.
- mitrailer**, *v. a.* to fire grape-shot.
- mobile**, *a.* mobile, light.
- mobilier**, *m.* furniture, suite; *a.* movable.
- modérer**, *v. a.* to moderate.
- modeste**, *a.* modest.
- modifier**, *v. a.* to modify.
- moelle**, *f.* marrow.
- moelleux**, *m.* softness; *a.* full of marrow, pithy, soft.
- mœurs**, *f. pl.* manners, morals; customs.
- moi**, *pn.* I, me.
- moindre**, *a.* less, lesser, least.
- moins**, *adv.* less.
- mois**, *m.* month.
- moissonner**, *v. a.* to crop.
- moitié**, *f.* half.
- mollesse**, *f.* softness, effeminacy.
- moment**, *m.* moment.
- momentané**, *adj.* momentary.
- monarchie**, *f.* monarchy.
- monarchique**, *a.* monarchic.
- monarchiste**, *m.* royalist.
- monde**, *m.* world, universe, earth, mankind, people.
- monnaie**, *f.* money, coin.
- monotone**, *adj.* monotonous.
- monsieur** (*abbreviated m'sieu*), *m.* sir, master, gentleman.

montagnard, *m.* mountaineer.
montagne, *f.* mountain.
montée, *f.* ascent, staircase.
monter, *v. a. & n.* to mount, go up, ascend, climb, take up.
montre, *f.* watch, sample, muster, review, show.
montrer, *v. a.* to show, exhibit, teach.
se moquer, *v. r.* to laugh at, mock, ridicule, scorn.
morale, *f.* morality, morals.
moraliser, *v. a.* to moralize.
morbien ! zounds !
morceau, *m.* bit, morsel.
mordre, *v. a. & n.* to bite, gnaw, corrode, nibble.
morose, *a.* sulky, sullen.
mort, *f.* death, decease ; *m.* dead person, corpse ; *a.* dead, defunct.
mot, *m.* word, sentence.
motif, *m.* motive, cause, reason.
mou, *adj.* soft.
mouche, *f.* fly, spy, patch.
mouchoir, *m.* handkerchief.
moudre, *v. a.* to grind, mill.
mouiller, *v. a.* to wet, soak, moisten, cast anchor.
mouler, *v. a.* to mould, cast, print.
mourant, *a.* dying.
mourir, *v. n.* to die, expire.
mousquetaire, *m.* musketeer.
mouton, *m.* mutton, sheep.
mouvement, *m.* movement.
mouvoir, *v. a.* to move, stir, incite.
moyen, *m.* means, power ; *a.* middle, average.
moyennant, *pr.* by means of, for.
moyenne, *f.* average.
m'sieu, *see* monsieur.
muet, *a.* mute, dumb.
mugir, *v. n.* to bellow, low.
mugissement, *m.* bellowing.
multiplier, *v. a.* to multiply.
munificence, *f.* generosity.
munir, *v. a.* to provide.
mur, *m.* wall.
mûr, *a.* ripe, mellow, mature.
mûrir, *v. a. & n.* to ripen.
murmure, *m.* murmur.
murmurer, *v. n.* to murmur.
mnase, *f.* muse.

musée, *m.* museum.
mystère, *m.* mystery.
mystérieux, *a.* mysterious.

N

nager, *v. n.* to swim, float.
naissance, *f.* birth, descent.
naissant, *a.* rising, dawning.
naître, *v. n.* to be born, grow, arise, originate.
nappe, *f.* cloth, tablecloth.
nature, *f.* nature.
naturel, *m.* nature, temper, genius ; *a.* natural, easy.
neanmoins, *c.* nevertheless.
nécessaire, *m.* necessities ; *a.* necessary.
négligent, *a.* careless.
négliger, *v. a.* to neglect, slight, omit.
neuf, *a.* new.
niveau, *m.* level.
noblesse, *f.* nobility.
noce, nocés, *f.* wedding, nuptials, marriage.
nom, *m.* name.
nombre, *m.* number.
nombreux, *a.* numerous.
nommer, *v. a.* to name, call.
Normandie, *f.* Normandy.
nouveau, *m.* new boy, novelty.
nouveau (nouvel), *a.* new, recent.
nouvelle, *f.* piece of news.
noyer, *m.* walnut-tree ; *v. a.* to drown.
nu, *adj.* naked.
nuit, *f.* night.

O

obéir, *v. n.* to obey, yield.
objet, *m.* object.
obligance, *f.* obligingness.
obliger, *v. a.* to oblige, bind.
obscur, *a.* obscure, dark.
observer, *v. a.* to observe, examine, take notice.
obtenir, *v. a.* to obtain, acquire.
obus, *m.* shell, small bomb.
occasion, *f.* occasion opportunity, occurrence.

occuper, *v. a.* to occupy.

océan, *m.* ocean.

œil, *m.* eye. bud, bubble.

œuf, *m.* egg; — **œuvi**, stale egg;
— **frais**, new-laid egg; — **poché**,
poached egg; — **à la coque**, soft
egg.

œuvre, *f.* work, deed; *m.* work,
performance.

offense, *f.* offence, injury

officier, *m.* officer; *v. n.* to officiate.

offrir, *v. a.* to offer, tender.

oignon, *m.* onion.

oiseau, *m.* bird, fowl.

ombre, *f.* shade, shadow.

omelette, *f.* omelet

on, *pn.* one, we, people, man, men,
they.

oncle, *m.* uncle.

onéreux, *a.* onerous.

opéra, *m.* opera, opera-house.

opinion, *f.* opinion.

opposer, *v. a.* to oppose.

or, *m.* gold; *c.* now, but.

orage, *m.* tempest, storm.

ordinaire, *m.* usual fare, custom;
a. common; **à l'—**, ordinarily.

ordonner, *v. a.* to order, regulate,
direct, prescribe.

ordre, *m.* order, disposition.

oreille, *f.* ear.

organe, *m.* organ, voice.

orgueil, *m.* pride, haughtiness.

originaire, *a.* native.

orner, *v. a.* to adorn.

orphelin, *m.* orphan.

orthographe, *f.* spelling.

orthographique, *adj.* orthographie.

oser, *v. a. & n.* to dare, venture.

osier, *m.* osier.

ôter, *v. a.* to take away, deprive.

oublier, *v. a.* to forget, omit.

ouest, *m.* west.

ours, *m.* bear.

outil, *m.* tool, implement.

outre, en, *adv.* besides.

ouverture, *f.* opening.

ouvrage, *m.* work, piece of work,
production.

ouvrier, *m.* workman.

ouvrir, *v. a.* to open.

P

pacifier, *v. a.* to pacify.

pain, *m.* bread, loaf, livelihood;

— **de sucre**, sugar-loaf; — **à**

cacheter, wafer.

paire, *f.* pair, couple.

paix, *f.* peace, quiet.

palais, *m.* palace.

pâle, *a.* pale, wan.

palet, *m.*, quoit.

palper, *v. a.* to feel, to finger.

pan, *m.* part of a wall, front.

panache, *m.* plume.

panier, *m.* basket, hamper.

pantalon, *m.* trousers.

papa, *m.* papa, daddy.

papier, *m.* paper.

paquet, *m.* package.

par, *pr.* by, through, at, in, for.

paraître, *v. n.* to appear, to seem,
to look.

parapluie, *m.* umbrella.

parce que, *c.* because.

parcheminé, *adj.* used up.

pardessus, *m.* overcoat.

pareil, *a.* like, alike, equal.

pareille, *f.* the like.

parent, *m.* kinsman, relation.

paresse, *f.* idleness, laziness.

paresseux, *adj.* lazy.

parfait, *adj.* perfect, correct.

parfaitement, *ad.* completely,
perfectly.

parfois, *ad.* sometimes.

parlement, *m.* parliament.

parler, *v. a. & n.* to speak, to talk.

parloir, *m.* parlor.

parole, *f.* word, saying, speech,
promise.

parquet, *m.* bar (in a court of
justice), inlaid floor.

part, *f.* part, share; **quelque-**,
somewhere.

partager, *v. a.* to share.

parterre, *m.* flower-garden, pit
(in a play-house).

parti, *m.* party, faction, cause,
condition, offer.

participle, *m.* participle.

particulier, *m.* individual.

particulier, *a.* particular.

partie, *f.* part, portion, deal,

- game**, sport, diversion, client ;
— **carrée**, party of four ; —
civil, plaintiff ; — **double**,
double-entry.
- patience**, *f.* patience.
- partir**, *v. n.* to depart, to set out,
go away, proceed.
- partout**, *ad.* everywhere.
- parvenir**, *v. n.* to arrive, to reach,
to get, to attain.
- pas**, *m.* pace, step, footstep, strike,
march ; *ad.* no, not.
- passage**, *m.* passage, passing, gate-
way.
- passé**, *m.* past time, things past ;
a. past, gone, over.
- passer**, *v. a. & n.* to pass, to go
over, to exceed, to go beyond,
to surpass, to slip on, to leave
out, to omit.
- passif**, *a.* passive.
- passionner**, *v. a.* to impassion.
- patience**, *f.* patience.
- patiner**, *v. a. & n.* to paw, to
skate.
- patrie**, *f.* country, native land.
- pauvre**, *m.* beggar ; *a.* poor.
- pauvreté**, *f.* poverty, want.
- payer**, *v. a. & n.* to pay for, pay
off, to quit, to acquit.
- pays**, *m.* country, compatriot.
- paysage**, *m.* landscape.
- paysan**, *m.* peasant.
- peau**, *f.* skin, hide, pelt.
- peigne**, *m.* comb.
- peindre**, *v. a.* to paint, to draw, to
represent.
- peine**, *f.* pain, penalty ; **à** —,
hardly.
- peintre**, *m.* painter.
- penaud**, *a.* abashed.
- pencher**, *a.* to bow down, bend.
- pendant**, *m.* ear-drop, ear-ring ; *a.*
pendant, hanging ; *pr.* during.
- pendre**, *v. a. & n.* to hang, to
hang up, to suspend.
- pénétrer**, *v. n.* penetrate.
- pénible**, *adj.* painful.
- pensée**, *f.* thought, idea, senti-
ment, meaning.
- penser**, *m.* thought ; *v. a. & n.* to
think, to believe.
- pensif**, *a.* pensive, thoughtful.
- pensum**, *m.* imposition.
- percer**, *v. a. & n.* to pierce, bore.
- percevoir**, *v. a.* to collect, gather.
- perdre**, *v. a. & n.* to lose, to ruin,
to corrupt.
- père**, *m.* father.
- périlleux**, *adj.* perilous.
- période**, *f.* period.
- périr**, *v. n.* to perish, to die.
- permettre**, *v. a.* to permit.
- permission**, *f.* permission.
- perpendiculaire**, *adj.* perpendicu-
lar.
- perpétuel**, *adj.* perpetual.
- persister**, *v. n.* to persist.
- personne**, *f.* person ; *pn.* nobody,
none.
- persuader**, *v. a.* to persuade.
- peser**, *v. a. & n.* to weigh.
- pétitement**, *m.* sparkling, crack-
ling.
- pétiller**, *v. n.* to crackle.
- petit**, *m.* little one ; *a.* small, little ;
— **fil**, grandson ; — **feu**, slow
fire.
- peu**, *ad.* little, few.
- peuple**, *m.* people, nation.
- peur**, *f.* fear, fright, dread.
- peut-être**, *a.* perhaps.
- phrase**, *f.* sentence.
- photographie**, *f.* photograph.
- physionomie**, *f.* face.
- physiquement**, *a.* physically.
- piano**, *m.* piano ; — **carrié**, square
piano ; — **à queue**, grand piano.
- pièce**, *f.* piece, part, bit, room.
- pied**, *m.* foot ; — **plat**, dirty fellow.
- piétinement**, *m.* tramping.
- piètre**, *a.* paltry.
- pile**, *f.* pile.
- pioche**, *f.* pick-axe, mattock.
- pipe**, *f.* pipe, tobacco-pipe.
- pire**, *a.* worse.
- pittoresque**, *a.* picturesque.
- place**, *f.* place, room, space, post,
office, condition, employment.
- placer**, *v. a.* to place, to set, to
dispose, to rank.
- plafond**, *m.* ceiling.
- plaindre**, *v. a.* to pity.
- plainte**, *f.* complaint, moan.
- plaire**, *v. n.* to please ; **à Dieu ne**
plaise, God forbid !

plaisanter, *v. a. & n.* to jest, to joke, to banter.
plaisir, *m.* pleasure, delight, joy, sport, diversion.
planche, *f.* plank, board.
plancher, *m.* floor, ceiling.
planète, *f.* planet.
plante, *f.* plant, sole (of the foot).
planter, *v. a.* to plant, to fix, to settle, to place.
plat, *m.* dish, mess, scale, flat (of a sword) ; *a.* flat.
plate-forme, *f.* platform.
plâtre, *m.* plaster, cast.
plein, *m.* full space ; *a. & ad.* full, abounding, complete.
pleindre, *v. a.* pity ; *se* —, complain.
pleurer, *v. a. & n.* to weep, to lament, to cry.
plier, *v. n.* to fold, to fold up, to bend, to bow.
plomb, *m.* lead, plummet.
ployer, *v. a.* to fold.
pluie, *f.* rain.
plume, *f.* feather, pen.
plupart, *f.* most, greatest part.
plus, *ad.* more, most, over, no more, not any more ; — *tôt*, sooner ; — *tard*, later ; — *loin*, further.
plusieurs, *a. pl.* many, several, divers, sundry.
plutôt, *ad.* rather, more.
poche, *f.* pocket, bag, poke, net.
poêle, *f.* frying-pan, pan ; *m.* stove.
poète, *m.* poet.
poids, *m.* weight, heaviness, gravity, importance.
poing, *m.* fist, hand.
point, *m.* point, period, mark, case, condition ; *ad.* no, not, none.
poire, *f.* pear.
pois, *f.* pea.
poisson, *m.* fish.
poli, *adj.* polished, polite.
poliment, *m.* polishing.
pomme, *f.* apple, ball, knob ; — *de terre*, *f.* potato.
pompe, *f.* pump.
pomper, *v. a.* to pump.
pompier, *m.* fireman.
pont, *m.* bridge, deck.

populaire, *a.* popular.
porc, *m.* hog, pork.
port, *m.* port, haven, wharf, harbor, postage, carriage, deportment.
porte, *f.* door, gate ; — **-allumettes**, *m.* matchbox ; — **-chapeaux**, *m.* hatstand ; — **-cigare**, *m.* cigar-tube, mouthpiece ; — **-cigares**, *pl.* cigar-case ; — **-clef**, *m.* turnkey, key-ring ; — **-drapeau**, *m.* ensign, standard-bearer ; — **-fleurs**, *m.* flower-stand ; — **-voix**, *m.* speaking-trumpet.
portée, *f.* reach.
porter, *v. a. & n.* to carry, bear, support, wear, bring, convey, suffer, endure.
poser, *v. a. & n.* to lay, set, put, place.
positif, *adj.* positive.
position, *f.* position.
posséder, *v. a.* to possess, enjoy, hold, have.
possesseur, *m.* owner.
possession, *f.* possession.
possibilité, *f.* possibility.
possible, *a.* possible.
poste, *f.* post, stage, post-office, mail ; — **restante**, to be left till called for ; *m.* post, berth, station.
potage, *m.* porridge, soup.
pou, *m.* louse.
pouce, *m.* thumb, inch.
poule, *f.* hen, pool, stake.
poulet, *m.* chick, chicken, darling, love-letter.
pour, *pr.* for, on account of, instead of, on the side of.
pourboire, *m.* gratuity, tip.
pourquoi, *m.* reason why ; *ad.* why, for what.
poursuivre, *v. a.* to pursue, follow, run after, chase.
pourtant, *c.* however, howsoever, nevertheless, notwithstanding, though.
pourvu, *c.* provided.
pousser, *v. a. & n.* to push, thrust, force, press forward, urge, drive.

poussière, *f.* dust, spray.
poutre, *f.* beam, mote.
pouvoir, *m.* power, authority, ability; *v. a. & n.* to be able.
prairie, *f.* meadow.
pratique, *adj.* practical.
pré, *m.* meadow, grass-field.
précéder, *v. a.* to precede.
précieux, *a.* precious, costly, valuable.
précipiter, *v. a.* to hurry.
précis, *adj.* exact, precise.
préférence, *f.* preference.
préférer, *v. a.* to prefer.
premier, *a.* first, former.
premièrement, *ad.* first, in the first place.
prendre, *v. a. & n.* to take, seize, catch, snatch.
préoccupé, *p. p.* preoccupied.
préparer, *v. a.* to prepare, fit, make ready.
près, *pr.* near, by, nigh to close; à peu —, nearly.
présence, *f.* presence.
présent, *m.* present, gift; *a.* present.
présenter, *v. a.* to present, make a present, offer, expose, show, introduce.
présider, *v. n.* to preside.
presque, *ad.* almost, very near.
presser, *v. a.* to press.
prestige, *m.* prestige, charm.
prêt, *m.* loan, money lent; *a.* ready, prepared, disposed, proposed, willing.
prétendre, *v. a. & n.* to pretend, claim, challenge, aspire, intend.
prêter, *m.* lending; *v. a.* to lend, attribute, afford.
prétexte, *m.* pretext, pretence.
prévenir, *v. a.* to prevent.
prévoir, *v. a.* to foresee.
prier, *v. a.* to pray, implore, entreat, invite, beg, desire.
printemps, *m.* spring.
priver, *v. a.* to deprive, tame.
privilege, *n.* privilege.
privilegié, *a.* privileged.
prix, *m.* price, value, rate, worth, merit, prize.
probable, *a.* probable.

problème, *m.* problem.
prochain, *m.* neighbor, fellow-creature; *a.* next, near, nearest.
procurer, *v. a.* to procure, get.
produire, *v. a.* to produce.
profanation, *p.* sacrilege.
professeur, *m.* professor.
profiter, *v. a.* to profit, gain.
profond, *m.* depths, bottom; *a.* profound, deep.
profondeur, *f.* depth, profoundness.
progrès, *m.* progress.
proie, *f.* prey, booty.
projet, *m.* plan, project.
prolonger, *v. a.* to prolong, put off, protract, lengthen.
promenade, *f.* promenade, walk, walking.
se promener, *v.* to walk.
promesse, *f.* promise, promissory note, bond.
promettre, *v. a. & n.* to promise, engage.
prononcer, *v. a.* to pronounce, articulate.
propos, *m.* discourse, design.
proposer, *v. a.* to propose.
propre, *adj.* own, clean, suitable.
propreté, *f.* cleanliness.
propriétaire, *m.* proprietor, owner, landlord.
propriété, *f.* propriety, property, copyright.
protecteur, *n. and a.* protector, protecting.
protéger, *v. a.* to protect.
prouver, *v. a.* to prove.
proviseur, *m.* teacher, proctor.
public, *adj.* public.
puis, *ad.* then, afterwards.
puisque, *c.* since, seeing that, as, inasmuch.
puissant, *a.* powerful.
punir, *v. a.* to punish.
punition, *f.* punishment.
pupitre, *m.* desk.

Q

qualifier, *v. a.* to qualify, describe.
qualité, *f.* quality, property, ac-

accomplishment, qualification, rank.
quand, *ad.* when, what time, whenever, if; *c.* although, though, even if.
quant ('à), *pr.* as to, as far as, concerning.
quartier, *m.* quarter, fourth part, hindquarter, ward.
quatre, *m.* four, figure of four; *a.* four; — **-vingt-dix**, *a.* ninety; — **-vingt**(s), *a.* eighty.
quelconque, *pn.* any whatever, whatsoever.
quelque, *adj.* some.
quelquefois, *ad.* sometimes.
quelqu'un, quelqu'une, *pn.* somebody, someone.
questionner, *v. a.* to question.
quiconque, *pn.* whoever, whosoever, all those who.
quinze, fifteen.
quitter, *v. a.* leave, abandon.
quoi, *pn.* which, that which, what, whatever.
quoique, *c.* though, although.
quotient, *m.* quotient.

R

rabaisser, *v. a.* to lower, lessen, undervalue.
rabattre, *v. a. & n.* to pull down, lower, abate.
raccommoder, *v. a.* to mend, repair.
raccorder, *v. a.* to level.
raccourcir, *v. a. & n.* to shorten, abbreviate.
accrocher, *v. a.* to hook again, recover.
racheter, *v. a.* to buy again, purchase, redeem.
raconter, *v. a.* to relate, tell.
radioux, *adj.* radiant.
rafraîchir, *v. a. & n.* to refresh, refrigerate, cool, repair, renew.
radical, *adj.* complete.
raisin, *m.* grape.
raison, *f.* reason, cause, motive, justice, equity, proof.

raisonnable, *a.* reasonable.
raisonnement, *m.* reasoning, argument.
raisonner, *v. a. & n.* to reason, argue.
ralentir, *v. a.* to abate, slacken, lessen.
rallier, *v. a.* to rally.
ramasser, *v. a.* to pick up.
ramener, *v. a.* to bring back, restore, revive.
rampe, *f.* flight of steps, balustrade, slope, footlights.
rang, *m.* rank, position.
rangée, *f.* range, row, file.
ranger, *v. a.* to range, rank.
ranimer, *v. a.* to revive.
rapide, *a.* rapid, fast.
rappeler, *v. a.* to recall.
rapporter, *v. a. & n.* to bring back, report, refer, quote, tell, yield.
rapprocher, *v. a.* to draw near again, bring together.
rare, *a.* rare, thin, scarce.
rassembler, *v. a.* to reassemble, collect, unite.
rassurer, *v. a.* to secure, encourage, reassure.
ration, *f.* share, portion.
rattraper, *v. a.* to overtake.
réaliser, *v. a.* to realize.
réalité, *f.* reality.
récemment, *adv.* recently.
réception, *f.* reception, receipt, drawing-room.
recevoir, *v. a.* to receive, accept.
recherché, *a.* choice, exquisite, affected.
rechercher, *v. a.* to seek again, search, ask for.
récidiver, *v. n.* to commit the same offence again.
réciter, *v. a.* to recite, rehearse, repeat, relate.
recommencer, *v. a. & n.* to recommence, renew.
reconnaissance, *f.* gratitude.
reconnaître, *v. a.* to recognize, acknowledge, be grateful.
recourir, *v. n.* to have recourse to.
recousse, à la, Help, help.
se récrier, to exclaim, cry out.
recueillir, *v. a.* to collect.

- reculer**, *v. a. & n.* to put back, draw back, delay.
redescendre, *v. a.* to come down again.
redevenir, *v. n.* to become again.
redoubler, *v. a.* redouble.
redoutable, *a.* formidable.
redresser, *v. a.* to mend, correct.
réduit, *m.* recess.
refaire, *v. a.* to do again, make again, mend.
réfectoire, *m.* dining-room.
réfléchi, *a.* premeditated.
réfléchir, *v. a. & n.* to reflect, re-verbstrate, consider.
refroidir, *v.* to chill, become cold.
refus, *m.* refusal, denial.
refuser, *v. a.* to refuse, deny.
regard, *m.* look, air, aspect.
regarder, *v. a.* to look at, behold, see, consider, observe, examine, concern.
règle, *f.* rule.
régner, *v. n.* to reign, rule.
regretter, *v. a.* to regret.
réjoui, *a.* jovial, merry.
réjouir, *v. a.* to rejoice, gladden, divert, cheer.
relevé, *m.* abstract, extract; *a.* raised, elevated, noble.
relever, *v. a.* to raise up again, lift up, turn up, take up, raise, extol.
relier, *v. a.* to bind (books).
religieuse, *f.* nun.
religieux, *m.* friar, monk, nun; *a.* religious.
relire, *v. a.* to read over again.
se remariar, to re-marry.
remplacer, *v. a.* replace.
remarquer, *v. a.* to remark, note, mind.
remède, *m.* remedy.
remédier, *v. n.* to remedy.
remettre, *v. a.* to put again, set again, put back, give back, delay, defer, give, entrust, forgive, deliver.
remplacer, *v. a.* to replace, succeed.
remplir, *v. a.* to fill, complete.
remuer, *v. a. & n.* to move.
renaître, *v. n.* to be born again.
renard, *m.* fox.
rencontrer, *v. a. & n.* to meet, find, guess.
rendre, *v. a. & n.* to render, restore, return, deliver.
renfermer, *v. a.* to shut up, confine, include, contain.
rentrée, *f.* re-entrance.
rentrer, *v. a. & n.* to bring in, get in, re-enter.
renverser, *v. a.* to overthrow, pull down.
renvoyer, *v. a.* to send again, send back, return, dismiss, refer.
réparer, *v. a.* to repair, restore, mend, redeem.
repas, *m.* meal, repast.
répéter, *v. a.* to repeat, reflect, rehearse.
réplique, *f.* reply, answer.
répliquer, *v. a. & n.* to reply, answer.
répondre, *v. a. & n.* to answer, reply, correspond.
reporter, *v. a.* to carry back.
repos, *m.* rest, repose, quiet.
reposer, *v. a. & n.* to settle, rest, sleep.
repousser, *v. a.* to repulse, repel, rebuff, recoil.
repréndre, *v. a.* resume.
représenter, *v. a.* represent.
reproche, *m.* reproach.
reprocher, *v. a.* to reproach, upbraid.
reproduire, *v. a.* reproduce.
répugnance, *f.* dislike, repugnance.
répugner, *v. n.* to be repugnant.
réputer, *v. a.* to repute, hold, account.
requête, *f.* request.
requis, *a.* requisite.
réserve, *a.* reserved, cautious.
réserver, *v. a.* to reserve.
résister, *v. n.* to resist.
résoudre, *v. a.* to resolve, determine, decree.
ressortir, *v.* come out again.
reste, *m.* remainder.
rester, *v. n.* to remain, stay.
résultat, *m.* result.
retarder, *v. a. & n.* to retard, delay.

retenir, *v. a.* to retain, detain, withhold, deduct.
retentir, *v. n.* to sound, resound.
retentissement, *m.* resounding, echo.
retenu, *a.* retained, discreet; — *a.* *f.* discretion.
retirer, *v.* to get back.
retour, *m.* return, de —, back again.
retourner, *v. a. & n.* to turn, turn up, return, revert.
retrouver, *v. a.* to find again, recover, retrieve.
réussir, *v. n.* to have good success, thrive.
réussite, *f.* success, issue.
rêve, *m.* dream.
revenir, *v. n.* to come again, come back, return.
revenu, *m.* revenue.
rêver, *v. a. & n.* to dream.
reverdir, *v.* to become green again.
revoir, *v. a.* see again.
rez-de-chaussée, *m.* ground floor.
riche, *m.* rich man; *a.* rich, wealthy, fertile, copious.
rideau, *m.* curtain.
ridiculiser, *v. a.* to ridicule.
rien, *pron. ne* —, nothing.
rieur, *m.* laughter, jeerer; *a.* laughing, mocking.
rire, *m.* laughing, laughter, smile; *v. n.* to laugh, smile.
risquer, *v.* to risk.
rival, *m.* rival.
rivaliser, *v. n.* to rival, vie.
river, *v. a.* to rivet, clinch.
riz, *m.* rice.
robe, *f.* robe, gown.
robuste, *adj.* robust.
roi, *m.* king.
rôle, *m.* roll, scroll, list, part.
romain, *a.* Roman.
rompre, *v. a. & n.* to break, break off, rend, destroy.
rond, *m.* round, sphere, circle; *a.* round.
rose, *f.* rose.
rosé, *a.* rosy, roseate.
roseau, *m.* need.
rosée, *f.* dew.
rôtir, *v. a.* roast.

rouge, *a.* red.
rougir, *v. a. & n.* to redden, blush.
roulement, *m.* rolling.
ruche, *f.* bee-hive.
rude, *a.* rough, rugged, hard, severe, sharp, uneven, painful.
rudiment, *m.* rudiments.
rudimentaire, *a.* rudimentary, elementary.
rue, *f.* street, lane.
rugir, *v. n.* to roar, bellow.
ruisseau, *m.* stream, brook, rivulet, gutter.

S

sabot, *m.* wooden shoe, horse's hoof.
sacré, *a.* sacred, holy.
sacer, *v. a. & n.* to anoint, crown, consecrate, curse.
sage, *m.* sage, wise man; *a.* sage, wise, sensible.
sagesse, *f.* wisdom.
sain, *a.* sound, healthy, wholesome.
saisir, *v. a.* to seize, to catch, to distract, to thrill.
saison, *f.* season.
salade, *f.* salad.
salière, *f.* salt-cellar.
salle, *f.* hall, room, parlor; — **à manger**, dining-room; — **de concert**, music-room; — **de billard**, billiard-room.
salon, *m.* parlor, drawing-room, salon.
saluer, *v. a.* to salute.
samedi, *m.* Saturday.
sanctifier, *v. a.* to sanctify.
sanctuaire, *m.* sanctuary.
sang, *m.* blood.
sanglier, *m.* wild-boar.
sangloter, *v. n.* to sob.
sans (que), *prep. & conj.* without.
satisfaction, *f.* satisfaction.
saut, *m.* jump, leap, fall.
sauter, *v. a.* to leap, jump, skip, hop, spring.
sauver, *v. a.* to save, to preserve, to rescue, deliver.
savoir, *m.* learning, erudition; *v. a.* to know, to understand, be aware; **à** —, namely, viz.;

- *vivre*, to know how to be-
have ; *faire* —, to acquaint.
- scolaire*, *a.* scholastic.
- séance*, *f.* sitting, session.
- sec*, *m.* dryness ; *a.* (*sèche*), dry,
dried.
- sécher*, *v. a. & n.* to dry.
- second*, *adj.* second.
- seconde*, *f.* second class.
- secourir*, *v. a.* to succor.
- secours*, *m.* succor, assistance,
help, relief.
- secret*, *a. & sm.* secret.
- séduire*, *v. a.* to seduce, to mislead.
- seigneur*, *m.* lord, nobleman.
- sein*, *m.* breast, bosom.
- séjour*, *m.* abode.
- selon*, *pr.* according to.
- semaine*, *f.* week.
- sembler*, *v. n.* to seem, to appear.
- semelle*, *f.* sole.
- semence*, *f.* seed.
- semer*, *v. a.* to sow, to spread, to
scatter.
- sens*, *m.* sense.
- sensible*, *a.* sensitive, perceptible.
- sentier*, *m.* path, road.
- sentiment*, *m.* sentiment.
- sentir*, *v. a.* feel.
- séparer*, *v. a.* to separate, to set
apart, to divide, to divorce.
- sept*, seven.
- serein*, *m.* evening dew ; *a.* serene,
clear, calm.
- sergent*, *m.* sergeant.
- sérieux*, *adj.* serious.
- serrer*, *v. a.* to squeeze, to tighten,
to fasten, to lock up, to clasp.
- serrure*, *f.* lock.
- servir*, *v. a. & n.* to serve, to wait,
to help, to attend.
- seul*, *a.* sole, only, alone, self.
- seulement*, *ad.* but, only.
- si*, *conj.* if ; *adv.* so.
- siffler*, *v. a.* to whistle, to hiss.
- sifflet*, *m.* whistle.
- signaler*, *v. a.* to signalize, to de-
scribe.
- signe*, *m.* sign, token.
- silence*, *m.* silence, pause.
- silencieux*, *a.* silent, still.
- sillon*, *m.* furrow, ridge.
- sillonner*, *v. a.* to furrow.
- simple*, *adj.* simple.
- simplifier*, *v. a.* to simplify.
- sincère*, *adj.* sincere.
- singe*, *m.* ape, monkey.
- singulier*, *a.* singular.
- six*, six.
- sixième*, sixth, sixth grade.
- société*, *f.* society, company.
- sœur*, *f.* sister.
- soi*, *pn.* one, oneself, himself, her-
self, itself, themselves.
- soie*, *f.* silk, bristle.
- soif*, *f.* thirst.
- soigné*, *a.* elaborate.
- soigner*, *v. n.* to attend, to nurse.
- soin*, *m.* care.
- soir*, *m.* evening, eve, night, after-
noon.
- soirée*, *f.* evening, evening party.
- sol*, *m.* ground, soil.
- soldat*, *m.* soldier.
- soleil*, *m.* sun.
- solliciter*, *v. a.* solicit, seek.
- sombre*, *a.* dark.
- somme*, *f.* sum, amount.
- sommeil*, *m.* sleep.
- sommeiller*, *v. n.* to slumber.
- son*, *m.* sound.
- songe*, *m.* dream.
- songer*, *v. a. & n.* to dream, think,
muse, consider.
- sonner*, *v. a. & n.* to sound, to
ring, to strike.
- sonnette*, *f.* little bell.
- sort*, *m.* fate, lot, chance.
- sortie*, *f.* exit, issue, passage, going
out.
- sortir*, *v. a. & n.* to issue, to get
out, to come out.
- sot*, *m.* blockhead, dolt, fool ; *a.*
stupid, silly, foolish.
- sotte*, *f.* silly woman.
- sottise*, *f.* silliness, folly.
- souci*, *m.* care, solicitude.
- se soucier*, to care, to mind.
- souffler*, *v. a. & n.* to blow, to
extinguish, to pant, to puff, to
whisper.
- souffrant*, *v. a.* poorly.
- souffrir*, *v. a. & n.* to suffer, to
bear, to endure.
- soulager*, *v. a.* to ease, to relieve,
to comfort, to assist.

soulèvement, *m.* rising, insurrection.

soulever, *v. a.* to lift, raise up
rouse, stir, excite.

soumettre, *v. a.* to submit.

soupe, *f.* soup, porridge.

souper, *m.* supper; *v. n.* to sup,
to eat one's supper.

soupière, *f.* soup-tureen.

soupir, *m.* sigh.

soupirail, *m.* air-hole.

souple, *a.* supple, pliant.

sourd, *m.* deaf man; *a.* deaf,
insensible.

sourire, *v. n.* to smile; (*souris*) *m.*
smile.

soutenir, *v. a.* to support, to sus-
tain, to bear, to uphold, to assert,
to favor.

souvenance, *f.* memory, recollec-
tion.

souvenir, *m.* remembrance; *se* —,
v. remember.

souvent, *ad.* often.

sovereain, *m.* sovereign; *a.* sove-
reign, supreme.

soveraineté, *f.* sovereignty.

spectacle, *m.* sight, spectacle.

spectre, *m.* apparition.

stupéfait, *a.* stupefied.

stupéfier, *v. a.* to stupefy.

subir, *v. a.* to undergo, to suffer.

substituer, *v. a.* substitute.

succéder, *v. n.* to succeed.

suer, *v.* sweat.

suffire, *v. n.* to suffice, to be
sufficient.

suffisamment, *ad.* sufficiently.

suisse, *faire*, *v.* be miserly

suivant, *m.* follower; *a.* following,
subsequent; *pr.* according to.

suivre, *v. a. & n.* to follow, to
succeed, to pursue.

superbe, *a.* superb, proud.

supérieur, *a.* superior, upper,
higher.

superstitieux, *a.* superstitious.

superstition, *f.* superstition.

suplérer, *v. a. & n.* to supply, to
fill up.

supplier, *v. a.* to beseech.

support, *m.* support.

sur, *pr.* on, upon, about.

sûr, *a.* sure, certain.

surabondance, *f.* superabundance.

surabondant, *a.* superabundant.

surabonder, *v. a.* to superabound.

sûreté, *f.* security, safety.

surgir, *v. n.* to arise.

surlendemain, *m.* the day after
to-morrow.

surmener, *v. a.* to overwork.

surpris, *a.* surprised.

surprise, *f.* surprise.

sursaut, *m.* surprise, start.

surtout, *m.* overcoat; *ad.* above
all, especially.

surveiller, *v. a.* watch.

suscription, *f.* superscription, ad-
dress.

suspendre, *v. a.* to suspend.

suspendu, *a.* suspended.

suspension, *f.* hanging lamp.

symétrie, *f.* symmetry.

symétrique, *a.* symmetric.

sympathiser, *v. n.* to sympathize.

syntaxe, *f.* syntax.

T

tabac, *m.*, tobacco, snuff.

table, *f.* table, index, board, slab;

— **à coulisses**, telescope-table;

— **d'hôte**, ordinary; — **de jeu**,
card-table; — **de nuit**, bedside-
stand.

tableau, *m.* painting, picture,
scenery; — **noir**, blackboard.

tablette, *f.* tablet, shelf.

tablier, *m.* apron, draught-board.

tache, *f.* spot, stain, blot, blemish.

tâche, *f.* task, job.

tacher, *v. a.* to stain.

tailler, *v. a.* to cut, to hew, to
carve, to tally, to deal.

taire, *v. a. & n.* to conceal, to
keep secret.

tandis que, *c.* whilst, whereas.

tant, *ad.* so much, so many, as
much, as many.

tapis, *m.* carpet, tapestry.

tapisser, *v. a.* to carpet.

tard, *ad.* late.

tarder, *v. n.* to delay, to put off,
loiter, long for.

tardif, *a.* tardy, slow.

tâtonnement, *m.* groping.

tâtonner, *v. n.* to feel, to grope, to fumble.

teint, *m.* dye, complexion.

teinter, *v. a.* to tint.

tellement, *ad.* so, in such a manner.

témoïn, *m.* witness.

température, *f.* temperature.

tempête, *f.* tempest, storm.

temps, *m.* time, weather, tense.

tendre, *v. a. & n.* to bend, bow, stretch, reach out, tend; *a.* soft, tender.

tendresse, *f.* tenderness.

ténèbres, *f. pl.* darkness.

tente, *f.* tent, awning.

tenter, *v. a.* to tempt, try.

terme, *m.* term, limit, bound, word, expression.

ternir, *v. a.* to tarnish, to dim, to sully.

terrain, *m.* ground, soil.

terrasser, *v. a.* to terrace, to overwhelm.

terre, *f.* earth, ground, estate, land, world; — **-cuite**, terra cotta; — **-ferme**, continent;

— **-franche**, mould; — **-houille**, pit-coal; — **-sacré**, holy ground.

terreur, *f.* terror.

terrifier, *v. a.* to terrify.

tête, *f.* head.

texte, *m.* text.

thème, *m.* exercise.

timide, *a.* timid, timorous.

tirer, *v. a.* to draw, to pull, lug, pluck, take off, gather, reap, discharge, fire.

titre, *m.* title, title-page, quality, voucher, document.

toile, *f.* cloth, linen-cloth, curtain; — **-cirée**, oilcloth; — **d'emballage**, packcloth; — **d'araignée**, cobweb.

toilette, *f.* toilet, washstand.

toit, *m.* roof, house.

toiture, *f.* roofing.

tôle, *f.* sheet-iron.

tombe, *f.* tomb, tombstone.

tomber, *v. n.* to fall, drop, dwindle, desist, sin.

tôt, *ad.* soon, quickly.

toucher, *m.* touch, feeling; *v. a. & n.* to touch, to feel.

toujours, *ad.* always, ever.

tour, *m.* turn, revolution, circumference, excursion, trick.

tour, *f.* tower.

tourbillon, *m.* whirlwind.

tourbillonner, *v. n.* to whirl.

tourmenter, *v. a.* to torment, to torture, to rack, to plague, trouble.

tournée, *f.* round, circuit.

tourner, *v. a. & n.* to turn, wind, revolve, convert.

tout, *m.* whole, all; *a. & ad.* all, whole, whatever, any, every, wholly, quite, all, thoroughly; — **à coup**, *ad.* all of a sudden; — **à fait**, *ad.* altogether, entirely; — **à l'heure**, *ad.* just now, immediately; — **de suite**, *ad.* directly, immediately.

toutefois, *c.* yet, however, nevertheless.

trace, *f.* trace.

tragique, *adj.* tragic.

trahir, *v. a.* to betray, belie.

trainée, *f.* train, trail.

trainer, *v. a. & n.* to draw, to drag, to trail, to haul.

traiter, *v. a. & n.* to treat, to negotiate, to manage, to handle, to entertain.

tranche, *f.* slice.

tranchée, *f.* trench, drain.

trancher, *v. a. & n.* to cut off, decide, determine.

tranquille, *a.* tranquil, quiet.

transformer, *v. a.* to transform.

transcrire, *v. a.* to copy.

transpercer, *v. a.* pierce.

transporter, *v. a.* to transport, to transfer, to remove, rummage.

travail, *m.* labor, work, toil.

travailler, *v. a. & n.* to labor, to work, to toil.

travers, *m.* breadth, whim, freak, oddity.

traversée, *f.* voyage, passage.

traverser, *v. a.* to traverse, cross, get over.

treize, thirteen.

trembler, *v. n.* to tremble, shiver, shake, shudder.

trentaine, *f.* about thirty.

très, *adv.* very.
tribu, *f.* tribe, clan.
tribune, *f.* tribune, gallery.
triomphateur, *m.* victor.
triomphe, *m.* triumph.
trionpher, *v. n.* to triumph.
triste, *a.* sad, sorrowful.
trois, *a.* three.
tromper, *v. a.* to deceive, to delude, to dupe, to cheat.
trop, *ad.* too, too much; *m.* excess.
trouble, *m.* tumult, agitation, uneasiness.
troubler, *v. a.* to trouble, to confound, to disconcert, agitate.
trouer, *v. a.* to bore, to make holes.
troupeau, *m.* flock, herd.
trouver, *v. a.* to find, to find out, to meet with, to discover; — **bon**, to approve, like; — **mauvais**, to disapprove, to dislike.
tuer, *v. a.* to kill, to slaughter, butcher, massacre.
tumeur, *f.* tumor, swelling.
tumulte, *m.* tumult, disorder.
tutélaire, *a.* tutelary.
tuyau, *m.* tube, pipe, conduit.

U

unir, *v. a.* unite, join.
unité, *f.* unity.
universitaire, *a.* university.
usage, *m.* custom, usage.
user, *v. a.* to wear out, use up.
utiliser, *v. a.* to use, employ.

V

vacance, *f.* vacancy, holidays.
vache, *f.* cow, cow-hide.
vague, *m.* vacuum; *f.* wave, billow, surge; *a.* vague.
vain, *a.* vain, fruitless.
vaillant, *adj.* valiant.
vaincre, *v. a.* to vanquish.
valet, *m.* valet, footman, groom.
valeur, *f.* value, price, valor.
vallée, *f.* valley, vale.
vanité, *f.* vanity.
vanter, *v. a.* to praise, extol.
variable, *adj.* variable.

varier, *v. a. & n.* to vary.
variété, *f.* variety.
vaste, *a.* vast, spacious.
veau, *m.* calf, veal, calfskin.
végétal, *m.* and *a.* vegetable, plant.
veille, *f.* watching, watch, eve, night before.
veiller, *v. a. & n.* to sit up, to watch, to wake.
veilleuse, *f.* lamp.
veine, *f.* vein, luck.
vendeur, *m.* seller.
vendre, *v. a.* to sell, betray.
vendredi, *m.* Friday.
venger, *v. a.* to revenge.
venir, *v. n.* to come, to arrive, to chance, happen.
vent, *m.* wind, air, breath, hint.
vente, *f.* sale.
ventre, *m.* belly, abdomen.
venue, *f.* coming.
verbe, *m.* verb.
verger, *m.* orchard.
véritable, *a.* true, genuine.
vérité, *f.* truth, verity.
vermoulu, *a.* worm-eaten.
verre, *m.* glass; — **blanc**, crown-glass; — **de roche**, flint-glass; — **à boire**, drinking glass; — **à vin**, wine-glass.
vers, *m.* verse; *pr.* towards, about.
verser, *v. a. & n.* to pour, to spill, to shed, to decant: to pay, to deposit.
vert, *m.* green color, grass; *a.* green, sour, unripe.
vertu, *f.* virtue, probity.
vêtement, *m.* garment.
vêtir, *v. a.* to clothe.
viande, *f.* meat, flesh, food; — **blanche**, poultry.
vice, *m.* fault, defect, vice.
victoire, *f.* victory.
vide, *adj.* empty.
vider, *v. a.* to empty, to evacuate, unlade, clear.
vie, *f.* life, livelihood, food.
vieillard, *m.* old man.
vieille, *f.* old woman.
vieux, *a.* old.
vif, *m.* quick, solid; *a.* live, alive, living, quick, lively, brisk, vivid, sprightly.

vigne, *f.* vine, vineyard.
vigoureux, *a.* vigorous.
vilain, *adj.* hasty, ugly.
vilenie, *f.* villainy.
village, *m.* village.
ville, *f.* town, city.
vin, *m.* wine.
vindicta, *f.* punishment of crime.
vingt, *m.* twentieth, score; *a.* twenty.
violette, *f.* violet.
violon, *m.* violin, fiddle.
visa, *m.* visa, signature on passports.
visage, *m.* face, look.
viser, *v. a. & n.* to aim, to tend, to view, to revise.
visiblement, *adv.* visibly, clearly.
vision, *f.* vision.
visiter, *v. a.* to visit. to inspect, to search.
vite, *a.* quick, speedy, swift.
vitesse, *f.* quickness, nimbleness, swiftness.
vitraux, *m. pl.* church windows.
vitre, *f.* pane of glass, glass.
vivant, *a.* living, lively, alive.
vive ! long live ! hurra !
vivre, *m.* food, diet ; *v. n.* to live.
vœu, *m.* vow, wish, desire.
voici, *ad.* behold, here is, here are, there are.
voilà, *ad.* behold, there is, there are, that is, those are, ago.

voilette, *f.* small veil.
voir, *v. a. & n.* to see, to behold, to look, to perceive, to discern, to observe.
voisin, *m.* **voisine**, *f.* neighbor ; *a.* neighboring.
voiture, *f.* carriage, coach, equipage, fare, load, conveyance, vehicle.
voix, *f.* voice, vote, cry.
volcan, *m.* volcano.
voler, *v. a. & n.* to rob, to fly.
voleur, *m.* thief, robber.
volontaire, *m.* volunteer ; *a.* voluntary, willful.
volonté, *f.* will, mind.
volontiers, *ad.* willingly, readily.
vôtre, *pn.* ; **le —**, **la —**, **les vôtres**, yours.
vouloir, *m.* will, design, intention ; *v. a. & n.* to will, to be willing, to wish.
voyage, *m.* journey.
voyager, *v. n.* to travel.
vrai, *m.* truth ; *a. & ad.* true, fit, truly.
vue, *f.* sight, eyesight, view, light, aim, design.

Y

y, *adv.* there.
yeux, *m. pl.* de œil.



VOCABULARY

ENGLISH-FRENCH

An inverted comma (') before initial *h* shows it to be aspirate.

A

a, an, un, m., une, f.
abide, — by (*keep to*), s'en tenir à.
ability, capacité, f.
able, be, —, pouvoir.
abolish, abolir.
about, de ; sur ; à ; à l'égard de ;
 environ ; — **it, en ; y ; — him,**
 à son sujet ; **go (set) —, se**
 prendre à, se mettre à ; **know**
 —, être au courant de ; **in-**
form —, mettre au courant de ;
be —, s'agir de ; être sur le
 point de ; **what is it — ?**, de
 quoi s'agit-il ?
above, au-dessus de ; — reproach,
 sans reproche.
abruptly, brusquement.
absence, absence, f.
absent, absent.
absent-minded, distrait.
absolute, absolu.
absolutely, absolument.
absorb, absorber.
academy, académie, f.
accent, accent, m.
accept, accepter.
accident, accident, m.
accommodation, the —s are good
there, on y est bien.
accompany, accompagner.
accordance, in — with, suivant,
 selon.
according, — to (as), suivant,
 selon ; d'après ; conformément à.
accordingly, par conséquent ; donc.
accost, aborder, s'adresser à.
account, on — of, à cause de.
accumulate, accumuler, s'accumu-
 ler.
accuse, accuser (de).
accustom, accoutumer (à), habi-
 tuer (à), faire (à).

accustomed, to become —, s'ac-
 coutumer (à), se faire (à).
acquaintance, connaissance, f.
acquainted, become — with, faire
 la connaissance de ; **be — with,**
 connaître.
acquire, acquérir, prendre.
act, agir, se conduire.
actor, acteur, m.
actress, actrice, f.
add, ajouter.
address, v. adresser.
address, n. adresse, f.
adjective, adjectif, m.
admiration, admiration, f.
admire, admirer.
admission, entrée, f.
admit, admettre ; avouer.
adolescence, adolescence, f.
adopt, adopter.
advance, avancer ; s'avancer.
advantage, avantage, m.
adventure, aventure, f.
adversary, adversaire.
advice, avis, m., conseil, m.,
 piece of —, conseil, m.
advise, conseiller (de).
affair, affaire, f. ; chose, f.
affect, émuvoir.
affection, affection, f.
afraid, be — (of), avoir peur (de),
 craindre.
Africa, Afrique, f.
African, africain.
after, après ; après que ; go —,
 aller chercher.
afternoon, après-midi, m. & f.
afterwards, après.
again, encore, de nouveau, une
 autre fois ; **see —, revoir.**
against, contre ; have a grudge
 —, en vouloir à.
age, âge, m.
aged, the —, les vieillards.

ago, il y a; **a little while** —, tout à l'heure.

agree, être d'accord, s'accorder.

agreeable, agréable.

agriculture, agriculture. *f.*

ah, ah !

aid, *v.* aider (à).

aid, *n.* secours, *m.*

air, air, *m.*

alarm, alarmer; **don't be —ed**, ne vous alarmez pas.

alas, hélas.

Algeria, Algérie, *f.*

alike, semblable, pareil; **look —**, avoir le même air.

alive, en vie, vivant.

all, tout (toute, tous, toutes);

— **that (which)**, tout ce qui (que); **for — that**, tout de même; **ne pas laisser de**; **not at —**, pas du tout; **nothing at —**, rien du tout.

allow, laisser, permettre.

almost, presque, près de.

alms, aumône, *f.*

alone, seul.

along, par; le long de; — **with**, avec; **take —**, emmener; **get — without**, se passer de.

aloud, 'haut; bruyamment.

Alps, Alpes, *f.*

already, déjà.

also, aussi.

although, quoique, bien que.

altogether, entièrement, tout à fait.

always, toujours.

amass, amasser.

amazement, étonnement, *m.*

ambiguous, équivoque.

amiable, aimable.

among, parmi; entre; chez.

amount, montant, *m.*, somme, *f.*

amuse, amuser (à).

ancestors, ancêtres, aïeux, *m. pl.*

and, et; — **so**, aussi; **go — see**, aller voir.

angelus, angélus, *m.*

angry, fâché; **be — (at)**, **get — (with)**, se fâcher (contre), se mettre en colère (contre).

anguish, angoisse, *f.*

animal, animal, *m.*, bête, *f.*

announce, annoncer.

annoy, incommoder.

another, un autre: encore un; **not —**, ne . . . pas (point) d'autre.

answer, *v.* répondre (à).

answer, *n.* réponse, *f.*

anxious, inquiet; **be — to**, tenir à.

any, de + *def. art.*; de; en; aucun; quelque; tout; quelconque; **I haven't —**, je n'en ai pas; **not — where**, nulle part; — **more**, encore; *with neg.*, plus; (pas) davantage.

anybody, quelqu'un; **not —**, ne . . . personne.

any one, quelqu'un; *neg.*, personne; — **in the world**, qui que ce soit.

anything, quelque chose, *m.*, tout; **not —**, ne . . . rien; — **will do**, n'importe quoi fera l'affaire.

apiece, pièce, la pièce.

apologize, s'excuser.

appear, paraître; apparaître; se présenter; comparaître; — **to be**, avoir l'air.

appearance, apparence, *f.*

appetite, appétit, *m.*

applaud, applaudir.

apple, pomme, *f.*

apply, appliquer.

appreciate, apprécier.

approach, *v.* approcher; s'approcher (de).

approach, *n.* approche, *f.*

approximately, à peu près.

April, avril, *m.*

arise, se lever.

arm, bras, *m.*

armchair, fauteuil, *m.*

around, autour de; à la ronde; **turn —**, retourner; se retourner.

arrange, arranger; — **it so that**, faire en sorte que.

arrangement, arrangement, *m.*

arrest, arrêter.

arrive, arriver, venir.

art, art, *m.*; — **critic**, critique (*m.*) d'art.

artist, artiste, *m. & f.*

as, comme; aussi; si; en; — . . . —, aussi . . . que; — **long —**, aussi longtemps que; — **high —**,

jusqu'à; — **much** —, autant que; — **soon** —, dès que, aussitôt que; — **if to**, comme pour, pour; — **for**, pour, quant à.
ash, cendre, *f.*, cendres, *f. pl.*
ashamed, 'honteux; **be — of**, avoir 'honte de.
Asia, Asie, *f.*
ask, demander (à, de); prier (de); — **for**, demander.
asleep, endormi; **be —**, être endormi, dormir.
aspect, aspect, *m.*
assassin, assassin, *m.*
assassinate, assassiner.
assistance, assistance, *f.*, aide, *f.*
associate with, fréquenter.
assurance, aplomb, *m.*
assure, assurer
astonish, étonner; **be — ed**, s'étonner.
astonishing, étonnant.
astonishment, saisissement, *m.*
at, à; chez; de; en; dans; par; sur; — **all**, du tout; — **home**, à la maison, chez moi, *etc.*; — **once**, tout de suite; **be — stake**, s'agir de; y aller de.
Athenian, athénien.
attach, *v.* attacher (à); s'attacher (à)
attack, *n.* attaque, *f.*
attempt, essayer.
attention, attention, *f.*; **pay —** faire attention (à).
attentively, attentivement.
attitude, attitude, *f.*
author, auteur, *m.*
avarice, avarice, *f.*
avenge, venger.
avoid, éviter.
awake, *v. a.* éveiller, réveiller; *v. n.* s'éveiller, se réveiller.
awake, *adj.* éveillé.
aware, **be — of**, savoir; connaître.
away go —, s'en aller; se retirer; **get —**, soustraire; **lead —**, emmener; **take —**, ôter, enlever.
ax, 'hache, *f.*

B

back, dos, *m.*; **be —**, être de retour; **bring —**, ramener;

rapporter; **call —**, rappeler; **come —**, revenir; **get —**, revenir, rentrer; **turn —**, retourner; **on the (your) way —**, au retour.
bad, mal; mauvais; vilain; méchant; (*of money*) faux.
badly, mal.
baggage, bagage, *m.*
baker, boulanger.
ball, bal, *m.*
banquet, festin, *m.*
bare, nu.
barefoot, nu-pieds, les pieds nus.
barn, grange, *f.*
battle, bataille, *f.*
bayonet, baïonnette, *f.*
be, être; y avoir; se trouver; (*of age*) avoir; (*of health*) aller, se porter; (*of weather*) faire; — **afraid**, avoir peur, craindre; — **at stake**, y aller de; s'agir de; — **right**, avoir raison; **there is (are)**, 'il y a; **that (there) is (are)**, voilà, voici; **that may —**, cela se peut; **I am to . . .** je dois . . .
bear, supporter.
beard, barbe, *f.*
beast, bête, *f.*; animal, *m.*
beat, battre.
beautiful, beau, bel, *m.*, belle, *f.*
beauty, beauté, *f.*
because, parce que.
become, devenir; **what has — of him** ? qu'est-il devenu ?
bed, lit. *m.*; **go to —**, (aller) se coucher.
bedroom, chambre (*f.*) à coucher.
beer, bière, *f.*
before, *prep.* (*of place*) devant; (*of time*) avant; avant de (*with inf.*); avant que (*with subj.*).
before, *adv.* (*of time*) avant, auparavant; (*of place*) devant.
beg, demander (à, de); prier (de); demander l'aumône.
beggar, mendiant, *m.*; gueux, *m.*
begin, commencer (à, de); se mettre à.
behalf, **in — of**, en faveur de, pour; de la part de.
behavior, conduite, *f.*

behead, décapiter.
behind, derrière.
believe, croire; **make** —, faire semblant.
belong, appartenir (à), être (à).
below, derrière.
beneath, sous.
bent, — over, courbé.
beseech, supplier; implorer.
beseeching, suppliant.
besides, d'ailleurs, de plus; aussi bien.
best, *adj.* meilleur.
best, *adv.* le mieux; **do one's** —, faire de son mieux; **as** — **i** could, de mon mieux.
betray, trahir.
better, *adj.* meilleur.
better, *adv.* mieux; **be** —, valoir mieux; **be** — (*of health*), se porter mieux; **I had** —, je ferais mieux (bien) de
between, entre.
bid, — **farewell**, faire ses adieux à, dire adieu à.
big, grand.
bird, oiseau, *m.*
birthday, jour (*m.*) de naissance; fête, *f.*
bit, mors, *m.*
bite, mordre.
black, noir.
blame ('for,' de). blâmer: s'en prendre à.
blindness, aveuglement. *m.*
block (*of carriages*), embarras, *m.*; (*for chopping, etc.*) billot, *m.*
blond, blond.
blow, coup. *m.*; **come to** —s, en venir aux mains.
blue, bleu.
board, planche, *f.*
boast, fanfaronner.
boat, bateau, *m.*, barque, *f.*
body, corps, *m.*; — **guard**, garde (*f.*) du corps.
bold, hardi.
book, livre, *m.*
bore, ennuyer.
born, **be** —, naître; **he was** —, il est né.
borrow, emprunter.
borrower, emprunteur, *m.*

both, tous (les) deux, l'un et l'autre, deux, les deux; — . . . **and**, et . . . et.
bother, importuner.
bottle, bouteille, *f.*
bottom, bas, *m.*
boulevard, boulevard, *m.*
bouquet, bouquet, *m.*
bow, courber; baisser; **with** — **ed head**, la tête basse.
boy, garçon, *m.*
brain, cerveau, *m.*
brave, *r.* braver.
brave, *adj.* brave.
bread, pain, *m.*
break, casser.
breakfast, déjeuner, *m.*
breast, poitrine, *f.*
breath, out of —, essoufflé.
brightness, éclat, *m.*
brilliant, brillant.
bring, apporter; amener; — **back**, ramener; rapporter; — **up**, élever.
brother, frère, *m.*
brother-in-law, beau-frère, *m.*
brute, brute, *f.*
build, construire, bâtir: — **up**, relever.
built, construit, bâti, fait.
burgher, bourgeois, *m.*
burlesque, burlesque.
burn, brûler.
burst, — out laughing, éclater de rire.
burst, éclat, *m.*
business, métier, *m.*, affaire, *f.*, affaires, *f. pl.*
busy, occupé, affairé; **be** —, s'occuper (de).
but, mais; (**nothing**) but, ne . . . que.
buy, acheter.
by, par; avec; de; à; en; (*of dimensions*) sur; — **the way**, à propos.

C

cab, voiture, *f.*
cabman, cocher, *m.* (de fiacre).
call, appeler; faire venir; faire (rendre) visite (à); **be** — **ed**,

- s'appeler ; — **at** (upon), passer chez ; — **back**, rappeler ; **go** — **ing**, aller faire des visites.
- can**, pouvoir.
- cannon**, canon, *m.*
- capable**, capable.
- capital**, capitale, *f.*
- car**, wagon, *m.*
- card**, carte, *f.*
- cardinal**, cardinal, *m.*
- care**, soin, *m.* ; **take** — **of oneself**, se soigner ; **take good** — **not to**, n'avoir garde de.
- careful**, **be** —, prendre garde (à, de).
- carefully**, avec soin ; soigneusement ; bien.
- careless**, négligent.
- carriage**, voiture, *f.* ; carrosse, *m.*
- carry**, porter ; — **off**, emporter.
- cart**, charrette, *f.*
- case**, cas, *m.* ; question, *f.* ; cause, *f.* ; **in** — **that**, au cas que.
- cash**, comptant, *m.*
- cast**, jeter ; — **a glance around**, promener un regard ; — **down** (the eyes), baisser.
- castle**, château, *m.*
- catch**, attraper ; prendre ; (a train) arriver à temps pour ; — **a cold**, attraper un rhume.
- cause**, *v.* causer ; (before an inf.) faire.
- cause**, *n.* cause, *f.* ; lieu, *m.*, sujet, *m.*
- cease**, cesser, finir.
- ceiling**, plafond, *m.*
- celebrated**, célèbre ; renommé.
- cent**, sou, *m.* ; **per** —, pour cent.
- central**, central.
- century**, siècle, *m.*
- certain**, certain.
- certainly**, certainement ; bien.
- chair**, chaise, *f.*
- chance**, chance, *f.* ; occasion, *f.* ; **by** —, par hasard.
- change**, *v.* changer ; — **one's coat**, changer d'habit ; — **one's mind**, changer d'avis.
- change**, *n.* changement, *m.* ; (cash) monnaie, *f.*
- charitable**, charitable.
- charming**, charmant.
- chat**, causer.
- cheer** (— **up**), 1^{er}, vii.
- cheerful**, gai.
- chemistry**, chimie, *f.*
- chest**, coffre, *m.*
- chicken**, poulet, *m.*, poussin, *m.*
- child**, enfant, *m. & f.*
- childhood**, enfance, *f.*
- choice**, choix, *m.*
- choose**, choisir.
- chronometer**, chronomètre, *m.*
- church**, église, *f.*
- Cicero**, Cicéron.
- cigar**, cigare, *m.*
- circumstance**, circonstance, *f.*
- city**, ville, *f.*
- claim**, prétendre.
- class**, classe, *f.*
- classroom**, classe, *f.*
- clean**, propre.
- clear**, clair.
- clearness**, clarté, *f.*
- clever**, habile, adroit.
- cling**, s'attacher (à), se cramponner (à).
- cloak**, manteau, *m.*
- clock**, pendule, *f.*
- close**, fermer ; se refermer.
- clothe**, habiller, vêtir ; revêtir.
- clothes**, habits, *m. pl.*
- cloud**, obscurcir.
- club**, club, *m.*, cercle, *m.*
- coarse**, gros.
- coat**, habit, *m.*
- coffee**, café, *m.*
- cold**, *adj.* froid ; *n.* froid, *m.* ; (disease) rhume, *m.* ; **have a** —, être enrhumé ; **catch** (take) a —, attraper un rhume, prendre froid, s'enrhumer ; **be** — (of weather), faire froid.
- coldly**, froidement.
- colonel**, colonel, *m.*
- colony**, colonie, *f.*
- combat**, combat, *m.*
- combined**, commun, d'ensemble.
- come**, venir ; arriver ; **come** !, allons ! ; — **again**, repasser, revenir ; — **back**, revenir ; — **down**, descendre ; — **home**, rentrer, revenir chez soi ; — **in**, rentrer ; entrer ; — **near** (with inf.), faillir ; être sur le point

- (de); — out from (forth from), sortir; — up, arriver; — to blows, en venir aux mains.
- comet**, comète, *f.*
- comfortable**, confortable; **be** —, être bien.
- command**, ordonner, commander.
- commit**, commettre.
- common**, commun; **the** — **people**, les petits.
- companion**, compagnon, *m.*, *com-*
pagne, f.
- compass**, boussole, *f.*
- complain**, se plaindre.
- completely**, complètement, tout à fait.
- complexion**, teint, *m.*
- compliment**, compliment, *m.*
- compose**, composer.
- compromise**, compromettre.
- concert**, concert, *m.*
- condemn**, condamner.
- conduct**, *v.* conduire, diriger.
- conduct**, *n.* conduite, *f.*
- conductor**, conducteur, *m.*
- confidence**, confiance, *f.*
- confusion**, trouble, *m.*
- congratulate**, féliciter.
- congratulation**, félicitation, *f.*
- conquer**, vaincre.
- conscience**, conscience, *f.*
- conscious**, **be** — **of**, se rendre compte de.
- consecutively**, de suite.
- consent**, *v.* consentir (à).
- consent**, *n.* consentement, *m.*
- conservatory**, conservatoire, *m.*
- consider**, considérer; regarder; avoir égard à; penser (à); songer (à).
- consideration**, égard, *m.*
- consist**, consister.
- consternation**, consternation, *f.*
- consume**, consumer.
- contemplate**, contempler.
- content**, content, satisfait.
- contest**, contester.
- continued**, continu, prolongé, soutenu.
- contrary**, contraire, *m.*; **on the** —, au contraire.
- contrast**, contraster.
- control**, contrôle, *m.*; autorité, *f.*; **have** — **over oneself**, avoir de l'empire sur soi.
- control**, contrôler.
- conversation**, conversation, *f.*; entretien, *m.*
- convey**, transporter.
- conveyance**, voiture, *f.*
- convince**, convaincre; persuader.
- convincing**, convaincant.
- coolness**, fraîcheur, *f.*
- coquetry**, coquetterie, *f.*
- corner**, coin, *m.*; angle, *m.*
- correspond**, correspondre (à); répondre (à).
- cost**, coûter; se vendre.
- count**, *v.* compter.
- countenance**, figure, *f.*
- countess**, comtesse, *f.*
- country**, pays, *m.*; patrie, *f.*; campagne, *f.*; province, *f.*; **in (to) the** —, à la campagne; en province; — **house**, maison (*f.*) de campagne.
- county**, comté, *m.*
- courage**, courage, *m.*
- course**, cours, *m.*; **of** —, naturellement, bien entendu, cela va sans dire.
- court**, cour, *f.*
- cousin**, cousin, *m.*, cousine, *f.*
- cover**, couvrir; recouvrir.
- covet**, convoiter.
- cow**, vache, *f.*
- create**, créer.
- creature**, créature, *f.*
- critic**, critique, *m.*
- cross**, *v.* croiser; — **oneself**, se signer.
- cross**, *n.* croix, *f.*
- cross**, *adj.* de mauvais humeur; méchant.
- crossed**, croisé.
- crowd**, multitude, *f.*; foule, *f.*
- crown**, *v.* couronner.
- crown**, *n.* couronne; **half a** —, une demi-couronne.
- cruel**, cruel.
- cry**, crier; s'écrier.
- cuff**, manchette, *f.*
- cultivate**, cultiver.
- cup**, tasse, *f.*
- cure**, remède, *m.*
- curtain**, rideau, *m.*

customs, mœurs, *f. pl.*; coutumes,
f. pl.

cut, couper; — **down**, abattre.

D

dance, danser.

dancing, danse, *f.*

danger, danger, *m.*

dangerous, dangereux.

dare, oser.

dark, sombre; brun; **be** —, faire nuit; **before it gets** —, avant qu'il fasse nuit; — **red**, d'un rouge sombre.

date, dater.

daughter, fille, *f.*

dawn, aube, *f.*

day, jour, *m.*; journée, *f.*; **all** — (long), (de) toute la journée; — **before yesterday**, avant hier; **every** —, tous les jours; **the next** —, le lendemain; **of former** —s, d'autrefois; **this** — **week**, d'aujourd'hui en huit; **to** —, aujourd'hui; **New Year's** —, jour (*m.*) de l'an.

daybreak, point (*m.*) du jour, pointe (*f.*) du jour.

daylight, jour, *m.*

dazzling, éblouissant.

dead, mort.

deaf-mute, sourd-muet, *m.*

deal, *v.* avoir affaire (à).

deal, *n.* a great —, a good —, beaucoup.

dear, cher; **my** —, mon cher, ma chère; mon ami, mon amie.

death, mort, *f.*; **put to** —, faire périr.

deceive, tromper.

December, décembre, *m.*

decide, *v. a.* décider (de, à); résoudre (de, à); *v. n.* décider; se décider (à).

decision, décision, *f.*

declamation, déclamation, *f.*

declare, affirmer.

defect, défaut, *m.*

defend, défendre.

definition, définition, *f.*

delay, délai, *m.*, retard, *m.*

delicate, délicat.

delight, enchanter, ravir.

delighted, enchanté, ravi.

demand, demander, exiger.

deny, nier.

departure, départ, *m.*

depend, dépendre; — **on**, dépendre de.

deprive, priver.

deserve, mériter.

desire, *v.* désirer; vouloir; souhaiter.

desire, *n.* désir, *m.*

desk, bureau, *m.*; pupitre, *m.*

despair, *v.* désespérer.

despair, *n.* désespoir, *m.*

despatch, dépêche, *f.*

destroy, détruire.

detail, détail, *m.*

detain, retenir; arrêter.

determination, volonté, *f.*

devote, dévouer (à); consacrer (à).

dew, rosée, *f.*

diamond, diamant, *m.*

dictionary, dictionnaire, *m.*

die, mourir.

difference, différence, *f.*

difficult, difficile.

difficulty, difficulté, *f.*; embarras, *m.*

dignity, dignité, *f.*

dilapidated, délabré.

dine, dîner.

dinner, dîner, *m.*

dint, by — **of**, à force de.

diplomat, diplomate, *m.*

diplomatic, diplomatique.

direct, diriger.

direction, côté, *m.*

disadvantage, inconvénient, *m.*; désavantage, *m.*

disappear, disparaître.

disappointment, déception, *f.*

disarm, désarmer.

discipline, *v.* discipliner.

discipline, *n.* discipline, *f.*

discover, découvrir; s'apercevoir de.

disdain, *v.* dédaigner.

disdain, *n.* dédain, *m.*

disease, maladie, *f.*, mal, *m.*

disfigured, défiguré.

dismiss, renvoyer; congédier.

dispose, — **of**, se défaire (de); se débarrasser (de).

dissatisfied, mécontent.
dissipate, dissiper.
distance, éloignement, *m.*
distinctly, distinctement.
distinguish, distinguer.
distinguished, distingué.
distressed, affligé, désolé.
distribute, distribuer.
distrust, se défier de ; se méfier de.
divide, diviser ; partager.
divine, deviner.
do, faire ; (*of health*) se porter ; — **without**, se passer de ; — **one's best**, faire de son mieux ; — **you not ?**, n'est-ce pas ? ; **have to — with**, avoir affaire à ; **have nothing to — with**, n'y être pour rien.
doctor, docteur, *m.* ; médecin, *m.*
dog, chien, *m.*
domestic, domestique, *m. & f.*
door, porte, *f.* ; portière, *f.*
double, *v.* doubler.
double, *n.* double, *m.*
double, *adj.* double.
doubt, *v.* douter.
doubt, *n.* doute, *m.* ; **no —**, sans doute.
doubtful, douteux.
down, — **-stairs**, en bas ; au bas de l'escalier ; **fall — -stairs**, rouler en bas de l'escalier ; — **there**, là-bas ; **come —**, descendre ; **grind —**, pressurer ; **sit —**, s'asseoir ; **stoop —**, se baisser.
dozen, douzaine, *f.*
Draco, Dracon.
dramatic, dramatique.
draw, — **out**, retirer.
drawer, tiroir, *m.*
drawing, dessin, *m.*
drawing-room, salon, *m.*
dreadful, terrible, épouvantable, affreux.
dream, rêve, *m.*
dress, *v.* habiller ; parer ; (*of salads*) assaisonner.
dress, *n.* robe, *f.* ; costume, *m.*
drink, boire.
drinking, boire, *m.*
drive (away), *v.* chasser ; — **at**

(*aim at*), viser à ; vouloir en venir ; — **out**, chasser.
drive, *n.* promenade, *f.* ; **take a —**, faire une promenade en voiture.
drop, little —, gouttelette, *f.*
drown, noyer.
drum, tambour, *m.*
during, pendant, durant.
duty, devoir, *m.*

E

each, chaque, tout ; — **one**, chacun ; — **other**, nous, vous, se ; l'un l'autre.
eagerly, avidement ; avec empressement.
ear, oreille, *f.*
earlier, de meilleure heure.
early, de bonne heure.
earth, terre, *f.*
ease, be at —, être à l'aise.
easily, facilement, aisément.
east, *n.* est, *m.*
east, *adj.* d'est, de l'est ; — **wind**, vent (*m.*) d'est.
easy, aisé, facile ; **rest —**, se tenir (rester) tranquille.
eat, manger.
eating, manger, *m.*
economy, économie, *f.*
edge, bord, *m.*
education, éducation, *f.*
effort, effort, *m.*
egg, œuf, *m.*
egotist, égoïste, *m.*
eh, eh.
eight, huit.
eighty, quatre-vingt ; — **-five**, quatre-vingt cinq.
either, ou ; — . . . **or**, soit . . . soit ; **not . . . —**, ne . . . pas . . . non plus.
elegance, élégance, *f.*
elegant, élégant.
elegantly, élégamment, avec élégance.
element, élément, *m.*
elementary, élémentaire.
elevate, élever.
eleven, onze.
eloquence, éloquence, *f.*
eloquent, éloquent.

else, autre.

embark, embarquer.

embrace, embrasser.

emotion, émotion, *f.*

emperor, empereur, *m.*

empire, empire, *m.*

empress, impératrice, *f.*

encourage, encourager (*à*).

end, fin, *f.*; bout, *m.*

enemy, ennemi, *m.*

energetic, énergique.

energy, énergie, *f.*

engage, engager; retenir; prendre.

engagement, engagement, *m.*, invitation, *f.*

England, Angleterre, *f.*

English, anglais.

enjoy, jouir de; goûter; — **one-self**, s'amuser.

enlighten, éclairer.

ennui, ennui, *m.*

enormous, énorme.

enough, assez.

enter, entrer.

enterprise, entreprise, *f.*

entertain, concevoir.

enthusiastically, avec enthousiasme.

entire, entier; tout.

entirely, entièrement; tout à fait.

entreaty, supplication, *f.*

enumeration, énumération, *f.*

envious, envieux.

equal, égal.

equally, également.

erect, droit.

escape, échapper (*à*); se soustraire (*à*).

escort, escorte.

especially, surtout.

essential, essentiel.

esteem, *v.* estimer.

esteem, *n.* estime, *f.*

estimable, estimable.

Europe, Europe, *f.*

European, européen.

even, même; seulement; — **if** (*though*), quand, quand même.

evening, soir, *m.*; soirée, *f.*; **last** —, hier (au) soir.

event, événement, *m.*; **at all** —, du moins.

ever (*always*), toujours; (*at any*

time) jamais; — **so little**, tant soit peu; **more than** —, plus que jamais.

every, tout; chaque.

everybody, tout le monde.

every one, chacun.

everything, tout.

everywhere, partout.

evident, évident.

evidently, évidemment; bien.

evil, *n.* mal, *m.*

evil, *adj.* mauvais; méchant.

exact, exiger.

exactly, exactement, au juste.

examination, examen, *m.*

examine, examiner.

examiner, examinateur, *m.*

example, exemple, *m.*

exasperate, exaspérer.

exceedingly, extrêmement.

excel, exceller.

excellent, excellent.

except, *v.* excepter.

except (*excepting*), *prep.* excepté.

exception, exception, *f.*

exchange, — **for**, changer contre.

excite, — **pity**, apitoyer.

exclaim, s'écrier.

exclude, exclure.

excuse, *v.* excuser; — **me**, pardon, pardonnez-moi, excusez-moi, je vous demande pardon.

excuse, *n.* excuse, *f.*; prétexte, *m.*

execute, exécuter; accomplir.

exercise, exercice, *m.*; devoir, *m.*, thème, *m.*

exert, — **an influence**, agir.

exhaust, épuiser.

exhausted, **be** —, n'en pouvoir plus.

exist, exister.

expect, s'attendre à; penser; vouloir.

expense, dépense, *f.*

experience, éprouver.

explain, expliquer.

explanation, explication, *f.*

expose, exposer (*à*).

express, *v.* exprimer; indiquer.

express, *n.* express, *m.*

expression, expression, *f.*

expressive, expressif.

extent, étendue, *f.*; **to such an** —, au point, à un tel point.

extraordinary, extraordinaire.
eye, œil, *m.* (*pl.*) yeux ; in the
 —s of, à l'égard de.

F

fable, fable, *f.*
face, figure, *f.* ; visage, *m.*
fact, vérité, *f.* ; fait, *m.* ; in —, en effet.
faculty, faculté, *f.*
fail, manquer.
faith, foi, *f.*
faithful, fidèle.
faithfully, fidèlement.
fall, tomber.
family, famille, *f.*
famous, fameux.
far, loin ; — away, loin, très loin ;
 how — is it ? , combien y a-t-il ?
farewell, bid —, faire ses adieux
 (à), dire adieu (à).
farther, plus loin.
fashion, mode, *f.*
fast, vite ; (*of watches*) be —,
 avancer.
fate, sort, *m.*
father, père, *m.*
father-in-law, beau-père, *m.*
fatigue, fatigue, *f.*
fault, faute, *f.* ; défaut, *m.* ; find —
 with, blâmer.
faultless, sans défaut ; sans faute.
favor, faveur, *f.*
favorable, favorable.
fear, *v.* craindre, avoir peur (de,
 que).
fear, *n.* crainte, *f.* ; peur, *f.*
feast, festin, *m.*
feature, trait, *m.*
February, février, *m.*
feel, sentir ; — well, se porter
 bien.
feign, feindre (de).
feigned, faux.
fellow, garçon, *m.* ; a fine —, un
 brave homme.
fertility, fertilité, *f.*
fête, fête, *f.*
fever, fièvre, *f.*
few, peu, peu de ; quelques ; a —,
 quelques.
field, champ, *m.*
fifteen, quinze.

fifth, cinquième ; cinq.
fifty, cinquante.
fight, combattre.
fill, remplir.
final, dernier.
finally, enfin, à la fin.
financier, financier, *m.*
find, trouver ; — out, se rendre
 compte (de).
fine, *n.* amende, *f.*
fine, *adj.* beau ; fameux ; a — fel-
 low, un brave homme ; it is —
 (weather), il fait beau (temps).
finger, doigt, *m.*
finish, finir.
fire, incendie, *m.*, feu, *m.*
firm, ferme.
first, *adj.* premier.
first, *adv.* d'abord ; at —, d'abord.
first-class, de première classe.
fish, poisson, *m.*
fitted, propre (à) ; fait (pour).
five, cinq.
fixed, fixe.
flag, drapeau, *m.*
flat, plat, -e.
flatter, flatter.
flatterer, flatteur, *m.*
floor, plancher, *m.* ; on the ground
 —, au rez-de-chaussée.
flower, fleur, *f.*
fold, plier.
follow, suivre ; — a profession,
 faire un métier.
fond, be — of, aimer.
fool, fou, *m.* ; imbécile, *m. & f.*
foolish, sot ; fou (*f.* folle).
foot, pied, *m.*
for, *prep.* pour ; de ; à ; pendant ;
 par ; il y a, depuis ; — all that,
 tout de même ; ne pas laisser de ;
 as —, pour, quant à.
for, *conj.* car.
forbid, défendre ; God —, à Dieu
 ne plaise.
force, *v.* contraindre (à, de), forcer
 (à, de).
force, *n.* force, *f.*
foreign, extérieur.
foreigner, étranger, *m.*
forever, toujours.
forget, oublier (de).
fork, fourche, *f.*

form, *v.* former.
form, *n.* forme, *f.*
formality, formalité, *f.*
former, ancien ; **the** —, celui-là ;
 of — **days**, d'autrefois.
formerly, autrefois.
forsake, abandonner ; quitter.
fortress, forteresse, *f.*
forth, come — **from**, sortir.
forthwith, aussitôt.
fortunate, heureux.
fortunately, heureusement.
fortune, fortune, *f.*
forward, spring —, s'élancer.
found, fonder.
foundation, fondement, *m.* ; base, *f.*
founding, fondation, *f.*
four, quatre.
fourteenth, quatorzième.
fourth, quatrième ; quatre.
franc, franc, *m.*
frankly, franchement.
frankness, franchise, *f.*
Frederick, Frédéric.
free, libre ; **set** —, délivrer.
freely, librement.
freeze, geler.
frequent, fréquenter ; hanter.
frequently, souvent.
fresh, frais (*f.* fraîche).
freshen, rafraîchir.
Friday, vendredi, *m.*
friend, ami, *m.*, amie, *f.*
friendless, sans ami.
friendship, amitié, *f.*
fright, peur, *f.* ; effroi, *m.*
frighten, effrayer, faire peur à.
frightened, effrayé, effaré ; **be** —,
 avoir peur.
frightful, affreux.
from, de ; à partir de ; depuis ;
 — **me**, de ma part.
froth, écume, *f.*
frozen, glacé.
fruit, fruit, *m.*
full, plein ; **be** — **of**, avoir beau-
 coup de.
fully, entièrement ; au moins.
fume, fumée, *f.*
fun, have —, s'amuser ; **make** —
 of, se moquer de.
furniture, meubles, *m. pl.* ; mobi-
 lier, *m.* ; **piece of** —, meuble, *m.*

fury, fureur, *f.*
future, *n.* avenir, *m.*
future, *adj.* future.

G

gaiety, gaieté, *f.*
gaily, gaielement.
gain, gagner (*à*).
gait, allure, *f.* ; marche, *f.* ; pas, *m.*
gallery, galerie, *f.*
game, jeu, *m.* ; partie, *f.*
garden, jardin, *m.*
gas, gaz, *m.* ; — **jet**, bec (*m.*) de
 gaz.
gate, porte, *f.*
Gaul, Gaule, *f.*
gayety, gaieté, *f.*
gaze (at), regarder.
general, général, *m.*
generally, généralement.
generous, généreux ; libéral.
genius, génie, *m.*
gentle, doux.
gentleman, monsieur, *m.* ; gentil-
 homme, *m.*
gently, doucement.
geography, géographie, *f.*
Germany, Allemagne, *f.*
German, allemand.
get, obtenir, se procurer, avoir ;
 tenir ; — **along without**, se
 passer de ; — **angry**, se fâcher ;
 — **away**, soustraire ; — **back**,
 revenir ; rentrer ; — **home**, ren-
 trer ; — **loose**, se dégager ; —
 married, se marier ; — **out**, s'en
 aller ; descendre ; sortir ; —
 ready, se disposer ; — **rid of**,
 se débarrasser de ; — **up**, se
 lever ; monter ; — **well**, (se)
 guérir ; se rétablir ; **go and** —,
 aller chercher.
girl, fille, *f.*, jeune fille, *f.*
give, donner ; accorder ; (— **an**
 answer) faire ; — **back**, rendre ;
 céder ; — **way**, succomber.
glad, aise ; content ; réjouir.
gladly, avec plaisir ; volontiers.
glance, regard, *m.* ; **cast a** —
 around, promener un regard.
glasses, lunettes, *f. pl.*
glove, gant, *m.*

go, aller ; se rendre ; partir ; — **about**, se prendre à ; — **after**, aller chercher ; — **away**, s'en aller ; partir ; — **home**, aller (se rendre) chez moi, toi, etc. ; rentrer ; — **in**, entrer ; — **off**, se retirer ; s'en aller ; — **on** (*take place*), se passer ; — **out**, sortir ; — **to bed**, (aller) se coucher.

God, Dieu, *m.* ; — **grant** !, plaise à Dieu ! ; — **forbid** !, à Dieu ne plaise ! ; **would to** — !, plutôt à Dieu !

gold, or, *m.*

good, *n.* bien, *m.*

good, *adj.* bon ; gentil ; fort ; beau ; — **man**, homme de bien ; — **natured**, d'un bon naturel ; **have a — time**, s'amuser (bien) ; **make —**, réparer ; (*int.*) à la bonne heure !

good, *adv.* bien.

good-by, adieu ; au revoir.

govern, gouverner.

governance, gouvernance, *f.*

graceful, gracieux, plein de grace.

gracious, gracieux.

grain, grain, *m.*

grammar, grammaire, *f.*

grand, grand.

grandeur, grandeur, *f.*

grandfather, grand-père, *m.*

grandparents, grands-parents, *m. pl.*

grant, accorder ; **God** — !, plaise à Dieu ! ; **Heaven** — !, fasse le ciel !

grateful, reconnaissant.

gratuity, gratuité, *f.*

grave, grave.

great, grand ; gros ; **a — deal** (*many*), beaucoup.

green, vert.

grief, deuil, *m.*

groom, groom, *m.*

ground, sol, *m.* ; **on the — floor**, au rez-de-chaussée.

grow, *v.* grandir ; (*are grown*) se cultiver ; — **larger**, grandir ; — **old**, vieillir ; se faire vieux.

grown, *adj.* — **-up people**, les grandes personnes.

grudge, have a — against, en vouloir à.

guard, garde, *m. & f.* ; **body—**, garde (*f.*) du corps.

guess, deviner.

guest, hôte, *m.* ; invité, *m.*

wicket, guichet, *m.*

guilty, coupable.

H

habit, habitude, *f.*

habitation, habitation, *f.*

hair, cheveux, *m. pl.*

half, moitié, *f.* ; demie, *f.* ; demi, *m.* ; — **hour**, demi-heure, *f.*

the — hours, les demies, *f.*

hall, salle, *f.*

hammer, masse, *f.*

hand, main, *f.* ; **shake —s with**, serrer (donner) la main à ; **on the other —**, de l'autre côté.

handsome, beau.

hang, pendre ; — **up**, accrocher.

happen, arriver ; se passer ; — **by chance to be**, se trouver par hasard.

happy, heureux ; content.

hard, *adj.* dur ; difficile.

hard, *adv.* so —, tant.

hardly, ne . . . guère ; à peine ; **I can — believe it**, j'ai peine à le croire.

harm, *v.* nuire ; **do —**, nuire.

harm, *n.* mal, *m.*

harvest, récolte, *f.*

hasten, 'hâter (de) ; courir ; se 'hâter (de).

hastily, à la hâte.

hat, chapeau, *m.*

hate, 'hair, détester.

have, avoir ; posséder ; (*cause to be done*) faire ; (*as auxiliary*) avoir, être ; — **a grudge against**, en vouloir à ; — **just**, venir de ; — **on** (*of clothes*), porter ; — **to**, falloir ; **we — to**, il nous faut ; — **to do with**, avoir affaire à.

he, il, lui ; ce ; — **who**, celui qui.

head, tête, *f.* ; **with bowed —**, la tête basse.

headache, mal (*m.*) de tête ; **have a —**, avoir mal à la tête.

healing, guérison, *f.*
health, santé, *f.*
hear, entendre ; — **from**, recevoir des nouvelles de.
heart, cœur, *m* ; **take to** —, prendre à cœur ; **with a heavy** —, le cœur gros.
heat, chaleur, *f.*, chaud, *m.*
heavy, lourd ; **with a** — **heart**, le cœur gros.
heir, héritière, *f.*
help, *v.* aider, assister ; **how can I** — it ? que voulez-vous que j'y fasse ? ; — **out of**, tirer de ; **I can't** — it, je n'y peux rien.
help, *n.* aide, *f.* ; assistance, *f.*
hen, poule, *f.*
Henry, Henri.
her, *pron.* la ; elle ; celle ; lui ; **to** —, lui, à elle.
her, *adj.* son, sa, ses.
here, ici ; tiens ! ; tenez ! ; — **is**, voici ; — **I am**, me voici.
heritage, héritage, *m.*
hers, le sien ; à elle.
herself, elle-même ; se.
hesitate, hésiter.
hide, cacher ; se cacher.
high, 'haut ; élevé ; grand ; — **mass**, grand' messe, *f.* ; **as** — **as**, jusqu'à.
highway, grand route, *f.*
him, le ; lui ; celui.
himself, lui, lui-même ; se, soi.
his, *pron.* le sien ; à lui.
his, *adj.* son, sa, ses.
history, histoire, *f.*
hold, tenir ; — **one's tongue**, se taire.
hole, trou, *m.*
home, chez soi, *m.*, maison, *f.*, logis, *m.* ; (*fig.*) asile, *m.* ; **at** —, chez moi, toi, etc., à la maison ; **be at** — (*receive*), recevoir ; **come** —, revenir chez moi, etc., rentrer ; **get** —, rentrer ; **go** —, aller (se rendre) chez moi, toi, etc., rentrer ; **return** —, rentrer.
honest, intègre ; honnête ; probe.
honesty, honnêteté, *f.*
honor, *v.* honorer.

honor, *n.* honneur, *m.*
honorable, honorable.
hope, espérer.
hope, *n.* espérance, *f.* ; espoir, *m.*
horizon, horizon, *m.*
horse, cheval, *m.*
horseback, on —, à cheval.
horseman, cavalier, *m.*
hot, chaud ; — **weather**, les chaleurs, *f. pl.* ; **be** —, faire chaud.
hotel, hôtel, *m.*
hour, heure, *f.*
house, maison, *f.* ; hôtel, *m.* ; **country** —, maison (*f.*) de campagne ; **at your** —, chez vous.
how, comment ; combien ; comme ; de quelle manière ; que ! ; — **can I help it** ? que voulez-vous que j'y fasse ? ; — **far is it**, combien y a-t-il ; — **long**, combien de temps ; — **many**, combien ; — **much**, combien.
however, cependant, pourtant ; d'ailleurs ; tout ; quelque . . . que, si . . . que ; — **bad he may be**, si mauvais qu'il soit ; — **it may be**, quoi qu'il en soit.
humble, humble.
humiliate, humilier.
hundred, cent.
hunger, faim, *f.*
hungry, **be** — (**feel** —), avoir faim ; **be very** —, avoir grand' faim.
hunt, chasser ; **go** — **ing**, aller à la chasse.
hurry, se dépêcher ; presser ; **be in a (great)** —, être (très) pressé.
hurt, *v. n.* avoir mal ; *v. a.* faire mal (à).
husband, mari, *m.*
hut, masure, *f.* ; chaumière, *f.* ; cabane, *f.*
hypocrisy, hypocrisie, *f.*

I

I, je, moi.
idea, idée, *f.*
idleness, paresse, *f.* ; oisiveté, *f.*
if, si ; **even** —, quand, quand même.
ignorant, **be** — **of**, ignorer.

ill, *n.* mal, *m.*
ill, *adj.* malade.
ill, *adv.* mal.
illness, maladie, *f.*
illustrious, illustre ; glorieux ; célèbre.
image, image, *m.*
imaginary, imaginaire.
imagine, imaginer ; s'imaginer ; se représenter.
imitate, imiter.
immediately, tout de suite ; immédiatement ; sur l'heure ; aussitôt.
immense, immense.
immortal, immortel.
impartial, impartial.
important, important.
impossible, impossible.
impression, impression, *f.*
imprison, emprisonner.
impudently, effrontément.
in, dans ; en ; à ; de ; par ; —
order to, pour, afin de ; pour que, afin que ; — **spite of**, malgré ; — **that, là : be** —, y être, être chez soi, *etc.* ; être à la maison.
incapable, incapable.
incessantly, sans cesse ; continuellement.
income, recette, *f.* ; revenu, *m.*
inconvenience, inconvénient *m.*
increase, augmenter.
indeed, bien ; en effet, vraiment.
indicate, indiquer.
indigence, misère, *f.*
indigestible, indigeste.
indisposed, indisposé.
indulgence, indulgence, *f.*
infirmity, infirmité, *f.*
influence (exert an —), agir.
inform, — **about (of)**, mettre au courant de.
information, a piece of —, un renseignement.
informed, informé ; instruit ; **keep —**, tenir au courant.
inn, auberge, *f.*
inn-keeper, maître d'hôtel, *m.*
innocence, innocence, *f.*
innocent, innocent.
inspector, inspecteur, *m.*

inspiration, inspiration, *f.*
inspire, inspirer.
install, installer.
instant, instant, *m.*
instead, — **of**, au lieu de.
insult, affront, *m.* ; insulte, *f.*, injure, *f.*
intelligent, intelligent.
intend, se proposer (de), avoir l'intention (de), avoir dessein (de).
interest, *r.* intéresser.
interest, *n.* intérêt, *m.*
interesting, intéressant.
interior, intérieur, *m.*
interrupt, interrompre.
into, dans, en ; — **it, y.**
introduce, présenter.
invalid, malade, *m.*
invitation, invitation, *f.*
invite, inviter.
irresistible, irrésistible.
irritate, irriter ; **become —d**, s'irriter.
it, il, elle, ce ; le, la ; cela ; **about —, for —, of —, en ; in —, y.**
Italy, Italie, *f.*
Italian, italien.
its, *pron.* le sien.
its, *adj.* son, sa ses ; en.
itself, soi ; se ; lui-même.

J

jam, confiture, *f.*
January, janvier, *m.*
jealous, jaloux.
jet, bec, *m.* ; **gas —**, bec (*m.*) de gaz.
jeweller, joaillier, *m.*
John, Jean.
Joan of Arc, Jeanne d'Arc.
join, joindre ; rejoindre
jour, play.
journey, voyage, *m.*
Jove, by — !, parbleu !, tuidieu !
joy, joie, *f.*
joyous, joyeux.
judge, *v.* juger.
judge, *n.* juge, *m.* ; **be a — of**, se connaître à or en.
jump, sauter.
June, juin, *m.*

jurisconsult, *jurisconsulte*, *m.*
just, *adj.* juste.
just, *adv.* juste, justement ; bien ;
 donc ; immédiatement ; tout ;
 — **a little**, tant soit peu ; —
now, tout à l'heure ; **have** —,
 venir de ; **so** —, donc.
justice, *justice*, *f.*

K

keep, tenir ; garder ; conserver ;
 — **informed**, tenir au courant ;
 — **quiet**, se taire ; — **still**,
 rester (se tenir) tranquille.
keeper, maître, *m.*
key, clef, *f.*
keyhole, trou (*m.*) de serrure.
kill, tuer ; faire mourir.
kind, *n.* espèce, *f.*
kind, *adj.* bon, aimable ; **be** —
 enough to, avoir la bonté de.
kindness, bonté, *f.*
king, roi, *m.*
kitchen, cuisine, *f.*
knee, fall on one's —s, se mettre
 à genoux.
knife, couteau, *m.*
knock, frapper.
know, savoir ; connaître ; **not to**
 —, ignorer ; — **about**, savoir ;
 — **how to**, savoir.
knowledge, savoir, *m.*

L

labor, *v.* peiner ; — **so hard**,
 tant peiner.
labor, *n.* travail, *m.*
lack, **I am still** —ing, il me faut
 encore.
lady, dame, *f.* ; **young** —, demoiselle, *f.*
lair, gîte, *m.*
lamentation, plainte, *f.*
lamprey, lamproie, *f.*
land, terre, *f.* ; **native** —, patrie, *f.*
landlord, propriétaire, *m.*
language, langue, *f.*
large, grand ; gros ; considérable ;
grow —r, grandir.
last, *v.* durer.
last, *adj.* dernier ; passé ; —
 evening (night), hier (au) soir ;

— **night**, cette nuit ; *adv.* at
 —, enfin.
late, *adv.* tard ; en retard ; **be** —,
 tarder ; être en retard ; **be get-
 ting (growing)** —, se faire tard.
late (*deceased*), feu.
lately, but —, dernièrement, jadis.
latter, celui-ci.
laugh, rire.
laughter, rire, *m.*
law, loi, *f.*
lay, déposer.
laziness, oisiveté, *f.*
lazy, paresseux.
lead, mener ; conduire ; — **away**
 (off), emmener.
leaf, feuille, *f.*
league, lieue, *f.*
lean, *v.* s'appuyer ; peser.
lean, *adj.* maigre, amaigri.
learn, apprendre (à).
learned, savant, instruit.
least, (*adj.*) (le) moindre ; (*adv.*)
 le moins ; **at** —, au moins ; du
 moins ; pour le moins.
leave, laisser ; partir ; quitter ;
 sortir de ; — **off**, en rester.
lecture, cours, *m.* ; conférence, *f.*
leg, jambe, *f.*
lend, prêter.
length, longueur, *f.* ; **at** —, enfin.
less, moins.
lesson, leçon, *f.*
lest, de peur que, de crainte que.
let, laisser, permettre (de) ; — **me**
see, voyons.
letter, lettre, *f.* ; (*print.*) caractère,
m.
level, niveau, *m.*
liberal, libéral ; généreux.
liberty, liberté, *f.*
lie, *v.* mentir.
lie, *n.* mensonge, *m.*
lieutenant, lieutenant, *m.*
life, vie, *f.*
light (up), *v.* allumer ; éclairer.
light, *n.* lumière, *f.* ; **as soon as**
it was —, dès le jour.
light, *adj.* — **auburn**, châtain
 clair ; blond.
lightly, légèrement.
like, *v.* aimer ; vouloir ; désirer ;
 trouver.

like, *adj.* semblable.
like, *adv.*, *prep.* comme ; en.
line, ligne, *f.*
lip, lèvre, *f.*
listen, écouter.
little, *adj.* petit.
little, *adv.* peu ; **ever so** —, tant soit peu ; **just a** —, tant soit peu.
live, vivre ; demeurer ; habiter ; — **on**, vivre de ; — **in**, habiter.
lively, animé ; enjoué ; gai.
livery, livrée, *f.*
living, vivant.
load, charger.
lock, serrure, *f.* ; (*of hair*) mèche, *f.*, boucle, *f.*
lodge, loger.
long, *v.* tarder (de) (*impersmal*) ; avoir envie (de).
long, *adj.*, *adv.* long ; longtemps ; **all day** —, (de) toute la journée ; **as** — **as**, aussi longtemps que ; **how** — **does it take to**, combien de temps faut-il pour ; **ninety feet** —, long de, *etc.*
longer, **not . . . any** —, ne . . . plus ; **no** —, ne . . . plus.
look, *v.* regarder ; (*seem*) avoir l'air, paraître, sembler ; — **alike**, avoir le même air ; — **at**, regarder ; — **for**, chercher ; — **in vain**, avoir beau regarder ; — **well**, avoir bonne mine.
look, *n.* apparence, *f.* ; air, *m.*
loose, **get** —, se dégager.
lord, lord, *m.*
lord-mayor, lord-maire, *m.*
lordship, seigneurie, *f.*
lose, perdre
loss, perte, *f.*
lost, perdu.
lot, sort, *m.*
loud, 'haut, fort.
louis, louis, *m.*
Louvre, Louvre, *m.*
love, *v.* aimer.
love, *n.* amour, *m.*
low, bas ; vil.
loyal, loyal.
luck, fortune, *f.* ; **be in** —, avoir de la chance.
lucky, heureux.

lump, morceau, *m.*
lunch, déjeuner, *m.*

M

mad, fou.
madam, madame, *f.* (*pl.* mesdames).
magnificent, magnifique.
maid, bonne, *f.* ; domestique, *f.*
maintain, maintenir.
make, faire ; rendre ; — **fun of**, moquer de ; — **good**, réparer ; — **oneself master of**, se rendre maître de ; — **up**, se réconcilier, faire la paix ; — (**earn**) **money**, faire (gagner) de l'argent ; — (= *compel*), faire ; — **use of**, se servir de.
malicious, malicieux ; malin.
malignant, malin ; méchant.
man, homme, *m.* ; **old** —, vieillard, *m.* ; **the (a)** — **who**, celui qui.
manner, manière, *f.* ; allures, *f.* *pl.* ; **good** — **s**, savoir-vivre, *m.* ; bonnes manières, *f.* *pl.*
manufacturer, fabricant, *m.* ; manufacturier, *m.*
many, beaucoup (de) ; bien (des) ; **so** —, tant (de) ; **how** —, combien (de) ; — **a**, maint ; **as** —, autant (de) ; — **of them**, beaucoup d'entre eux ; **many persons (people)**, beaucoup de personnes.
March, mars, *m.*
marriage, mariage, *m.*
marry (*take in marriage*), épouser, se marier avec ; (*give in marriage*), marier ; **get married**, se marier.
martyr, martyr, *m.*
marvellous, merveilleux.
marvellously, merveilleusement.
mass, messe, *f.*
master, maître, *m.*
masterpiece, chef-d'œuvre, *m.*
match, allumette, *f.* ; (*person to be married*) parti, *m.*
material (*stuff for clothing*), étoffe, *f.*
mathematician, mathématicien, *m.*
mathematics, mathématiques, *f.* *pl.*

matter, *v.* importer ; **that doesn't** —, n'importe ; cela ne fait rien.

matter, *n.* affaire, *f.* ; chose, *f.* ; **what is the — with you?**, qu'avez-vous ? ; **what is the —?**, qu'y a-t-il ? , de quoi s'agit-il ?

may, *v.* pouvoir ; **that — be, it — be so**, cela se peut ; **it — be that**, il se peut que ; **I might have**, j'aurais pu.

May, *n.* mai, *m.*

mayor, maire, *m.* ; **lord- —**, lord-maire, *m.*

me, me ; moi ; **to —**, me ; moi ; à moi.

meadow, prairie, *f.* ; **pré**, *m.*

meal, repas, *m.*

mean, *v.* vouloir dire, entendre.

mean, *adj.* méprisable, bas ; **in the — time**, pendant ce temps(-là).

means (*pecuniary*), moyens, *m.* *pl.* ; fortune, *f.* ; — **of subsistence**, gagepain, *m.*

measure, mesure, *f.*

meet, rencontrer ; se retrouver ; **to go to — him**, aller à sa rencontre.

member, membre, *m.*

mend, raccommoder

mention, mentionner, **don't — it**, il n'y a pas de quoi.

merchant, négociant, *m.* ; **merchant**, *m.*

mercy, grâce, *f.*

merely, seulement ; rien que ; **to —**, se contenter (de).

metal, métal, *m.*

middle, milieu, *m.*

midnight, minuit, *m.*

mile, mille, *m.*

milk, lait, *m.*

mind, esprit, *m.* ; **change one's —**, changer d'avis.

mine, le mien ; à moi.

minister, ministre, *m.*

minute, minute, *f.*

mirror, miroir, *m.*

miser, avare, *m. & f.*

miserable, misérable ; **pauvre** ; malheureux.

miserly, avare.

misfortune, malheur, *m.*

misplace, déplacer.

Miss, Mademoiselle, *f.*

mistake, faute, *f.* ; **make a —**, faire une faute, se tromper.

mistaken, **be —**, se tromper.

mistress, maîtresse, *f.*

mob, foule, *f.*

mock, se moquer de.

mock, moqueur, *m.*, railleur, *m.*

modern, moderne.

modest, modeste.

modesty, modestie, *f.*

moment, instant, *m.* ; **moment**, *m.*

monarch, monarque, *m.*

Monday, lundi, *m.*

money, argent, *m.* ; **make (earn) —**, faire (gagner) de l'argent.

month, mois, *m.* ; **what is the day of the —?**, quel est le quantième du mois ? **in the — of**, au (dans le) mois de.

monument, monument, *m.*

moonlight, clair (*m.*) de lune ; **it is —**, il y a clair de lune.

moral, *n.* morale, *f.* ; — *s.*, *pl.*

mœurs, *f. pl.* ; morale, *f.*

moral, *adj.* moral.

morality, moralité, *f.*

more, plus (de) ; encore ; **davant age** ; de plus ; **the — . . . the —**, plus . . . plus ; **be worth —**, valoir mieux ; **not any —**, ne . . . plus ; **so much the —**, d'autant plus ; **any —**, d'avantage, encore ; — **and —**, de plus en plus ; **much —**, bien d'avantage ; **I have some —**, j'en ai encore ; **I have no — (not any —)**, je n'en ai plus ; **some — coffee**, encore du café ; — **than one**, plus d'un.

moreover, d'ailleurs.

morning, matin, *m.* ; aurore, *f.*

most, **the —**, le plus (de) ; la plupart (de *or* d'entre) ; **at the —**, tout au plus ; — **part**, la plupart de (d'entre) ; (= *very*) très, bien ; — **people**, la plupart des gens.

mother, mère, *f.*

mouth, bouche, *f.*

move, bouger ; se remuer ; (=

change residence) déménager ;
 — **away**, éloigner : — **from**,
 s'écarter (de).
movement, mouvement, *m.*
moving, déménagement, *m.*
Mr., monsieur, *m.*
Mrs., madame, *f.*
much, beaucoup, **very** —, beau-
 coup fort ; **so** —, tant ; **too** —,
 trop ; **how** — ?, combien (de) ? ;
so — **the more**, d'autant plus ;
so — **the less**, d'autant moins ;
 — **more**, bien davantage ; **as**
 — **as**, autant que.
museum, musée, *m.*
music, musique, *f.* ; — **master**,
 maître (*m.*) de musique.
must, falloir, devoir ; **you** —
have, vous avez dû . . . ; **I** —
go, il me faut partir, il faut que
 je parte.
mutual, mutuel.
my, mon, ma, mes.
myself, me ; moi ; moi-même.

N

naïve, naïf.
naively, naïvement.
name, *v.* appeler, nommer.
name, *n.* nom, *m.*
Napoleon, Napoléon.
nation, nation, *f.*
native, — **land**, patrie, *f.*, pays
 natal, *m.*
natural, naturel.
naturally, naturellement.
nature, nature, *f.*
near, *adj.* voisin, proche.
near, *prep.* près de, auprès de ;
come —, faillir, être sur le
 point de.
near, *adv.* près, auprès.
nearly, presque ; près de ; **I** —
fell, j'ai manqué de tomber ; j'ai
 failli (pensé) tomber.
necessary, *n.* nécessaire, *m.*
necessary, *adj.* nécessaire ; **to be**
 —, falloir.
necessity, nécessité, *f.*
need, *v.* avoir besoin de, falloir.
need, *n.* besoin, *m.* ; **be in** —
of, avoir besoin de.

needless, inutile ; **to be** —, avoir
 beau ; inutile de.
neglect, négliger.
negro, nègre, *m.*
neighbor, voisin, *m.* ; (*fig.*) pro-
 chain, *m.*
neighborhood, environs, *m. pl.* ;
 voisinage, *m.*
neighboring, voisin.
neither, ni l'un ni l'autre (. . .
 ne) ; — . . . **nor**, (ne . . .) ni
 . . . ni.
never, (ne . . .) jamais.
nevertheless, néanmoins, cepend-
 ant, pourtant.
new, nouveau, neuf.
news, nouvelle, *f.*, nouvelles, *f.*
pl.
newspaper, journal, *m.*
next, *adj.* prochain ; **the** — **day**,
 le lendemain, *m.*
next, *adv.* ensuite, après.
niece, nièce, *f.*
night, nuit, *f.* ; **last** —, hier (au)
 soir, cette nuit, *f.* ; **at** —, le
 soir, la nuit.
nine, neuf.
ninety, quatre-vingt-dix.
ninth, neuvième ; neuf.
no, non ; ne . . . pas ; aucun ;
 — **longer**, — **more**, ne . . .
 plus ; — **one**, ne . . . personne.
noble, noble.
nobly, noblement.
nobody, (ne . . .) personne.
noise, bruit, *m.*
noisy, bruyant.
none, pas ; nul ; aucun.
noon, midi, *m.*
nor, ni ; **neither** . . . **nor**, (ne
 . . .) ni . . . ni.
north, nord, *m.* ; du nord ; —
wind, vent (*m.*) du nord.
not, ne . . . pas (point) ; pas.
note, noter.
nothing, rien, *m.* ; ne . . . rien ;
 (*before an adj. or a part.*) rien
 de ; — **but**, rien . . . que, ne
 . . . que ; **to have** — **to do**
 with it, n'y être pour rien.
notice, remarquer, observer, noter.
novel, roman, *m.*
now, *adv.* maintenant, à présent ;

just —, tout à l'heure ; — . . .
—, tantôt . . . tantôt.
now, *conj.* or.
nowadays, aujourd'hui.
number, nombre, *m.* ; numéro, *m.*
numeral, numéral.
numerous, nombreux.

O

oak, chêne, *m.*, bois de chêne, *m.*
obey, obéir (à).
object, objet, *m.*
oblige, obliger (de, à).
observation, observation, *f.*
observe, observer.
obtain, obtenir.
occasion, *v.* donner lieu (à),
causer.
occasion, *n.* occasion, *f.*
occupation, occupation, *f.*
occur, it never occurred to me
that, l'idée ne m'est jamais
venue que.
o'clock, heure, *f.* ; **six — train**,
train (*m.*) de six heures.
odor, odeur, *f.*
of, de ; parmi ; — **it**, en ; — **them**,
en ; y.
off, **lead** —, emmener.
offer, offrir (de).
office, bureau.
officer, officier, *m.*
often (—**times**), souvent.
oh !, oh ! ; ah ! ; tiens !
oil, huile, *f.*
old, vieux ; âgé ; ancien ; — **age**,
vieillesse, *f.* ; **grow** —, vieillir,
se faire vieux.
omnibus, omnibus, *m.*
on, sur ; à ; de.
once, une fois ; **at** —, tout de
suite.
one, *pron.* on ; **no** —, (ne . . .)
personne ; **the** —, celui, *m.*,
celle, *f.*
one, un, *m.*, une, *f.*
oneself, se ; soi ; soi-même.
only, *adj.* seul ; unique.
only, *adv.* ne . . . que, seulement,
not —, non seulement.
open, *v.* ouvrir ; — **wide**, écar-
quiller.

open, *adj.* ouvert ; (*of the sea*)
plein.
opening, ouverture, *f.*
opinion, opinion, *f.* ; avis, *m.*,
sentiment, *m.*
opportunity, occasion, *f.*
oppose, s'opposer (à) ; résister (à).
opposite, vis-à-vis (de) ; en face
(de).
opposition, opposition, *f.*
or, ou.
orange, orange, *f.*
orchard, verger, *m.*
order, *v.* ordonner.
order, *n.* ordre, *m.* ; **in** — **to**,
pour, afin de ; **in** — **that**, pour
que, afin que.
ordinal, ordinal.
orphan, orphelin, *m.*, —*e*, *f.*
other, autre ; —*s*, les autres ;
d'autres ; autrui ; **each** —, nous,
vous, se ; l'un l'autre ; **every** —
day, tous les deux jours.
otherwise, autrement.
ought, devoir.
our, notre, nos.
ours, le nôtre.
ourselves, nous, nous-mêmes.
out, **come** —, **go** —, sortir ; **be**
—, être sorti ; (*of stove*) être
éteint ; **one** — **of ten**, un sur
dix ; — **of breath**, essoufflé,
haletant.
outcome, résultat, *m.*, conséquence,
f.

outside, dehors ; — **of**, hors de.
over, sur ; à ; **be all** — **with**, en
être fait de ; — **there**, là-bas ;
(*from one side down to the other*)
par-dessus ; (*at top of*) au dessus
de.
overtake, atteindre, rejoindre.
owe, devoir.
own, propre ; **his** —, le sien.

P

pace, pas, *m.* ; train, *m.*
pacify, pacifier ; radoucir.
page, page, *f.*
pain, mal, *m.*, douleur, *f.*
painful, douloureux.
painter, peintre, *m.*

- pair**, paire, *f.*
pale, pâle.
paper, papier, *m.*; journal, *m.*
pardon, *v.* pardonner.
pardon, *n.* pardon, *m.*
parents, parents, *m. pl.*
park, parc, *m.*
part, partie, *f.*; parti, *m.*; côté, *m.*; (*theater*) rôle, *m.*; **for my —**, pour ma part, pour moi.
pass, passer.
passer-by, passant, *m.*
passion, passion, *f.*
past, passé; dernier; **half — twelve (noon)**, midi et demi; **it is ten minutes — two**, il est deux heures dix (minutes); **it is — ten o'clock**, il est dix heures passées.
path, chemin, sentier, *m.*
patience, patience, *f.*
patient, malade, *m. & f.*
pay, payer; — **attention to**, faire attention à; — (*a compliment*), faire.
peace, paix, *f.*
pear, poire, *f.*
peasant, *n.* paysan, *m.*
peasant, *adj.* — **like**, de paysan.
pebble, caillou, *m.*
peculiar, particulier; spécial; bizarre; singulier.
pen, plume, *f.*
penalty, peine, *f.*
pencil, crayon, *m.*
pen-knife, canif, *m.*
penny, **a pretty —**, les yeux de la tête.
people, on; gens, *m. & f.*; personnes, *f. pl.*; **common —**, petites gens, *f. pl.*
pepper, poivre, *m.*
per cent, pour cent.
perfect, parfait; complet.
perfectly, parfaitement.
perform (*a play*), jouer, représenter, donner.
perhaps, peut-être.
perish, périr.
permission, permission, *f.*
permit, permettre (*de*); souffrir.
person, personne, *f.*
personage, personnage, *m.*
persuade, persuader.
perturbed, troublé.
philosophy, philosophie, *f.*
physical, du corps.
physician, médecin, *m.*, docteur, *m.*
physics,
piano, piano, *m.*
picture, tableau, *m.*
picturesque, pittoresque.
piece, pièce, *f.*; morceau, *m.*; — **of advice**, conseil, *m.*; — **of furniture**, meuble, *m.*; — **of information**, renseignement, *m.*
pile up, empiler.
Pisa, Pise.
pity, *v.* plaindre; avoir pitié de.
pity, *n.* pitié, *f.*; **it is a —**, c'est dommage; **excite —**, apitoyer.
place, *v.* placer; mettre; poser.
place, *n.* lieu, *m.*; place, *f.*; endroit, *m.*; **take —**, avoir lieu, se passer.
plan, plan, *m.*
planet, planète, *f.*
plant, plante, *f.*
plate, assiette, *f.*
play, *v.* jouer; (*of games*) jouer à; (*of instruments*) jouer de; (*a rôle*) jouer, remplir.
play, *n.* spectacle, *m.*
playfully, avec enjouement.
playing, jeu, *m.*
pleasant, agréable.
please, plaire (*à*); vouloir; **if you —**, s'il vous plaît; **be —d**, être content (*de*); être heureux (*de*).
pleasure, plaisir, *m.*; **with —**, avec plaisir; je le veux bien.
plenty, beaucoup; bien assez; abondamment.
ploughman, laboureur, *m.*
poem, poème, *m.*
poet, poète, *m.*
poetry, poésie, *f.*
point, pointe, *f.*
poison, poison, *m.*
police, police, *f.*
polished, poli.
polite, poli.
politician, politique, *m.*
polytechnic, polytechnique.
poor, pauvre.

pope, pape, *m.*
porter, concierge, *m.*, portier, *m.*
position, in a — to, en état de.
possession, possession, *f.*
possible, possible.
postage-stamps, timbres-poste, *m.*
posted, be —, être au courant de.
postman, facteur, *m.*
post-office, bureau (*m.*) de poste, poste, *f.*
postpone, remettre, différer.
pound, livre, *f.*
poverty, pauvreté, *f.*, misère, *f.*
power, pouvoir, *m.*
praise, louer.
prayer, prière, *f.*
precaution, précaution, *f.*
preceptor, précepteur, *m.*
precious, précieux.
prediction, prédiction, *f.*
prefect, préfet, *m.*
prefer, préférer ; aimer mieux.
preferable, préférable.
prepare, préparer ; s'apprêter (*à*).
presence, présence, *f.* ; in my —, en ma présence, devant moi.
present, *v.* présenter ; — oneself (*appear*), se présenter.
present, *n.* présent, *m.*
present, *adj.* présent ; at —, à présent ; for the —, pour le moment ; quant au présent.
presently, tout à l'heure.
preserve, conserver ; garder.
pretend, feindre ; affecter ; faire mine de ; prétendre (*à*) ; — to be ill, faire le malade.
pretext, prétexte, *m.*
pretty, joli ; a — penny, les yeux de la tête.
prevent, empêcher (*de*).
previous, antérieur.
price, prix, *m.*
pride, fierté, *f.*
priest, prêtre, *m.*
prince, prince, *m.*
principal, principal.
principle, principe, *m.*
prison, prison, *f.*
prisoner, prisonnier, *m.*
probable, probable.
probably, probablement.
profess, professer.

profession, profession, *f.*
professor, professeur, *m.*
profit, profiter.
profound, profond.
project, projet, *m.*
projection, projection, *f.*
promise, *v.* promettre (*de*).
promise, *n.* promesse, *f.*
pronounce, prononcer.
proof, preuve, *f.*
property, bien, *m.* ; biens, *m. pl.*
propose, proposer (*de*).
proposition, proposition, *f.*
proprietor, propriétaire, *m.*
protect, protéger.
protection, protection, *f.*
protest, protester, se récrier.
proud, fier.
prove, prouver.
proverb, proverbe, *m.*
provided, pourvu que.
province, province, *f.*
Prussia, Prusse, *f.*
Prussian, prussien.
public, *n.* public, *m.*
public, *adj.* public.
publish, publier.
pull, tirer ; — out, arracher (*de*), retirer (*de*).
punish, punir.
punishment, punition, *f.*
pupil, élève, *m. & f.*
pure, pure.
purpose, on —, (tout) exprès.
put, mettre ; — (*faith in*), ajouter ; be — out, être troublé ; — away, ranger ; — up (= *lodge*), descendre ; — to death, faire périr ; — out of, mettre hors de.

Q

quality, qualité, *f.*
quantity, quantité, *f.* ; provision, *f.*
quarrel, *v.* — with, se quereller avec, se brouiller avec.
quarrel, *n.* querelle, *f.*
quarter, quart, *m.*
queen, reine, *f.*
question, *v.* interroger.
question, *n.* question, *f.*
quickly, vite, vivement.

quiet, tranquille; **be (keep) —**, être (*rester*, *se tenir*) tranquille, *se taire*.

quietly, sans bruit.

quite, tout à fait, tout.

R

rage, *rage, f.*

rail, — **road**, chemin de fer, *m.*;
by —, en chemin de fer.

rain, *v.* pleuvoir.

rain, *n.* pluie, *f.*

rainbow, arc-en-ciel, *m.*

raise, lever.

rank, rang, *m.*

rapid, rapide.

rarely, rarement.

rate, at any —, en tout cas.

rather, plutôt.

reach, atteindre; parvenir (à); arriver (à).

read, lire.

reading, lecture, *f.*

ready, prêt (à); **dinner is —**, le dîner est servi; **get —**, se préparer (à); **se disposer (à)**.

real, réel, vrai.

reality, réalité, *f.*; **in —**, en réalité, au fond.

realize, se rendre compte (de).

really, réellement, en effet, en vérité, véritablement, vraiment.

reason, raison, *f.*; **there is no — for it**, il n'y a pas de quoi.

reassure, rassurer.

rebel, se révolter.

receive, recevoir.

recognize, reconnaître.

recommendation, recommandation, *f.*

reconcile, réconcilier; **become —d to (a thing)**, s'habituer (à); **se faire (à)**, se résigner (à).

red, roux (*rousse, f.*).

reflect, réfléchir.

reflection, réflexion, *f.*

refuge, take —, se réfugier.

refuse, refuser (de).

regret, regretter.

reign, *n.* règne, *m.*

reign, *v.* reigner.

relate, *v.* raconter.

relation, relation, *f.*, rapport, *m.*

religion, religion, *f.*

rely upon, compter sur.

remain, rester (à).

remark, remarquer.

remedy, remède, *m.*

remember, se souvenir de; se rappeler; retenir; — **me (kindly) to**, rappelez-moi au bon souvenir de; dites bien des choses de ma part à.

render, rendre.

repair, réparer.

repast, repas, *m.*

repeat, répéter.

repent, se repentir (de).

reply, répondre.

report (*rumor*), bruit, *m.*

represent, représenter.

reproach, reproche, *m.*

repulsion, répulsion, *f.*

reputation, réputation, *f.*

request, *v.* prier (de).

request, *n.* demande, *f.*

resemble, ressembler (à).

resign, — **oneself**, se résigner; prendre son parti.

resignation, résignation, *f.*

resigned, résigné.

resist, résister (à).

resolution, résolution, *f.*

resolve, résoudre (de); décider (de).

resource, ressource, *f.*

respect, *v.* respecter.

respect, *n.* respect, *m.*

respectful, respectueux.

respectfully, respectueusement.

respond, répondre (à).

rest, se reposer; — **easy**, se tenir tranquille.

result, *v.* résulter.

result, *n.*, résultat,

resume, reprendre.

retire, se retirer.

retreat, se retirer.

return, *v.* (*come back*) revenir; (*go back*) retourner; (*indoors*) rentrer; (*repay*) rendre.

return, *n.* retour, *m.*

reward, *v.* récompenser.

reward, *n.* gratification, *f.*

rich, riche; **become —**, s'enrichir; — **man**, richard, *m.*

riches, richesse, *f.*
 rickety, (*of furniture*), boiteux.
 rid (oneself of), (se) débarrasser
 (de), (se) défaire (de).
 riddance, débarras, *m.*
 ride, promenade, *f.*; — on horse-
 back, promenade à cheval.
 ridiculous, ridicule.
 right, *n.* droit, *m.*
 right, *adj.*, *adv.* juste, droit;
 bien; to the —, à droite; be —,
 avoir raison.
 ring, sonner.
 ripe, mûr.
 rise, se lever.
 risk, risquer; run the — of,
 courir risque de.
 river, rivière, *f.*; (big —) fleuve, *m.*
 road, route, *f.*; chemin, *m.*
 roar (*of fire*), ronfler.
 rogue, coquin, *m.*, drôle, *m.*
 role, rôle, *m.*
 roll, rouler; — up, rouler.
 Roman, romain.
 room, chambre, *f.*
 rose, rose, *f.*
 rotten, pourri.
 rough, rude; dur.
 round, rond.
 route, route, *f.*
 ruin, *v.* ruiner.
 ruin, *n.* ruine, *f.*
 ruined, ruiné.
 rule, règle, *f.*
 ruling, dominant.
 run, courir; — the risk of, courir
 risque de.
 Russia, Russie, *f.*
 Russian, russe.

S

sacrifice, sacrifier.
 sad, triste.
 sadness, tristesse, *f.*
 safe, — and sound, sain et sauf.
 sail, set —, mettre à la voile.
 sailor, marin, *m.*; matelot, *m.*
 sake, for the — of, à cause de;
 par mesure de.
 salad, salade, *f.*
 salon, salon, *m.*
 salt, *v.* saler.
 salt, *n.* sel, *m.*

*

same, même; in the — way, de
 la même manière; at the —
 time, à la fois; all the —, tout
 de même.
 satisfactory, satisfaisant; that is
 not —, cela laisse à désirer.
 satisfied, content, satisfait (*de*).
 satisfy, contenter.
 Saturday, samedi, *m.*
 save, sauver.
 say, dire.
 scaffold, échafaud, *m.*
 scarcely, à peine; presque pas;
 (ne...) presque; (n?))
 guère.
 scene, scène, *f.*
 scenery, paysage, *m.*
 school, école, *f.*
 science, science, *f.*
 scorn, mépris, *m.*
 sea, mer, *f.*
 search, recherche, *f.*
 season, saison, *f.*
 seat, siège, *m.*; place, *f.*; take
 a —, s'asseoir, prendre place.
 seated, assis; pray be —, veuillez
 vous asseoir.
 second, second; deuxième; den-
 cret, secret, *m.*
 see, voir; s'apercevoir; apercevoir;
 — to it, avoir soin de.
 seek, chercher.
 seem, sembler, paraître.
 seldom, rarement.
 sell, *v. tr.* vendre; *v. intr.* se
 vendre.
 senate, sénat, *m.*
 send, envoyer; — back, ren-
 voyer; — for, envoyer chercher;
 faire venir.
 sense, sens, *m.*
 sentence, phrase, *f.*
 sentiment, sentiment, *m.*
 sentinel, sentinelle, *f.*
 separate, séparer; se disjoindre.
 serf, serf, *m.*
 serious, sérieux, grave.
 seriously, sérieusement.
 servant, domestique, *m.* & *f.*;
 servante, *f.*
 serve, servir (*à*).
 service, service, *m.*; be of —,
 servir; of — to, utile à.

set, mettre ; (*of the sun*) se coucher ;
— **foot in it again**, y remettre
les pieds ; — **sail**, mettre à la
voile ; — **about it**, s'y prendre ;
— **in order**, ranger ; — **out**,
partir ; — **free**, délivrer.

set on, décidé à.

settlement, établissement, *m.*

seven, sept.

seventeen, dix-sept.

seventeenth, dix-septième ; dixsept.

several, plusieurs ; divers.

severe, sévère.

shake, branler, secouer ; — **hands
with**, serrer (donner) la main à.

shame, 'honte, *f.*

shameful, 'honteux.

share, portion, *f.* ; part, *f.*

sharply, vivement.

she, elle.

sheet, three —s in the wind, entre
deux vins.

shelter, abri, *m.* ; refuge, *m.* ; pro-
tection, *f.*

shepherdess, bergère, *f.*

ship, vaisseau, *m.*

shipwreck, naufrage, *m.*

shock, coup, *m.*

shoe, soulier, *m.*

shop, boutique, *f.*

short, court ; (*adv.*) tout net ; **in —**,
en somme ; enfin ; bref.

shortly, — **afterwards**, peu après.

shoulder, épaule, *f.*

show, montrer ; témoigner ; faire
voir ; — **upstairs**, faire monter ;
— **in**, introduire.

shut, fermer.

sick, *n. & adj.* malade.

side, côté, *m.* ; parti, *m.* ; — **by —**,
à côté l'un(e) de l'autre.

sight, vue, *f.*

silence, silence, *f.*

silent, be —, se taire.

silk, *n.* soie, *f.*

silk, *adj.* de soie.

silly, niais ; sot ; bête.

simple, simple.

since, *prep.* depuis.

since, *conj., adv.* depuis que ;
puisque ; que ; **it is two months**

— I saw him, il y a deux mois
que je ne l'ai vu.

sing, chanter.

sink (*of a ship*), couler bas.

sir, monsieur, *m.*

sire, sire, *m.*

sister, sœur, *f.*

sit, — **down**, s'asseoir ; être assis.

sitting, assis.

situation, situation, *f.* ; état, *m.*

six, six.

sixteen, seize.

sixteenth, seizième, seize.

sixty, soixante.

skate, patiner.

skillful, habile.

skirt, jupe, *f.*

slave, esclave, *m. & f.*

sleep, *v.* coucher ; dormir ; (*nap*)
sommeiller.

sleep, *n.* sommeil, *m.*

sleepy, be —, avoir sommeil.

sleigh, traîneau, *m.* ; **to go —ing**,
(aller) se promener en traîneau.

slight, léger ; (*small*) petit ; mince.

slip, glisser.

slippery, glissant.

slowly, lentement.

small, petit ; menu.

smell, *v.* sentir ; — **sweet**, sentir
bon.

smell, *n.* odeur, *f.*

smile, *v.* sourire.

smile, *n.* sourire, *m.*

smoke, fumer.

snow, *v.* neiger.

snow, *n.* neige, *f.*

so, si ; ainsi ; aussi ; par con-
séquent ; c'est pourquoi ; —

much, tant ; — **many**, tant ;

— **that**, afin que, de sorte que,

de manière que ; — **well**, si

bien, tant ; — **just**, donc ; (= *it*,

used for an adjective or anything

mentioned before) le, l', en.

sob, sangloter.

society, société, *f.* ; monde, *m.* ; **to**

go into —, aller dans le monde.

soften, adoucir.

soil, sol, *m.*

soldier, soldat, *m.*

some, *adj.* de + *def. art.* ; quel-
que(s) ; un ; — . . or other,

quelconque.

some, *pron.* en ; quelqu'un, quelques-uns (*pl.*) ; — **one**, quelqu'un, on.

something, quelque chose ; — (**or other**), je ne sais quoi.

sometimes, quelquefois.

somewhat, un peu.

somewhere, quelque part.

son, fils, *m.*

soon, tôt, bientôt ; **as** — **as**, dès que, aussitôt que ; — (*early*), tôt.

sooner, plus tôt.

sorry, fâché ; triste ; **be** —, regretter ; être fâché.

sort, sort, *m.* ; **nothing of the** —, rien de semblable, rien de tout cela ; **do nothing of the** —, gardez-vous-en bien.

soul, âme, *f.*

sound, ferme ; (*of sleep*) profond ; — **asleep**, qui dormait profondément ; **safe and** —, sain et sauf.

soup, soupe, *f.*

south, sud, *m.*, midi, *m.* ; du sud ; — **wind**, vent du sud.

southern, méridional.

space, espace, *m.*

spade, bêche, *f.*

Spain, Espagne, *f.*

Spanish, espagnol.

speak, parler ; (*say*) dire ; (*pronounce*) prononcer ; — **ill of**, dire du mal de ; médire de.

spectacle, spectacle, *m.*

spectacles, lunettes, *f. pl.*

spectator, spectateur, *m.* ; curieux, *m.*

speculation, spéculation, *f.*

speech, 'harangue, *f.* ; discours, *m.*

spend, (*time*) passer ; vivre ; (*money*) dépenser.

spendthrift, dépensier, *m.* prodigue, *m. & f.*

spite, dépit, *m.* ; **in** — **of**, en dépit de, malgré.

spiteful, 'haineux.

split, fendre.

spread, étendre ; (*publish*) répandre.

spring, — (*forward*), s'élancer ; — **up** (*fig.*). germer.

springtime, printemps, *m.*

stab, frapper.

stable, écurie, *f.*

stage (*of a theater*), scène, *f.*

stair, escalier, *m.* ; **fall down** — **a**, rouler en bas de l'escalier ; **down** — **a**, en bas.

stand, être debout.

standing, debout.

star, étoile, *f.*

start, partir.

state, état, *m.*

statue, statue, *f.*

stay, rester.

stead, lieu, *m.* ; place, *f.* ; **in** — **of**, au lieu de.

steadily, fixement.

steal, voler.

step, *v.* marcher ; — **into** (*a carriage*), monter dans.

step, *n.* pas, *m.*

still, *adj.* tranquille ; **be** —, rester (*se tenir*) tranquille.

still, *adv.* encore ; toujours ; pourtant ; cependant.

stir, remuer ; (*budge*) bouger ; — **about**, se remuer.

stocking, bas, *m.*

stone, *adj.* de pierre.

stone, *n.* pierre, *f.* ; — **breaker**, casseur (*m.*) de pierres.

stop, arrêter ; cesser ; s'arrêter ; — **in**, passer chez.

store, **set** — **by**, faire cas de.

story, histoire, *f.* ; étage, *m.*, **in the first** —, au premier.

stout, gros.

stove, poêle, *m.*

straight, droit.

strange, étrange.

strangely, singulièrement ; étrangement.

strangle, étrangler.

straw, paille, *f.* ; — **hat**, chapeau (*m.*) de paille.

street, rue, *f.*

strength, force, *f.*

strike, frapper ; saisir : (*of a clock*) sonner.

stroke, coup, *m.*

strong, fort.

strongly, fortement.

struggle, se débattre.

student, étudiant, — *e, m. & f.*

study, *v.* étudier.

study, *n.* étude, *f.*; travail, *m.*;
 (room) cabinet (de travail), *m.*
stupefaction, stupéfaction, *f.*
stupid, stupide; bête.
style, style, *m.*; train, *m.*
subject, sujet, *m.*
submit, — to it, en passer par là.
subscribe, souscrire.
subtlety, finesse, *f.*
subsistence, means of —, gagne-
 pain, *m.*
succeed, réussir; (*fo'low*) suivre,
 succéder: — **in**, venir à bout de.
success, succès, *m.*; réussite, *f.*
such, tel; — **a one**, un tel; **in**
 — **a hurry**, tellement pressé;
in — weather, d'un temps pareil;
 par un temps comme celui-ci;
 — **and —**, tel et tel.
sudden, soudain, subit.
suddenly, subitement, soudaine-
 ment; brusquement.
suffer, souffrir; — **the penalty**,
 porter la peine.
sufficient, be —, se suffire.
sufficiently, suffisamment.
sugar, sucre, *m.*
suit, convenir, aller à.
suitable, convenable.
suitably, convenablement.
sum, somme, *f.*
summer, été, *m.*
summon, appeler; faire venir.
sumptuous, somptueux.
sun, soleil, *m.*
Sunday, dimanche, *m.*
sunrise, lever du soleil, *m.*
sunset, coucher (*m.*) du soleil.
superb, superbe.
superfluous, superflu.
superior, supérieur, *m.*
superstitious, superstitieux.
supplication, supplication, *f.*
suppose, supposer.
sure, sûr; **make —**, s'assurer.
surely, bien sûr; à coup sûr;
 bien.
surprise, *v.* surprendre.
surprise, *n.* surprise, *f.*
surround, environner, entourer.
surrounding, environnant.
suspect, se douter de (que).
suspicion, soupçon, *m.*; défiance, *f.*

swear, jurer.
sweet, doux; bon; **smell —**, sentir
 bon.
swim, nager.
syllable, syllabe, *f.*
sympathize, sympathiser (avec).
system, système, *m.*

T

table, table, *f.*
tailor, tailleur, *m.*
take, prendre; (*a trip, voyage*)
 faire; (*conduct*) conduire; —
aback, interdire; — **along**,
 emmener; — **an examination**,
 subir (passer) un examen; —
away, emmener, ôter, enlever;
 — **care of oneself**, se soigner;
 — **place**, se passer; avoir lieu;
 — **up**, prendre; **how long does**
 it — **to**, combien de temps faut-
 il pour; — **to heart**, prendre à
 cœur.
tale, récit, *m.*
talent, talent, *m.*
talk, parler.
tall, grand.
task, tâche, *f.*; devoir, *m.*
tea, thé, *m.*
teach, apprendre (à); enseigner
 (à).
teacher, maître, *m.*
tear, *v.* déchirer.
tear, *n.* larme, *f.*
tell, dire (de); apprendre; racon-
 ter; connaître.
ten, dix.
tenacious, tenace.
tenth, dixième, *m.*
term, terme, *m.*; **be on good —s**,
 être bien ensemble.
terrible, terrible.
than, que; de.
thank, remercier; (**no**) — **you**,
 (non) merci; — **you very much**,
 merci bien; grand merci.
thankful, reconnaissant (de); **be**
 — **for**, savoir gré de.
thanks, remerciements, *m. pl.*; —
to, grâce à.
that, *dem. pron. or adj.* ce, cela,
 celui, ce, cet, cette, ces; ce . . .
 là; — **is**, voilà, voici.

that, *rel. pron.* qui, que, lequel.
that, *conj.* que.
the, le, la, les.
theater, théâtre, *m.*
their, leur.
theirs, le leur.
them, eux, elles ; les ; à eux, à elles ; leur ; ceux, celles ; of —, en ; d'eux, d'elles.
theme, thème, *m.* ; devoir, *m.*
themselves, eux, elles ; eux-mêmes, elles-mêmes ; se.
then, donc (= *so, therefore*) ; alors (= *at that time, so*) ; ensuite (= *next*) ; puis (= *after that*).
there, là, y ; — **is** (*are*), voilà ; il y a ; — **he is**, le voilà ; **over** —, là-bas.
therefore, c'est pourquoi ; donc, ainsi.
they, ils, elles ; eux, elles ; ceux, celles ; ce ; on.
thief, voleur, *m.*
thing, chose, *f.*
think, penser ; croire ; trouver ; **I don't know what to — of it**, je ne sais à quoi m'en tenir.
third, troisième ; trois.
thirsty, be —, avoir soif.
thirty-five, trente-cinq.
this, *adj.* ce, cet, cette ; ce . . . ci.
this, *pron.* ce, ceci ; celui-ci ; — one, celui-ci.
thorn, épine, *f.*
thoroughly, à fond.
those, *adj.* ces ; ces . . . là.
those, *pron.* ceux, celles ; ceux-là, celles-là.
though, quoique, bien que ; **as** —, comme si ; **even** —, quand.
thought, pensée, *f.*
thousand, mille, *mil.*
threaten, menacer.
three, trois.
throat, gorge, *f.*
throng, foule, *f.*
through, par ; à travers ; au travers de.
throw, jeter.
thunderbolt, coup (*m.*) de foudre.
Thursday, jeudi, *m.*
thus, ainsi.

tie, *v.* (— **up**), nouer ; renouer.
tie, *n.* cravatte, *f.*
till, à ; jusqu'à.
time, temps, *m.* ; fois, *f.* ; (*o'clock*) heure, *f.* : **have a good —**, s'amuser (bien) ; **a long —**, longtemps ; **at the same —**, à la fois ; **up to that —**, jusque là ; **in the mean —**, pendant ce temps-là ; **from — to —**, de temps en temps ; **in —**, à temps.
timid, timide.
tip, pourboire, *m.*
tire, fatiguer.
tit for tat, un prêt rendu ; à bon chat bon rat.
tithe, dîme, *f.*
to, à ; pour ; de ; chez ; auprès de ; en.
to-day, aujourd'hui.
together, ensemble.
tolerance, tolérance, *f.*
to-morrow, demain.
tone, accent, *m.* ; ton, *m.*
tongue, hold one's —, se taire.
to-night, cette nuit, *f.* ; ce soir, *m.*
too, trop ; aussi ; — **much**, trop.
tooth, dent, *f.*
torment, *v.* tourmenter.
torment, *n.* tourment, *m.*
torrent, torrent, *m.* ; **in —s**, à torrents.
touch, toucher ; émouvoir.
touching, émouvant.
toward, —s, vers ; du côté de.
tower, tour, *f.*
town, ville, *f.* ; **in —**, en ville.
toy, jouet, *m.*
trade, commerce, *m.*
tragedienne, tragédienne, *f.*
tragedy, tragédie, *f.*
train, train, *m.*
tramp, vagabond, *m.*
tranquillity, tranquillité, *f.*
trap, piège, *f.*
travel, voyager.
traveler, voyageur, *m.*
treasure, trésor, *m.*
treat, traiter ; en user avec.
tree, arbre, *m.*
tremble, trembler.
triangular, triangulaire.
trick, tour, *m.*

trip, voyage, *m.*; **tour**, *m.*; excursion, *f.*

triumphantly, triomphalement.

troop, troupe, *f.*

trouble, (*disturbance*) trouble, *m.*; (*uneasiness*) inquiétude, *f.*; **tourment**, *m.*; (*annoyance*) ennui, *m.*; (*affliction*) peine, *f.*, chagrin, *m.*

troublesome, gênant.

true, vrai; véritable.

truly, vraiment.

trunk, tronc, *m.*; malle, *f.*, coffre, *m.*

trust, — **in**, se confier à.

truth, vérité, *f.*; vrai, *m.*

try, essayer (à, de); tâcher (de).

Tuesday, mardi, *m.*

tunic, tunique, *f.*

turn, *v.* (se) tourner, (se) retourner; — **back**, retourner; — **around**, (se) retourner; — **hay**, faner.

turn, *n.* tour, *m.*; **in** —, tour à tour.

twelve, douze.

twenty, vingt.

twenty-first, vingt et unième; vingt et un.

twice, deux fois.

two, deux.

U

ugly, laid.

unbearable, insupportable.

umbrella, parapluie, *m.*

uncle, oncle, *m.*

under, sous.

undergo, subir; endurer.

understand, comprendre; entendre; se connaître en; **that is —stood**, cela s'entend, cela va sans dire.

undertake, entreprendre.

undertaking, entreprise, *f.*

undeserved, immérité; injuste.

undress, (se) déshabiller.

uneasy, inquiet; agité; **make** —, inquiéter.

unfavorable, défavorable.

unforeseen, imprévu.

unfortunate, malheureux.

unfortunately, malheureusement.

unhappy, malheureux.

unintended, involontaire.

union, union, *f.*

united, uni; réuni.

universal, universel.

university, université, *f.*

unjust, injuste.

unless, à moins de; à moins que . . . (ne); si . . . ne . . . pas.

unlucky, malheureux, sinistre.

until, *prep. or conj.* jusqu'à; jusque; jusqu'à ce que; (*after a neg.*) avant; (ne) . . . que; que.

up, en haut de; sur; — **to that time**, jusque là.

upon, sur; de; à.

upside, dessus, *m.*; (**turn**) — **down**, (mettre) sens dessus dessous.

upstairs, en haut; à l'étage supérieur; **show** —, faire monter.

urgent, urgent; pressant.

us, nous.

use, *v.* se servir de; **be —d to**, être accoutumé à; avoir l'habitude de.

use, *n.* usage, *m.*; **it is no** —, avoir beau; **be of no** —, ne servir à rien.

useful, utile.

useless, inutile.

usual, usuel; **as** —, à l'ordinaire; comme d'habitude (de coutume).

usually, ordinairement.

V

vain, **be in** —, avoir beau; **in** —, vainement; **look in** —, avoir beau regarder.

valet, valet, *m.*

value, valeur, *f.*

vanish, s'évanouir.

vanquish, vaincre.

vary, varier.

vast, vaste; immense.

vehicle, voiture, *f.*

veil, voile, *m.*

vender, vendeur, *m.*, —euse, *f.*, marchand, *m.*, —e, *f.*

venerable, vénérable.

vengeance, vengeance, *f.*

venture, hasarder.

verst, verste, *m.*

very, *adj.* même.
very, *adv.* très, bien, fort; —
much, beaucoup, fort; **be** —
hungry, avoir grand' faim.
Vesuvius, Vésuve, *m.*
vex, fâcher, contrarier.
vice, vice, *m.*
vicious, vicieux.
vigilant, vigilant.
vigorous, vigoureux.
village, village, *m.*
vinegar, vinaigre, *m.*
virtue, vertu, *f.*
visit, visiter; faire une visite à;
rendre visite à.
visit, visite, *f.*
voice, voix, *f.*
volume, volume, *m.*, tome, *m.*
voyage, voyage, *m.*

W

wait (for), attendre.
waiter, garçon, *m.*
wake, éveiller, réveiller; se ré-
veiller.
walk, *v.* marcher; **go** — **ing**, (al-
ler) se promener, faire une pro-
menade.
walk, *n.* promenade, *f.*; **go for a**
—, **take a** —, (aller) se pro-
mener, faire une promenade.
wall, mur, *m.*
waltz, valse, *f.*
want, vouloir; **you are** — **ed**, on
vous demande.
wanted, on demande.
war, guerre, *f.*; **make** — **upon**,
faire la guerre à.
warm, *v.* réchauffer.
warm, *adj.* chaud.
watch, *v.* veiller; épier.
watch, *n.* montre, *f.*
water, eau, *f.*
wave, agiter.
way, route, *f.*; chemin, *m.*;
manière, *f.*; **by the** —, de la
manière; à propos; **give** —,
succomber; céder; **on the** —
back, au retour; **in that** —, de
la sorte; de cette manière; de
façon; ainsi; **in the same** —,
de la même manière.

we, nous.
weak, faible.
weaken, affaiblir.
weakness, faiblesse, *f.*
wealth, richesse, *f.*, fortune, *f.*
wealthy, riche.
wear, porter, (— **out**) user; **be**
worn out, n'en pouvoir plus.
weather, temps, *m.*; **it is fine** —,
il fait beau (temps); **hot** —, les
chaleurs, *f. pl.*; **in such** —, par
un temps pareil, par un temps
comme celui-ci.
wedding, mariage, *m.*, noces, *f. pl.*
Wednesday, mercredi, *m.*
week, semaine, *f.*; **a** — **from to-**
day, d'aujourd'hui en huit.
weep, pleurer.
weight, poids, *m.*
welcome, (bien) accueillir.
well, bien; — **!**, bien ! eh bien !;
be —, se porter bien.
western, occidental.
wet, mouillé; (*of weather*) plu-
vieux; — **through**, (tout) trempé.
what, *adj.* quel; — **time**, quelle
heure.
what, *pron.* que; quoi; ce qui, ce
que; qu'est-ce qui ?; qu'est-ce
que ?; (*int.*) comment ! quoi !
whatever, tout ce qui, tout ce que;
quelque . . . qui, quelque . . .
que; quoi que; quel que; qui
que.
when, quand, lorsque; que; à
quelle heure; **hardly** (*scarcely*)
. . . —, à peine . . . que.
whence, d'où.
whenever, quand, lorsque; toutes
les fois que.
where, où; **from** —, d'où.
whereupon, sur quoi; là-dessus.
wherever, où; quelque part que;
partout où; n'importe où.
whether, si; que; soit que; —
. . . **or**, (soit) que . . . ou (que).
which, *adj.* quel; — **one**, lequel.
which, *pron.* qui, que; lequel; in
—, où; of —, dont.
while, *n.* temps, *m.*; moment, *m.*;
a little — **ago**, tout à l'heure;
it is not worth —, ce n'est pas
(ne vaut pas) la peine.

while, *conj.* pendant que ; tandis que ; (*as long as*) tant que ; (*before a present part.*) en, tout en.

whisper, chuchotement, *m.* ; **say** in a —, dire tout bas.

whistle, siffler.

white, blanc (blanche, *f.*).

who, qui ; quel ; lequel.

whoever, qui que, qui que ce soit, quiconque.

whole, tout.

whom, que, qui, lequel ; **of** —, dont, de qui, duquel.

whose, à qui ; de qui ; dont ; duquel.

why, pourquoi ; mais ; donc.

wicked, *n.* & *adj.* méchant ; mauvais.

wickedness, méchanceté, *f.*

wide, large ; **ten feet** —, de dix pieds de large (de largeur), large de dix pieds ; **open** —, écarquiller.

widen, élargir.

wife, femme, *f.*

wild, sauvage.

will, *v.* vouloir.

will, *n.* volonté, *f.*

willful, volontaire, obstiné.

willing, (bien) disposé (à) ; désireux (de) ; **to be** —, vouloir bien, consentir (à) ; désireux (de).

willingly, de bon gré ; volontiers.

win, gagner.

wind, vent, *m.*

window, fenêtre, *f.* ; (*of a carriage*) portière, *f.*, glace, *f.*

windy, venteux ; de (du) vent ; **it is** —, il fait du vent.

wine, vin, *m.*

wing, aile, *f.*

wink, clignement (*m.*) d'œil ; **not to sleep a** —, ne pas fermer l'œil de toute la nuit.

winter, hiver, *m.*

wise, sage.

wisely, sagement, prudemment.

wish, *v.* désirer ; souhaiter ; vouloir.

wish, *n.* désir, *m.* ; envie, *f.* ; souhait, *m.*

wit, esprit, *m.*

with, avec ; de ; à.

withdraw, se retirer.

within, en, dans.

without, sans que ; sans ; **do** (*grt along*) —, se passer de.

witness, témoin, *m.*

witty, spirituel.

wolf, loup, *m.*

woman, femme, *f.*

wonder, *v.* s'étonner ; se demander.

wonder, *n.* étonnement, *m.* ; merveille, *f.*

wonderful, merveilleux.

wood, bois, *m.*

wooden, de bois, en bois.

wool, laine, *f.*

word, mot, *m.* ; parole, *f.* ; **upon my** —, ma foi.

work, *v.* travailler.

work, *n.* travail, *m.* ; ouvrage, *m.*

workman, ouvrier, *m.*

world, monde, *m.*

worry, (se) tourmenter, (se) fatiguer, (s') ennuyer.

worse, *adj.* pire, plus mauvais.

worse, *adv.* pis, plus mal ; **from bad to** —, de mal en pis.

worst, **the** —, le pire.

worth, **be** —, valoir ; **be** — **more**, valoir mieux ; **be** — **while**, valoir la peine.

would (*past tense of 'will'*), **he** — **not do it**, il ne voulait pas le faire ; — **to God !**, plutôt à Dieu ! *'Would'* is sometimes expressed by the imperf. indic.

wound, *v.* blesser.

wound, *n.* blessure, *f.*

wrap, envelopper.

wretch, *n.* malheureux, *m.* ; misérable, *m.*

wretched, *adj.* malheureux, misérable.

write, écrire.

writer, écrivain, *m.*

writing, écriture, *f.* ; écrits, *m.*

wrong, mal, *m.* ; tort, *m.* ; **be** —, avoir tort ; **do** —, faire (du) tort (à).

wrong, *adv.* mal.

Y

yard, cour, *f.* ; yard, *m.*, mètre, *m.*

year, année, *f.* ; an, *m.*

yes, oui ; si.

yesterday, hier ; **day before** —, avant hier.

yet, cependant, toutefois, pourtant ; encore.

you, vous ; tu ; te ; toi.

young, jeune.

your, votre, vos ; ton, ta, tes.

yours, le vôtre ; le tien ; à vous ; à toi.

yourself, vous ; te ; toi ; vous même ; toi-même.

youth, jeunesse, *f.* ; garçon, *m.*

Z

zeal, zèle, *m.*

